







اسرار سرای قرالی

عربه طاعتك اوچورم و بيلان قاوی  
بواندن سرعته اينوردی .

نا كهان شدتلی بر روزگار چيقارق  
فتارك برینی سوندیدی . عربه جی دخی  
باشندن سابقه سنی دوش ووروب سكوب  
صایغمه باشلادی . بيكيزل قورقورلندن  
كشنه یرك وایلیر کیتیکده ایستیکه یرك

کیرولیکه باشلامش لردی . عربه جی بر  
وقت بوچقنه لی حیوانلاره اوغراشدقدن  
صکره : - اللهک امرینه قارشی کلنیز -  
دیه مرلدانه رق اسکمله دن اشخی صچرا -  
یوب عربه قپوسنه قدرایارولدی . او آنده  
خدمتکار ایسه لی بر اوشاق دخی اسکمله -  
دن اینوب ینه او قپونک او کمنده عربه جی  
ایله قارشی قارشی به کلشدی .

عربه نك ایچنی یاغمور و روزگار دن  
محافظه ایدن یاقر پرده یرك بری آراق  
اوله رق بر صدا حدتله :

— ژاق! ژاق! دیه باغردی .

اوشاق — بورادیم افندم .

ینه سس — نیچون طور یورز?

اوشاق — شوالیه افندمزی کوتور

تشرین ثانینگ اون بشته اقسام  
آفرانغه ساعت طقوز راده لرنده درت  
بیکیلی بر پوسته عربه سی ( سن ژرمن )  
دن حرکتله پار یسه متوجهاً کلوردی .  
بیکیلرک تر وکپوکه غرق اولاری  
اوزاق بر محلدن سرعته کلدکلرینی ایما  
ایدردی .

بوندن بشقه دخی قرانلق درجه  
نه یایده اولوب عربه نك ایکی طرفنده  
اولان فتارلردن حاصل اولان ضیا دانه -  
سنگ خارچنده بر شی فرق وتمیز اولماز  
دی .

شدتله اسکمله اولان روزگار ( سن  
ژرمن ) اورمانک قوری اغاچار نك  
آراسندن کچدیگه گاه دل بیمار کپی  
ایکلدر و گاه کولک کورلسته مشابه قور -  
قچ صدار و وردی .

قوری بیراقلردن حاصل اولان  
صاورنتی حیوانلرک برون دلیکلرینه  
و کوکسلرینه چار پدجه اور کدرک شاهه  
قالقارلردی . طولی ایله قاریشق شدتلی  
تجور یاغمه دخی باشلامشدی .



سس بر دقیقه ساکوت ایتد کدن  
صکره یتنه کلامه بدأ ایدرک :

— ژاق ! حالا اوراده سک یا ؟

— اوت افندم .

— جبارنده التون واردر آ؟

— اوت افندم .

— شو بیکت عربجه بی اون لیرا

ویرده آتته ینسون !

ژاق: — اوت افندم ! دیوب جبندن

اوزون بر کبسه چیقارر والتونلرک شقییر-

دیبسی ایشیدیلیر . اوشاق عربجه بی

خطاباً :

— هی دوستم بر آز البخی بو طرفه

اوزات . دیدی .

— نیچون ؟ ...

— سکا اون التون ویره جکم ...

— زحتمه دکر .

— نصل زحتمه دکر ؟

— بکا بکرمی التونده ویرسه کز یوز التو-

نده ویرسه کز یتنه بورویه تم .

ژاق افندیسته :

— ایشیدیکرمی ؟ یوز التونده ویرمش

اواسق بورویه جک ! دیدی

— پک اعلا ایشتم . یالکزیر تدیرمن

قالدی که انک تأثیری کور یله جکدر ظن

ایدرم ...

بوسوز اوزرینه پرده بسبتون

آچلوب پنجره دن طیشارو قرانلقده نه

شکلده اولدیغی فرق اولتیز

طوتمش بر قول اوزاندیغی حا

مکله مشرف اولان پوسته عربجه جیبسی

یاندیده . بلکه کندوسی جواب ویرر .

سس سؤالی تکرار ایتدی .

عربجه بی — قرانلقک کسرتنیدن

هوانک فنالغندن حیوانلریمی ضبط

ایده میورم .

سس — مراد اولنان شی هیچ بر

وقت محال اوله ماز . لکن نه ایسه

حیوانکه بیکده بورویه لم .

عربجه بی — بورو میورل ...

— الکره اوز قامچک جزمه لرنده کوزل

مهورلرک وار ایکسینیده قوللان .

— هیچ بری فائده ایتیز ...

— تجرجه ایت ...

— باشمزی پارچه پارچه ایدرز ...

— بن کندی باشمی دوشونم کدن صکره

سن نه دوشونورسک بتمکی البته سنک

کندن الزمدر . بویله بهانهز بوله نک

مناسبتی یوقدر .

— افندمز کندی باشلرینی نه ایستلرسه

ییا بیلورل فقط بن اولاد واعیال صاحبی

اولدیغی ایچون کندیمی وقایه یه مجبورم

بو دفعه سس صاحبی حدت ایده-

رک :

— اوله می ؟ دیمک صحیح بورو-

میدجکسک ؟

— صحیح ...

— صوک سوزک بومی ؟

— صوک سوزم بودر .



سوزینه دوامله :

— ژاق!

— افندم!

— شو طبانجه بی آل!

— آلم .

— شو تریه سز حریفک بینه آتله .

ده برینه حیوانه بیٹ چابوق سور .

ژاق افندیسنک ویدیکی طبانجه بی  
بلا فور چکوب :

— بکی افندم . دبه جواب ووردی .

حرورلك حقیف شماه سی بیچاره  
عربه جینک عقلنی آتش اولدیغندن  
اغلا یه رق دیز چوکوب :

— آمان! آمان! آمان! آمان! آمان!  
باشلادی .

ژاق سلاحنك اوچنی بیچاره عربه-  
جینك قولاق طوزینه طیابدن صکره  
افندیسته :

— آتش ایلمیممی افندم? دیدی .

— اگر چاقین اطاعت ایتمکه راضی  
اولدیسه ایتمه . فقط حالا امتاع ایدیور  
سه هیچ طورمه .

عربه جی : — اطاعت ایدرم! .! اطاعت ایدرم! .!  
نه امر ایدر سکر . بیارم!  
سس : — اولیه ایسه آتکه بین! .!

بوسوز اوزرینه عربه جی بر صیچرایشه  
حیوانه بینهوب دیزکیاری طوبلادی .  
باقم برده قیابدن صکره

سس ینه : — ژاق شو چاقینی ای

کوزت بن بوکجه مطلقا پارسد وارملی بم .  
دیدی .

اوشاق عادت دایمده سی اوزره افندیستی  
تصدیق ایله جواب ووردی . عربه جی  
ایسه قورقوسندن یاری عقلی کتمش  
اولدیغی حالده سوار اولدیغی بیکرک یان  
طرز فریننی مهوزایوب فان آتمقده و دیگر  
بیکراره دخی قانجه ایتمقده دیدی .

بیکرل جانلری نك آجوسندن ابلمی  
صیچرا یه رق عربه بیلمیم کبی قوشمقده  
وهمان بیک پارچه اوله جق صورتد قالدیر-  
مک اوزرنده صیچرامغ . باشلادی بر قضا یه  
اوغرامقسزین عربه بر قاج دقیقه بو حال  
ایله قوشمقدن صکره دوز و آزتله کله لی  
برزمینه یوریوردی . لکن بیکرلرک  
سر عقلی کتد کلرندن دهها حزلرینی آله-  
میوب نعلارندن قعلجه لر چیق بوردی .  
عربه جی سوار اولدیغی حیوانک اوزرینه  
یا تمش و ایکی ایله یله سنه صمارلمش نفسنک  
طوتله درجه سنه کله بیکنی حس ایدر  
و کندینی اولومک او بونجی سانی فرض  
ایدردی .

موسو شو والیه تسمیه اولنان وجانی  
دلجه سنه مخاطر مه القبا ایدن بولجی  
ایسه عربه نك برده لرینی آچمش و آچیق  
باشنی روزکار و یاغوره قارشو طومش  
یوزینی قانجه ایتمده اولان یاغوره قاریش  
طولو دانه لرینی شدتلی روزکاری جکر طو-  
لوبله تنفس ایدیوردی .



## ایکنجی باب

دیهانوازلتی

(سن ژرمن) دن بر بچق میل بعد-  
 نده (پورمارلی) قریه سیله (مارلی لاما-  
 شین) قریه سی بیئنده بوکون کوچک  
 برکوی واردر که بعض کویلیاره باقیچار  
 اسمکان ایدرلر • بوکویک اسمی (بارونا)  
 در • نقل ایتدیگمز وقعه زمانده اوراده  
 اسکی بر اوواردی که ساده لک و طایله کله  
 برابر بر چغنجی اوی اولوب کویلی زاده-  
 کاندن برینه منسوب اولدیغی بللی  
 ایدی • بو او کوچک شاستل تعبیر  
 اونوردی •  
 قپوسنک اوستنده اولان طاشک اوزر-  
 نده محکوک اسلمه رسملی صاحبلیک  
 زاده کاللق اداسنه دلالت ایدردی •  
 کوچک شاستلدن اللی آدیم اوتوده  
 اولان طریقی صوک بهارک یاغورلیله  
 طاغلردن نزول ایدن سیل صوری بوز-  
 مقدمه اولدیغندن کویلیار ایکی کوندنبرو  
 تدارک باشلامش و بولک صاغ طرفنه  
 بولک بر حندق قازمشلردی • مذکور  
 حندق کنارینه طاغلر بی مولوز  
 یغلمشیدی •  
 او اقسام ایشلرینی بایدوس ایتدکنصکره  
 سوبلدیگمز مولوز یغینک اوزرینه کلوب  
 یکن بولجباره اوراده برخطره اولدیغی  
 یلدرمک اوزره بر قندیل یاغملردی •

فقط قندیل بورادن سونمش و حند-  
 قک اطرافنی زینفری برقرانلق قاپلاش  
 هیچ کورمزدی • (سن ژرمن) بوقو-  
 شونده بر اقدیمز عربه ایسه سرعتله  
 اولطرفه متوجهاً کلمکه اولوب بیکیرلک  
 کوزری قسیرمش آله یلدیکنه چکرلر  
 و عربه نک درین چاتردیمی صانکه یقینه  
 کله چک بر قضایی خبر و پردی •  
 در عقب - همین تعریف ایتدیگمز  
 مولوز یغینه واصل اولوب بیکیرلر فوق  
 العاده بر حز ایله بر دینره چاتدیلمر •  
 مصادمه پک دهشتلی اولدی قلاغوز  
 بیکیرلی تپه اوستنه یارانلوب از دلایلر  
 عربه دخی دور یلوب پارچه پارچه او-  
 لدی دیگر ایکی بیکر دخی جا هولیه  
 کندولرینی صول طرفه آترق اوق  
 قرقلرینک آراسنده چبالارزدی •  
 بو ائناده عربه نک درونندن حزن  
 برصدا چقبوب کورلرینک آره سنده محو  
 اولشدی • اوشاق دخی اون آدیم ایارو  
 فیرلاشدی •  
 صاغده ی بیکر قورتلغنه پلهوده  
 برچوق سعی ایش ایسه ده موفق اوله-  
 میوب رفقاسی ایشرینک اوزرینه یقلدی  
 نتیجه کلام کوچ حال ایله کندینی اوق  
 قرقلرینک اراسندن قورتاروب بیچاره  
 عربه جینی دخی کورتورده رک صول طرفه  
 طوغری قوشوب کیتدی •  
 چایک کناری بکرمی آدیم اوتوده  
 اولوب (سن) نهری یاغور صولرندن قبار-



— موسو شوالیه! .. دیه چاغردی  
ایسه ده بینه جواب آله مدیغندن  
— بلکه افندم عربنه دن چیه مشدر ..  
تصورنده اولوب مطمین اولوق ایچون  
قولینی عربنه نك پنجره سندن تا اوموزینه  
قدر صوقدی . همان او انده الی شوا .  
لیه نك بی حس جسینه تصادف ایتدی  
— آمان! آمان! غالباً زواللی افندی  
يك نما بر حاده در .. هله بر باقه لم ایدی  
قرانلغك كوز کوزی کورمه چك  
راده ده اولدیغنی بیلدیگن جهتله ژانك  
بویله «هله بر بقسام ..» دیمکه حق  
اولدیغنی معلومدر .  
صادق اوشاق عربنه نك اوستنه  
چیمقوب قپوسنی آچهرق ویک بلا ایله  
باقر پردلری قهرارقی بی حس اولان  
افندیستی کندینه طوغری چکدی .  
لکن قپو دن آدم قولایلقه چیقاییه  
حق صورتده طار ایدی ژانک بینه اقدامی  
ال دن بر اقدی : امکی دخی بر هوا  
اولیوب بر حسن نتیجه حاصل ایتدی .  
بوانتاده شوالیه باغین لغیله برابر  
ایشیدنه نك یوره کنی يك پاره ایده چك  
صورتده بر آه ایتدی ژانک سونیه رنك :  
— صاغ! تمام! دیه باغره رق افندیستی  
یوگ بر یاغورلغنه صاروب بره یاتیررق با .  
شنی قیریق نکرلک لک بر بینه طایادی .  
— شمدی بو کیجه لک بر بر بولی .  
طوغریستی اگر زواللی افندیجک صبا .  
حه قدر بویله چامورک ایچنده قاله حق

مش بولایق ودرین صولری همان یولک  
کنارندن انسا نه دهشت ویرجک صو-  
رتده بر شدتله اقمده ایدی .  
عربنه جیله حیوان نهر مذکورک ایچنه  
طالهرق نابید اولدیبر .  
بر مأیوسیت سسی تا اوج سمایه  
چیقیدیسده درحال محو اولوب بورانک  
کورلتسندن ماعدا هیچ برشی ایشیدن  
اولدی .  
بو حال بر قاج دقیقه دوام ایتدکد-  
نصکره چامورک ایچنده بلا حرکت سر-  
یلوب یاتمش اولان اوشاق رازقلداتغه  
باشلا یوب بر قاج دفعه طوراندقن صکره  
کوچ حال ایاغه قاتغه بیلدی .  
اوزمان باشندن ایاغنه قدر کندیستی  
یوقلار و بر طرفنده بر عذر اولیوب  
هر طرفی صاغلام اولدیغنی اکلادقه  
نقدر ممنون اولدیغنی معلومدر .  
ژانک تهاکلی بر قضان قورتدیغنه  
جناب حقه تشکر ایتکده باشلادی . شورا-  
سنی ده بیان ایدلم که ژانک او حالده یله  
افندیستک البته کندیسندن تهاکلی بر  
موقعده بواند جغنی در خاطر ایدرک قر-  
نلقده کور کور طویانلایه رق دورلش  
اولان عربنه به طوغری بویوب عربنه بی  
پارچه پارچه بولدی . ژانک یواش بر  
سسله :  
— موسو شوالیه! .. دیه چاغردی  
ایسه ده جواب ویرن اولدی . رازدها  
یوکسک سسله :



شوالیه‌نک اوشاغنه بر قاج عصر  
قدر اوزون کلان بر قاج دقیقه ده  
انتظاردن صکره ایچری دهلیزدن بر ایاق  
سیسی ایشیدلدی .

ایاق سیسی قپویه یاقلشوب قپونک  
ارقه‌سندن بر قادین سیسی ایشیدلدی .  
بوسس هر نقدر که قورقو وهیجانه دلالت  
ایده‌جک صورته دیتربوردیسه‌ده بر کنج  
سیسی وطائلی بر سس اولدیغی بللی  
ایدی .

بو سس طار بر پنجره آره‌سندن :  
— بویله وقتسز بو اوک اهل عرض  
صاحب‌لرینی بیحضور ایدن کیم ایسک  
یولنه کیت ! دهرک غائب اولدی .  
پنجره ینه قیاندی .

ژاق بر مایوسیت سسیله :  
— الله رضاسی ایچون اولسون !  
بنی دکله‌بکز . . . ایکی ادمی اولومدن  
قورتارمش اوله‌جقسکز .

شبه‌سز قوجه ژاقک سسی تأثیر  
ایده‌جک صورته ایدی که پنجره تکرار  
اچیلوب سس متعجبانه :  
ایکی ادمک جانی می ! دیه تکرار  
ایتدی .

— اوت اکر رد ایدرسسه‌کز روز  
قیاءتده سز مسؤل اوله‌جقسکز ! . . .  
— نه استورسکز ?  
— بو کیجه لک مسافر اولوق .  
— نره‌دن کاهورسکز ?

اولورسه صباحه صماغ چیقماز ! . . .  
هله اطرافی بر آرایه‌لم . . . دیه سویلنوب  
اوزاقدن بر آیدنلق کوره ییلیرمی یم امیدیه  
اطرافنه باقتدی . امیدیه وشه  
چیقهدی . همان بر قاج آدیم اوتده  
آز بر آیدنلق کور یوردی بو آیدنلق ایسه  
کوچک شاستلک پنجره‌لرینک اراسندن  
بار یوردی . ژاق :  
— والله بوده طالعدر ! دیوب او طرفه  
طوغری یوردی .

یولده کیدرکن قرانلقده یولی شا .  
شیروب یولک اورتیه‌سندنه قازلش و بو  
کیجه‌کی بلارک باشلیجه سببی اولان چقو .  
ره یوارلنمش ایسه‌ده هر نه حال ایسه  
اوقضادن دخی قورتیلوب بر قضایه‌ده  
اوغرامدن قپونک اوکنه قدر واردی .  
قپونک یوردن اژدر باشی شکلنده  
یولک بر حلقه‌سی واردی ژاق مذکور  
حلقه‌یی بری بری ارقه‌سندن ایکی اوچ  
دفعه اوردی .

ایچرودن قپو سننک عکسی ایشید .  
لدیسه‌ده جواب ویرن اولدی . ژاق  
برده پنجره‌له بالق ایچون کری چکلدی .  
آیدنلق برینی تبدیل ایتشدی . دیمک  
او صاحب‌لری او یانقدی کلدکلری ایسه‌ده  
کلک ایستمدکلرندن اولدیغی اشکار ایدی .  
ژاق تکرار قپویه عودتله اولکنندن  
حزلی واولکنندن زیاده چالغه باشلادی  
قوجه میشه قپویی برندن او یناته‌رق  
دورمکه اوغراش یوردی :



يوك اختاره اچلديغنى ژاق طبشارودن  
ايشتمى والخاصل قيو اچلدى .  
او زمان ژاق كنج قرك قارشوشنده  
بولنوب بردنبره شكل و شمائلنى فرق ايدى .  
مامش ايسده بر ياقشده كوزينه پك  
كوزل كوروشتمى .

بو قز راهبهرك كيدكلى اثواب  
مثلاويو كدن معمول قيو زنكده بر اثواب  
كيش النده يز قانديل طويوردى .  
بو دفعه قرك ژاقه ياقشتمدن  
امبتسرنك اكلشايوب شفقت و مرحمت  
اكلشليردى .

قيز سوقاغه باقوب روزكارك  
وياغورك سسته قولاق ويرهك :  
— نه قورقنج كچه !... ديه مر-  
لداندى بعده ژاقه خطاباً :  
— چابق افنديكى النده بورايه كتير  
المدن كلنى در بغ اتم ديدى .

### اوچنجى باب

#### كوچك شاستل

ژاق بو دعوتك بردها تكرارينه  
حاجت بر اقيوب شو « چابق افنديكى  
الده بورايه كل » سوزينى ايشمير ايشتمز  
طبشارى فيرلبدرق عربيه به قوشوب حالا  
بايعين تيان شوالبهى قالديرهق حامل ارلد .  
يغى بو آخر يوكك مساعده ايتديكى  
قدر چابوق بورويهرك كوچك شاستله  
عودت ايتدى .

— ( سن ژرمن ) نك التى قوناق  
اوته سندن .

— نره به كيديورسكز ?

— پارسه .

— كيمسكز ?

— بر بچاره بكرزاده نك اوشاخى يم سزك  
او ك قارشوشنده كه مولوز يغتك اوستنده  
عربيه سى قردى ككندبسى اوراده  
چامورده ياغور النده اولوم حالنده بايعين  
ياتور .

— افنديك اهمى نه در ?

— شواليه رائل دولاترامبلای .

— بو بكرزاده نك عربيه سى بو او ك قار-  
شوشنده مى قردى ديورديكز ?  
— سويلدم تكرارده ايدرم .

— طبيعى لازمكلان احطيتقى معز  
ور طونكز . كيديم سو ويلديككز شيلرك  
صحیح اولوب اولديغنه امنت كسب ايدى .  
يمده اكر صحیح اعانه مه محتاج ايسه كز  
اوساعت امداديكزه كليرم .

بنجره ايكنجى دفعه اوله رق قپانوب  
اياق سسى اوزاقلاشدى . بر دقيقه  
صكره برنجى قاندىن بر بنجره اچلديوب  
النده ياعمش بر مومله بر قادين كورندى .  
موم روز كردن سونجه به قدر بر ثابته  
سوقاغى ايدنلا تمشدى بو بر ثابته  
ييكيرك لاشلريله عربيه نك پارچدلرينى  
كوسترمكه كفايت ايتدى .

قادين در حال اشاخى اينوب قپونك



اویچ دانه دهشتلی فاملیا رسملری وارایدی  
 بونلری کورن کرچک ادم صانوردی •  
 اوجاغک تزییناتک اره سنده چوق برده  
 قیونک اوستنده بی آرمه یه مائل بر نشان  
 خانه دان لوحه سی دخی بولنوردی •

اوطه نك برک وشه سنده آبانوزدن  
 برقاج اسکمله ایله درت دیرکلی اوزری  
 قرمز ی چینک اورتولی برقار یوله دخی  
 واردی •

مذکور قار یوله دروننده بی یتاقده  
 کوزلی قیلی آخزی اراق اولش الیزینی  
 کوسنه قویوش صواق بگزلی برقادین  
 یانوردی •

بو قادین اویور ظن اولنوردی فقط  
 طودا قارینک دائمی صورتده قلدانوب  
 کسیک کسیک کلایمر مرادانسی وشبهه  
 بی بر طرف ایدردی •

آوردلینک بری برینسه کچوب بیوک  
 کوزلینک چقوره کیرمش اوستندن وسیمه  
 سندن بر مدتنبهرو خسته اولدیغی اکلا  
 شیلوردی •

باشنه کلنجه نظر واحده اکلاشله میوب  
 قرق و التمش باشنده دخی دینه بیلر و بو  
 نکلله برابر کجکلکنده کوزل بولمش اولد  
 یغی بلالی اولوردی •

الری بیاض وقوری اولوب وجود  
 ینک پک ضعیف اولدیغی جنلیک اوزر  
 ندن فرق اولنوردی قیز اوطه سنه کیر  
 وب یتاغنه یقلاشور یقلاشماز خسته  
 قلدانوب طارغین بر سسله قیزه خطاباً

زاق مسافر اولدیغی خانه نك اشیکنی  
 آنلار آتلامز قیز قیزی قیایه رق قول  
 یورینی اوروب کلیتلی • بعده زاقه  
 دونوب ایله و طوغری برقاج آدیم یوریه رک:  
 — آرقه مدن کلیکز دیدی •

او زمان زاق دلیله سیله اطراف دیوا  
 رله محاط زمینی بتون مجلا طاش دوشمش  
 طار یولدن کیدیلوردی • بو یولک صاغ  
 وصول جهته لرندهنه مد قیور اولوب  
 قیز صاغده کی قیولردن برینی آچه رق  
 کیردی زاق دخی آرقه سندن کیردی •  
 مذبوره فنارینی بو کسک بر اوجاق طاشنک  
 اوزرینه قویهرق اوراده بولنان برچفت  
 باقر شمع دانی یاقوب زاقه خطاباً سوبلد  
 یکی اشیا بی بر پار مغبله کوستره رک :

— شو اوجاغک یانی باسنده اودون  
 واردر یتاقده ده بریتاق واردر آتشی  
 یاق افندیکی یاقور بن اون دقیقه قدر  
 کلیم اگر برشی لازم اولور اوشی تی تدا  
 رک ایتمکده مدن کلیمسه کتیر برم •••  
 دید کدنصره زاقک جوانی وحاضر  
 لمش اولدیغی تشکری بکلیمه رک قندیلانی  
 آلوب چیقدی •

ایاق سسی برنجی قاته چیقدی •  
 قیرک شمعی چیقدیغی دائره نك وسعتی  
 اوسط اولوب بتون مفروشتی اسکی زمان  
 طرزنده ایدی زمینی برطاق اساطیره دلالت  
 ایدر رسملر ایشلمش صواق رنگلی بر (غو  
 بلن) کیچدی دوشمش و دیواره دخی ایکی



خسته استهنز الله :

— مسافرها! آ! کرچک! بونده نجب  
 ایدہ جک نہ وار مالنک حسابنی بیلز درجده  
 زنکین دکلیز یا؟ یه جک بکمز باقه جق او-  
 دونمز بول دکلی یا؟ کانه کچنه فیومز ایچق  
 دیدیکک کی مسافر الملق لایق دکلیدر?  
 مسافر الملق! سبحان الله! اویمز مسافر  
 خانه می? ... تحصف شی! والله بوبله  
 اولدیغنی بیلزدم! ...

بونى سويلد کدنصکره زیاده کولده-  
 یکنندن نفسی طيقاقوب ارقه اوستی يتاغه  
 دوشدی .

قىز اختيار قاديك البنى طوموق  
 ایستدیسده قادین البنى حزنه ککری  
 چکدی .

ژان طاتلی وقورقاق بر سسله :

— نه یاه ایدم? دیدی . خسته :

— صور بیورده! دبه حدتله باغردی

— اوت والده صور بیورم .

— نه می یاه جقسک? بوسر سریلره

قمومی اچاملیدک .

— بو بکراده بی قپ-وده بزاقش اوله-

ایدم قپونک اوکنده اوله جکدی . . .

— اولمک می! . . . اولمک می! . . .

اوله جکنی ساکیم خ-بر وردی? هم

اولورسه بزه نه? . . . بزم اولوب قالد-

یغمزی کیمک دوشوندیکی وار? بزنه بشقه-

لرینک اولوب قالدیغنی قید ایتملم! . . .

شمدی دیدیکک کی بوده انجیلک احکا-

مندن ایمش! . . . لایق اولانده بوایمش!

— ژان ژدن کلیورسک? نه اولیور?

نیچون بی بو قدر وقتدر یا لکر براقدک?

کیجه لری بوبله یا لکر قالمق ایستدی کمی

بیلز مبسک?

ژان حملله جواب ویره رک :

— دمین قپونک چالندیغنی ایشتدیکن

دکلمی ننه جکم?

— اوت شهمدسز چاقمئلر بلکه ده

خرسزلردی

— خیر دکلادی ننه جکم . بر بکراده ایله

اوشاغی بیوک بر قضایه اوغرامش لرده

...

— انلره بولرینه کتمه زینی اخطار

ایتدک ظن ایدرم .

— خیر! المدن کله مدی .

— الکنن کله مدی?

— اوت والدهم .

— نیچون? . . .

— عربسه بی قرناش کندیده فناخالده

یارلنمش شمدی هجج کندینی بیلور .

— بو بکراده بی نه یایدک?

— انجیلک توصیه ایتدیکی مرحتله

معامله ایدرک مسافر لغه قبول ایتم .

شو صوک کلاماری خسته ایشتدی

ایشتمز رنکی دکشوب دیوسکر بنه طیا-

نه رق راز طوغرادی . کوزلی آتش

کی پارلیوب بوغوق بر سسله تکرار

ایدرک :

— مسافر می!

— اوت والدهم .



قان موسیو دولتامبلاک صاچلرینک ارا-  
سندن طامله یوب سزمنقه ایدی .

عربه دورلدیکی زمان دلیقانلینک  
باشی بردمیر پارچه سنه تصارف ایدرک  
یارلسدی .

شوالیه راٹول ذکر ایتدیکنز حالده  
یتاغہ سرلمش یاتمش یوزیا صدیقی کنیدی  
قانیه بو یاقده ایدی .

نفس الورا ایدیسده یوزی زیاده-  
سیله صولمش صفالی کان دقتله طراش  
اولش او وقتک موده سنده کوزل اوزون  
قرال صاچلری چهره سنک نصفی ستر  
ایتشدی . کنیدیسی پک پک یکر می سکز  
اوتوز یاشنده قدر کور یوردی .

ارقه سنده کی یول اٹوایی کنساری  
صیرمه ابله مزین منکشه رنیکسنده  
قطیفه تن اولوب ائنده کی بیاض جانفس  
اوزرینسه اینچو اشلنمش نیتنک یاریسی  
اورتمشدی .

ایاغنده می قرهجه دریسندن قینلی بر  
دیزلکی کوش مهورلی کوده ری جزمه-  
لرینک اوستنه پک یراشمشدی چاشورینک  
اینجه لیکبله یاقه سنده که دانتلانک ظریفلکته  
هیچ سوز یوقدی .

الینک وایاغنک کوچکلکندن زاده-  
کاندن اولدیغی اکلاشلوردی .

دیه رکه ارقه سنی دیواره چوردی . هر نه  
قدر قیزی رجا ایتدیسده هیچ جواب  
ورمیدی .

ژان کندی کندینه :

— زواللی والدیم تقدردردوالم چکورا!  
جاننک وجودینک اجیسی تقدیر طبیعتی  
تبدیل ایتمش ! اخلاقنی تقدیر بوزمش !  
واه زواللی والده چکم ! . . .

دیه هرلدانه رق و مستحق اولدیغی  
حالده کوردیکی تحقیردن اصلا تشکی  
ایتمه رکه یواشجه اوطنه دن چیقوب نزد-  
باندن اشاغی اینه رکه مسافرلی یرلشدیر-  
دیکی اوطنه ک قیوسنی چالیدی .

ژاق قوشوب قیوی آچدی .  
اوجاقده آتش یاتمش شوالیه اوشاغنک  
سعیه ل اٹواییله یتاغه یاتلمش کوزلی  
قبالی یاتمقده کندیسنده حیاتندن نیشان  
یوغیدی . ژان :

— نصل اولدی ؟ دیه صورتی .

— قلبی اور یور مادموزل . . . لکن  
دها عقلی باشه کلدی . . . قاننی نصل  
دیگدیره چکمیده شاشردم قالدیم .

ژان بلا اختیار تو یلری اور پروب  
باغردرق :

— قانمی ! قانمی وار ؟ بدی .  
اوشاق :

— بافکز . . . دیو یتاغه یقلاشهرق  
افندیسنک باشنی قالدیردی . اکده سنک  
بزاز یوقاروسنیده بر پارچه یاره اولوب



## دردنجی باب

بلقبس

رائواك يانديغى او طهده اك ماهر  
وساملر اعتراض ايتمهرك تحسين ايده چكى  
صورتده كوزل ترسيم اولمش بر رسم  
اوحه سى واردى .

مذكور رسم بلقبسك حضرت  
سليمانك حضورنده هديه تقديم ايتديگى  
كوستربوردى .

هله بلقبسك تصويرى فوق العاده  
صورتده كوزل ياپاش اولديغندن انسانك  
نظر دقتنى جلب ايدردى . فقط بو  
تصويرى اك زياده دفته شايان ايدن  
شمى سويليه جگمز مشابته ايدى .

اوطهك طوانى قيو سياهله قرمزى-  
يه بويانمش يتاقلقله صنداليهلر دخی  
ميشه اناچندن اولوب مذکور اناچندن بر  
طولاب دخی وار ايدى .

اوجاقدهكى آتشك شعله سيله قانديل  
ومومارك ضياى بوشايى زياده سيله  
پارلا تيردى .

زاق يتاغك ياننده اياقده طوروب  
كالم دفته افنديسك باشنى قالدردیغى  
سويلشدك .

بو اوشاق تخمینا بكرمى ياشنده برچو-  
چق ايدى صرتندهكى اثواب چامورله

ملع ابدیسهده قرمزى اولديغى فرق  
اولنوردى .

ژان دخی ژافك ايكي اديم اونته سنده  
طورمش دهشت ومرحله شواليهك  
ياره سنه باقموردى .

ژانك بلقبسه اولقدر مشابته وار  
دى كه : لپقه صاچارينك كترى طبيعى  
لوله اوله اولبشى قوبو مائى بادم كپي  
كوزلى سياه كر پكلرى طبقه سى اولوب  
صانكه رسم ژانك رسمى يامشدى .

حالبو كه بو تصوير ايكي يوز سنه  
اول ياپاش ژان ايسه انجق اون بشنده  
ايدى .

اوشاق ژاننه خطاباً :

— امان يارنى بوقانى دكدرمهك  
چاره سى ؟ . . . باقكز مادموازل نصلده  
اقبور! بويله كيدرسه زواللى افنديجكم  
بستون قوتى غائب ايده چك . . . ديدى .  
ژان :

— جناب حقا عنایتله البته چاره سنى  
بولوروز . . . دیوب طولابی آچه رق

اکلی بردبند چيقاروب ژاقه اوزادرکن :

— بن لازم اوله چق شئی كیده م تدارك  
ايديم . بن کلنجه يه! قدر سن بو بزدن

صارغى حاضرلا دیوب چيقدی . براز  
صكره بر كوچك كاسه دروننده برمقدار

توزلى صو كتيردوب بو صوايله ژافك حا-  
ضردیغى صارغیلری اصلا تهرق وشوا-

لیهك يازه سنه وضع ابلهرك اوزرندن



بر صارعی ایله صقیجه صاردی . قان او  
آندە کسدی . ژان :

کوردیکی ؟ دیدی .

او ائنادە شـوالیه برآه ایدوب کوزلـ  
ینی آچدیسهده آتش ومومارک ضیاسندن  
کوزلی قاشه رق درحال ینه قماندی .  
باغینلغی حال دوام ایتکده ایدیهده بو  
ارالتی بکرنه آچیق قرمزى بزنک کلکله  
باشلامشدی . ژان :

— ارتق محاطره قالدی . . . بر قاج سا-

عت اویقوا فندیکی شفا یاب ایدر . . .  
دیوب قلبندن بونلری مسافر ایتد بکنه  
منون اولدقدن صکره کوردیکی حالک نه  
سیدن نشأت ایتدیکنه دائر ژاقی استعظا-  
قه باشلا یه رق :

— افندیگ قرانلغی فورطنه یی  
کوزینه کسندیره چک قدر استعجال  
ایتمنه سبب نهدر ؟ دیدی .  
ژاق ایسه افندیگ سربنی فاش ایتک  
استمدیکندن :

— ماده موازل ! سـیبنی بیلم امر  
ایتدیکی شبه صورمه دن اطاعت اید-  
رم . . . دیدکن براز صکره :

— ماده موازل لطفاً بنده کزه بر فنار  
ویرسه کز موسیوشوالیه یه بیوک بر خدمت  
ایتمش اولورسکز . دیدی .  
— نه یاپه جقتسکز ؟

— عربه نک قیرادینغی بردن افند-  
یک ضایع اولدیغنه پک اسف ایده جکنی  
ییلدیکم بعض اشیا یی ارایه جغم :

ژان طولابی آچوب بر فنار چیقاره  
رق ژاقه تسلیم ایتدی .

ژاق در حال یاقوب سوراق قبه سنی  
اچیق بر اقه رق چقیدی اراسی چوق  
سورمه دن قوندا قلمی کوشلی بر چفت  
طبا بجه واوزری التون و صدف و فیل  
دیشی ای شمش قرمزى بغدادن مصنوع  
بر چکجه ایله عودن ایتدی . ژان :

— هپسی بو قدر می ؟ دیه صوردی ،  
ژاق :

— خیردها وار . . . جوانی و پروب  
تکرار طبشاری چیقهر رق کیتدی . بو  
دفعه براز ککدی .

ژان ژاق کلنجه یه قدر بغا چکجه  
نک اورته سنده محکوک اولان ارمه  
ایله طبانجه لک اوزرنده کی کوش ایتمه  
ری سیر ایتکله مشغول اولشیدی .  
مذکور بغا چکجه نک اورته سنده  
« تـرابلاى دیتـرمز » عباره سیله بر قواق  
رسمی حک اولمشدی .

ژاق اوموزینک اوزرنده کتیردیکی  
باقر چنبری بر مشین حورجک ائنده ایکی قات  
اوله رق ایچری کیردی . بو کنی دهاقولایجه  
ایندیرمک ایچون بر دیزینی یه قوبدی  
لکن حورج زیاده اغر اولدیغی جهته له  
الارندن فیرلایه رق بیوک بر کورلتی ایله یه  
یوارلندی . حورج عربیه کلان قضا-  
دن شدتله چارتمش یا خود او طرفنک  
چنبری اسکیمش و پاسلامش اولمیدر که  
برکوشه سنی ایریله رق بیوک بر دلیک اچیلوب



التونك يوز مثلى بك مثلى التونه مانكدر .  
بلكه بكرى بش هفته به قدر بو حورجك  
اچندهكى التوندن بش دانه قالمز . . .  
ديدى . ژان متحيزانه :

— ديمك افنديك پك زنكيندر؟ ديدى

— افنديم او قدر زنكيندر كه همان

مالنك حسابنى بتمز دينيله بيلير! . . .

### بشنجى باب

#### انايله قيز

ژاننك برقاج ساعت او يقومجروحه  
شفا و بره چكنى سويلديكى خاطر مزده در  
فقط ژان اوسته برهكيم اولديغندن حكيم  
ابتديكى شته اعتماد اولنه مز .

قانك وقتسز كسيابشندى يوقسه  
شدتله صار صلمه سندن مى نه دن شواليه بي  
شدتلى بوچا يقاليوب اجل باشى اوچنده  
كلشدى .

ژان اوشاغه اتمك شراب برازده  
سوكش كتورد كدنصره شواليه نك اولد-  
يغى صالموندن چقمش اولديغندن كچه  
نه اولديغندن بي خبر ايدى .

ژان والده سنك او طه سنه كيرديكى  
زمان والدهسى او يومش ويا خود كند-  
بني او بور كوسترمش اولديغندن شماته-  
سرحه يتاغنه كيروب او يومشدى .

ايرتسى صباح مجروحدن خبر المتق

برخفيف شماته ايله برچوق التون او طه-  
نك اطرافنه طاغدى . ژان بو قيتلى  
معدنى كورنجه كوزلى اچيلوب لكن  
هيج ينه عقلنه طمع كل كسزين بلاختيار:  
— بو قدر التون! ديه باغردى .

ژانق تبسم ايدرك:

هم خالص التون چيل چيل بيكى ضر-  
بخانه دن چقمش . . . بافكر مادموازل!  
بافكر! . . . ديه لقرديسى اثبات اچون  
بر آوج التون الوب موملك ايدنلغنده  
براز پارلا تدقدنصره قيزه اوزاندى .  
ژان التونلرى الوب بر زمان تعجبه باقدى .  
بوالتونلر حقيقه آروپانك كافه  
ضر بخانه لرندن چقمش يم بيكى سكه لر  
ايدى .

بو التونلر برقاج جنس اولوب بكرى  
بش فراتلق قرق سكر فراتلق فرانسز  
التونلرى اسپانيول التونى انكلز التونى  
مجار التونى حاصل الكلام هر جنسندن مو-  
جود ايدى . شمدي بوراده هپسى تعداد  
ايمك اوزون اولور .

ژان بو قدر التونى روياسنده ييله  
كورمامش اولديغندن تعجبه :

— بونلرك هپسى افنديكك مالى مى ؟  
ديدى . ژانق قسيزك سويلديكى بوسوزك  
مألى اكلاماش كبي :

— بونك هپسى مى ؟ ديه تكرارلقد-  
نصره :

— مادموازل بنم افنديم كورديكيز

اقشام مسافر الديقك واومزده بولمئلرندن  
تجيمر اولديغم حريفلري شمدي قپودن  
طبشاري چيقاره جغكي ماملول ايدرمل .  
ژان مرلدانه رق :

— اوت والدهم . ديدى .

— هایدی چابق اول . . . . . سكالحتيا .

جم اولديغني ده اونومه چوق وقت  
والدهكى بانجبلره فدا ايمه .  
— يكي والده .

ژان بوجوالله اوطله دن چيقوب ماملور  
اولديغني شو ماملوريتي نصل ايفسا ايدمه .  
چكينه ذهننه برقرار و برمه يه رك نرديان  
اغر اغر اينوب رائلوك ياتديغني اوطله نك  
قبوسنك او كنه وارنجه بچاره مجروحه  
كندينه بر محل تدارك ايتسني نه يولده سو .  
يليه چكني دخي بتليهرك يوركي شدتله  
اويناعقه ايدى .

فقط بلكه موسيو دولا راميلاني  
اياقده كيمتلكه حاضر بولورم اميدنده  
دخي بولنديغندن بر از بونكله متسللي  
اولوردى . ژان قپودن :

— كيره بيلرمي يم ؟ ديه ضروردى .  
ژاق يواش بر سسله :

— اوت مادمازل . ديه جواب ووردى  
قير قپوي اچهرق الك اول تياقلى  
طرفنه عطف نظر ايتدى . شوايله دربن  
بر او يقوده كبي كورينوردى . يالكر اقسا .  
مكندن زياده بر صا ريلق يوزيني قسپا  
مشدى :

اوزره ار كندن قالفوب والده سنه كور .  
تمكسز ين يتاغنك او كندن كچك افكاريله  
اقشام ياپديغني كبي اياقلىريك او جنبه  
باصهرق يورودى . لكن والده سى آويني  
كورن تليان شاهين كبي قير نيك كچه جكي  
يولى كوزل يوردى . ژان كيدر كن  
والده سى :

— قيرم براز بورايه كل سكا سويليه  
چكيم وار ديه رك قيرني طور ديرمشدى .  
ژان والده سنه يناشوب النى او يه رك  
كيفني سؤال ايتدى . والده سى جوابنده :  
— سايه كده يك فنايم ديدى . ژان  
باشنى او كنه اكوب هيچ جواب و يرمدى  
والده سى سوزينه دوامله :

— اوت سنك اطاعتسزلك سايه .  
سنده عرم كيت كيت آزالبور . ايتديكك  
اسرافك هر بري بر كونك عرمك كريله .  
سنه سبب اولور . . . . . سنن بزم يرشيمز  
قالديغني عقلكه كشيرمك ايستمورسك !  
. . . . . كورديكك اشيانك هيچ بر يسي مالمز  
دكلدر ! . . . . . بويله كيدر سه بكا آجلى  
زحمتي خسته لق زحمتدن اغر كله جك  
زيرا سن هر كون قالن بر پارچه اتمكيري  
محتاج اوليان بر طاق اجنبلره يدير يورسك  
ژان اعلمه دن نفسى طويلاورجه سنه :  
— آه ! والده چكيم ! رجا ايدرمل قصو .  
رحي عفو ايديكز مرحمت ايتامك المندن  
كليور ! ديدى .  
— نه ايسه بو اولدى يتدى . لكن



لسون؟ بوندن بشقه بویه امره نصل  
اطاعت ایسون؟ اولوم حالنده خسته یانان  
بر بکراده یه: « قالمق بورادن چیق کیت  
سنی استمیورلر » نصل دینور؟ ... ژان  
دخی بر درلو سویلمکه دپلی وارمیوب  
والده سنک ایده جکی حدتی ایشیده جکی از-  
ری کوزینه المشدی.

والده سنک عتابی فرطنه سنه طوتلما  
زدن اول موسیو دولاتر امبلایی او یاندیمی  
دیوباقمق ایچون سالونه کیردی رانول  
حالا او ییور ایدی.

غیر منتظم صاحب لری بیاض آنک نصفنی  
اورتمش قاشارینک چائلسیله دوداقلرینک  
تتره سندن اویقو حالنده بیله حالا زحقی  
اولدیغی اکلاشیلوردی.

رانولک کوزل اولدیغی سویلشدک.

بو ائتاده کوزلکننده سار بر شی وار  
ایدیکه بو حالده بونی بر قادین کوروبده  
قلبنده محبت و مریحت حس ایتمسک  
قابل دکلدی.

ژان دخی حیلی زمان باقدی.

والده سنک یانه کیتدیکی زمان  
ایشیده جکی ازار عقلنه کلدیکه بویه کوزل  
خسته بر دلیقانیلی ایچون ازار ایشیده  
جکته ممنون اولوردی.

ای قیبرلر هیکرک قلبنده مریحت  
و محبتدن عشق و علاقه یه چبقار بر یول  
واردر!

ژان در حال رانولک فنا حالده اولدیغنی  
اکلابه رق ژاقه خطاباً:

— کیجه فنالمشدی غالباً!

— بک قورقله جق صورتده! ...

— نه اولدی؟

— مادموازل همان سز کندکدن  
صکره زواللی افندیجه شدتلی بر ستمه کلدی  
بنی هیچ طایمیوردی. ورا صایق لیوردی  
صکره یواش یواش وجودینه بتون بتون  
بر درمانسزلق کلدی اندنصکره ایکی  
ساعت قدر وار که بر از اویقو یه طالبدی  
حالا او ییور.

ژان مرلدانه رق:

— نه یاملی! دیدی

— بر حکیم بولغه کیتک ایچون ماد-  
موازلک عودتنی بکلوردم

— اوت حقک وار کیت

— اقسامکی قرانلقده تخمین ایده بیلد-  
یکم کبی ایسه بورادن شهر اوزاق  
اولمالی.

— چایق طور انور ایسک بر ساعتدن  
اول کیدر کلیرسک. ژاق:

— بر دقیقه بیله فوق ایتم. دیه-  
رک عجله قپودن چیقوب کتدی. ژان  
ارقه سندن قپویی قپادقدنصکره بولسند-  
یغنی حالی ملاحظه ایدرک اغر اغر عودت  
ایندی.

والده سنه نه جواب و برشون و برد-  
یکی امری اجرا ایتدیکنه نه عذر بو-

— نه بی کوردک؟ ...  
 — یو بیانچینک التونلرینی .  
 — البته بر قاج مسکین التون اوله جق  
 — والده بیکارجه بر جورج طولیسی  
 هم او قدر اغرکه اوشاق کتور و کن  
 التده ایکی فات اولیوردی اوموزنده  
 یوارنلوب باطلادی .  
 — او آنتوندن الکه آلدکی ؟ طوقا-  
 ندکی ؟  
 — اوت والده هم المه آلد هم طو-  
 قائم .  
 خسته بردنبره سخره اوغرامش کی  
 سرت و چابق لقر دیسنی یومشاته رق :  
 — سو بیلدیکن کر چکمی اولادم ؟  
 — پک طوغریدر . . . هم والده جکم  
 سزه هیچ یالان سو بیلدیکن یوقدر ظن  
 ایدرم .  
 — یکی اوجه دوشیلورسه سن یو-  
 خصوصده پک اعلا حرکت ایتمشک  
 اولادم بن بیلدرک یو یارهلی یولچی یه  
 سوء ظنده بولندیغی اعتراف ایدرم .  
 لکن ارتق شیمهم دفع اولدی . . . یو  
 یولچی کنجی ؟  
 — اوت والده اوینه کوریتور . . .  
 — کوزلی ؟  
 زان قیزاروق :  
 — بکا پک یاقشقی کی کلدی .  
 لکن بن اونی او یورکن کورد هم بگری ده  
 پک بوزولمشیدی .

زان والده سنک او طه سنه کبر کبرمز ،  
 والده سی سؤال ایدهرک :  
 — ای ! کیتدیلمی ؟ دیدی زان  
 ثباتله :  
 — خیر والدهم - دیه جواب ویردی .  
 — نصل خیر ؟ شمدی سوقاق قپو-  
 سی آچلدی قیاندی کی برشی ایشتم .  
 — حقکن وار . . . بکراده نک اوشاغی  
 ( سن زامن ) کیدیوردی .  
 — افندیسنی کورتورمک ایچون عربه  
 یو المغه کیتدی دکلی ؟  
 — خیر اولوم حالنده بولنان افندیسنی  
 باقدرمغه بز هکیم بواق ایچون کتدی  
 خسته عجله برندن ییچرا یوب باغره رقی :  
 بر هکیم می ! آه ! یو سر ستریلر  
 اومدن چیقما یه جقلرمی ؟ . . . راز اینجه کله  
 هکیم ها ! . . . بن هیچ هکیم مکیم ایست-  
 مییم ؟ کندی کندیمه جان چکمشوب  
 طوریورم ! . . . بو کاسرحت اولغرمی ! . . .  
 یا بو هکیمک اجرتنی کیم ویره جک ؟ . . .  
 — اندن یکا مستریخ اولیکز والدهم  
 بو بکراده سزه یوک اولمز . اوزنکیندر .  
 — زنکین می ! . . . نه دن ییلیورسین ؟  
 سن اولیه صانورسک چونکه یا کندی  
 یا اوشاغی اولیه دیمشدر ! . . .  
 انسان اوغلیکنک یلانچی اولدیغی  
 زنکیم دیان فقیر اولدیغی بیلریمسک ؟  
 — آتیه بکا کیسه برشی سو بیلدی  
 بن کندیم کوردم .



ژان — مخاطره وارمی ؟  
 هکیم — قورقولو .  
 — یاره سی آز دکلی ؟  
 — یاره برشی دکل ذهنی قاریشده .  
 — ران بشقه .  
 — اویله ایسه نه دن قورقیورسکرز ؟  
 — بینده احلاطک بزیره برلشمسندن  
 — قیز بوکلدرک معناسنی ایوجه  
 اکلامدیغی حالده ییله قوه حسیه ایله  
 قورقورق :  
 — آمان ! آمان یاربی دیه باغیر  
 دی .  
 هکیم سوزینه دوامله :  
 — اوت فنا حالده صارصلمش بتون  
 سکرری اوینامش ! ضعف بصرینه  
 قانینک حرارتنه باقکز . . . دها شبهه لی  
 اما بین ستمه سنه بکزبور دیدی .  
 — موشیو بونک چاره سی ؟  
 — برقان آله جغم .  
 — صکره ؟  
 — صکره باقلم .  
 — شبهه ایتدیکر خسته لک کله جک  
 اولورسه چابق بلالی اولورمی ؟  
 — بو کوندن .  
 — نه قدر سوره بیلیر .  
 — باقیلرسه خسته نک درمانسزلغی  
 براق ساعت دوام ایله بین ستمه سی  
 حکمی شدتلیجه اجزا ایده جک . . .  
 طقوز کون صکره آز بر امید اولنه بیلیر .

— لکن بو حال ایله برابر نصلدی ؟  
 — بو حال ایله برابر کوزلدی .  
 — بکراده اولدیغی معلومی ؟  
 — او خصوصده شبهه یوق .  
 — اسمی نه در بیلورمبسک ؟  
 — اوشاغی شوالیه رائل دولاترا .  
 — مبلای دیوردی .  
 خسته عجیب بر تبسم ایله :  
 — بو کوزل شوالیه همان جناب حق  
 چابق شفقار احسان ایتسون ! . . . بن  
 دعا ایدرم انشاء ای اولور دیدی .  
 بو رالق سواق قپوسی چاندی .  
 ژان بنجره دن باقوب ژاقله هکیم اولد .  
 یعنی کورنجه چابق قپوینی اچوب هکیمله  
 ژاقی رائلوک یانه کتوردی .  
 بونلر اوطیه کیر کیرمز شوالیه  
 او یاندی . کوزلرینی اچوب اطرافنه  
 باقدی . صکره کنیدی صالویزه رک  
 آرقه اوستنه یتاغه دوشوب باشی تکرار  
 قانلی یوز یا صدیغنه طیاندی .  
 ظاهراً بولندیغی حال وموقعدن  
 بیخبرایدی .  
 هکیم یتاغه تقرب ایله ییلکنی طو .  
 توب نضنه باقدقندن صکره ژاقک صارده .  
 یعنی بزى چوزوب یاره سنه باقدی . ژان  
 ایله اوشاق هکیم هر حرکته کال اندیشه  
 واضطراب ایله باققده ایدیلر .  
 هکیم معاینه سنی بتوزد کدن صکره  
 قسولله باشی صاللادی .

قومانده تحشده بولمق کندوسنه کوچ  
کلرک نهایت استعفا ایتشدی .

کوچک شاستله عودتله (رنکین  
سواهم) ماکنه سنی چویردکن صکره  
کوچک شاستاک اوکنندن جریان ایدن  
(سنن) نهرینک کوزل صوینده  
باقی صید ایتک و بونجه طارلارینک  
اره سنده طوشان یاوریلرینی شکار ایتکله  
امرار وقت ایدردی .

بو کینش بونک بر سعادت دکلسه -  
ده هر حالده بر سعادت اولدیغندن کیوم  
رفاه حال و سرور بال ایله یکنوب کیدردی  
شیطان ایسه کره ارض اوزرنده  
طالعندن نامتشیکی برادم بولدیغنی کور -  
دیکنه تحمل ایده مد بکنندن کیومک ایشار -  
ینه قارلشمقندن دخی کیرو طورمدی .  
بونک سعادت حالنی الت اوست ایتک  
ایچون باشنه بر بلای عشق کتورمک  
لازمدی .

شیطان انده دخی قصور ایتدی .  
کیوم بر کون پارسه کدوب (ما -  
دلن دو اویری نامنده غایت کوزل بر قیرک  
عشق و محبتنه مبتلا اولور .

مادان ایسه فقیرجه اولدیغندن  
بوکا قلبندن ممنون اولور . کیوم ایسه  
اولا هومی الهیایی تزوج ایتک نبتده  
اولیوب یالکز سومک افکارنده بولور .  
فقط قضاً خدعه بازلق فننده ماهره  
بر حیله بازک دامنه دوچار اولور .

بولقر دیلرک کافه سی راواک یاننده  
اولیور ایدیه سه ده دلیقانی تک حالی اودرجه  
فنا لشمشدی که هیچ بر کله به به ایشتمز  
وا کلامزدی . ژان :  
— بر شی لازم ایسه سویله بکرده  
کیتیرهیم .

— بر لکن ایله قولنی صاره جق بر پار -  
چه بز لازم .  
قیز هکیمک استدیکی شیلری و یروب  
طباشارو چیقدی .

### التبجی باب

مادان دوشامبارد

قارئین کرامه ژان ایله والده سنک  
کیم اولدیغنی بیلدیرمه تک زمانی کلدی .  
ژان ایدرز .

قبصه جه بر تعریفه کیریشهلم :  
حکایه ایتدیگمز وقوعاتک زمانندن  
تخمیناً اوتوز اوتوز ایش سنه اول وقتیه  
زنکین ایکن ثروتی غائب ایدره تک فقره  
دوچار اولش رفاهلیایه منسوب کیوم  
دوشامبارد نامنده بر آدم وارذی که کوچک  
شاستل ایله بر قاج تارلا بوکا مسیرات  
قالمشدی .

بو کیوم سلاح اعمالی صنعتنی التزام  
ایدوب کندوسنک فقدان ثروتی جهتیه  
عسکره یازیلهرق یوزباشی اولش ایسه ده



ایسه ده بو چوجغك تولدی والده سنك  
نه هوسنی ونه ده عادتنی تبدیل ایتشدی  
کیوم تمامیه جرابه یوز طومش  
خانه سندن و حکومتدن کندیته باغلانمش  
اولان جزئی بر معاشدن ماعدا بر شای  
قالیبوب بقاسی ممکنمز بر حاله کلدی .

مادان ایسه بو حراپتک باشلیجه  
سبی کندیسی اولدیغنی بیلیه رك هر کون  
زوجنی اجی اجی لقردیله زهرردی .

کیوم بوکا بر درلونات آوراوله  
میوب نهایت متأراً وفات ایتدی .

متروکسی حالا کوزل اولوب اچیه  
تدارکی خصوصنده ممکن مرتبه تشبثا  
تدن کرو طورماش واو آندک بر جنا  
یته جرأت ایتدیکی ایسه جنایت ایشلیکه  
فرصت بوله مدیغسندن بو حال ایله بش  
سنه بکدی .

بوندنصکره مادان بر خسته لغه  
مبتلا اوله رق آرتق پارسده اقامت ایده  
میوب کیومدن میراث قالمش اولان  
کوچک شاستله انتقال ایتکه مجبور  
اولدی .

اندن صکره بتاقدن قالقه مدی  
الماسلرینی صاتبوب بتورد کدنصکره  
بریهودی کتیردوب کوچک شاستلی  
کندی اولنجه اوطورهق شرطیله جزئی  
بر فیأله یهودی مومی البهه صاته رق  
پارهنی پشین المشدی .

قیرندن بشقه کندیته باقه جق  
کسه سی بوغیدی .

کیوم توکلی بر ادمدی .

مادان بوساده دل حریفه مرانی  
هر بر وجهله اجرا ایتدیره بیله جکنی  
عقلی کسه ره رك عمرنده بر کره اوله رق  
کندینی ظالم کوستر .

بو شدتله مادانی کیومک ذهنده  
بر سر بر عفت اوزرینه اوتورمش بر  
صورتده کوستردیکی حالده مادان یک  
درلو دوز نیازلقله آتشی علواندیرپور  
دی .

حیله داعی مهارتله قوراش کیوم  
دروننه دوشه جکدی . فی الواقعده  
دوشدی .

اوج آی کچه دن کیوم شهرتلی  
نامنی قوی الینی یلدی کمز کوچک  
شاستلی مادانه عرض ایتدی .

قیر قبول ایلوب مادان دو او بری  
اسمنی مادام شامبارده تحویل ایتدی .

کبر عظمت سرکشاک هر نوع  
ذوق وصفا ارزوسی کبی حاصلتارک  
کافه سی مادان ده موجود ایدی کیومک  
محبتی ایسه اولدرجهیه وارمشدی که  
مادانک بوفتا حویلرینک اوکنی المی ایچون  
برچاره بولغه مقتدر اوله مز دی .

کوچک شاستاک اراضیسی زمان  
قلیله طرفنده استغلال اوله رق پارچه  
پارچه نندن چیقدی .

بو ائاده مادان حایله اوله رق ژان  
نسیمه اولسان کوزل بر قیر طوغرمش

یدنجی باب

هکیم

هکیم سو یلیدیکی کبی خسته نك  
اوزرندن صایقله مندقع اولدیسه ده قاندن  
ایکی ساعت صکره بین استمه سی بلای  
اولدی .  
وهکیم شوالیه نك تاغ نك یانه او -  
طوردی . راتول کوندوز فنا لشه زق  
اقشامه دخی صایقله اولنکی کبجه دن  
دها شدتلی کلدی .

ایرتسی کون یکر می دزت ساعت  
ظرفنده هکیم خسته نك صحیحاً حالت  
زعفی مشاهده ایدیکدن شوالیه نك همان  
تسلیم روح ایده چکنی حکم ایتدی . فقط  
یکر می درت ساعتک ختامنده خسته یه بر  
ایواک کلوب صایقله دخی کسبیله رک  
راحت ایتشدی . بر از راحت ایتدی .  
هکیم کندیکندینه :

— بو سونمک اوزره اولان بر قانذیلک  
بر دنبره پارلسیدر ! ...  
کنجلیکک صوک درجه دهی اقدامی  
اولوب حیانه صارلسیدر ! ... برابذلق  
بر نفس ... صکره هپسی بیتر ! ... دبه  
سویلتوب بر دنبره اولشمسنه بشقه معنا  
وبره ماشدی . راتولک عقلی باشنه  
کله رک کچن وقوعاتی فورطنه لی بر کبجه ده

والده سهیله قیزینی ییلدیگمز وقت  
یهودینک ویردیکی پاره نك بیتکه یوز  
طوتمش ارتق بشقه بر امید دخی قالما -  
مش اولدیغندن احتیاج اندیشه سی دخی  
در دینه علاوه اوله رق وجودینی ضعیفتوب  
بتون بتون طبیعتی دکشدیرمشدی .

زواللی ژان والده سنک هر جفاسته  
کمال صبر ایله تحمل ایدر وهر تقدر  
والده سی شدنده دوام ایدر سه ده زواللی  
قیز جغز توکل وسکوت ایله باشنی اوکنه  
اکردی .

اخلاق و تربیه سنک کوزلکننه نا -  
درلکننه کلنجه چوجقلاغنده پدر نك ویر  
دیکی کوزل نصیحتلره تربیه اولمش شاید  
بر قصور ایده جک اولسه ییله هیچ بر  
نشانه براقسمزین اوزرندن قیار کیدر  
دی .

والده سی ژان نه اصلاً مذهب دن  
بحث ایتمز وایتسه ییله اکلنجه طریقیه  
سویلردی .

مع مافیله ژان زیاده سیله اطاعتلی  
اولوب اشجیلی کمال تعظیم ایله اوقور ، صوری  
اورمانلری ، چیچکاری ، قوشلری کوردکجه  
جناب حقک وحدانیتنی تصدیق ایدرک  
عبادت ایدردی .

بو کتابک ال الزم اولان ایکی شخصنی  
قارئین کرامه کوستردک آ . ارتق صده  
کله م .



( سن زرمَن ) دن چیسق دینغنی صوکنده  
 اولان قضایی خیال میال در خاطر ایتدی  
 صادق زاقنی طانیهرق یئاغذک یاننده  
 براسکمله یه اوتورمش بجاقلرینک اره سنده .  
 کی فیل دیشی صابلی اوزون بر باس تونه  
 طیانمش اولان سیاه اثوابلی برادمک هکیم  
 اولدینغنی فرق ایتدی . بوماده پی اوشیا .  
 غنه دخی سؤال ایدوب اوشاق دخی افند .  
 یسنک فرضیاتی تصدیق اتمش اولغسله  
 موسیو دولاترامبلای هکیمه براز یالکز  
 قانسنی رجا ایتدیکندن همان ژاق او .  
 طه دن چیقیدی . اولوقت راقول هکیمه :  
 — موسیو رجا ایدرم براز یقین کلکز  
 سسم چیقمیور .  
 هکیم خسته نک مطلوبنه موافقت  
 ایتدی .  
 راقول سوزینه دوامله :  
 — موسیونده کرسزین برادمک براده  
 بیایسهله جکی قدر بیوک پر خدمت رجا  
 ایده جکم . هکیم :  
 — یور یکز ایتدم .  
 — لکن ایستیه جکم شیبارک هپسنی  
 بیاجغکزی وعد ایدرمیسکز ؟  
 — بوایش تمامیه بکا عاندی در ؟  
 — اوت .  
 — بوندن بکا هیچ ضرر کلمی ؟  
 — اصلا .  
 — اولیه ایسه هر نه ابسترسه سکز  
 بیاجغنی وعد ایدرم .

— عین ایدره بسکز ؟  
 — اولیه اولسون . سزه عین ایدرم .  
 — ای اوسوسو طوغریسنی سویله یکز .  
 هکیم آجبله تکرار ایدرهک :  
 — طوغریسنی ! هانک بسنک ؟  
 — بولند یغم حالک طوغریسنی .  
 — حسته لغرکک اهمیتتی خصوصتده  
 طبعه اولان افکاریمی بیملک استیور .  
 سکز ؟  
 — اوت .  
 — سؤال ایدیکز جواب ویرهیم .  
 — اولانیم علمت نه در ؟  
 — بین استه سی .  
 — مخاطره ده مییم ؟  
 — اوت .  
 — حالا مخاطره ده مییم ؟  
 هکیم جوابده براز تردن اوزره  
 بولندی . راقول تکرار سؤال ایدنبجه  
 نهایت :  
 — قالمدی ظن ایدرم دیدی .  
 — رجا ایدرم شمندی بنده کزه ایتدیکز  
 وعدی ملاحظه ایدیکز . فلان از جوق  
 عمری نصل قوللانه جغمی بیملک بجه پک  
 اهمیتلیدر . . . . بونک اوچنده ده بیوک  
 برشی واردر ! رجال دولتدن بیوک بز  
 ذاتک رشته عبودیتنی قطع اتمک اوله .  
 عز . اقر دینک قبصه سی : حیاتیم نیم  
 دکلدر انکدر اکا معلومات ویرمه دن  
 اولکه صلاحیتیم یوقدر .

— بر سوئالم دها وار .  
 — نه در ؟  
 — بنم ایچون بر صحت ابدی دخی  
 قالدیمی ؟  
 — شهہ سز . سزک یاشکزده اولا .  
 نک طبیعتده یشامغه پک چوق مداری  
 اولور انک ایچون قطع امید ایتمایلدیر .  
 — لکن بو امید ضعیفدر دکلی ؟  
 — تصدیق ایدرم .  
 یکیدن تشکر ایدرم افندم . بکا طو .  
 غریبسی سویلدیککز کبی لطفاً قیوی  
 آچوب اوشاغمی جاغرمغه زجت  
 ایتمکری دخی رجا ایدرم .  
 ژاق دهلیرده بکلیوردی درحال  
 افندیسنک یائنه قوشوب کلدی .  
 شوالیه ژاقه خطاباً بواشججه :  
 — دوستم حورجدن یکریمی بش  
 لبرآل شو مهارتلی هکیمی قیویبه  
 قدر کوتور پارهینی اینه تسلیم ایت .  
 بر دها کلامسنی دخی نازگاه اکلان  
 بویله حرکت ایدیشمک سببی وارد .  
 هکیم کندی حقنده ایتمکری  
 حرکتی عادتہ پک مخالف بولمش  
 ایسهده قلبندن ممنون اولدی زیرا رائوله  
 هنوز اولمش نظریله باقدیغندن جنازه .  
 سنده حاضر بولنماغنی دها زیاده ارزو  
 ایدردی .  
 ژاق ایفای مأموریت ایتدکنصکره  
 عودت ایتدی :

رائولک بی قید بر طور له سویلدیکی  
 لقردیله هکیمه تأثر ایدرک ذهنکدن —  
 « بوجسارتلی بر ذاته بکز یسور — »  
 طوغریسنی سویلیه پلیرم . زیرا طوغر .  
 یسی قلبنه قورقوو یرمیہ چکدر . دیدی  
 رائول — لقردیمی اکلادیکریمی ؟  
 هکیم — حالامخاطره وارمی دبه سؤال  
 ایدیوردیکز غالباً .  
 — اوت بونی سؤال ایتمشدم .  
 — پکی حالا باقیدر .  
 — اوپله ایسه این براندن برانه اوله .  
 پلیرمییم .  
 — اوت .  
 — فن حسابججه بکا دها قاج سا .  
 عت مساعده ایده پلیرسکز ؟  
 — سزه بو خصوصده مطلق بر  
 جواب ویزهیم بونده فن دلسزدر .  
 — صایقله کله جکیمی ؟  
 — احتمال .  
 — بقیندهمی ؟  
 — استمه کلیر کلز .  
 — دیمک که کورپله جک بر ایشم  
 وارسه چابق طوراعلمییم دکلی ؟  
 — چابق طوامکری نصیحت ایدرم .  
 — تشکر ایدرم افندم . . . . . جسارتمه  
 اعتماداً برشی کتم ایتمدیککزه بیکرجه  
 تشکر ایدرم !  
 — دمنکی سویلدیککز شی بوزجی  
 ایفایه بنی مجبور ایتدی :



یله جك بر قاچ كاغد واردر كه ايچننده  
 اولان شېئك هر كسدن كبرلى طونمىسى  
 لازمدر. بو كاغدلرى يرلرینه كوتورمىسى  
 سكا سپارش ايدە چكیم .  
 — امر يکزی جان وباش ايله نقطه سى  
 نقطه سسته انفا ايدە چكیمه سزى تأمين  
 ايدرم !

— ايو عقل ايدوبده عربده دن چيقار.  
 ديغك بغا چكیمجه بي بكا ويرغالبا اوچا.  
 غك اوستنده طور پيور .  
 ژاق :  
 — اشته افندم .  
 ديوب چكیمجه بي يتاغك اوزرينده  
 قويدى .

### سکرنجی باب

#### ارسال مکتوب

رائول قوينندن برسياه قيطانك اوچنه  
 باغلى بر اوفاق اناختار چيقاروب چكیمجه .  
 بي آچهرق درونندن قرمزى بر قورده  
 ايله مربوط يوك و تحف بر مهر ايله مهرلى  
 ايكي دسته كاغد چيقاردى .

بومهرده حاجي اياغك الته المش  
 بر شيطان رسمى واردى .

چكیمجه نك ايچننده مى كاغدرك  
 ياننده بولنان قرمزى بر قورشون قلميله

موسيو دولاً ترامبلای تکرار کلامه  
 آغاز ايله :

— دوستم بر قاچ ساعتہ قدر بن  
 دنيان الیى چکجه چکیم ديدى .  
 اوشاق تلاشله :

— سزى افندم ! . . . سزى ادم  
 سزده ! ممکن دکل !  
 رائول تبسم ايدرك :

— پك محتملدر بو شى اولقدن كرى  
 طور فیه جق . . . طوغرىسى پك كدرده  
 ايتيورم . . . ايوچه ملاحظه اولنسه  
 حیات اسف اولنغه شایان برشى  
 دكلدر ؟

ژاق كوزينك باشنى طوتهمدى .  
 رائول — بويله كدر ايتمه نك نه  
 فائدهسى اولور ؟ . . . وقت قالمدى سكا  
 وصيت ايدە جك شيليرم وار . . . بونك  
 اجر اسنده پك سرعت الزمدر . غایت  
 ملاحظه و عاقلانه حرکت اتمك لازمدر .  
 سكا هر حالده كونه بيليرم دكلې ؟

ژاق اغليهرق ، ككليهرك :  
 — قولكرده اولنجيه قدر چالبشيم .  
 — بزى قضايه اوغرادن پارسه كيمتك  
 افكارى اولديغنى بيليرسك آ ؟  
 — اوت افندم بيليرم .

— جناب حق بشقه درلو سنى  
 استدى . شمى صاخ سالم پاريسده  
 اوله جق یرده یاری جانلی یاری جانسز  
 بورادهم ! سوزك قبصه سى بريسته وير-

هوتلی اسمنده بر هوتل وارد اورایه  
اینه جکسک .

— سلیمانیه ! بو اسمی اونو تلم .

— هوتلی التمش یاشلارنده الحق

بووی ضعیف بر آمدر . اکا هوتلده

یتاجقکی فقط مجوسلار او طه سنی استدیکنی

سویلسک . سکا کیم طرفندن کلیور-

سک دیه صوره جقدر طاشی . طباشری

چیقاروب بو یوزیکی کوستره جکسن . .

رائول بونی سویلرکن پارمغندن بر

یوزک چیقاروب ژاقه اوزاتدی .

بو یوزوک بکراده لک یوزوی شکلنده

التون بر یوزوک ایدی .

بو یوزوک طاشی متحرک اولوب

چوریلدیکی زمان قرمزی بلومسک

اوستنده بیوک مهرک عینی شیطان

رسمنی شامل وزیاده اوله رق بش نورو

حک اولمش بر پروزه طاشی میدانه

چیقار ایدی .

رائول یوزوک چورمسک اصولنی

اوشاغنه کوستر کدنصکره :

— اکلا دکی ؟ دیدی

ژاق :

— پکی افندم دیه جواب ویردی .

رائول سوزینه دوا له :

— هوتلی اولساعت سکا زیاده سبله

رطایت کوسترک سنی ایکنجی قاته چیقار-

روب سنی اوزاده یالکن براقه جق . او طه-

نک اطرافنده ایکی قپولی بیوک طولابار

کور . جکسک طولابارک ایچنده هر یچندن

رائول کاغدلردن یکدیگرینه او۲ رقمی  
ترقیم ایتدی صکره ژاقه خطاباً :

— ژاق بنی دکله ایشیده جکک لقر-

دیلری صاقن اونو تله .

ژاق جواباً :

— ذهمنه حواله ایدیکز افندم صدا-

قنده قصور ایتیه جکدر .

رائول دوام ایدرک :

— سویلیه جکم شئی بیتدیگمه

( سن ژمن ) ه کیدوب بر پوسته بیکری

طوته رق بولده هیچ ایلغیوب هیچ کیمسه

ایله دخی لقردی ایتسه دن آله بیلدیگنه

طوغری پار یسه کیده جکسک . . .

— اوت افندم .

— پارسه واردیغنده شمیدی سویلیه-

جکم شئی یاه جقسک .

— بو ایش خصوصنده جامی ویر-

مک لازم کلیرسده هر امر بکزی تمامیه

ایفا ایدیه جکدر .

— بو ایکی دسته کاغدی کور یور-

مبسک ؟

— اوت افندم .

— هر برنده بر نومرو واردر .

— شبهه سز .

— نمرورینی اوقویه بیلرسک آ ؟

ژاق اشارت اولنان کاغدلی پار-

مغیله کوسترک :

— بر . ایکی .

— پک اعلاتکرا ایدیسورم پارسه وارد-

یغند . ( شمرش میدی ) سوقاغنده سلیمانیه



سو یلدیکک انده ماری دو تیانغ سنی  
قبول ایدر .

— بن اگانه دیه جگم ؟

— اوزرنده کی مهری کوسستروب  
کاغدی کندیسنه ویررسین . . . بکا داتر

سکا بز چوق شیلر صوره جقدر نزه ده  
اولدیغمی نیچون کندیم کلدیکمی صوره .

جق بو سؤالرینت هیچ برینه جواب  
ویرموب ایرتسی صباح هانکی ساعتده

امر یوردرسه جواب المغه کله جگنی  
افاده ایدرسک اوزمان اکلار .

— بر حرف ییله یا کاش یا عام .

— ماری دو تیانغ قوناغندن  
چیقوب (شرش میدی) سواقاغنده سلیمانیه

هوتلنه عودت ایدرک ۲ نمرولی کاغدی  
الوب قرال سراینه کیده جگسک . . .

زاق بو سوزی ایشندیکی کبی  
تجبله تکرار لیه رق :

— قرال سراینه می ! دیدی .

— اوت نایب حکومتک اظارندن  
ماکزیم نام اخابی بولوب ویردیکم بوزوی

اکا ویررک نایب حکومته کوسستروب  
حضوره قبول اولننه کی رجا ایتدیکنی

نایب حکومته سولیسنی رجا ایدنه جگسک .  
زاق تجبله :

— نایب حکومت بنی قبول ایدنه جگمی ؟  
دیدی .

— یالکز سنی قبول ایتسه دکل اگر  
سراینه ایسه بلکه سنی بر دقیقه ییله

بکلمیه جگدر .

هر رنگدن هر بویدن بر چوق اثوابلر  
واردر . کندی اوشاق اثوابنی چیقاروب

اورادن تجارک کیدیکی کبی بر اثواب  
کیه جگسین دیدی .

رائول سکوت ایلوب چکجه بی  
یکیدن قارشیدیره رق بر اناختار چیقاروب

آییده کی لقر دیلری سویلرکن انخاری  
پارمقلریک اراستنده چویردی .

رائول ینه سوزینه دوامله :  
ینه او او طه ده او جاعک یانی باشنده

اسکیش کوفلتش تختیه مشایه بیوک  
بر صاندق کوریرسک فقط حقیقه اوله

اولوبوب بویله کورنسی بو یاسندندر .  
بو صاندق دمیردندر تختیه ده دخی

مخلاتمشدر . بو اناختارله او صاندیخی  
آچه جگسک . . .

دیوب بر قاچ سطر یوقاروده سو-  
یلدیگمز اناختاری زاقه ویردی . صکره

ینه سوزینه دوامله :  
— ۲ نمرولی کاغدی صاندیغه

قوبوب قپایه جگسک ۱ نمرولی کاغدی  
دخی کیدیگک تجار اثوابنک الک قاوی

جبارندن برینه قویدقدنصکره ( سن  
دومنیق ) سواقاغنده ماری دو تیانغک

قوناغنه کیده جگسک .  
— بو اسمی طانیرم قوناغک اولدیخی

یریده بیلیم .  
— قپوچی سنی ایچری صالیویرمک

استمرسه بش نمرو طرفندن کلدیکنی

— یا اوراده دكاسه نه بیاچم؟

— مأموریتکی چابق ایفا ایده بیله.

جك صورتده یوانی بکلیه جكسك .

— نائب حكومتك حضورینه نصل

چیقہ بیله جكم؟

— حامل اولدیغك کاغدی تقدیم

ایده جكسك بكا دائر سكا هر نه سؤال

ایده جك اولورسه جواب ویره جكسك

یا لکن بولندیغ محل ایله مخاطره بی کتم

ایده جكسك . ایرتسی صباحه لطفاً

جواب وعد بیورمسنی رجا ایده جكسك .

— اوت افندم .

— تکرار حضوره چیقوب جوابلرک

ایکبسنی دخی الدقدنصکره اثوابکی

دکشدیروب هوتلجی به اون التون ویره .

رک حیوانه بینوب بورایه عودت ایده .

جكسك .

— آه! افندم! مستتریح اولیکز! بر

ساعت ، بر دقیقه ، بر ثانیه بیله قوت

ایتمه جكم! . . .

— اکر بنی صاغ بولورسك نه اعلا

باقه لم اوزمان نه بیارز یوق بالعکس احتمالی

اولدیغی کبی وفات ایتمش ایسه م . . .

ژاتی بلا اختیار برتلاشله افندیسنك

سوزینی کسدی .

رائول مستتریح اولسنی اشارتله

لقردیسنی تکرار ایده رک :

— بالعکس احتمالی اولدیغی کبی

عودتنده بنی اولمش بولور ایسه ک نائب

حکومتله ماری دوپانفدن الدیغک

جوابنامه لری یاقه جكسك . حورجده کی

برقاچیک التونک هپسنی تورث ایدرسین

اندنصکره ایسترایسه ک بکا اجیرسك

یا خود وقتك اولرسه عقلکه بیله

کتورمزسك .

ژاق اغلیوردی .

رائول اغلیهرق قولنی اوزاتوب ژاقی

قوجاقلیه رق :

— هایدی دوستم! کیت! چابق

کیت! بر ثانیه بیله نئاب ایده جك وقت

یوقدرهم چوق لقردی سو بیلدیگدن

نفسم طارالیدی .

فی الحقیقه بر قاچ دقیقه ذنبو

رائولک سسی ازمغه باشلامش واطرا .

فنده می اشیا ایله کوزینک اوکنه بکیدن

بر پرده چکلهمکه باشلامشدی .

موسیو دولا ترامبلای یوریلهرق

باشنی یوز یاصدیغک اوزینه صالی

ویردی .

ژاق دخی اغلامسنی ضبط چالیشهرق

قپودن چیقدی .

## طقوزنجی باب

مادلنك سری

رائولک باشی اغرلشدجه استمه نك

شدتندن شاه طهارلری حرکت ایدوب

بلا اختیار قارشوشونده که بیولک پرده ده کی



رائول اكلاشلن صورتده كهكه ليه رك:  
— آه! مادام اكر سز تا جكر نه سلطان  
اولماش اولسيديكزن مطلقا حسنكر نه  
سلطان اولورديكز ديدى .

بوسوزى سويلر سويلز ستمه نك شد.  
تندن كندينه مالك اوليه رق بيهوش  
اولدى .

مع مافيه رائولك كوردىكي روبا  
دكلى .

بونقل ايتديكمز شى حقيقه وقوع  
بولشيدى .

برده حركت ايدى سوزظن ايتديكى  
زمان اوطنه نك قپوسى آچياوردى .

بلقبس يانته طوغرى كليورظن ايتد.  
يكى زمان زان ايجرى كيرمش يتاغه  
طوغرى يواشجه كليوردى .

براز يوقاروده سويلديكمز كي مرحت  
قادينلرك قلوبنده عشق و محبت حاصل

ايدر . رائولك بولنديغى حال دخى بيجاره  
قير جغزه قاعده عموميه خارچنده حركت

ايمكه مساعد دكلى . زان كپى مدت  
عمرينى ياكرك تله كچيرمش هيچ اودن

طيشارو چيغماش هيچ بر كيمسه ايله  
اختلاط اتمامش دائما ييلديكمز سرت وتيز

طبعتملى والده سيله يشامقده بولنان برقيرك  
برنجى دفعه اوله رق تصادف ايتديكى

برار كهكه تعشق ايله چكى طبيعى دكلىدر?  
تصادف ايله شيلر بيار كه ككافه

احتمالات حقيقته مبدل اولور .  
رائولك كوزلكنى كنجلكنى وچكديكى

صورتلره كوزينى ديكديكندن بلقبسك  
چهره لطيفى ذهنى پریشان ايتدى .

رائول بو حال ايله بين النوم واليقظه  
اشبو صورتى كندوسنه تسليت بخش  
بزخيال ظن ايدردي .

رائول پریشانى افكاردن بو تصوير  
بزپرده اوزرينته ترسيم اولمش بر صورت

بيجان اولديغنى فرق ايله ميوب حقيقه  
برقير وارظن ايدردي .

بو تصوير قوالر بى اچهره رق تبسم  
ايله كندوسنه طوغرى كليورده شفاستى

دخى برا برجه كتور بيور كپى كلوردى .  
براز مدت اوزرندن دفع اولش اولان

نوبت ينه لككه باشلامش اولديغى شمى  
معلوم اولدى .

فقط بو ائشاده تحف برشى وقوع بولدى!  
بوخيال بزدينه حقيقته مبدل اولدى

رائول ذهنگ بو پریشانلىغى حالنده  
پرده نك حركت ايتديكى فرق ايتدى .

بلقبسك تصويرى اطرافنده بولنان  
بشقه تصويرلك ايجندن يواشجه جق

ايرلدى .  
مشى وحركتى دخى حسنى كپى  
لطيف ايدى .

اومنى منى اياقلىيله تختيه باصديجه  
هيچ شمه ايتزدى .

رائولك تا يانته قدر ككلى .  
صورت عجبده وقوع بولان شو

ظهور اتدن رائولك كوزلى قماشه رق  
كوزلر بى قيامغه مجبور اولدى .

مادان سو والدن شونیدنخ طاره به  
چقارمیهرق زائولک اوشاغنک حال و حزن  
کتنه قدر صوراردی .

بوکون دخی ژان عجله آیدیه کی شئی  
سؤال ایتدی :

— ای نصل ؟

— ایوبک ایو هیچ اولرسه امید  
ایدیورم .

خسته ساخته برسوخ کوشتروب  
بوندن علم ممنونیتی ستر ایچون طودا -  
قلربنی ایصرهرق :

— اه شفال ویرسون ! دیدی .

بردقیقه سکوتدن صکره :

— بوسباح سوراق قپوسنک ایکی دفعه

آچیلوب قپاندیغنی ایشتم ظن ایدیورم .  
یاکشیمی ؟

— خیر والدم .

— چقان کیدی .

— اوکجه هکیم صکره اوشاق .

— هکیم زویه کیتدی ؟

— سن ژرمنه .

— چوق طوره جقمی ؟

— اجرتی ویریلوب بول ویرلیدی .

— اویله ایسه آرتق کلیمه جک ؟

— خیر چاغری منجه کلیمه جک .

— اوشاق زویه کیتدی ؟

— پارسه .

— نه زمان کلیمه جک ؟

— بکا ایکی اوج کونه قدر دیدی .

— ده اول دکل آ ؟

اضطرابی کوربوده هیچ برقلبک متاثر  
اولماسی ممکن دکلدی .

ژانک قلبی بوکبی حسابنه نصل مقا -  
ومت ایده بیلوردی ؟

بوقلب دخی اوقدر آز مقاومت ایتدیکه  
صافدرون قیز چغز اصلا مخاطره بی

بتلیه رک اولوم حالنده باتان دلیقانلی به حس  
ایتدیکی علاقه نک آجی زوقنه کندی بی

القا ایشدی .

ژان زائولک مفتونی اولمش زائول  
ایسه ده کاندوسنی کورماشدی .

زائول ژانی برنجی دفعه اولهرق  
کوردیکی زمان ژان ژانک پارسه کیدر -

کن ارقه سندن سوراق قپوسنی قپادقد -  
نصکره زائولک اوطه سنه کیرمشدی .

عادتی اوزره زائولک نصل نفس الد -  
یغنی بیلک ایچون اصولجه پرده نک ارقه سنه

کلشدی .

ژان زائولی راحت اویور ظن  
ایتدی .

اولوقت کندی بی بو قدر مدت یالکیز  
براقدیغه حد تلمکده اولان والده سنک

یاننه کندیکی زمان ایتش اولدیغنی اهتمام  
ایله طیشارو چیمشدی .

مادان دوشامبارد شوالیه نک زنکین -  
لکرنک صحتی قیرزدن خبر الدقد نصکره

کونده بش اون دفعه موسیو دولاترامبلا -  
یک نه حالده اولدیغنی قیرینه سؤال ایدر

ورائوله دائر اولان سوززدن میلذ اولور  
کچی کورینوردی :



— سز می والدہ؟ . . . . سز می!  
 نصل؟  
 — عقلہ مشہور رحمت شناسک  
 چو جلقلمدہ بکا ویردیکہ قیمتلی برشی  
 کلدی .  
 — بوسر نہ در والدہم؟  
 — شمعی او کوروسک . بتاغک  
 باش او جندہ کی دیوارہ طبالی ضاندیغی آج .  
 — آچدم .  
 — او چنجی کوزینک صولطرفنہ باق .  
 — باقدم .  
 — نہ کور یورسک؟  
 — برچوق اوفاق طپراق قوا نوزلہ  
 متنوع مطبخ ادواتی واپیلکلبہ دیزاش  
 اسمنی بتلدیکم چیچک قورولزی .  
 — بشقہ شیر بوقی .  
 — وار ہم پک جوق .  
 — بونلرک ارہ سندنہ شیشہ لردہ وارمی؟  
 — هر شکلدن هر یوکلکدن وار .  
 — شیشہ نک بریسی یازیدن زیادہ سی  
 سیاہ برصو ایلہ طولی اولہ جق . . . .  
 — ژان راز ارادقدنصکرہ جواب  
 ویرہرک:  
 — بولدم دیدی .  
 — ویر باقدیم یاکش اولسون .  
 — ژان والدہ سنک ایستدیکہ شیشہ بی  
 ویردی .  
 — مادلن دوشامبارد شیشہ بی ژانک  
 الندن المق ایچون راز طوغرلدی .

— خبر افندیسنک سپارش ایستدیکہ  
 ایش ایچون بوتن اول اولمازمش .  
 — اولہ ایسہ بورادہ بودلیقانیلی ایلہ  
 بالکز قالدق .  
 — اوت والدہم .  
 — بوسکا قورقو ورمیورمی؟  
 — بکامی والدہم؟ . . . . بوئی نیچون  
 قورقوتسون؟ موسبودولتاراملای محظرہ .  
 لی برحالدہ خستہ درہم تمامیلہ صحت بولمش  
 اولسہ دە اندن قورقاز . بالکس قورقہ .  
 جق برتہلکہ بہ دوچار اولمش اولسہ ق  
 بزى جاہ ایدر .  
 — ژان بوصولقردیلرینی نہایت درجہ  
 برحرارتلہ تلفظ ایتمدی .  
 والدہ سی تبسم ایدهرک:  
 — نقدر جانلان یورسک اولدم! . . . .  
 — ژان حجابندن قپ قرغزی قزاردی .  
 خستہ تکرار سوزہ باشلیہر ق:  
 — کور یورم بودلیقانیلی بہ باقیورسین  
 صحابت ایدیورسین .  
 — ژان کککہ لہرک:  
 — اوت والدہم .  
 — اولہ ایسہ بن بوکیچہ برشی  
 دوشوندم . . . .  
 — نہ دوشوندیکز .  
 — دنبانک ہکیمیری بررہ طو پلانسہ  
 اوقدر چایق ایوایدہ میہ جکری برخستہ بی  
 چایق ای ایتمکہ مقدم .  
 — ژان باغہر ق:

پارسه کیدرکن سو یلدیكك التوندن  
هیچ المدعی؟

— خبر والدہم . لکن بوسؤالك  
سبی؟

— بن دہ عجایبم! . . . بو بکرا .  
دہنک پارہسی اولوب اولدیغی بزم

نہ وظیفہ من؟ . . . اکا ایڈه جکمن آرزو  
مصرفی استمکی خاطرہمہ بیله کتیرم . . .

ژان والدہ سنک تلفظ نہ . نقدر بز  
عجایب بر حال اولدیغنه دقت ایتمه رک:

— خیر شہہ یوق! دیدی  
والدہسی:

— شمدی کیت چوجغم کیت آرتق سکا  
احتیاجکم یوقدر .

دینجه ژان چیقدی .  
مادلین یانکن قانجه حائنه کوره مأمو .

لک غیر ی برسله باغره رق:  
— الوردی سفالت! الوردی درد

ومحنت! بونلره ارتق ختام ویرمک ایسترم .  
مادامکه قدرا یاقلریمک التہ بردفینہ

آندی . . . بودفینہ المذن قور تلمیه جق  
انی قان ایچندن دوشیرمک لازمکادی!

ایچنده کی صوفی دقتله معاینه ایتد .  
کدنصرکه منطارینی چیقاروب بورننه

طوتہرق قوقلادی . سوینہ رک قوقلادیغنی  
بلایدی چونکه کوزینک بیکارنده بزسو .

یح ضیاسی پارلیوب برتسم مورارمش  
طودا قلیرینی بردقبه قدرارالق ایتمشدی .

صکره:  
— تمام بودر! . . . اوت بودر دیه

میراندی .  
متعاقباً دها حرایجه:

— حقیقت شفا بوشبشه نک ایچنده .  
در دیدی .

ژان سوندی .  
حسته قیزینه خطابا:

بواقشام کونش باندقدنصرکه بو  
شبشه نک ایچنده کی صویک اوچده برقدرینی

شوالیه رائول دیدیکک کوزن بکراده نک  
ایچدیکی علاجک ایچنه قاتارسین و بو

مخلوطی ایچررسک یارین صباح . . .  
یارین صباح برشی قالمز . . .

ژان زیاده سیله سونمش اولدیغندن  
جوابه قادر اوله مدی .

والدہ سنک لندن شبشه بی الدی وھیجان  
قلبی ستر ایچون او طه دن چیمغه حاضر .

لندی .  
مادلین:

— اولادم برشی سویلیه جکمدیدی .  
— نهدر والدہم .

— موسیودولار امبلاک اوشاغی  
کیرمشدی .

### اونجی باب

خیال

رائول اوکونی اغر براوینو ایله  
کیرمشدی .

بو اراق رائل كوزلرني آچدى .  
 رائل بودفعه الدائم وردى بو  
 حقيقه اولكى خيالك كنديسى ايدى  
 هم او قدر يانته تقرب ايتشديكه خيال  
 اولديغنه امنهت كسب ايتك ايچون دراه  
 غوش ايتكه اراده يالكز قولنى قالدير مق  
 قالمشدى .

رائل كوزلرني صميجه قياهرق قولار .  
 ينى قالديردى فقط الى بوشه كيتدى .  
 ژان رائل ايديه چكى حركتى حس  
 ايله قورقوب بردنبره كرو چكلمش بر  
 ايكى اديم اوتهده طور بيوردى .

رائل مرلدانه رق :  
 — ملك يا خود پرى ! بنسدن بويله  
 نيجون قاچيورسك ؟ ديدى .

ژان همان يقلاشوب جواب ويرهك :  
 — بنم سزئن قاچديغم بوق اقدم !  
 بالعكس المدين كلديكى قدر سزى كو -  
 زئمكده اولديغنه سزى تامين ايدرم !  
 ديه جواب وردى .

رائل تجمله تكرر ايله رق :  
 — بينى كوزه ديورميسكز ؟  
 — شهبه بوق . . .

— سز قادين هيسكز يا ؟  
 ژان برنيم نيممله :  
 — يانه اوله جغم الهى سورسه كز ؟

— شمى ديديكم كى برملاك بر پرى .  
 — آه ! هر قدر سزه شفائى كتورد  
 يكمدن سزك ايچون برملاك اوله جغيمى

صباحدنبرو ذهنده قرار كبر اولان  
 خيالك بادى اولديغى رويار صايقلامه -  
 سنه قاريشبوردي . قلبى ژانى چاغرى طو -  
 داقبرى يواشجه انكله قونشبوردي .  
 رائل صباحلين اولديغى كى پك  
 چوق دفعه لر بو صورت لطيف رذن  
 قاقوب كندينه طوغرى كلرر صانور -  
 دى زيرا بو خيال ژان او طه دن ايجرى  
 كيرجه نيجد ايدردى .

اقشام ده تقرب ايتشدى .  
 ژان هكيك ترتيب ايدوب براقديغى  
 علاجى حاضرلمش كحلاجه شيشه ده كى  
 صويك اوچده بر قسمنى قارشدير  
 مشدى .

ژان يواشجه قيوپى آچوب رائل  
 او بيورسه او ياندر ماق ايچون اياقارينك  
 سننى چيقارميه رق يتاغه طوغرى بر  
 قاچ اديم بيوردى .  
 حقيقه رائل كوزلرني قپاليدى .

ژان باشى اوچنه قدر كلدى .  
 مذكور شفالى شربقى شامل اولان  
 بريوك چينى كاسه يى كوچك براسكمله  
 اوزرينه قويدى او طه قرائلق اولديغندن  
 اوراده بولنان اشيايى ايوچه فرق ايدى -  
 مديكى جهته له رائل كوزلر اوزرينه قدر  
 اكيلوب يوزى همان دليقائليك يوزينده  
 طوقمه درجه منه وارمشدى .

ژان كندى كندينه :  
 — واه ! زواللى نقدرده صراروب  
 صولاش !



— نه اكلاديگر؟

ژان كندينه صوريلان سؤاله جواب  
ويره جنت يرده بالكر:  
— باقيگر! ديدى .

ژان بونى سويلر كن رائلوك نظر  
واحدده كندى بوزيله بلقيسك تصوير ينى  
مشاهده ايده بيله چكى صورته زده نك  
او كندن برفاچ آديم اوتيه چكلىدى .

اشو مشابعت عجبيله دن رائلوك تعجبى  
اولدرجه بيه وارمشديكه ذاتاً ضعف بولش  
اولان ذهنى اولا حقيقتله سهزى تفرقه  
مساعد اوليوب آن واحدده هم ژانى هم  
بلقيسك تصوير ينى كورنجه هانكېسك  
مصنوع برصورت وهانكېسك برفادين  
اولديغنى ادراك ايدهمدى .

ژانك برحركت اينسى بوشبهبه ينى بر  
طرف ايندى .

رائول اوزمان حقيقت حالى اكلاد  
يوب مرلدانهرق:

— باشمك زياده سيله صارصلمش او-  
لمسندن عقلم باشمده قالماش . . . . عقو  
ايدرسكر: مادام . دها بيلدكاريمده لطفأ  
بيلدركرى رجا ايدرم . يعنى زرده يم؟ سز  
كيسكر؟

رائول اوشاغيله قونوشديغى زمان  
مرقومه سپارش اينديكى شيليله مشغول  
اودايغندن بولمشديغى خانه ك زده سى  
اولديغنى ، صاحبي كيم اولديغنى بصورمق  
اصيلا خاطر ينده كلامشدى .

اميد ايديور ايسسه منده بو كوزل اسملردن  
برى اوله جغيبى ادعا ايدهم . . . .  
رائول اينكنجي دفعه عدم امنيتى بيان  
ايدر برتعبير ايله تكرار ايهرق:  
— قادين مى ! . . . . خير سز قادين  
دكاسكر!

ژان ينه تبسم ايدرك:  
— اوله مى ظن ايديورسكر؟  
— اندن امنيم .  
— نه صورته؟

— كوزنله كوردمده .  
— نه بى كورديكز؟  
— تبديل هبئتكزى . . . .  
ژان ذهنده برمعنا ويره مديكى شو  
ايكى كلبه بى تكرار ايدى . رائلول:

— ابتدا سزى جانمىز ولسا-  
نسر برصورت اولهرق كوردم شمى ده  
جانلى كور يورم .

ژان بولقرديلى دكلديسه ده هيج  
برشى اكلاد ايدريغندن مرلدانهرق:  
— نه ديمك ايستيورسكر؟ ديدى .  
— هله بن سزى كوردم اشخاصندن  
بريده سز اولسديغكز بوغريب پرده دن  
چيقديغكزى كوردم . . . .

رائول ذهنتك پريشانلغندن سهوينى  
ادراك ايدهمدى .  
ژان قهقهه ايله كولهرك ورائولوك  
لقرديسى كسه رك:  
— ها شمى اكلادم ديدى . . . .

ژان:

— سزى مسافر ايتمك شرفيله  
 مشرف اولديغيمز كوچك شاستل نسيه  
 اولنور بر محله سگزه بوراسى راضلزاده نك  
 متروك سى اولان والدهم مادلن دوشا  
 مبارك تحت تصرفنده در بن دخى انك  
 قيرى يم اسمده ژان در: ديدى  
 — بالذات بنده كزه باقغه قدرمى تنزل  
 بيورديكز?

— تحت امر مده برچوق خدمتكارلرم  
 دخى اولمش اولسيدي ينه او خدمتى كنندم  
 ادا ايده جكدم. فقط خدمت كرده بولمغه  
 كنندمه پك لياقت كوره ميورم. زيرا  
 والدهمك پك فقر حال واردر هم كندوسيده  
 خسته اولديغى حالده بندين بشقه باقغه جق  
 كيمده سى يوقندر.

رائول بومؤثر جـ و ابى ايشيدنجه  
 بولنديغى محلك مفروشاته تجبله عطف  
 نظر ايتدى.

مفروشات هر قدر اسكى زماندن قالمش  
 ايسهده ينه طنطنه لى ايتدى.

ژان اشبو باقىشمك معناسنى اكلايه رقى:

— بوراده فقيرلىكى كوستره جك برشى  
 كورونميوز بودخى پك ساده در: بوندن  
 اول اولدغه زنكين ايدك شمى ضرور  
 تده يز كورديكـ كز اشـ يادن هيج ريسى  
 كندى مالز دكلسدر. والدهمه انجق  
 اونجه يه قدر بو اوده اوتورمق صلاحيتى  
 قالمشدر.

رائول باغره رقى:

— آه! ريم! بودرجه فقيرلك!  
 برمقدار تردد ايتد كدنصكره تكرر  
 سوزينه دوامله:

— جسارت ايدرسهم مادموازل...

— نه يه افندم?

— بن زنكيم... پك زنكيم...

و... رائول سكوت ايتدى.

ژان:

— اى! نه ديمك ايستيورسكز افندم?

تكميل ايديكز!...

— بلكه... بلكه والده كز خانمك

بوخانه يى صائغه راضيه اولديغى مبلغده

ازر بشيدرو...

ژان تكرر ايه رقى:

— و...

— سزه تقديمه جسارت ايتمش اولسه م?

— نه يى افندم?

— بوراسنى الان ادمدن كسيروالمق

ايچون لازم اولان مبلغى.

— فقط رجا ايدرم افندم بوتكلىنى

ايتمكه حقكز نه در?

— سزه بورجلى اولديغ نعمتك بشكرا.

نه سى بر صلاحيت كافيه دكليدر?

ژان بكرى كول كبي اوله رقى:

— خير سو يلديككز ايش ممكن سزدر

ديدى.

— رائول مرلدانه رقى:

— فقط سزه يمئن ايدرمكه...

ژان سوزینی کسرهك:

— سزه تمکن دکادر دیورم .

براصلزادهك دیگر براصلزاده قیزینه  
کندینی مسافر ایتدیکی ایچون اجرت  
ویرمسی تکلیف ایتك اوله من : بو  
تکلیفکز ناموسه خلل وور بکا بورجلی-  
سکیز ظن ایتدیکهکز شکرانیت حقارت  
ایله بیان اولتیق لایق دکادر:

رائول ژانه نظر نجهله باقدی .

اون بزنجی باب

برخیانته اشبت

— ایکسیده برقیقه قدر سکوت ایتشدی

ژان اوکنه بافیوردی .

یناقلرنده ظهور ایدن رنگسزك

حرارتلی برقرمز یلغه تحول ایتشدی .

بورکینک اوینامسی سیننه سننی اوز-

تمش پرده عفتی مقامنده اولان یوک فستا.

ننگ اوزرندن بلالی اولوردی :

ژان هم مزحمت وهم حسینه درجه

عالیه واصل اولشدی .

رائولک نازکانه برنجیله ژانه باقدی

یعنی تکرار ایدلم .

بوارالق لقردی نه اولا رائول باشلیده

رق :

— عفو ایدرسکز : مادمازل بیلیدرک

خاطر بکزی قیبردیغم ایچون عفو بکزی

رجا ایدرم :

— جان وداغن عفو ایتدم .

— صحیحی ?

— اوت عین ایدرم . . . . بوندنصکره

خاطر مه یله کیرمه حکم . . . .

— تشکر ایدرم .

رائول آتش کی حرارتلی الیئی ژانه

اوزاتدی .

ژان رائولک الینک استندن وجودینه

بر تزه مک کلدیکی حس ایدوب نجهله

الیتی کرو چکدی .

رائول مگذارانه :

— سزی قورقوتدومی ?

ژان راز تماننی اشکار ایده چک صو-

رتده برتلاشله :

— آه خیر! دبه باغردی .

ایکسیده یکیدن سکوته وارر براز

صکره ژان سوزه باشلا یه رق :

— سز دوا کتوردیکدن سزك

ایچون برملک اوله جغمی امید ایدرم

دیمشدم .

— خاطر مه کلپوز . . . .

— اشته سوزنده طور بیورم . . . .

بونی سوپارکن اسکمله نک اوستنده کی

کاسه بی آلب رائوله اوزاتدی .

رائول کاسه بی الوب دوداقلرینه

بقلاشیدردی لکن درحال الی کیرو

چکیله رک :

— یونجف! دیدی . ژان :

— نه وار ?



— زحمتکزی می وار؟

دیه سؤال ایتدیسه ده رائلول جواب  
ویرمدی .

بر دقیقه صکره کوزلی دخی قپا.  
نوب او شویه واردینی کوروندی .

ژان دخی والدهسنگ یانه چیقدی .  
والدهسی ژتی کورنجه سؤال  
ایدرک :

— ای ! ایچدی ؟

— اوت ایچدی .

— ای شمدی ؟

— شمدی او یور .

مادلینک النده بر مظفریت شعله سی  
پارلایه رق :

— او یورها . اولکنده اشارتدرا . . . .  
نصف لیل باقلا شمدی .

ژانک رائلولک اوطه سند یا قوب بر اقدیغی  
بر قنبدیل شوالیه ذولتارامبلایک یورغون  
چهره سنی تنویر اید یوردی .

دلایقانی بوندن بر قاچ ساعت اولکی  
حاله بوانیوردی . کندوسنه بر او یوشقلق  
غلبه ایتدیکنه نبرو هیچ بر حرکت ایتامش  
اولدیغی قولایچدا اگلاش یوردی .

ژان چوقدنبرو اوطه سنده او یوردی  
کوچک شاستک ایچنده مادلندن  
ماعددا او یاق کیمسه بوغیلدی .

بو خاتون خسته لکدن و دردمالندن  
یک چوق ضعیفلاش ایسه ده یوزنده  
حیثت و خیانت علامتلی نمایان ایدی .

— بو شربتک قوقوسندن ایچنده

خیلی افیون روحی وار ظن اولنور . . . .

— نه دیمک استه دیکگری بیلوردم .

فی الحقیقه ژان رائلولک سویلد.

یکی شینک اسمنی بیلزدی .

— بو شربت شمدیه قدر ایچدیکم

علاجندن دکلدر دکلی ؟

— هر زمان ایچدیکمکز علاج یالکز

مستنا اوله رق قاریشدردیغم بر مقدار

صودن وار .

— بو صونه در ؟

— بیلیم . والدهم کان دقتله صا.

قاپوردی بکا بر چوق فاندهرینی ثنا

ایتدی .

استعمانی توصیه ایدن اودر « اگر

بونی بو اقسام ایچرسه کز یارینه قدر بر

شینکز فالز » دیمدی

ایچمک استمز مسکز افندم ؟

رائول عاشقانه بر طوره :

— آه افندم ! بکا زهرده ویرسه کز

ایچرم ! دیهرک تکرار کاسه بی اغزینه

کوتوروب بر یودومه هسنی ایچدی .

صکره بواشجه هر لانه رق :

— بونک افیون اولدیغنی بیلوردم آ!

دیوب باشنی بوزیا صدیغنه بر اهرق

کنندن کیدی .

بر قاچ دقیقه قدر دها کوزلی

ایچیق قالدی .

ژان تلاشه :

زیرا بونلرک ایکبسی دخی علی العاده  
بر برینی تعقیب معناری دخی بر برینه  
مشاهدرد .

بو عجوزه او طه سنده یا مقدمه اولان  
کیجه قندیلنک ضیاسیله قورقونج بر صو-  
رتده کورنمکنده ایدی .

دیر سکلرینه طیانه رق بر آز طوغرلدی  
چوزلش اوزون بیاض ساچلری قوری  
کردانی و اوموزلرینی اورتمشدی .

کوزلری چشم خانه سنک درونندن  
قغلمهار صاچاردی . هر شبته قیولاق  
ویره رک از بر شباته دن اور کر کبی کورینور-  
دی .

بر دیره نیتنه قرار ویردی .

بر حرکنده اوزنده کی اورتوزلی آندی .  
چیلاق اولدیغندن وجودی تشریح کبی  
کورینوردی .

صکره وجودینی قالدیره رق بتاقدن  
ایندی . وایکی دفعه ایاقده طورمغی  
تجربه ایندی . لکن چوقدنبرو یوروما-  
مش اولدیغندن بیجاقلرندن بری دخی  
کوتوروم اولمشدی .

اولا دیز اوستنه دوشدی برخیلی  
چبالدقدن صکره کوچ حال ایله قالفه  
بیلدی .

کویا پارچه لکش بر بیلان طاغیلان  
پارچه لرینی بر ره جمع ایتمکه اوغراشور  
کبی بر حالده ایدی .

مادلن تکرار بردها ایاضه قالدی .

اینه کچن اشیا به طیانه رق وهمان  
سروکلنرک ژانک او طه سنک قپوسنه  
قدر کندی .

صول قولینک اعانه سیله بسبتون  
قیام ایلوب ژان او طه دن چیقهمیه چی  
صورتده قپونک طپش سورمه لرینی  
سورمه لدی .

اندنصکره ایاقده طورمغه اقتداری  
قالیبوب کچه نک اوستنه بویلی بوینه  
اوزانه رق دیوارک کنارندن سروکلنه  
سروکلنه کیوم دوشامبارک سلاحلر-  
بنک بولدیغی محله قدر واردی .

اوراده دخی ژانک او طه سنک قپو-  
سنده یاپدیغنی یاهرق سلاحلردن برینی  
انوب تکرار کچه نک اوستنه اوزاندی .

مادلن طالعتک بو قدر یاورلکنی  
کورنجیه ارتق تبسم ایتمه دن کندینی  
ضبط ایده مدی .

النده کی سلاح بر قدم طولنده علو  
شکلنده یاپیش برقا اولوب غایت اینجه  
کسکین وقان طوتماق ایچون اورته سنده  
اینجه بر اولوق واردی .

بو قایله ازاجق یاره لئسان افلاج  
اولمازدی .  
مادلن قاتک صاپندن ایصره رق

الرریله دیزر یله سروکلنه سروکلنه  
زردبانک قپوسنه قدر کندی .  
قپو ارتق ایدی .

مادلن قپوینی بسبتون آچق ایچون

مامق التدن کلیوب سسنی ضبط ایتمک  
ایچون قاسنیک صابنی دیشلرینی قیراجق  
صورتده ایصرمقندن ماعدا چاره سی  
قالمدی .

یرنجی باصده فک اوزرینه اوتوره رق  
اطرافه قولاق و برردی .

بو تھیل اولمز اغری بر قاقج دقیقه  
دوام ایدوب براز صکره بر مقدار مساعده  
ایدر ایتمز مادان یولنه دوام ایدرک اینکمه  
باشلادی .

بو حیثه تک بولندیغی حالجه بوایشی  
اجرا ایتمک بولور ایشدی .

مادان قوللرینی سر سنجه قوللانق  
ایچون دایما قاسنی دیشلرینک اراسنده  
طوتوره رق اللریله دیرسکلرینه طباهر رق  
برنجی باصده مقدن ایکنجی باصده مغه  
قایاردی .

کوتورم ایغنی زردبانک بوز کی تخسه  
لرینه تماس ایتمکجه برودت ایلیکنه  
ایشلر بولور کیتدیجه درماننی کسردی .

مادان باشه چیقارمه ییغنی بر چننا  
یتسه جرأت ایتمدیکندن قورقغه  
باشلامشدی .

احالا بر قاقج دفعه دخی کیتدیجه  
تداید ایدر بر اندیشه الیه « وصل کرو  
دونه حکم ؟ » دبه کندی کندیته سؤال  
ایشدی .

فقط دایما ایلرولنکده ایدی .  
نهایت صولک باصده مغه قدر واصل  
اولدی .

کندیته طوغرو چکمه دن بشقه زجت  
چکمدی .

## اوز ایکنجی باب

اللهم عدالتی

مادان ایلرولدیجه درماننی کسیلور  
و حرکتی اغرلشور .

حقیقه قوتی نیتنی تقبیح ایدردی .  
فقط معجزه اصلا غیرتی الدن بر اقرز  
واکالنه عهد ایتمدیکی شونیت فاسده .  
سندن فراغت ایتمک عقلمه ییله کلمردی .  
کوتورولکندن نشأت ایمن اینجه  
اینجیه اغریله برابر بویاری اولمش  
قاری بی بو جانلی جنازه بی  
سرعتلی حرکاتله یرده بیلان کی سرو-  
کانه رک کیتدیکنی کور کور یانان قندیلک  
آیدیلغسده کورمک ک غریب و محوف  
ایدی .

بونو بو حالده کورن الیه جسور  
ذهنلریله مطلقا بر قورقج عفریت ظن  
ایدردی .

بر دخی تکرار ایلم که مادان قپویه  
واصل اولوب قپویی آپشدی .  
بو حالده زردبانک بو قاروسنده بولنیور  
دی .

اوراده قوتی بتون بتون کسلدی ؛  
وجودی دخی اولدرجه اغر یمش ایدیکه  
بر درلو اغریسته تھیل ایده میهرک باغر-



یپاجغنی شاشیران تمبره سز سناحک  
حسن ابتدیکی قوره دوچار اولدی .

هرنقدر کرو دونوب بهاحل سلامتی  
طومغه بیهوده سعی ایدر ایسهده  
هیئات ! انک زمانی کجیدی ! اطرافنی  
احاطه ایدن بوز کی امواج بی رحم  
آلوب کوتورز وآوبنی براقق استمز .

بوتک کی مادلن دخی کوکسز بر  
اناج کی ایکی طرفنه صاللانهرق  
درمانسزلغنک درجه نهاده اولدیغنی  
اکلادی . - ایاقساری بر آدم اتغنه  
مقدر دکلدی بجاقلمی دخی کندیسنی  
طاشیقمن امتناع ایدردی .

مادلن کرو دونمک استدی تکرار  
پارمقلغه صارلق ایچون صول الی  
اوزاندی لکن الی تمایله طوماز اولش  
اولدیغندن درحال بلا حرکت یانی  
باشنه دوشدی .

اوزمان مادلن کندینی شدتلی  
بر روز کارک ، اوکنده یانان بر آتیش  
علوی ایچنه ایبور ظن ایدردی .

مادلن قوالرینی هوا به صاوردی  
فقط بوشه کندی . حولتک مجلاطاشلری  
کوزرینه ایغنک استندن قاچبور کی  
کویوب کوزری بستیون قراره رق بوپلو  
بویتنه بره قیساندی اولاصول قولنک  
اوزرینه دوشوب وجودینک ثقلندن جام  
کی بیک پارچه اولدی صکره صاغ النده  
اولان قساک اوزرینه دوشوب قما صول

مادلن سوراق قبوسنه کیدن حو-  
لیده بویشوردی .

رائولک اوطفه سنی اورادن اون آدم  
اوتده صول طرفه ایدی .  
بر دقیقه دهات ثبات ایتش اولسیدی  
مقصدی حاصل اوله جقدی .  
بو امید عجوزینی تکرار جانلاندر  
دی .

یالکز صدوک باصده مقدن رائولک  
اوطه سنه قدر طیانه جق بر شی اولیبوب  
طیانمدهن یورومک لازمدی .  
صحیحاً مادلن بورایه قدر سرو-  
کندیکی کی سروکانه رکده کیده ییلر  
دی .

لکن بو نوع یورومک کندیسنه  
قورقو ویردی .  
بوندن ماعدا دخی قانی طهارلرینک  
ایچنده یک شدتله حرکتله باشلامش  
اولدیغندن فنا حالده درمانی کسلس  
ایدی .

مادلن زدیباک پارمقلغه صاریله-  
رق ایاعه قالدی صکره بلا ملاحظه  
الرینی پارمقلقدن براقه رق یوریمک  
استدی .

مادلن شو حالده صوکنده کی مخا،  
طریبی دوشو ویمیه رک ساحلندن خیلی  
آچیش قوتی دخی کسلس ایتینک  
کندینی آلوب کوتوردیکی کوردکده  
غرق ونایدید اوله جغنی اکلایه رق نه

آچق ایستدیسده قمو طیشارودن سور-  
کولمش ایدی .

اوزمان زانک خوف ودهشقی تذاید  
ایندی .

زان والده سنک کنیدی باشنه یتاغندن  
قالقه بیلسنی حقیقه احتمالدن بعید ظن  
ایدردی .

اوله ایسه قپوئی سور کولیوب  
کنیدی حبس ایدن کیدی ؟ او یقوسنک  
اراسنده ایشتدیکی آچی آچی حایقرمه ایله  
بو قپالی قپونک میانده نه دهشتلی سر  
واردی ؟ . . .

زان هر تقدیر قپوئی اچغه سهی  
ایتدیسده قپونک سور کولری قوی  
اولدیغندن آچمدیدی .

بو حال بر مدت دهها دوام ایده چک  
اولورسه چیلدر جغنی عقللی کسوب  
آوازی چقیدینی قدر :

— آئه ! آئه ! دبه باغردی هیچ  
بر جواب یوق . . . ایکنجی دفعه اوله -  
رق — آئه ! آئه ! . . . ینه کککندو  
سنک عکس ایتندن بشقه برس  
ایشتدیکندن بیستون کنیدی شاشه رق  
پنجره به طوغری قوشوب پنجری  
اچدی .

لکن زیاده سیه قرانلق باصمش  
سوقاقده دخی این جین وغیلدی .  
زان یتاغنک چارشقارینی برینه  
ربط ایله بر اوچنی پارمقلغک برینه

بو کرندن کیرهک اوچی ایکی کورکنک  
اره سندن چیقندی .

ما- لن جان هولیه آچی آچی باغردی .  
اولومله کولشمک استدی فقط کوکسندن  
واغزندن قان اولوق کپی اققه باشلا  
مشدی .

سکرلی چکلکه باشلیوب وجودی  
صارصیلهرق طهارلی بوزولدی . مادلن  
بردها حایقرمق ایتدیسده نه اغزندن  
بوزندن قان فشرقمقه اولدیغندن سنی  
چیمدی . صکره اعضامی صوغیوب  
کوزلی دوندی ده صکره وجودنده از  
بچق بر اثر حرکت بیله قالمی .

مادلن دوشامبارد اولمشدی .  
بو مجوزه حقنده دنانک قبول اوله .  
میه جغنی ییلدی کمزدن جاننه رحمت اواسون  
دیه به چکزدر .

فقط مادلنک اوزان اامیدسی زانی  
اویاندرمشدی .

قیز اولا قورقچ بر رؤیا کوردم  
صائب تکرار او یومق استدی لکن  
ایشتدیکی اودهشتلی باغرمه ننگ آردی  
آره سی کسلیه رک قولاغنده اوتدکده  
اولوب ذهنده هیبتلی هیبتلی خیالار  
تولد ایدردی .

شو قورقچ شهبک نه اولدیغنی  
اکلامق ایچون قالقوب باقسنی قوردی .  
همان یتاغندن فرلایه رق الینه کچن  
اثوابی عجله کینوب او طه قپوسنه قوشه روی

سس ورن آدم شدتلی بر کفر ایراد  
ایدرک :

— بتون شیطانلر حتی ایچون بولنه  
کیت یوقسه قپونی آچار سنی کویکمه  
پارچه لتدیر برم . . . دیدی  
ژان بو اخافه دن دها زیاده قورقغه  
باشلادی .

ژان قالقوب کیتک استمدی لکن  
موفق اوله مدی . بالکن هچقره هچقره  
اغلغه وآه واینی دخی حایقرمغه مبدل  
اولدی .

بو ائناده قپونک کایدی اچیطقده  
کویکک حوالامسی دخی زیاده اشمکده  
ایدی .

نهایت قپسواچلیدی . برکت ویر  
سبونکه کویکک زنجیری خانه صا  
حینک ائنده ایش ایشیکک اوزرنده بر  
قادرین یاندیغنی کوره رک یاخود ادراک  
ایدرک همان زنجیری چکوب کویکک  
ژانک اوستنه صالدرمسته مانع اولدی .

صاحب خانه بر مقدار حمله :  
— بورایه نیچون کلدک ؟ نه بکلور  
سک ؟ نه استیورسک ؟ دیدی .

ژان هیجان و خوفندن ناشی جوابه  
مقدر دکلدی .

بوسه کوتدن کویلی شهه لسه رک  
چاقق چاقوب بر قنبدیل یاقدی ژانک  
وزینه طوتدی .

باغلدی وسقوطده اوله جق مخاطرینی هیچ  
ملاحظه ایتیه رک یالین اناق اولدیغی  
حاله کندی سواقعه صارقدی .

هله طالعتک مساعده سیله بر برینه بر  
کدر ککسزین زمینه واصل اولدی .  
ایاقلری یره طوقنور طوقماز صانکه  
ارقه سندن بر اجنی الایی قوالی ووردش  
کچی ( مارلی لاماشین ) طرفنه طوغرو  
سرعتله قوشمغه باشلادی .

قالدیریمک طاشلری ایاقلری نه باته رق  
قان روان ایچنده قالور ایدیسده ژان  
اصلا طور میوب وصولعی صولغنه  
یتشمیورسه ده یته یواش کیمزدی .

نهایت برنجی خانه ک قپوسنه پشوب  
ایکلیه رک مذکور خانه ک قپوسنک او کته  
دوشدی .

زیرا ارتق قوتی قائلماشدی .

### اون اوچنجی باب

قلودینک قوجه سی

ایچرودن بیوک بر کویک حوالامغه  
باشلادی .

تهمدید آمیز بر صدا ایله بر ارکک  
سس سس سؤال ایدرک :

— کیدر او ؟ دیدی .  
ژان آه وزاره دوام ایدوب جواب  
ویرمدی .



او یوم آوردم! ... سزه سو بیلدیکم بو  
 آچی آچی حایق مره سسنی صحیحاً ایشتم  
 اوطه مک قپوسنی دخی طہشارودن ایو-  
 جه قپامش بولدیم! ... آه! بکا اعتماد  
 ایدیکر! بکا اعتماد ایدیکر خانه مزده بر  
 فتالتی وقوع بولمشدر! ... کویلی:

— اوراسنی بر دقیقهیه قدر  
 اکلازلز بن کیدهیم بر قاج قوم شو او یا-  
 ندریم هم بزه رفاقت ایدرلر هم لزومی  
 تقدیرنده کوره جکیز شبنه شهادت  
 ایدرلر. ژان:

— استدیگ کیز کبی یانکز ...  
 فقط الله رضاسی ایچون چابق اولیکر!  
 چابق اولیکر! ... کویلی:  
 — سرژدن بش دقیقه مساک  
 عدد ایسترم.

دیوب زوجه سی قلودینی ژانک  
 یاننده راقه رق چیقار اراسی بش دقیقه  
 کپه دن ارقه سننده قوتلی و قرمزلی  
 یناقلی و قوجه یومر و قاریله دهاا یقوایله  
 طولی اولان کوزلرینی اوغوشدیر مقده  
 اولان دیگر درت کویلی ایله عسودت  
 ایتدی.

قلودین ژانه اک کوزل پابو جلرندن  
 بر چفت پابوج، قیرعزی قونجلی اینجه  
 بر پاموق چوراب، وایپکلی بیوک حر-  
 مانی سنی عاریتاً و بر.  
 ژان چوراب لره پابو جلری ایاغنه

بو کویلنک ژانه کوزاشنالنخی  
 اولدیغندن اولساعت طانیدی .  
 اوانده اطوار وحشیانه سی رعایتیه  
 مبدل اولدی .

قپودن ایچرو دونوب باغره رق:  
 — هی قلودین! هی! یاجی! چابق  
 قالقده بورایه کل ... دیدی .  
 قلودین ایچردن:

— نه یابه جقسک؟ دیه صوردی  
 — کوچک شاستک صاحبه سی مادام  
 دوشامباردک قزی مادمازل اولوم حالنده  
 قپومرک اوکنده یاتیر . دیوب ژانی  
 قوجاغنه الهرق ایچرویه کنتوروب بر  
 صنعالیه به اوتورتدی .

قلودین دخی کلوب ایکبسی صرف  
 اهتمام ایتدیلر .

بونلرک همی سایه سننده ژانک بر مقدار  
 عقلی باشنه کله رک خوفی ژانل اولدی .  
 وقوعاتی نقل ایتکده وشبهه ایتدیکی  
 فلاکتلرک صحیح اولوب اولدیغنی اوکر-  
 نمک ایچون کوچک شاستله عودت ایده  
 بیملک اوزره امداد طلب ایده ییلدی .

ژان حکایه سنی تکمیل ایدنجه کویلی  
 اوموزلرینی قالدیره رق:

— مادموازل هر بر امریکری اجراه  
 حاضریم لکن رؤیا کورمیدیکره امین  
 مپسکر؟

— رؤیا! ... فصل رؤیا اولسون?  
 آه! خیر ... فرض ایده لم که ... خیر

کیوب حرمانی به برونه رنک باشغنی باشنه  
کچیر .

ار ککلر لرینه برر مشعله الوب  
ایچندن ایکسی ژانک قولوغنه کیزرک  
هپسی بدن کوچک شاستل یولنی  
طوتدیبار .

یاقلاشدقه کیم قیزک ذهنده  
حاصل اولان قورقو یکیلتمکده وارتمکده  
اولوب بتون اعضاسنه برترمه کلکده  
ایدی .

کوچک شاستلک قپوسنک اوکنه وارز  
وارمز ژان بیلدی .

قپو ایسه اوپله اولور اولر شپله  
اچله جق کبی دکلدی . هر قدر برنجی  
دفعه اولورق قیرمغنی تجربه ایتمش ایسه لر  
ده قپو بر مقدار عجر ادی اما آچیلدی .

فقط بوکا بر چاره بولاق الزم ایدی .  
برکت و یرسون قلو دینک زوجی بر ارنجه  
بر کوسکی کتیرمشدی . تموری کوسکی نی  
قپونک اراسند صوقدرق اوچنه اوج قوتلی  
کوبلی طیاندیبار .

نهایت قپونک رزه لر ی عجز دانه رق  
ایریاوب کوک کورله مشه مشابه بر کورلی  
حاصل ایدرک آچیلدی .  
اوزمان قلو دینک زوجی ژانه یاشه .

رق :

— قپو آچیلدی مادموازل .  
ژان سمنز کیدک بن ده ارقه کردن  
کلیم معناسنده اشارت ایتدی .

کوبیلر مشعله لرینی پارلتوب قپو  
دن ایچیری کیردیبار ایلروده بولنان

کوبیلر بدن بری رذنه بر خوف و حیرتله  
باغروب اندوهی مشعله نی بره آندی .  
حولی گول کبی قان کیشلش اولد  
یغندن ایاقلری قاپوب مادانک جنازه .

سنگ تام قارشوسنه نصادف ایتمشدی .  
ژان کوبلینک باغدیغنی طویار  
طویار کویا بر اسمابه اوغرامش کبی  
قوتی تمامیه برینه کلدی .

ژان همان کندی بی ایچرو آتوب  
تتریه رنک و کوزلی طوله رق و الله سنگ  
جنازه سنگ اوکنه دیز چو کلدی .

اللری ، دوداقلری تتریوردی .  
کوزلینی زیاده اچش ایسه ده کور  
مهوردی .

اغلامق اسراغلايه مزدی .  
ژان نه اغلیه ییاور ونه ده باغزه ییلور

یک اچینه جق بر حالد بولنوردی .  
کوبیلر ، ژانک کوزلینک قوریلغنی  
وبکرینک اولو چهره سی کبی صولستی

کورجه قورقورندن ناشی بر قاج آدیم کرو  
چکینه رنک مأیوسانه برس کوتله طور مقده  
ایدیبار .

حاصلی ژانک غم و قسوت الله مملو  
اولان قلبی طاشه رق کوزلندن یاغور کبی  
یاش اقوب هونکور هونکور اغلامغه  
باشلدی .  
ایلک بهار یاغورینک قوریمق اوزده

بدنبه کوزلرینی اچهرق :  
دهشتله بر کره حایقردی .

اولا والدهسنی خیانتاً قتل اولمش  
ظن ایتدی زیرا اوزمانه قدر کندیسنی  
یتیم ایدن فلاکتک سببنی بیلمدیکی بر  
قضایه اسناد ایتشدی .

بیلسدیریم کی سرعتلی وقسوتلی بر  
شعله ایله پارلار کی عقلنه بر شبهه  
دها کلدی . ووداقلری ارسندن بر  
اسم مردانهرق :

— رائول !... دیدی .

همان والدهسنگ جنازهسنی الندن  
براقونرائولک اوطهسنه قوشهرق  
قیونی آچدی .

### اون دردنجی باب

پولیس مأموری

بوکککش صالونی کیجه قندیلنک  
ازاجق ضیاسی حالانسور ایدیوردی  
وموسبو دولاتراپیلای دخی درالسبماه  
مبتلا اولمش کی درین بر اویقویه طالمش  
اویوردی . ژان یتاغه طوغری قوشه .  
رق رائولی ایکی ایله طوتوب قوتی  
یتدیکی قدر صارصدی .

ژان او ائساده ارتق رائول ایچون  
حس ایتسدیکی عشق ومحبتی درخاطر

اولان بر فدانی جانلاندردیخی مثلورژانک  
اغلامسی دخی کندیسنه بر آت تسلیمت  
وپردی .

اوکنده یتان والدهسنگ جنازهسنی  
قوجاقلیهرق سونمش کوزلندن وبوز  
کی دوداقلرنن اویمکه باشلا یوبمانیه تیز .  
مه ایله اویودمش بر اندم مثلور ترکیب سز  
بر سسله حایقره زق :  
— آه ! آته !... آته جگم !...  
آته جگم !... .

بو ایشیده نک یورکنی یاردلپان صحیده .  
بی متعاقب بر دقیقه سکوت ایتدی .  
سکره قلو دینک زویجی ژانه تقرب ایدرک  
یک بر صقندیله :

— مانموازل اکر بویه کندیکری  
اوزه جک اولورسه کن کندیکزه یازیق  
ایدرسکز هم نقدر آه واه اولسنه بر  
فائدهسی یوقدر بویه کدرله مر حومه .  
نک دیرلمه جکی اشکاردر .  
ژان باشنی قالدیرهرق :

— اولمش می ظن ایدیورسکز ؟  
اولمش می ؟ هیچ امیدنی یوق ؟ دیدی  
کویلی جواب ویرمدی . ژان :  
— سکوت ایدیورسکز ! آته سز  
والده می دیرت جگم دینورم !

ژان حقیقه مر حومه ده یتاغه بر  
امید قالمش ظن ایله جنازهسنی تکرار در .  
غوش ایتدی .

فقط والدهسنگ بوکرینه صاپلامش  
اولان قساک صابنی کورنجه .



ایتمز وراثتوا له انجق والده سنك قاتلی نظری  
یله باقاردی .

رائول آزیجق او یاندی . لکن اقبو-  
نك بخاری همان غلبه ایدوب کوزلی  
ینه قیاندی .

زان رائولی توبیلاره ککوسترک  
حدتله :

— آه ! صحیح کی نصلده او یور بو  
حریف قاتلدر !

اولساعت کویلیلر شاغک اطرافنی  
احاطه ابتدیلر .

کیمی — آسهلی !...  
— کیمی صویه اتلی !... دیمکه

باشلیوب . بیچاره رائولی بیجاغندن  
طوتوب سوروکله مکه حاضر لئمشردی .

بو منظره زانک قلبنه براختلال  
و بردی .

ذهندن « یا او دکله » دیوب  
کویلیله خطاباً :

— طوریکز دیدی .  
کویلیلر او آنده اللربینی چکدیلر .

زان کویلیله :  
— ک چایق اتهم ایتدم . هر تقدیر

بیچاره والده جکبه بویله بر خیانت ایلش  
ایسه ده بوکا حکم ایدم . شبهه ایتدیکم

آدم بلکه بی کنساهدنر متهم بیله اولسه  
انک اجرای جزاسی بزم وظیفه من دکلدرا !

ایچکز دن بری کیتسون برهکیم بولسون  
بو او بقوسی ساخته میدر بوقسه صحیح

او بقومیدر هکیم زه خیر ویرر .

کویلیلر هپ براغزدن :  
— اوت !... اوت !...

جوانی و یروب رائولی تکرار بتاغنه  
یا تردیلر . زانک سویلدیکی شبت اجرا-  
سی ایچسون قلو دینک زوجی درحال  
( سن زدن ) . قوشدی .

کویلیلردن بری اشاغیده محافظ  
اوله رق قالوب دیکرلی دخی اسکمله لردن

دسترکه مثللو برشی تدارکله مادلنک جننا  
زه سنی اوزرینه قویهرق اوست قاته نقل

ایله صاغلغنده راحت ایتدیکی دوشکنه  
یا تردیلر .

زان قلو دینک زوجی عودت ایدوب  
قبوبی چالجه به قدر دیز چوکش دعا

ایدیوردی .  
قلو دینک زوجنک برابرجه کتیردیکی

بالکز هکیم دکلدی .  
متم فرض اولسان کیمسه بی تحقیق

ونجسس اتمک اوزره بر بولس ماهور یله  
بر بلوک سواری مسکری دخی کلشدی .

همان خانهنک جوانب ار بعه سنی  
احاطه ایتدیلر .

کلان هکیم دخی تصادفاً بر قاج کون  
اول زانک کتیردیکی هکیم ایدی .

هکیم اولامادلنک جنازه سنی معاینه  
ایدوب یارهنک ایچنده قالمش اولان قیایی

چیفاره رق دهایی تسلیم روح ایتش  
اولدیغنی بیان ایتدی .

چاوشک استنطاقنه جواباً :

مدح و ثنا ایتدیکی برصودن برایکی

قاشیق ...

— اوصونه در .

— بيلم .

— اوصودن دها وارمی ؟

— اوت شېشه نك يار پسی طور یور .

ژان کیدوب شېشه بی کتیردی .

طیب استشمام ایدوب بعده چاوشه

خطاباً حایقره رق :

— آه ! آه ! بن او تشخص ایتدم !

بودلیقانی قوتلی بر آفون روحیله اولومه

مشابه بر او قویه طالشدر دیدی .

چاوش زانه

— مادمازل والدهك بودلیقانی بی

اوبوتمقدن مقصدی نه اوله بیلردی ؟

دیه صوردی . ژان :

— استعمالی بکا توصیه ایتدیکی صو-

بک تاثیر حقیقه سندن کندیسنک دخی

بی خبر اولدیغی شهبه سزدر .

— علاجی ساعت قاچده ایچردیکر ؟

— اقشام اوزری .

— ظن اولنسان قبل ساعت قاچده

وقوعبولدی ؟

-- زوالی والده جگمک آبی آبی حا-

یقرمه سی بی اوباندیرملی ایکی ساعت

یوقدر .

— اولدیران سلاحك محل قدیمی

خانه نك هانسی طرفنده ایدی . ؟

— والدهك او طه سنده .

— قانك کبردیکی محله و کورکلر نك

بری قیربلوب بر طرفدن بر طرفه ایشلمش

اولسنه نظراً بونك سائر برکسه طر-

فئسندن خیانتاً ایدلمش اولوب فقط قضاء

اولمش اولدیغی بیان ایتدی .

بعده چاوش ایله طیب ژانی برابر

الهرق راؤلوك او طه سنه ایندیلم .

چاوش طیبه راؤلوی کوسترهك :

— بوادم صحیح اویورمی ؟ دیدی .

طیب النی شوالیه نك قولاق طوزینه

وقلبك اوزرینه قویوب نفسی دکدکد-

نصکره جواب ویرهك :

— اوت اویور هم بک طالعین ! ...

دیدی .

بونی سویلرکن یتاغك یانی باشنده

طوران کاسه کوزینه ایلبشوب ایچنده

قالمش اولان بر قاج طنامله علاجدن پار-

مغنی ایصلاته رق اغزینه آلوب طاندقد-

نصکره اقردیسنه دوامله :

— یا خصوص اوبقوسنی بو اثبات

ایدر ... وژانه خطاباً :

— بو علاجی کیم حاضرلدی ؟ سو-

یلمه پسکر ؟

— بن حاضرلدم افندم .

— کیمک ترتیبجه ؟

— بالذات سزک بوراده بر اقدیغسکر

ترتیبندن .

— اکا بشقه برشی علاوه ایتدیگرمی ؟

— اوت والدهك خاصه سنی چوق

بوارالق حکیم ارایه کیردرک :

— افندی ! موسیو دولاترامبلیک  
بیم باقدیغم مهاک برعلتدن صحتیاب  
اولسی پک بعید اولدیغندن قباحتمسز  
اولدیغنه تکفل ایدرم ضعیفی دخی اولدر  
جهدرکه اعانه سیز برادیم اتسی احمالمن  
بعیددر . چاوش :

بیم افکارمده سزککی کبی درلکن بو  
خانه دهر جنایت وقوعه چاوش اولدیغندن  
برنجی شههل مهم کبی کوستران آدمدن  
راز امنیت کسب اتمک واجبه ذمتمدر  
هکیم :

— لکن ...

چاوش سوزینی کسهرک :

— اصول نظامه قارشى طورمق افکا-  
زنده بولمنه دیدی . بعده کندی  
ادملرینه خطاباً :

— مأموریم هر بر شئی تحقیق و  
تدقیق ایتدی امر ای دیور « عسکره »  
شبهه اندیکمن ادمک اواب و اشأ ساره-  
سنی یوشالتک ! ...

نفر اولساعت اطاعت ایتدیلمر  
تحریرات تیجه سز اولدی .  
دیگر نفرک بیلدیگمز جورجی اچه-  
رق :

— آمان یاری بو نقدر التون ! نقدر  
التون ! ...

دیه خایقر دقلری اتمشاده نفرک بری

شوالیه تک جینده بولدیغی بر جزؤدانى  
کتورمشدی .

اون بشنجی باب

بیچاره ژان

بو پارلاق معلنک ظم-ورندن  
چاوشک کوزلری برقاچ دقیقه اچیق  
قاندی .

شوالیه تک التونلرینی کورنجه کندو  
سنی تخریکدن کبرو طورمیان حس-سیات  
حریرسانه به بر مدت مطیع اولدقدنصکره  
کندوسنه ویراش اولان جزؤدانى آچدی  
ایچندن یسبیل بر قوردله اوزریمه  
ینه اوزنکنه بر بان موصله بولک بر مهر  
نمهر اولمش وسکرفات بولکش بر کاغذ  
چیقاردی .

بو کاغدی آچوب ایچندکی شئی  
کوزدن کیرر کیرمز چهره سی دکشدی .  
هانیا او عظمتلی ومغرور طوران  
چهره اوانده مطیع وبنده فرمان اولدی  
شمدی به دکن باشندن چیقارماش  
اولدیغی شایقه سنی چیقاروب تعظیم  
ونکریم ایله کاغذدن راولوله راولدن  
کاغذه باقاردی .

آئیده می عبارتی او قودی :

بیز که فرانسه نائب حکومه تی فلیب



چاوش اھمیتله :

— بر دولتک سری دیدی .

ھکیم تکرار لیه رق :

— بر دولتک سری می دیدی .

— سکا نصیحت ایدرم صاقین اوکر .

نہیم افکارنہ اولہ ہیج اوتہ سی بریسی

بوق بونک اوجنہ باستیل (\*) واردر .

ھکیم یالکز باستیل گلہ سنی طویاز

طویماز خستہ لرندن زیادہ یوزینک رنکی

قاچشدی .

اوکر نسی بیله بو قدر مخاطرہ لی

اولان بو یلہ بر دولت سرینی ایستہ مہرک

ایشدیکنہ خوفندن اودی چانلایوب

ھیج اغزینی بیله اچیہ رق چاوش و نقرہ

رفاقتلہ کوچک شاستلدن چیقوب کتدی .

بونلرک عزمتلرند نکرہ ژانک یانہ

قلودینک زوجی و حیرتہ قامش اولان

کویلدلر قالدی .

کویلدلر قیزی شو کدرینک اراسندہ

راحتسز ایتک استمہ رک بر بر چکلدیلر .

قلودینک زوجی اک صکرہ یہ قالدی .

قلودینک زوجی اصلا تعظیمی البدن

براقیہ رق مشفقانہ ژانہ خطاباً :

— مادمازل سز بو کیچہ بورادہ بو یلہ

یالکز باشکرہ قالہ مز سکر . . . باری کیدیم

زوجہم قلودینی کتورہم ہم سزہ رفاقت

ہم سز کلہ برابر مر حومہ والدہ کرک روحنہ

دعا ایدر دیدی .

(\*) مجرملرک زندانی .

« اورلہ آنرا شہو امر نامہ مزی کورہ جکرلک

« کافہ سنہ تبعہ و بندہء مجلصہ شوالیہ

« دولاتراملایہ لزومی تقدیرنہ اعانہ ایتک

« ومومی الیہ شوالیہ ہر نہ خصوص ایچون

« اولورسہ اولسون بحضور اولمویو ایشلر نہ

« مداخلہ اولنماسنی امر ایدرز . شوالید مومی

« الیہ ہر نہ بیار ایسہ بزم امر عمرہ وسلامت

« ایچون یامش اولدیغندن اشبو فرمانزنی

« ارانہ ایتدیکی کستہ نک اوامر مذکورہ

« موجبہ حرکت ایتسی خصوصی

« مطلوبیز اولدیغنی مین اشبو فرمانز

« بالتہمیر مومی الیہک یدنہ اغطاقلندی . »

مأمولک غیری اولان بو شبنک ظہو .

رندن چاوش سو یلدیکمز کی تبدیل وفار

ایتشدی .

چاوش کال اعتنا الہ بو قیلمی کاغدی

بو کوب جزؤدانک ایچنہ وضع برلہ رائو .

لک جینہ قویدی .

بعده کندی آدملر نہ دونہ رک :

— موسیو شوالیہ دولاتراملایک بی

جرم اولدیغنی تمامیلہ معلوم اولشدر . مو .

سیو دو قتورک بیان ایتدیکی کی بواقشام

بو خانہ دہ دہشتلی واجینہ جق بر قضا

وقوع بولشدر فقط ہیج بر جنایتہ جرأت

اولنماسشدر . ارتق بورادہ برایشیر قالدی

ہمان ( سن ژرمن ) ہ کملیز . . . دیدی

ھکیم چاوشک یانہ صوقیلہ رق یوا .

شبحہ :

— کاغذک ایچنہ نہ واردی ؟

دیدی :

مع التشر قبول ایدرم دوستم  
 زوجه کری کنوریکز ۰۰۰ اصابت بنده  
 کندمه او قدر فائق حس ایدیورمکه  
 همان اوله حکم صانیورم ۰۰۰  
 کج قیزک چهره سنک صولقلغیسه  
 هر بر اعضا سنک ترمسندن لقردیازی  
 وحالی نقدر قسوت اوزره بولندیغنی تصد  
 یق ایدردی ۰

کویلی کندی کندینه :

— واه بیچاره قیز جغز! واه بیچاره قیز!  
 جغز! اه وورده بو کجه بر فلاکت دها  
 ظهور اتمسه! ۰۰۰ دبه هر لدانه زرق  
 خانه سنه شتاب ایددی ۰

ژان یالکز قالدقده او طه دن طیشاری  
 چیقوب یوقاری چیمق ایچون بر قاج  
 آدیم یوریمک ایستدی فقط دیزلنده پورو  
 یه جک قدر درمان یوغیدی ۰

بوندن ماعدا دخی جنازه بولنان  
 او طه یه یالکز باشنه کبرمکه قورقاردی ۰  
 ژان اولدیغی برده کندیغی براسکله یه  
 اتهرق واللیله یوزینی قیایوب کوزینک  
 یاشی ده دانه دانه باره قارینک ارالزندن  
 آقوردی ۰

برمقدار صکره یواش یواش کوزینک  
 یاشی دیکوب اللرینی یوزندن قالدردی ۰  
 ژان یاشی قالدروب برشی کورمش  
 کچی اور کورک ده شتله اطرافنه باقدیدی ۰  
 بوله باقدیغنک سبی ایسه عقلنه  
 مخوف برشی کلش اولسندن نشیئات  
 ایتمشدی ۰

بویسه دها هنوز وجودی صفو  
 مش اولان مادلین حقدنه عغوی ناقابل بر  
 دشنام اوله جغندن ژان بو افکاری طرد  
 وتبعیده نندن کادیکی قدر اقدام ایدر  
 ایدیه ده فقط بو اوغرسنا فکار هر برانده  
 دها قوتلی ودها مضر اوله رقی بلانقطاع  
 عودت ایدوب کیت کیت ژانک شبهه سی  
 دفع اولیه جق راده کلمشدی ۰

ژان والده سنی اتهام ایدیوردی:

— بر جنایته قصدا بتدیکنندن یقدرت  
 الهیه کندی علیه چورلدی دبه  
 والده سنه تهمت اسناد ایدیوردی ۰

حقیقت حالده مادلی اولان بخروج  
 واولوم حالنده بولنان را اوله خصومت  
 ایتمش کچی دلیقانلینک خانه سنه برابرنجه  
 وافر التون کتورمش اولدیغنی طویار طو  
 یماز طورینی دکشدر مامش میدی ۰

برحسب و برخرسنا اره یجانیه مبلغ  
 مذکور خصوصنده ژانی استطاق  
 ایتمامش میدی ۰

رائولک اوشاغنک کندیکنی خبر الحججه  
 التون حورچنک اوده قالوب قالدیغنه  
 دأریکین سؤال ایتمامش میدی ۰ موسیو  
 دولترامسلایه اویونچی شربی ترتیب  
 ایدن او ایدی استعمالی وصیت ایدن  
 بلکه ده امر ایدن او ایدی ۰

ژان خسته ک او طه سندن عودت  
 ایدر ایتمزانه خطاباً :  
 — ایچدیمی ۰ دبه سؤال ایتمشدی ۰

ژان دخی جوانده:

— اوت ایچدی دیمشدی .

— شمدی ؟

— شمدی او یور .

ژان او وقت والده سنک یوزینه

کلان بشاشتی و عجایب برسله :

— او یورمی ! اولکه اشارتدر!

دیه حایقردیغنی در خاطر ای دیوردی .

بو آندنبرو اثبات ایدر و کتدیجه

آشکار اولوردی .

مادلین یئاغمدن سروکلنرک قالقوب

قیزینک قپوسنی سورمه لیدیکی شهه سن

دی .

التونرک طعیله کندیسنده زدیاندن

اینه بیله جک قدر قوت حس ایتمشدی .

فقط مراد ایتمدیکی جنابیتی اکل

ایده جک اولان اک زوملی دقیقه درمانی

کسلیمشدی و پردنبه عدالت خدا ایله سلاح

قاتل بر بیچاره یی قربان ایده جک یرده

مهم مومی الیهانک قابیله آوده اولمشدی .

قارتیمزک هنوز معلومی اولان

دهشتلی وقوعاتی ژان ملاحظه ایله

تمامیله بولمشدی .

ژان والده سندن تفر ایتمکده کندو.

سنی زورلیرق دیز چوکوب جناب حقه

نیاز ایله :

— یاربی ! امان ای عادل وقادر

مطلق ! بر بیکنهای خلاص ایدوب بر

جنایتیه قصد ایدن برعاصی بی مجازاتنه

مستحق قلدک . . . ارتق کنهانی عفو

ایت ! عفوایت !

بودعاده نصرکه ژان رازراحتلشدی .

حال کدورت اشمهالی بلا اضطرار

ملاحظه ایتدی .

بو حال دهشتلی اولوب نهایی یوق

کبی ایدی .

زواللی قیز جغزاون الی باشنده

بیکس و بینوا اوله رق او کسز قالمشندی

باشنی صوقه جق بر کومس والی طوتمق

ایچون کندینه اوزانه جق بردوست الی

کوره مزدی !! زویه کیده جک ! حالی

نهیه وار جق ! قوت یومیه سنی نصل

تدارک ایده جک ؟

ژان اشبو کدر بخش سؤالرینک

بر یسنه بر قرار ویره مزدی . فقط اصلا

کندینی شاکتیرمیوب جناب حقه توکل

ایدرک کندینه شویله تسلی و یردی :

— بلکه جناب حق امدادیمه ایریشوز

یوقسه یشامسی ممکنسر اولنرک جله سنه

اولوم بر ماوی واسع عرض ایتمشدر !

### اون التجی باب

اویانمه

— قلو دینک زوجی کیکویب زوجه سیله

کله رک زوجه سنی ژانک یاننده

بر اقدی .



واو قوشونك اره سنده بر كورتی اولمش  
یا خود بر قورقلی رؤیا کوروده اویانمش  
ظن ایدردی .

قورقلی رؤیا صاندیغی کویلیسارک  
کندینی طوتوب بتاغندن سروکلدگری  
ایدی .

قلودین رائله تقریله استفسار خاطر  
ایدرك :

— نصل سکز موسیو؟ . . . دیدی .

رائول جواباً :

— ایوم ظن ایدرم . . . فقط بوراده

نه اولیور؟ شمعی بوراده قارمه قاریشق

برطاقم فیلدیلر ایاق باطردیلری تورات

اوقیور کی سسلر ایشتم شمدیده ینه

اوسسلر جنازه دطاسی اوقوبه رق

اوز افلاشور . . . بونک نه اولدیغنی

لطفاً سویلرهبسکز؟ دیدی .

— آه! بو کیجه بوراده بر جنازه

واردیده . . .

— جنازه می! بریمی وفات ایتدی؟

— آه! . . .

رائول تلاشله :

— او دکل آ؟ آه! او دکلر دیکز!

— او می؟ او کیم اولیور؟

— بکا مر حناً بقان وقارشو کرده

طوران رسمه پک بکزیان شو کوزل کنج

قیز . . .

قلودین پرده دن طرفه باقوب

تصویرک ژانه اولقدر مشاهبتدن

رائولدن زیاده حیرتمه قاهره رق جواباً :

ژان ایله قلودین جنازه نك او طه سنه  
چقیقه رق صباحه قدر دعا ایله امر اروقیت  
ایتدیلر .

ایرتسی صباح مادانك تجهیز وسکیغنی  
ایچون کویک پاپاسیله برقاق کویلی  
کلدیلر .

ژان یوله بر حزنلی منظره ده حاضر  
واینامق ووالده سنی وضع ایله جکلری

تابوت میخانورکن چکچک حزن

صداسنی طویمامق ایچون خانه نك

اک اوزاق بر گوشه سنه فرار ایتشدی .

برازوقت ظرفنده پاپاس و برقاق

کویلیدن مرکب جنازه ایلی کوچک

شاستلدن مفارقته اغر اغر مزارستان

بولنی طوتدیلر .

کویلی قاریغی قلودین خانه نك

ایچنده برخسته اولدیغنی قوجه سندن خبر

المش اولدیغندن وشمعی به قدر هرکسک

عقلندن چقیمش اولان بو خسته می

کندی باشه ترك ایتک انسانته الورمد

یکندن ارایه رق رائلوگ او طه سنی بولور .

رائول دخی بکی اویانمش دیرسکلر-

ینه طیانمش حزن حزن دعا

اوقوبه رق اوز افلاشقمده اولان سسلری

دکلوردی .

افیونک حکمی همان محو اولشدی

یالکزر رائلوگ ذهنتده بر دو مان قالمش

اولغله کین وقعدری لایقوله فرق ایله-

مزدی . . . کندیسی براز او یومش

کندوسنه براز تسلی و بره جک سوزل  
سو بیلر ایسه کز بک ایو ایدرسکز!...

— هایدی مادام! چابق اولیکز!...

— اشته قوشه رق کیدیورم!...

قلودین بویله دیوب چیقدی.

رائول یالاکز قاهره رق کندی کندیسه

— هر نومه کیتسم بلا ییئده براز

کتیریورم. کیردیکم خانه نك اوزرینه

کویا ییلدیرم جذب ایدیورم!...

دیوب بر جیسی مدت مکدرانه

تأملدن صکره: — یا عتی اوزره اولدیغم

شبهک بر عمل خیر یا خود بر عمل قبیح

اوله جغنی کیمدن حیدر اله بیلیم?...

خصوصده بکا کیم مجازات یا خود مکافات

ایدر? کتسم دخی تعریفندن عاجز و مطیع

بولدیغم حصیات قلبیه بکیم حکم ایله

بیلور? ... غالباً قلبم چابق چابق حرکت

ایدیور اما بونکنده دها ممکن اوله ییله

جکئی ظن ایتم

دیهرک الینی قلبنک اوزرینه وضع برله

قلبنک حرکتی بوقلار. دوداقلرینک

اوزرندن بر تبسم قیارق کندی کندی

استهرا ایله تکرار سوزه آغاز ایدرک:

— اوت حرکت ایدیور!...

چو جوق قلبی کبی حرکت ایدیور! بر

قادرین قلبی کبی حرکت ایدیور!...

ارتق اکانه فلیب اورله آن ونده سار-

ری ایثانه جقلردر! بتلش اولسه زردی

بکا نقدر کوله جکلردی هم بک ایو ایدر-

— خیر او دکل والده سیدر دیدی.

رائول نفس الوب بیده:

— چوق شکر یاربی! یالاکز بویله بر

شبهک احتمالی تصورنده قائم طونغه

باشلامشدی! (بraz دوشندکن صکره یته

سوزنه دوام ایدرک) ای مادام سو بیلکز

بو کج قیرک والده سی نه دن وفات

ایتدی? حسسته اولدیغنی بیلوردم اما

او قدر تهلکه لی اولدیغنی بیلردم دیدی.

— آبیله اولدیران حسسته لغی

دکادر ...

— کبر جنایتی وقوع بولدی?

— خیانتی اولدی بوقسه بر قضا.

می اولدی دها بک بللی دکل.

— رجا ایدرم نصل اولدی سو بیلکز.

قلودین کیمجه وقوع بولان وقعه بی

تمام ییله رائوله حکایه ایدر رائول بونلری

ایشتمکجه چهره سنده هجان علامتلی

تمام اولوردی. قلودین سکوت ایدمجه

رائول کندیسنه سؤال ایله:

— شمعی او کج قیز زده در? دیدی

— والده سنک جنازه سنی کور مامک

ایچون صقلاندی.

— مادام لطفاً کندوسنی بولکز

ودون اقسام مر جتا قبول ایتدیکی

مسافرک یانه تشریف ایله بر دقیقه جق

شرف دیدار یله مشرف بیورملرینی رجا

ایتدیکنی دخی سو بیلکز!...

— باش اوزرینه کیدهیم! فقط

ایله مشغول بولمغه مجبور ظن ایتدیکی  
ساعتده بیله کنندیسندده تجربه ایتدیکی  
بو حسیاتک شدتی تقیح ایدر اولدیغنی  
دخی بیان ایدلم .

زان هیجان قلبی اخفایه کندینی  
زورایدرق تترک و فرقی اولمزن بر سسله شو  
وجهله اداره کلام ایتدی :  
— موسو بئله کورشمسنی ارزو ایتمش  
سکر؟ . . . اشته کلدیم . . .

رائول دخی همان زانک سسسته  
مشابه بر سسله :  
— ماده وازل اولا درد بکردن بده .  
کرک دخی مشترک بولدیغنی بیان  
ایتمک استرم . . .

زان یالکز کوز یا شلریله جواب  
ویرر .  
— بو اقسام وفات ایدن والده کزی  
قورنارمق ایچون لازمکسه جائمی ویرر  
ایدم .

زان قلبندن :  
— آه ! والدهمک وفاتنه اسف ایدییور  
لکن کنندیسنتک موتادن کری قالوری  
اولدیغنی بیله ایدی .

اون یدنجی باب

عشق و محبت

شوالیه تکرار سوزه آغاز ایله :

— ماده وازل سایه دفته کرده قورتلد

ردی! . . . بکنج قیزی سویورمی .  
یم؟ . . .

تکرار یورکنک چارپندیسنی معاینه  
ایله سؤالنه جواباً :

— قدرده وارمش! اوت سویورم!  
رائول بو ترکیب سزومعنا سز کلاماری  
بتورر بتورمن قیو آچیلوب زان ایچری  
کیرر .

زواللی قیز جغز کیمجه دنبرو چکدیکی  
درد و المدن زیاده سیله بوزنش ایدی .  
کل روی صولمش کوزینک یا شلری ینا .  
قارینک اوزرنده قورومش منککشه  
رنکنده بر اثر یراقشدی .

بیوک کوزلرینک کنارینی لاجوردی  
بر دائره اخاطبه ایتمش حرارتله  
پارلاوردی . چوزنش وطالغده لفته  
اولان قرال صاچلری کویا چهره سنک  
ایکی طرفنده اغلیوردی .

زان بر سیاه اثواب کیمش ایدی .  
اوطبه دخولنده حال و ثانی درد و قسو .  
تی ایما ایدردی .

زان اولکی اقسام رائوله  
اسناد ایتمش اولدیغنی تهمت مده شه بی  
در خاطر ایدوب خطاً رائولی یئاغندن  
سروکتمش اولان خصوصاتی عقلنه  
کنوردیکه اضطراب قلبندن تو یلری  
دیکن دیکن اولوردی .

زان رائول ایچون حس ایتدیکی  
علاقه و محبتدن فتور سز بولمقدن بعید  
اولدیغنی و کنندیسنی بسبتون بر مانم دینی



یعنی حسن ایدیمورم! سایه کرده ده  
 سزك اغلادیغكز و بنم ككندوسنی  
 بیلدیكم حالدہ دعاء خیرہ ایله یاد اتمکده  
 بواندیغم والده كرك مزارینه قدر کیدوب  
 انفای وحبیه اتمکده حالم مساعدرر ...  
 مادموازل حیاتی سزه بورجلی م و سز دن  
 کورمش اولدیغم نعمتک شکرانه سی سزه  
 دن بعض ششیر طلبه بنده کری چسار  
 تئندیر یور . دیدی .

— دکلیورم . مطنوبکز المذن کلور بر  
 شی ایسه اجرا اولنه جغنه سزی تأمین  
 ایدرم .

— یکی بنم سز بر اجنبی و مخرجه  
 خانه کزه قبول اولمش مجهول بر کیمه  
 اولدیغمی خاطر بکردن چیسار بکز ...  
 بر دلقانلی اولدیغمی دخی در خاطر اتمه  
 بکز ... بنده کزه ایجق بر احباب بر ادر  
 نظر بله باقی بکز ... سزك سعادت کز ایچون  
 حیاتی تر که حاضر اوله جق بوبله بر احبابه  
 بر بر ادره ایده جک کز امیتی بنده کزه دخی  
 ایدیکر ...

ژان رائلولک افکارینی اکلامیهرق  
 جواباً :

— مطمئن اولیکز اقدم بن سزده  
 بر بر ادرک همشیره سنه ایده جکی محبت و  
 امنیتی تجربه ایتدم .

— بو کوزل سوزه تشکر ایدرم . بو  
 سوزیکز بنده کری لقر دیمک دوامته چسا  
 رتئندر یور ... همشیرم اوله ایسه سؤا  
 له بلا تردد جواب ویرمه سکز ؟

— اوت .

— هر نه که سؤال ایدر سزم ؟

— اوت .

— قلب کزده اولان شیعی بنده کزه  
 سویلر و بنده کزه دخی راز نهائی اچغه  
 مساعده یورر مه سکز و بیان افکار ایتد  
 یکم زمان بو امبارده بولتقلیم استمه  
 دها اوزر مدن زائل اولدیغنه ذهاباً صا  
 یقلدیغمه حل ایله تبسم ایتز مه سکز ؟ . . .

— مستریح اولیکر بوند نص کره دودا  
 قلم تبسم ایلکی بیلر ! ...

— بکا فقیر اولدیغکری سو بیلشدیکر  
 دکلی ؟

— اوت سو بیلشدم .

— و دیمشدیکر که والده کز تعیشندن  
 عاجز قالدیغندن بو خانه بی استغلال اتمکه  
 مجبور اولوب بورانه هیچ بر شیشه متصرف  
 دکلسکز ؟ ...

ژان باشیله زائلول تصدیق ایدر .  
 رائلو سوزینه دوامله :

— اوله ایسه فقیر اوکسنز  
 بر ایکی ساعت قدر بر ظالم آله  
 جقایت سزی بورادن طرد ایتدیکنی  
 کورمکز احتمالن بعید دکلدر ؟

— اوت .

— بر ملجأ کز وارمی ؟ ...

— خیر .

— اقر باکز ؟ ...

— هیچ .

— احبابکز ؟ ...

ره رق آننی یافلرینی و کردانی حرارتلی  
بر آل رنگ باغلیوب ککلیرک :

— بو سؤال !... دیدی .

رائول عجله سوزینی کسه رک :

— بوسیزی تعجبه راقدی . ذهنکزی

تشویش ایتدی . فقط امید وارم که  
شمدی ذهنکرده تعجدن بر اثر

قالیه جقدر بر قاج سوزله صوجسزلغمی

اثبات ایده بیلیم . . . سزه دیز اوزرنده

اوله رق افاده ایتک ارزوسنده اولدیغم

طاتلی ومقدس سوزرده شونلدر : ژان

سزی سویوروم !... دیدی .

ژان تعجب و سرور ایله حایقره رق :

— بی سویورمیسکر !... دیدی

— اوت سویوروم . . . هم پک

غریب شی ! سزی کورمز دن اول سو-

مشم . . .

ژانک نظر تعجبندن اکلابه مدیغی

شی اشکاره کورینوردی .

موسیوشوالیه دولاترا مبلای شووجهله

بیان افکار ایتدی :

— جانلی صورتی اولدیکن شو پرده دهی

کنج سلطان کوزیمه تصادف ایتدیکی

اندیرو کندمجه بر خیال کرمکار ظن

ایتدیکم بو صورت لطیف کولمهی تحت

ضبطنه آتش نارعشتم علولنمکده در

سزی درون دلدن سویورم ! موجود-

یتکز شمس وهوا کی بکا لزم اولدی .

و دقیقه کوزیمک اوکنسندن ایرلش

— هیچ بر دانه .

— دیملک بیکس سکر ؟

— بر الله دن بشقه کیسمه یوقدر ؟

— نه یابه جفسکر ؟ . . .

— بیلیم .

— استقبالکز نصل کورینور ؟

— اوراسنی دوشونمک استم .

رائول بر دقیقه ترددن صکره - البته

خاطر بیکزده در هانیا کچن کون بیوک بر

قضایه اوغرایه رق مرجه خانه کره قبول

اولمش اولدیغمی اغز کردن ایش-تدیکم

زمان سزه حیات عرضنه حقم واردر

ظن ایتشدم سزده سخاوتکارانه بر

غروره رد ایله بنده کزی محزون بیورمشد-

یکز . . . سزه بو مثللو تکلیغه حقم

اولدیغمی بنده کره بیلدبرمش اولد-

یغکردن بنده کزدخی اصراره جسارت

ایده مامشدم .

— ایتمکده حقلبدیکز .

— بو کون دخی تکلیغمی تکرار

ایتم .

— تشکر ایدرم .

— سزه بر سؤال واردر . . . ارام

چاتم سعادتتم جوابکره منوطدر . . .

ژان باغره رق :

— سویله یکز ! . . . سویله یکر ! دیدی

رائول حلجان وتتر بر سسله :

— ژان کولک سر بستمیدر ؟

ژان بویله بر سؤالدن محجوبینته قزا-

فرطنهك سبب حقیقهستی بیلز کی  
مکدرانه :

— یار بی! جواب ویرمه جکبکسکز?  
دیدى .

ژان الی کوکسته وضع ایدرک  
سویلهکه مقتدر اولدیغنی اشارت  
ایدر .

رائول سوزینه دوامله :

— عدم قبول الهمی جواب  
ویره جکسکز? اگر رد ایله بر جواب  
ایسه شمیدی کندی هلاک ایدرم! ...  
دیدى .

ژان درونی بر سسله :

— اکلايه مدیکز می? نیم دخی سزی  
سودیکمی اکلامدیکز می? دیدى .

رائول ایسه بوجوابی بکلوردی .  
فقط قیرک بولقر دیسی رائوله مأمو  
لنک غیری اولان بر شی کشف ایتش  
قدر سروری باعث اولدی .

شوالیه صاخ الینک سرجه پارمغده  
بولتان بر التون حلقه بی چیقاره رق :

— ژان بوساعتدن اعتباراً نشانیم  
سکز! ...

دیوب ژانک پارمغده طاقدی :

اون سکزنجی باب

پارسدن جواب

قارنیمزه نقل ایتسدیکمز رائولک

اولسنه کز هلاکم مقرر بولمغله بنده کزی  
حسرت واشتیفاق کزله هلاک ایتکدن ایسه  
شمیدن کندی الیکزله اولدرمش اولسه .  
کزدها ابو ایدرسکز! ...

رائول کلامنه ختام وردی .

ژان ککدایه رک :

— ریم! بویله بر زمانده کشف

راز ... دیدى .

— آه! وقت ابو انتخاب اولمشدر .

بویله بر حال ضرورته قالدیغکز زمانده  
الهمی اوزاده رق سزه شونی سو .  
یلکه بورجلی دکلی می : ژان! یکا  
کوه نکز بن هر زمان سزی وقایه ایدرم!  
ژان! فاملیا کز یوقدر عشقه بر فاملیا  
یرینی طوقق استرم ... ژان! فقیرسکز  
سزی زنکین ایتک ایسترم! ... نیم  
مالم چوقدر نامم شهرتیدر محبتک نهایی  
یوقدر! ...

ژان! اگر بنده کزی زوجله قبول

ایدرسه کز سسزی الهک امریله المق  
ایسترم? ...

ژان جواب ویرمزدی جـوابه

مقدر دکلدی که ویرسون . هنوز  
درد والمه طولوب طاشمش اولان قلبی  
غیر منتظر بولندیغی یوک بر سعادت  
استیلا ایتش بتون وجودینه القتر .  
یق ما کینه سندن حاصل اولان ققلجه  
بکز بر خلیجان ویرمشدی .

رائول ژانک دروننده حاصل اولان



شوالیه ژاقه النی اوزاتدی ژاق دخی  
افندیسنک النی اشک سرور ایله اوزتوب:  
— سزی صاخ بوله جغنی ییلوردم.  
دیدى .  
رائول ذهنتدن:

— والله ايشته بونك كې اوشاق آز  
بولنور! نيم وارثم اوله جغدى ايستدیکي  
حاله مزاريمك سمته ييله اوغراميه يلو.  
ردى ... ايشته بوحرکتى خاصه  
انسانيتدن اولديغى آشکاردر! ديهرك  
ژاقه خطاباً:

— اوت اوغلم نې صاخ بولدك .  
دیدى  
— عنایت الهی ایله ...  
— شبهه بوق . خصوصیه مادمو .  
زلک سایه سننده! ...

ژاق قيرك اللرينى طوتوب اوپدى .  
رائول تبسم ايدرك سوزينه دوامله :  
— ييكيت ژاقم ازهرجهت ممنونم فقط  
برقاچ كوندنصكره ارتق خدمتمده بولنه.  
ميه جصك . دیدى .

اوشاعك چهرهسى دكېشهرك  
مكدرانه:  
— تکرار بریره می کوندره چکسکر?  
دیدى .

— خير سنى بشقه برافندى يه  
ويره جگم .  
— بشقه برافندى يه می ?  
— اکاستنده نيم کپی اطاعته بورجلی  
اوله جصك .

اوطه سنده مرور ايدن وقوعات ائاستنده  
( سن ژرمن ) ه طوغرى آله ييلديکنه  
کلمکده بولنان بر سواری تزوکپوکه  
غرق اولمش اولان آتی کوچک شاستلک  
اوکنده طوردرهرق حیوانندن نزول  
ایله حیوانتک بولارینی دیوارده محلی  
بولنان بر خلقهده باغلاقدن صکره  
قبوی چالدى .

رائول ژانه « بوساعتدن اعتباراً  
نشانلیم سکر » دیدکدنصکره برنجی دفعه  
اولهرق دوداقلرینی قيرك آئنه وضع  
ایتمک اوزره ایکن قیو چالدى . ژان  
قپونک چالمنندن دوچار هیجان اولهرق  
قوشوب قبوی آچدی .  
کلان ژاق ایدی .

بو يکيت چوجق بريوك اضطراب  
ایله سؤاله ايدرك:  
— صاعغی ? ... دیدى .  
— اوت هم عنایت ربانی ایله قور.  
تلدی!

ژاق کندینه بویله برخبر خبری مژده  
ایدنی جان و دلندن دراغوش ایدردی  
فقط بوکا جسارت ایده میوب و بوندن  
ماعدادخی بران اول افندیسنی کیدوب  
کورمهکه جان اتاردی .

برصیچرایشده سوقاق قپوسنندن  
رائولک اوطه سنه و اوطه قپوسنندن دخی  
برصیچرایوب رائولک یئاغتمک یائنه واصل  
اولدی .

رائول مکتوب لہری الوہ ظفر لہری  
آجہدی .

برنجی مکتوب لاتیخہ اولہرق شو  
کلہ لہری « لہجی بہ نہ » شامل ایدی .  
بو تذکرہ بر ( پ ) و بر ( او ) حرفیلہ  
امضائمنشدی .

لاتیخہ اولان ایکی کلہ ( او قودم -  
پک اعلا ) دیکدی . امضادہ اولان  
حرفلہ قلیب اولہ آنہ اشارت ایدی .  
رائول :

— نائب حکومت سکانہ سویلدی ؟  
دیہ صورتی .

— سزہ دائر پک چوق شیر سؤال  
ایتدی . سزہ کلان قضایہ پک متأسف  
اولدی .

— حضورینہ قولایقلہ کیرہ ییلدکی ؟  
— امریکز موجبجہ ماکسیم نام  
اغایہ مراجعت ایتدم . بندہ کرہ ویردیکنز  
بوزوکک اوکنده قبورل اچیلوردی .

رائول ایکنجی مکتوب آجہدی .  
بو اولکندن دہا زیادہ اکلاشلور  
صورتدہ ایدی .

صورت مکتوب : « افندم شوالیہ .  
ارسال یوریلان کاغذری الدم ویک  
ممنون اولدم یالکنز حامل تذکرہ عالیہر -  
ندن متشکیریم پک عجائب بر حریف !  
اغرنندن بر لغردی المی ممکن دکل ! بالذات  
تشریف عالیہر اہمیتلی بر سبب مانع اولشدن  
فرض ایدرک ارسال بیورلان آدمدن بو

زاق ہرنہ قدر اکلامغہ جہد  
ایدر ایسہدہ بر دلوا کلاہ مزدی .  
رائول سوزینہ دواملہ :

— مادمازل ایچون سویلیورم  
یقیندہ زوجہم اولہ جق ایکنز کدہ اطاعتہ  
مجبور اولہ جغمزی شمدی اکلا دکی ؟  
زاق دخی تبسم ایدرک :

— بویلہ اولورسہ نہ اعلا ! یشا -  
سون مادام دولاترامبلای ! . . . دیدی .  
اکثری قادیئلر بو کپی شیرلی فراستلہ  
درک ایتدکلرندن ژان دخی رائولک اوشا -  
غیلہ تنہاجہ قونوشمق آرزوسندہ بولتہ -  
جغنی درک ایدوب شوالیہ بی اوشاغیلہ یالکنز  
یراقہرق اصولتہ اوطنہ دن چیقدی .  
رائول ژان چیقوب قپو قپانجہ اوشاغنہ  
سؤال ایلہ :

— ای مأموریتکی ایفا ایتدکی ؟  
دیدی .

— اوت افندم .  
— تمامیلہ می ؟  
— امید ایدرم .  
— منتظر اولدیغیم کپی بر حسن نتیجہ  
حاصل ایدہ ییلدکی ؟

— نائب حکومت حضرتلریلہ موسیو  
مارکی دوتیالغک جو بلرینی کتیردم .  
— چاپق ویر .

ژان کرندن ایکنسک قطعہ سی دخی  
اوسط اولہرق ایکی مکتوب چیقاروب  
افندیسنہ تسلیم ایتدی .

سببی او کرمک ایچون لازمکلان تداییده  
 بولمیش ایسه مده اغزندن بر اقردی اله  
 مدم میالغه اولسون اما بر رسم اغزندن  
 لقردی آلقی دها قولای اولوردی! فقط  
 زوده ایسه کز مصلحت عالیارنک حسن  
 صورتله ختام پذیر اولسنی ارزو ایدرم.  
 زیاده سیله لزومی اولسنه مینی بنده.  
 کزه یوز یک اگو ارسال یورملرینی و  
 علی الخصوص بنده لرینی اگ صادق  
 دوستلری کرمک صره سنه قویمیزی رجا  
 ایدرم.

امضا

ماری دوت  
 رائهل مکتوبلرک ایکبسنی دخی اوفق  
 اوفق یرتوب یتاغنک اطرافنه صاجدی.

اون طقوزنجی باب

عزیمت

بعده اوشاخته خطاباً :

— ژاق هایدی ماد مـوازلی بولده  
 طرفدن کاغد حقه و قلم ایسته دیدی.  
 اوشاق در حال افندیسنک امرینه  
 مطاوعتله کیدوب برقاج دقیقه طرفندن  
 افندیسنک مظلومی اولان اشیایی  
 کتوردی.  
 رائول بن سویلیه جکم سن یازه جکمک  
 دیدی.

— افندم یازیم هر کب حقه سنه  
 دوشمش بر سنکک کاغذک اوزرنده کزیم  
 کن یازدیغی یازی به بکرز  
 — او قدر اهمیت یوق براز اوقونه.  
 جحق قدر اولسون الور هم سکا یاز  
 دیره جغم شی یک از بر شیدر.  
 ژان افندیسنک امرینی اجرابه  
 حاضر اولدی.  
 رائول :

— حاضر میسک ?

— اوت افندم .

رائول سویلیه رک : " سن دومنیق  
 سوقاغنده کی قوناغه سسریرفا آتون  
 اولقی اوزره یوزیک اگو ارسال ایده.  
 سکرز نولتری شامل اوله جحق مستدبق  
 یاریسنه سترای اونوسی تختده کیرمیلدر .  
 ایسته بوقدر دیدی .  
 ژاق :

— امضا استرمی ? ...

— خیر لزومی یوق ... نایب حکو  
 مت سکا ویردیکم یوزوی اعاده ایتدیغی ?  
 — اوت ایسته .

— بغا چکجه دن بر بال مومی چپنار  
 اوجاقلنک اوزرنده شمعدانک برینیسده  
 یاق .  
 — یاقدم افندم .

— شمیدی مکتوبک التمه امضا  
 محلیته مهر مومنی سوزور یوزوی اوزرنده  
 باص .

ژاق رائولک سویلدیکنی یادی .



رائول :

— شمعی مکتوبك اوزرینه شونی  
 یاز دیدی : « سن ژرمز دن بوم سرابی  
 حرا به لری بکچسی ژورج ویلزونه . »  
 رائول بو مکتوبی کوزدن بکچروب  
 دیگر بر مهرله مهرلد کدنصره :  
 — پارسدن نه ایله کلک؟ دیدی .  
 — حیوانله .  
 — حیوانک زده ؟  
 — قپونک خلقه سنده باغلی .  
 — حیوانکه بین چابق « سن ژرمز »  
 کیت مکتوبی پوسته به براق .  
 — صکره ؟  
 — صکره بورایه کله جکسک بکاک  
 لزومک وازدر .  
 ژاق چیقیدی . ژان بونلرک لقر-  
 دیلرینک تکمیل اولسنه چارچشمه منتظر  
 بولندیغندن ژاق چیقار چیقماز ایچری  
 کیردی .  
 رائول قیزه :  
 — سوکیلی یاوروجغم بر پارچه ده  
 استقبالدن بحث ایدهلم . . . مساعده کز  
 اولورسه افکاریمی عرض ایدهم .  
 دیدی .  
 — سزه خوش کورینان شی بکاده ایو  
 کورینه جکنی پک اعلا بیلورسکز .  
 — بوبله ایستیم . سزه بر چوق  
 شیلر سؤال ایتمک ایسترم لکن جوابلریکر-  
 ده افکار یکر نصل ایسه عیننی سویلکری  
 ایسترم . . .

ژان مرلدانهرق :

— ایستدیکنز وجههله حرکت  
 ایده جکم . دیدی .  
 — اوله ایسه ژان اوله سو بوبله یکر  
 بوراشنی ایسترمسکز ؟  
 — اک سعادتلی عمر اولان چوقچلق  
 زمانمی بوراده بکیردم بوراده بیودم . . .  
 والده مده بوراد وفات ایندی . . .  
 — دیمک که ایستبورسکز . اوله  
 دکلی ؟  
 — اوت .  
 — بورانک بو کونکی صاحبی اولان  
 بهودیدن کبرو الدقدنصره سزه بوخانه بی  
 اغراق مقامنده عرض ایتمی مساعده  
 ایدرمی سکز . . .  
 — مع التشکر قبول ایدرم .  
 — شمعی شونی خبروریکز نکا جزی  
 نه زمانه تعلق ایتمک قرار ویررسکز ؟  
 ژان زیاده سیله قزاروب باشنی اوکته  
 اکهرک رائولک بر حرف ایسیده میوب  
 بلکه ادراک ایتمدیکی اتنده کلماتی  
 اکلاشلز صورتده مرلداندی .  
 — یقینه اولسنی آرزو ایدرم .  
 شوالیه ژانن البنی الینه الوب یکیدن  
 دوداقلرینه کتوردی بو ایسه قبرک  
 زیاده سیله محجوبیت وتلاشنی موجب  
 اولدی .  
 رائول :  
 — بوراده اوله مز دو کونمز پارسده  
 اولسه ده ای اولزمی ؟

رائول نشانلیسیله چاقوبالندن  
طوتهرق عربیه بیندیدی ژاق دخی  
اسکله به چیقدی عربیه بیکیکره فامجی  
اوروب عربیه ورودی .

یکرمنجی باب

سلیمانیه هوتلی

عربیه ورورکن ماتم روبه رله کوزلکی  
رفقات دها ارتمش اولان ژان منی منی  
بیاض الی نشانلیستک الریته برامش  
بو باش باشه صحبتدن یک متلیذ اولمده  
رائول ایسه عاشقانه یوزینه باقمده اولوب  
ایکیسی دخی برمدت حال سکوده بولمده  
ایدیلر .

رائول دلسزجه برحبتله دکلیان  
رفیقه سته خطاباً :

— سلطاتم رجا ایدرم سوله یکنی  
اصل شیره اعتقاد کز وارمیدر ؟ دیدی .  
ارالقمده شونی دخی ذکر ایدلمکه  
رائول ژانی بلقبسه مشابعتی اولدیغیچون  
اکثری سلطاتم دیو چاغیردی .  
ژان نشانلیستک سؤالنه جواباً :

— عقلمه بیه کتورم فقط سئوکیلم  
دها اچیمجه بیان افکار بیور یکرده دهاییو  
جواب وریم دیدی .

— مرادم شودر که استخراجاته اعتما .

— اوت .

— هم تحت مسئولیتده بولندیغ  
ایشارک اکیلیچون الزم اولان وقت انسا  
سندسری بوراده یالکر برافغیده ایستم .  
بتله کلکه راضی اولورمبسکر ؟

— اوت .

— سزک بکا نه درجه مقدس  
اولدیغک بک بانی تکراره حاجت کورم  
نکاح اولنجیه قدر سزه همشیره  
نظرله باقه جعفر .  
ژان مرلدانهرق :

— بنده سزنی برادر یلیرم دیدی .  
— اعاده صحت ایتدیکم آده عزیمت  
ایدرز بونک یقینده اولمینی مأمول  
ایدرم .  
دنیاده سعادت کبی شفا ویرنجی  
برشی یوقدر شورادن شورابه بدن  
ایرلیک زرا بکا اعاده حیات یانمده  
بولمکرله حاصل اولور .

رائول ایله ژان براز میاحتمیه دوام  
ایتد کدنصرکه بتون بخلری عشق وحبته  
دائر طائلی کلاملردن عبارت ایدی .  
بوندن اون کون صکره برنجی بادن  
رو بیان اولنان وقوعات رسیده ختام  
اولوب رائول تمامیه شقایاب اولمشدی .  
کوچک شاستل دخی ژانک تحت تصر  
فته کپمشدی .

درت بیکیلی بر پوسته عربیه سی  
قیونک اوکئیده بکر ژاق دخی اشیکک  
اوزنده کمال وقارله طویوردی .

— کمال دقت اوزره بوانسدیغمی بیانہ  
حاجب وارمی؟

— خانہ کره نه حالده کلدیکم عقلکرده  
میدر؟

— البته!

— کیجه کوز کوزی کورمزدی ۰۰

فرطنه کورلوردی ۰۰۰ بنی قیریلان  
عربدهن اولوم حالده اولدیغم حالده

چیقاررکن (سن) نهرینک آرخین صوری  
بیچاره عربه جیمی آلوب کوتورمشدی.

— اوت بونک همسی صحیحدر .

— مطلقا اوراده برنکبت موجود

ایدی! عشق و محبت اولوم و فلاکت  
سایه سنده تولد ایتشدی .

زانک یوره کی او بنامغه باشلبه رق :

— رائول بنی قورقوتیورسک! دیه  
حایقردی .

— بالعکس تأمین ایتک ایستیورم جمال  
باکالکری بریحی دفعه اوله رق برشدیسته

وصایقلمه نک تحت ضبطنده ایکن کوردم  
وطاتلی صورتکز لابد قالمق اوزره قلبه

دخول ایله نقش اولدیغی زمان دخی اجل  
باش اوجده بکلوردی ۰۰۰ راز نهانمی

اغرمدن قاچپردیغم زمان اولوم خانه کرک  
داخلنده ایدی . وسره سهزی سو یورم

دیدیکم زمان دخی والسده کرک تابوتک  
اطرافنده دهها دعا اوقوتیوردی ۰۰۰

— رائول ۰۰۰ رائول! ۰۰۰ قور

قیورم ۰۰۰ آه! بونلری نیچون خاطریمه

کتیر یورسکز؟ ۰۰۰

دیگز وارمیدر برشی اولمزدن اول  
ا کلاشلدیغمه اینا اورمبسکز؟

— خیر .

— حقسنز سکز .

— یاسز اعتقاد ایدر مبسکز؟

— شبهه یوق هم اثباتله . بنم اعتقاد .

دمک اعتقاد عمومندن زیاده سبیله فرقی  
واردر .

— نه به ؟

— سرور واعتماد ضعیفتری نخو .

یفا ایده چکنه .

— هر ایدیگری اکلایه یورم .

— دهها آشکاره بیان افکار ایدیم  
شونکله اثبات ایدر مکه بوزیاده همان بلا

تخلف برشی واردر : اوتک صوتی فادر  
سعادت ملالتک اوغلیدر . نکبت کلنجه

کولم زبرا هر نقدر حال ماضی فنا  
کورینور ایسه دهه استقباله دهها زیاده

امیتیم واردر .

زان سوزینی کسه رک :

— بو اعتقادکز بحایدردیدی .

رائول سوزینه دوامله :

— بو تجربه اولمش برشیدر هم  
بالذات کیندم تجربه سته وارمشدر سو .

کیلی ساطائم! ایسترسه کرسزه کندیمزده  
وقوعبولان حالله اثبات ایدیم . باقکز

اعتماد نه درجه درده ایش ؟

— اوت لطفاً بیان ایدیگز (تسمله)

یاخود ایده بیلرسه کز .

— اوله ایسه بنی دکله یگز .



زاق اسکمله دن اینوب عربنه نک قیو-  
سنگ بانه کلرک :

— شوالیه حضرتلری زه بی تشریف  
بیوره چقلر؟ ... دیدی .  
رائول :

— (شرش میدی) سواقتمده سلیمانیه  
هوتنه دیه جواب وردی .

عربه یوانه دوام ایند کدنصره مقبسمانه  
زانه خطاب ایدرک :

— سو کیلی زاتم هله غریب تقرب  
دگیلدر؟ بلقبس سلطانک پارسده استرا-

حت ایده جکی برنجی خانه سلیمانیه  
هوتیلدر! ...

— صحیح اویله .

— اشخی که او طه ده پرده نک برنجی

تصویری اجداد یکر دن بری اولدیغنه  
امین مپسکر؟ ... او تصویر ایله مشابعت  
تامه کر وراسنه بعض مرتبه دلالت  
ایله بیلر .

— بنده بونک عکسنه اتمم زیرا او پر-  
ده و کوچک شاستاک بتون اشیاسی  
پدرمدن موروثدر نم سیام ایسه والدمه  
بکرز .

— اویله ایسه بونرک هپسنی بیسان  
قدردر لکن قدر بیوک بر شیدر بالکزر بر  
شبه تعجب ایتکدهیم بو تصویری رسم  
ایدن رسامک نه مهارت کامله سی وار  
مش که سترک کبی بر ملکک تصویرینی  
بوله بیلس! ...

— اولا بلوط ارسنده ازاجق پارلیان  
ایمانز زیاده سیله منور اوله جغنه بنم  
ایناندیغم کبی سترک دخی اینانکرز ایچوندر  
— بن دخی اویله اینانیدیورم فقط  
سو یلدیکر شی بکا فنا تاثیر ایدیور .  
— نیچون؟

— سترک بنی سو دیکر کوی یلدیکم  
وکندهمده دخی سره محبت حسن ایتدیکم  
ایچون کندیمی بخیار عد ایتکده ایدم  
شمدی بیوردیغکرز کبی عشق و محبتک  
شوقدر بشیکنک دروننده بیودیکنی هیچ  
عقله کتیرمامش و کتیرمکده ایسته مزدم .  
رائول مشفقانه و محبانه برصدا ایله  
تکرار سوزه آغاز ایله :

— چوجق! براز جسارتلی اول!  
جانکی جاعک خذاسنه قو شمدی به دکن  
بنی اصلا الدائمیان اعتقادمدن حصه مند  
اول! ...  
— سعی ایدم جکم ...

فقط رائولک مغالطاتی زانه بوزدن بر  
کولهک مثالی صارلمش وقلبنده کی اضطراب  
سیاه بر بروجک اراسندن استقبالی کو-  
ستردی .

— سیاحتلرینک نهایتنه دکن زان  
کندیشه تأثیرینی حسن ایتدیکی هیچانی  
دفعه بیهوده سعی ایدردی .  
— نهایت عربنه طوردی .  
پاریسک قپوسنه مواصلت او-  
لمشادی .

حیله کار اولدیغی ، سیاسی دخی فی الا-  
صل یهودی اولدیغنی اراثه ایدردی .  
مر قومی زنکین فقط حسیس دیرلر-  
دی . اصل اسمی ( ساموئل ورتامی )  
ایدیسهده محله دروننده علی العموم  
التون باباسی دیه چاغررزدی .  
ساموئل راثون وراثه تقرب ایتدی  
دعشدهک .

شوالیه بی طانور طانماز باشنی آچوب  
تعظیمله یره قدر اکلدی و دیشلرینک  
اراسندن برطاق دعا و شمار مرلداندی .  
راثول ساموئله خطاباً :

— ای ! ساموئل هر شی بولنده می؟  
— اوت شوالیه حضرتلری اولکی  
کبی .

— اوله ایسه چیقایلیرز؟

— اوت افندم . هر تقدیر شوالیه  
حضرتلری یولی پک اعلا ییلیرسهده  
کندولرینه و مادام . . . ساموئل سوزینی  
تکمیل ایتدی .

راثول یهودینک ترددینی وزاناً یوز  
نده دخی تلاش علامتی نمایان اولدیغنی  
کوره رک :

— زوجهم — دیکه مجبور اولدی .

ساموئل تکرار اکلد کدنصرکه :

— کندیلرینه و مادام دولات رامیلايه

رهبرک شرفیله مشرف اوله جغم دیهرک  
یورودی .

ژان بو التفاته تبسم ایتدی فقط  
جواب ویرمدی .  
ژانک مفهوم و مکدر بر حالده بواند-  
یغنی اولجه دخی بیان ایتشدهک .  
عربه ایکنجی دفعه اوله رق طوردی .  
« شرش میدی » سوقا غنده سلیمانیه  
هوتلنک اوکنه مواصلت ایتشلردی .

## یکرمی برنجی باب

کبرلی مسکن

هوتنک قپوسی آچیلوب عربه برقبه  
تختندن کچرک اطرافنده الی حیوان  
استیهاب ایدر آخورل بولنان بر حولی یه  
کیردی .

ژاق عربه قپوسنی آچدی .  
اولا راثول اینوب بعده ژانی قوجا-  
غنه آله رق ایتدردی .

بو اثناده قبهده جه بویلی ضعیفجه  
بر آدم محله مسافرک یانته تقرب ایتدی .  
بو آدم التمش طقوزیمش یاشلرنده کور-  
ینوردی . سیاه صوفدن معمول طارد بزلکی

دیز چوراپلرینک اوزرندن باقردن معمول دیز  
باغریله صیقجه باغلمشدی . باشنده  
سیاه قطیفه دن پوستکی فس مثالی بر  
شی اولوب تکمیل سوسی بوندن عبارت  
ایدی .

بو اختیصار جفرک هیئتدن قورقاق و

رائول دولابرك ياننه يا قلاشوب  
قيلامه تخته لرينك زنكنده بو يانمش اولد.  
بغندن فرق اولمبه جق صورته اولان  
بر دو كنه طوقاندى .

ديوارك داخلنده بر چاردي حاصل  
اوله رق بر قهو آچلوب طار و قرانلق بر  
بول كورندي .

ژان نچيندن چيقرامغه مقتدر  
اولدى . رائول ژانك لندن طوته رق .  
— قورقه بكن .۰۰۰ كل بكن .۰۰۰ ديدى .

ژان جواباً :

— قورقى .۰۰۰ سن ياننده ايكن  
اولور شيمي ؟ ديدى .

كچكلكرى بول او قدر طار ايدى  
كه ايكي كشي يان يانه كچه خزدي .

رائول دائماً ژانك لندن طوته رق  
او كدن . بوزردى چسونه قرانلق بك  
زبانده ايدى .

بر چاردي ده ايدى اولوب ژانك  
كورزينه كوز قلاشوبه جق درجه ده بر  
ايدنلق چار پدى . ژان قرانلقدن بر دنبره  
بويله بر كسكين ايدنلقه چيقديغندن  
بر ثابته قدر كوزر بى قيامغه مجبور  
اولدى . بونلك بولندقلى محل سليمانيه  
هوتلى دكلىدى .

ديوارك داخلنده او بولش كيرلى بر  
بولدن اتصالنده بولنان براوه كيشلردى .  
ژان كوزر بى اچيدقده كوزر بى  
چار بان منظره بى كور بيه شاد زالدى .

شواليه ابه ژان ساموئلى تعقيب  
ايتديلر .

او چيده ايكنجي قاته مواصلا ايتد.  
يلر . بوداره رائولك بولدن بر قاج هفتنه  
اول زاقه تعريف ايتديكى مجوسلر او  
طهسى تسيمه اولنان محل ايدى .

بو اوطنك اطرافنده هر جنس  
اثنابى شامل بيوك دولابار موجود اولوب  
بر كوشه سينه دهخى تخته زنكنده  
بوياى بر بيمور ضايق طور يوردى .

اوطنه دوشه مه سز بولنديغى اولجه  
دهخى بيان ايتشلك . مفروشاقى بر قاج  
قولتوق صنداليه سندن مر كب ايدى .

رائول ابه ژان اوطنه كير كير  
ساموئل كنديلر بى سلام ايه رق كرو  
دوندى .

ژان نظر نچيله اطرافنده عطف  
نظر ايتدى .

رائول تسم ايدرك :

— بوراسى ايجون نه افكارده بو انبور  
سكن ؟ ديدى

— نه افكارده بولنه يم ا امر بكنه  
منتظرم .

— سزى بورابه كتيرمه دن مر آدم نه  
اولديغنه ذاهب اولور سكر ؟

— هتج . ( اودخى تسم ايدرك )  
انشا الله مر اديكن بك ايتاق يرينه بو صلا  
نديغى ويرمك دكلدر .  
— باقكر .



ایدی بویله مزین بر سفره ده یالکز  
دعوتلی مسافرا کسکدی . رائول تکرار :  
— دها هپسی بو دکل .

دیوب رفیقه سنی کوچک بر یتاق  
اوطه سنه کوتوردی . بواوطه نك دیوا .  
رزی همان بیاض کبی قورشونی جانفس  
قاپلامش ، اوزینه کل دسته ری نقش او .  
لمشدی . خالپسی دخی سنجاب ایدی .

بر طرفده قاریاغدیلی بر هند دابنده  
یله مستور کل اغاجندن مصنوع اعلا بر  
یتاقلیق طور یوردی . نه قدر وصف  
ایتسه کینه نامم ایسه ده بر افکار بیان  
ایتمکه بوزجلی یز : بو تزینات مترایدی  
شامل اولان یتاق اوطه سنی کورن برقرال  
محبوبه سنه مخصوص ظن ایده جگدی .

هر طرفده مینه ( برنادر ) و ( پالپس )  
معمولات ترییه سی ( بن وانوتو ) اوبه .  
لری فیل دیشی والتوندن مصنوع هیکلر  
چینی کاسهلر وساقسونیادن بر طاق شیلر  
موجود ایدی . نظری یالکز بر شی  
تعجبه بر اقبردی . اوده بو تزینات موئنه  
جوارنده مکمل بر سلاحخانه ، الات حرب ،  
الات دافعه یه تصادف ایتمش ایدیکه ایچنده  
آلات حرب طولوا ایدی . قازیاغدیلی پرده  
وراسته انواع طباشیرلر ، واسپایول پالا .  
سندن تا عثمانلی یا تاغاننه ، هند خنجرینه ؛  
وارنجیه دکن جانفس پرده نك اوزرینه  
تعلیق اولمش بولسدیغی مشاهده  
اولیوردی .

شرق اصولنده یالذیرلمش مدور  
وزینتلی بر دائره ایچنده ، بولنیوردی  
که اندلس خلفاسی زماننده الحمرانک  
زینتی آنک یاتنده پک دون قالیردی .  
یره سرایش اولان اعلا بر ترکستان  
خالپسی بو دائره یه بشقه بر لطافت ویر  
مشدی . اطرافده بونان مدور سیدرلر  
اوزرینه دوشمش اولان قاشک اوزرینه  
الونی قیرمزی ایله لاجوردی رنگلر  
بر بویه امتراج ایدیوردی .

ساراشیا دخی بوکا کوره اولوب  
انک نادر مهرلر و فوق العاده ایستلمش  
کوشه متعلق اشیا دخی بو تزینات حارق  
العاده دن اسیر کتلمشیدی .  
زان تعجبه حایقیره رق :

— نه کوزل شی ؟ دیدی . رائول :  
— دها هپسی کورمدیکز .

دیه جواب وروب یالذیرلی بیوک بر  
قبو آچهرق زانی ادخال ایتدی . بورا .  
سنک مفروشاتی تکمیل سیاه اولوب بتون  
آبوزدن مصنوع ایدی .

خالی برینه نهایت ایچمه بر هند سجا  
ده سی فرش اولمشدی .

اورته پرده اطرافنده یالذیرلی اسکملر  
دیزلمش سوکوش ، قوراپیه ، وانواع موبه لرله  
طوناداش مکلف بر سفره قورش ، بلاور  
صراحیلر دروننده بولسان شراببارک  
بعضیسی زبرجد مثالی پارلاق ، بعضیسی  
یاقوت ، بعضیسی دخی شاهانه آل رنگنده

رائول ژانی بنه يك صالوننه  
كوتوروب :

— سوکلی سلطانم البته قازیکز  
آجدر باقکز بو مبهولاجیق سره لایقدر  
دیدي قیز :

— بز زرده بز؟ ديه صوردي .

رائول جواباً :

— برای او ایسی اولسه ایدي . . .  
بنده بنده خانه ده یز دیردم فقط شمدي  
کوزل سلطانم خانه کرده یز دیمکه  
مجبورم .

— نه! بوراسی هپ سزکمی؟

— اوت چونکه بوراسی هپ  
سزکدر .

— فقط محل دخولی نیچون کیر  
لیدر؟

— بران صکره سزه سویله به چکم  
وسرک دخی اکلایه جفکز سبیلر ایچوندر  
شمدي سوکلی ژان سویله یکز نکاجز  
اولنجده به قدر سزه تدارک ایده چکم بر  
بسله ایله بالکز بو دأرده اقامت ایتمکی  
مناسب کورره بسکز؟ . . .

— يك ایی بیلر سکز که سرک ایستد  
یککزی بنده ایسترم .

رائول قیزی کیزی دأربه رلشد  
یزدکدن صکره کلدیکی بوله عودت  
ایدرک بنه مجوسیار او طه سندن هرور  
ایندی .

برقاج دقیقه اوسته ساموئل

ایله مذاکره ایندکدن صکره سلیمانیه  
هوئلنی ترک ایندی :

یکرچی ایکنجی باب

شیطان

هوشیو دولانرا مبلای سسوقاقده بز  
سدیه طور دوروب ایچنه بینرک (سن  
دوشیق) سوقاغنده ماری دوتیانغ  
قوناغنه کندی .

اورایه وصولنده ماری دخی  
چیمیق اوزره ایدي .

تیز کیش سائلر حولیده حیوانلر  
ینی کردیر بورلردی . کیدوب رائولک  
کلدیکنی ماری به خبر وریلر .

ماری درحال کزیمی بشقه بز  
وقته براقه رق رائول کتیرملری امرینی  
وردی .

ماری دوتیانغ اوتوزسکز قرق  
یاشنده بر آدم اولوب طبیعتک لطافتی  
و نزاکی بر وجهله قیاس قبول ایتمدی .

دیده نه ک علی العموم جاری بولندیغی بز  
عصرده بيله اختشامی درجه فوق  
العاده ایدي . بو خصوصده اوشا  
قلری بيله کرچکدن بر نام قرانشاردی .  
بز کوچک قهوه آلپسنی نجهله سو  
یلنوردی .

مارکی التونی آوج آوج صاچار  
دی .

مارکی دوستانغ بو مثالو کیدیشده  
نصل ثبات ایدردی ؟ بو سوؤله  
قولایجه جواب وریله مزدی . مار-  
کینک پذیردن قسلان مالی کایتلیدی  
اما بر حیلی زماندنبری بتون مالنی یش  
یترمش اولدیغنی هر کس یلبوردی .  
بر چوق آدملردن استغراض ایتد کند-  
نصکره بورجک التنده ازلک رادلرینه  
کلوب بر کون بردنبره غائب او-  
اشیدی . حتی افلاسی دخی سو-  
یلنمندی .

فقط بو مشئوم حوادثک اصلی  
چیقامشدی . غیبو بتدن برار مدت  
صکره مارکی اولکنندن پارلاق واولکنندن  
زنکین اولهرق ظهور ایتشدی . بتون  
بورجلرینی ویرمشدی او وقتدنبری  
دبدبه واحتماشی اولکنندن زیاده خلقک  
تجینی موجب اولیردی .

فی الحقیقه شایان تعجب شیرلی وار-  
دی . فقط التونلری چیینه قویارکن  
کنندی کندینه :

هیچ کیمسه ده بو التون بکا زدن کلدی  
دیه سؤال ایتور دیردی .

مارکی ائوایله آیاقلرنده جیرمه و  
مههوز اولدیغنی حالده کوزل و اوفق  
بر صالونده رائولی بکلوردی .

مارکی رائولک ظهور ایتدیکنی

کوزدیکنی آنده پک بر محبتله قارشولیه رق  
— نجیم شوالیه تشریفکزی عین

کرامت اولدی سزلی بر دها کوره-  
جکمدن قطع امید ایتککه باشلامشیدم !  
دیددی .

— بو خصوصده حقمنر سکر  
چونکه ایشته کاسم . . .

— زهدن کلپورسکر ؟

— قالمغه مجبور اولدیغم بر محلدن .

— بر قضایه می اوغرا دیکز ؟

— قورقیلی بر قضایه .

— نه کی ؟

— بر قضادن نشأت ایتد مخاطره لی

بر خسته لاق . . . لکن ارتق صحت

بولدم . بوندن بحث ایتیم ، اهمیت لی

ایشاره دار قونوشلم . ایشلریم نصل

کیدبور ؟

— فنا .

— نه دیدیکز ؟

— پارسه عودتکز پک الزم ایدی

دیورم .

— نیچون ؟

— صالحتمده اولان اعتباریمیزی

طوغرلتمق ایچون .

— آدم سن ده ! او هیچ بر شیک

تحریک ایدمه جکی صورتده صاغلامدیر .

— صاعقه دن بشقه سی .

— شبهه یوق اما هوا کوزل ؟

— الدانیورسکر .



— اوت ؟  
 — بوستونئی ؟  
 — هم اوقدرتون که ستره نکرار  
 سویلم که بزم ییلدیزمزی قرارندی  
 — مفصلاً معلوما تیکز واری ؟  
 — شه یوق  
 — کرچکمی ؟  
 — بوندن زیاده اوله من ... کوز  
 — مله کوردم ...  
 — نه بی ! ظهورینی می ؟  
 — اوت .  
 — نصل اولدی شونی نقل ایدک ؟  
 — بنده آنی سویلیه جکدم . بو  
 کون نه ؟  
 — جمعه .  
 — پکی . تمام پکن جمعه کونی قرالک  
 سرایشه دعوتلیدیم دعوتلیریک مسرور  
 ایدی . بز چوق کوزل قادیشر وار ایدی  
 یک اکلجهلی اولدی ...  
 — بورایه قدر دیدیککز کبی بر فئالق  
 کورمیورم .  
 — بر آرز صبر ایدیکزدها یکی باشلادم  
 ساعت اون بر بچق صورنده مهان نوا  
 زمز اولان نائب حکومت قیام ایدوب  
 بزه دیدیکه : « افندیلر و ماداملرا بچیکزده  
 شیطانه معارفه پیدا ایتمک استیان وازسه  
 یالکز برسوزله ارزوری حاصل اوله جقدره  
 هر کس کولیکه باشلدی ، چونکه  
 نائب حکومتک لقر دیلرینک منسای

— نه وار کومکی کورلیور ؟  
 — اوت .  
 — نه طرفدن ؟  
 — قرالک سرایی طرفندن .  
 — ممکن دکلدرد ! اون بش کون  
 اولیور حوادث آلم هم ای خبردی .  
 — اون بش کوندن بری هوا  
 دکشدی .  
 — آدم سنده !  
 — ستره سویلیدیکم ده خلاف یوقدر .  
 — نه سیدن ؟  
 — ایامعزک التسه قازبوز قبوغی  
 قویوبورلر .  
 — کیم ؟  
 — بر مکاره ، بر ستر ستری قاری ،  
 غالباً آتونیا وردی نامنده ایتالیالی بر  
 قاری .  
 — ای ! بو مکاره نه یاییور ؟  
 — نائب حکومتک ضعیف طرفنی  
 اله آلیور .  
 — هانکیستی ؟ آنک چوق ضعیف  
 طرفی واردر ؟  
 — اکا شیطان کوستریور .  
 — هاح ! هاح !  
 — کور بیورسکر یا بو اهمبتلی در .  
 — بو قاری سحر بازی ؟  
 — اوت بر نوع پیوجی ...  
 — نائب حکومتیده طوزاغنه دوشور  
 دی ها ؟

حقیقتی ایوجه اکلاماشلردی • نائب  
حکومت تکرار سوزه باشلایه رق :

« سزه سویلادیکم شی پک اهمیتلی  
برشیدر • برچاریکه قدر یعنی نصف الیلده  
یا نمرده که او طه ده شیطان ظهور ایدیه جک  
اگر کورمک استبان وارسه همان ارقه -  
مدن کلسون » دیدی •

قاریلر باغرمغه باشلابوب ار کککک بندن  
بشقه سی کولمیزی کسدیلریش دقیقه  
ترددن صکره همان بر اون ایکی کشتی  
قدر دوقه رفاقت اتمکه قرار ویردیار  
بنده انلرک ایچنده داخل ایدم : هر طرفی  
التون یالدرینه قاپلامش یولک بر دائره یه  
کیدرک اورطه ده بر ماصه ماصه نک اورزنده  
جامدن همول بر کرده نک تخسته بر کوچک  
اداره قندیلی اصلش ایدی که قرانلغه هیچ  
بر فائده سی یوغیدی او طه ده بر پاره وانه  
ایله ایکی به منقسم اولمشدی •

بر طرفنه قادی نمره مخصوص صندا -  
لیله وار ککک - یعنی زم - ایچون  
اچیلوب قیائور اسکمه لار واردی •  
ماصه نک اوستنیده شمعی سویلد -  
یکم اداره قندیلندن ماعدا غایت براق بر  
صوایله طولی برده بلور کاسه وار  
ایدی • رائول سوزینی کسدرک :  
— منظریه وضعی فنا دکل ...

دیدی •

ماربی دوام ایدرک :

— هر کس او طور دی • التي دقیقه  
صکره پاراوانه نک او بر طرفندن بر

سیاه پرده اچیلوب بر قادین میدانه  
چقدی • بو قادین آتویا وردی ایدی •  
بکا کبج • پکده کوزل کورندی •  
صرتنده جبهه هلاو یوقاریمی غایت بول •  
اشاغیسی غایت طار بر اثواب • الخاصل  
هر طرفی بیچمسز بر اثواب وار ایدی •  
اوزون وسیاه کوزل صاچلری چپلاق  
اوموزلینک اوززنده طالع هله نوردی  
ماصه یه تقرب ایدوب بلور کاسه نک  
ایچنه برشی قویه رق یوزدوردی • آما  
نه اولدیغنی ایوجه فرق ایده مدم •

نائب حکومت بانده او طور یوردی  
قولاعه اکلوب :

— « کور یورمهسک ؟ » دیه سؤال  
ابتدی •

— اوت افندم فقط کور دیکم شبتک  
نه اولدیغنی بتلورم • دیه جواب ویردم  
او وقت پک بر اطمئان ایله :

— سحر قور باغسدر • دیدی •  
— افندم بو قور باغنگ نه سحری وار  
دیه صوردم •

— بونک سحری سزک اکلابه جغفر  
واخیزدن الده نهایتنه وار نیجسه دکین  
کلبسانک بتون تقدیساتندن التمشدر •  
— فقط امر وتصدیق ...

— اوته کیلر کبی  
بن ینه سؤاله جسارت ایدرک :

— افندم بو ایکی تقدیساتلی تدارک  
ایتمک ایچون بر پستقوبوس الی لازمدرظن  
ایدرم •

— حقکزار :

— ای ؟

— بر عجائب طرزله تبسم ایدرک بکا شویله جواب ویردی :

— ایکبسی قاردینال دوبوانک ایکی مقدس الری امریعه مطیع دکلیدر ؟

بنده ارتق بوکا جواب بوله مدم .  
نائب حکومت ینه بکا دونوب ساد  
عنته باقدقدنصرکه یواشجه دیدی که :  
— وقت نصف الیلندر سمدی

کوررسکز .

حقیقه بو ائنده سرای قرالینک

بیوک ساعتی اوزاقدن نصف الیلی

اون ایکی کره چالیدی . ایتالیان

قاریسی ماصه نک اوکنده ههمان دیز

چوکوب الرینی بلور کاسه نک اوزرینه

اوزاندی وقورباغی به یک طاتلی برسله

سویلمکه باشلادی . فورباغی به خطاباً :

— مقدس ملک . بنم کوزل ملک .

چکم . سوکیلی ملک چکم . جهنم غلبه

ایده چکمی ؟ شیطانک بغلادیغنی میکانل

چوزه بیله چکمی ؟ . . . یوزه رک بکا کل !

بکا کل !

اووقت قورباغی او قدر چابق واو

قدر صچرایه رق یوزمکه باشلادی که

صوصاع وصول طرفده اولان حاضر

ینک یاننه قدر صچرادی (\*) بو

(\*) بو تفصیلاتک کافه سی تاریخه

متعلق شیلدر .

صودن پرقاچ طامله سی دخی نائب

حکومتک یوزینه چاروبوب بالضرور بکر

ینک کول کبی کسلدیکنی دخی کوردم

بن ینه سؤال ایدرک :

— ایچروکره بر فالقیمی کلدی

افندم ؟ دیدم .

— خیر . لکن بونلرک هسی عجب

وغریب شیلا اولدیغندن انسان اولا

خیرنده قالور . . .

— نهایتی بکلیه ام افندم . دیدم .

بسببلی ایتالیان قاریسی نرم بویله

یواشجه قوتوشدیغیزی کورمش اولیدر

که ههمان ارایه کیررک و دیز چوکهرک :

— اوراده کبار هپکز دیز چوککز

سکوت وحرمتده قصور ایده چک اولانک

وای حالته ! دیه باغردی .

ابتدا نائب حکومت بو امره تبعیت

ایندی . هر کس دخی آنی تقلید ایندی .

اووقت دعوت باشلادی . . .

رائول سوزینی کسهرک :

— عزیز مارکیم رجا ایدرم سویلد

یککز بو قاریتک اجرائی دعوتی فصل

اولدی ؟ دیدی .

— اجراسی قصورلی بر تلفظ اراسنده

شبهه لی صدار شنعان کتابنده بیان

اولندیغی وجهله اسکی مصریلرک

استعمال ایدرکری مثلاً ایندی .

— یک اعلا صکره نه اولدی .

— اولا بر دیره قئدیل سوندی بر



-- بو اورله آن پك انصافسزمش!  
ديه مرلاندى .

ماركى دوتيانغ دوام ايدرك :

— ديركن يواش يواش خياللك ضياء  
سى اكسيلوب چهره سى بتون بتون  
قراردى صكره درجه درجه سوندى .  
اورتهلق قراروب بردنبره قنديل كندى  
كندينه ياندى ؛ قنديلك ضيائى كو-  
رلديكى زمان شيطان غائب اولمش و ايتا-  
ليان قاريسى دخى اويور ككي اولان  
قورباغنىك او كنده عجله عجله يره  
قبانيوردى .

نائب حكومت طعام صالحونه كيمتك  
ايچون قوليمه كيرمكله مظهر التفاتى  
اولدم .

يولده كيدركن بكا خطاباً :

— ماري بو شيلر حقتده نه افكارده  
بولنيورسكن ؟ بيليرميسك بو كوزل قادين  
بكا يقنده كورى التونه تحويل ايتمك  
صنعتنى اوكرته جك برنجى صنفدن بر  
شيطانله الفت ايتدیره جكنى وعد ايتدى .  
الته بو كوزل اوستادك ياننده احبابك  
شواليه دولارمبلای چوجق كبي قالير  
وآرتق آنى حياه دن اليمى چكوب باستيله  
كوندرمش اولسم فنا ايتم ظن ايدرم .  
بو كا سن نه ديرسك ؟

بو لقرديلر ذهنى پریشان ايتدى .  
بردقيقه دلسز كبي طوردم بو كا بر  
جواب بولمق بنجه محال ايدى :

ياريم دقيقه قدر او طه بوستون قرانلق  
اولدى صكره بردنبره شماته سمزجه  
ايتاليان قاريستك يانندن غايت كوزل  
چبلاق برادم نمايان اولدى .

بو آدم اوزون بويلى وائدامى پك  
عجايب كورينوردى . آنى فرق  
ايده جك قدر ضياء كنديسندن كليوردى  
يعنى بتون وجودى ككورتله اوغلمش  
كبي پارليوردى .

رائول موسيو دوتيانغك شو صوك  
كلامنى ايشدينجه تبسم ايتدى .  
ماركى ينه دوام ايدرك :

— بو شيطانك يوزى راز طونق  
وقيرمى ايدى كوزلى غايت ييوك  
پارلاق و تاثيرلى ايدى صقالى و صاحلىرى  
كور كبي سياه و دودا قلىرى قان كبي  
قيرمى و ديشلىرى غايت پياض اولوب  
قورد ديشلرينه بگز يوردى .

قولاق طوزلرنيك اوزرنده يكي  
چيقيور كبي بونوز شكنده يومرور وار  
ايدى پك اشكار كور بنان شى آلتندن  
ناصول طوبوغنه قدر قيرمى و پارلاق  
بر ياره نشانه سى وار ايدى .

نائب حكومت بكا ديدى كه :

— « بو ياره نشانه سنى كور يور-  
ميسكن ؟ ايشته بو ملاك سماويه نك  
شيطانه اورد قلىرى بلديرمك نشانه سيدر . »  
رائول كندينى ضبط ايدمه ميوب  
قهقهه ايله كوله رك :

— خالصی تصدیق ایندیورسکز...  
بوکا بر علاجکز وارمی؟

— دها یوق اما بوله جغ هیچ شبهه  
ایتمه یکز. اولاً ایتمایان فارسیستک اعتبارینی  
سلب ایتمکه بر چاره بولوق لازم. او دها  
اعتبارینی پک قوی لشدیره جگ قدر وقت  
اولدی ظن ایدرم اگر بوکا بر چاره بو.  
له مز ایستک یاخود محتمل اولدیغی کی  
سعیتمزک عمره سنی کورمز ایستک ینه هر  
حالده بر چاره مز دها قاله جقدر.

— او چاره نه در؟

— بر عقد الفت.

— ایتمایان فارسیله چی؟

— اوت.

— باقلم بونی او قبول ایده جکمی؟

— نیچون ایتمسون؟ بزم حر کتمزک

اصول لریده همان آنک کتسه مشابه اولد.

یعنی حالده ینسه بزم آدن چوق فرغز

واردرد. هیچ شبهه یوقدر که آتونیا

وردی نائب حکومتک التوننی ایستریز

ایسه التون فلان ایستیمورز بزم ایستدیگمز

الحقیق بر قوتلی جایه در. ایتمه کور یور.

سکز که بزی یوق ایده جک برده بر صله

او پوشمش اولسه کندیسی منفعتلی

چیقار.

— حقکز وار! هر زمان حقیلسکز!

عزیز شوالیم؟ اگر کندیگزه بر از رحمت

ورمش اولسه ایدیگکز فوق العاده بر

دیپلمات اولوردیگمز.

هله برکت ویرسونکه نائب حکومت  
جوایمی دیگله کمترین قولیمی راقه برق  
دعوت منظره سی اثناستنده قور قولند تماش  
باشمش اولان ایکی اوچ قادیگ تداوسله  
مشغول اواغه کیندیله بو سایه ده بن ده  
قورتلدم.

سرایدن چیقدم ابرته سی کوندن  
باشله برق جریان ایدن مخاطره لی وقوعای  
سره خبر ویرمک ایچون بولندیگکز بزی  
بولغه سعی ایتم. فقط بیلدیگکز کی  
سعیتم عمره ستر قالدی شمدی کادیگکز وقو.  
تاندن آگاه اولدیگمز.

رائول:

— ماری حقکز وار بزی بیوک بر  
مخاطره قور قوتبور. بو قاری مخاطره لی  
دیدمی.

— سیزده بزم افکار مده سکز پک  
کوزل!

— اولاً بکا ایتمایان آتونیا رولینی ابی  
او کرشم ویک مهارتله اونیا یور کی  
کلور ثاباً اگر دیدیگکز کی کنج، کوزل  
ایسه...

ماری سوزینی کسدرک:

— پک کنج رغابت کوزل و خصوصیه  
پک عیاره... دیدمی.

رائول سوزینه دوام ایدرک:

— پکی بونلر قلیب اورله آن کی آدمک  
قارشوشنده بیوک موفقیت و بیوک نفوذ  
در دیدمی.

— سو یله بکز .  
 — اما اول سزنی محرم اسرار ایتلیم  
 — دیکی یورم .  
 — بکا کولمه بسکز ؟  
 — خیر .  
 — ای ! بن ...  
 — نه در ؟  
 — عاشقم .  
 — عاشق می ! ... سز می ؟  
 — آه ! اوت . بردیوانه کبی ! برچو-  
 جق کبی عاشق ! ماری تبسم ایدرک :  
 — بن سزنی فنا عشق ک نأثر ائسندن  
 کند بکز بنی وقایه ایدر سکز ظن ایدرم  
 حالبو که سز کوچک ( کوییدن ) (\*) ک  
 رنگریتی طاشیقندن حظ اید بورمش سکز  
 سز کله استهنز ایتیم . . . بونک ایچون سز  
 اجیمغه پک شایان سکز دیدی .  
 — شمیدن بویه طوقاناقلی سوزله  
 باشلا دیکز ! مقاوله بی بوز یور سکز !  
 — بو ایلک وصو کنجیدر . مستریج  
 اولیکر ایدی عزیز شو الیم عشق کزدن  
 بنم استفاده ایده جکم شئی خبر ویرم کری  
 رجا ایدرم .

### یکرمی اوچنجی باب

بر حیلله مضحکه سی

راؤول موسبود و تیانفک سؤالنه جوابا :

(\*) اساطیر اولینده عشق هی کایدر .

راؤول نازکانه بر طرزله :  
 — صحیحی ؟ تدبیری طورانان ادم  
 هر ایستدیکی شبنه موفق اولور ! دیدی  
 — شمدی نه یاپه جقسکز ؟  
 — معلومات المق . بو ایتالیان قاریسی  
 کیدر ، وسرای قرالی ایله واسطه مناسبتی  
 نه در ا کلامق ، صکرده شمدی دیدیکر  
 کبی نیاجعی دوشونه جکم . دها طوغر-  
 یسی دوشونه جکز .  
 — سز بکا همان امر ایدیکر بنم کیم  
 اولدیغی و امریکزه هر حالده حاضر بو-  
 لندیغی تعریفه حاجت یوقدر .  
 — عزیز مار کیم شمدی رازده مصلحت  
 ذاتیه سز می مذاکره ایدلم .  
 — ایستدیکر قدر .  
 — یوز بیک لیرایی آلدیکرمی ؟  
 — اوت اقدیم تشکر ایدرم .  
 — بشقه پارهیه احتیاج کز وارمی ؟  
 — خیر شم دیک یوق .  
 — صقلیکر . بیلرسکز که بو طله هر-  
 زمان قاینور سکه چندره سیده هیچ آرام  
 ایتک سزین باصیور .  
 — بیلیم . سزده بیلرسکز که بلا-  
 فتور استعمال اید یورم .  
 — سزده دار اولان بو شمدی بزم مصلحته  
 کلام . سزندن بر خدمت طلب ایده جکم .  
 — دها اعلان بنده ایشیکره یرایه جق  
 بر خدمت کزده بولمغه بر فرصت ارایورم .  
 — بو خدمتک بنم ایچون پک اهرمی  
 واردر .



کندی سنی آغوشمه آناردی . لکن ابر-  
تسی کونندن قورقدم . . . بدقیقه لاق  
شهوت صکره بز چوق کوز باشلیشه و بز  
چوق ندامتسه بادی اوله جق . بو کنج  
قلبی قیرمق ایستیم بوبله بر محبت خالصه  
و صادق بی سؤی استعمال ایتمک ایستیم .  
بن راحت ملکیت و هیچ اویانمق سزین  
بر سعادت رؤیاسی ایستیم . . .

او وقت مارکی استهنرا ایله تبسم  
ایده رک :

— اوح ! بونارک هپسی پک اعلا !  
پک مفتونیت ! پک درمانسزلق اواز جله  
پک حکیمانہ ! . . . عزیز شوالیم بن آذ  
بز وقت ایچنده مزده فوجهل نمونه سنی  
وفاملیا پدرلری چیچکنک نونه سنی  
کوره جکم . . . سز مکتب قالفه سنی بز  
چوبان کبی فتور سز چوبان شارقبسئی  
چاغرمسئی اجبار ایتمک اوزره سکر . . .  
اولنکر دوستم اولنکر ! سزئی اویتندن  
چو بزمک شویله طورسون بامکس البته  
کوزل اولان مادام دولتا ترامبلا بیه حب  
وطن اقتضاسیجه المدن کلدیکی قدر اطانه  
ایتمکه مجبور اوله جقم وقوجه سنک احبابی  
اولدیمدن قاری سنک دخی احبابی اولسنی  
ارزو ایدرم . . . بالکزه نه خصوصده  
ایشکره یازیه بیله جکمی بیلک ایسترم .  
— کوربور سکر که بن سزک استهنرا-  
زیکری هیج کوچمیکسزین دیکله یورم .  
هم بو استهنرا لده مستحق دکل کن .

— سزه مخنون کبی عاشقم دیمسلم .  
بو مخنونیت اوکره جککز کبی نه سبت در-  
جده به واردی . زیرا سودیکم قیرله  
ازدواج ایتمکه قرار ویردم .

مارکی باغره رق :  
— اولنکی می افکار ایدبور سکر ؟  
— پک چوق چونکه تکرار ایدرم  
که قرار ویردم .

— سودیککز پک زنکین می ؟  
— اون پاره بیه مالک دکل .  
— اویله ایسه شهه سز ازدواجیله  
سزئی مشهور وفاملیا به منسوب ایده جک .  
— فقیر و پک مجهول ، بر کویلی اصل  
زاده نک قیریدن .

— قاند برمه نک هپ چاره لر بی  
استعمال ایتمیکر کرده موفق اوله مدیکر-  
می ؟  
— هیج بر بی تجربه ایتمم .  
— نه دیور سکر ؟  
— صحیح .

— دینم حقیچون بر شی اکللاه یورم .  
— عزیز مارکیم زوجهم اوله جق  
کنج قز اویله — عفتلرینه مغروره  
ومحاربه ایله انمنسی نا قابل بر حجاب  
طایله لرینک اوزرینسه اولان بتون  
هجوماری دفع ایدن وحشی راهبه قیر-  
لر — کبی دکلدر . بو صبی بر  
چو جقدر . . . بیکناه هم ده صافی دل .  
اگر ایسته سیدم علاقه و تجربه سز لک

— مثلاً! . . .

— بنی دیکله بکز : ایشه اغانه کری.  
 شو ازدواج ماده سی ایچون ایسته ورم.  
 — رجالی درم نصل؟ بن نه پاس ونه ده  
 محکمه کاتی م ظن ایدرم . شوزه احتیابا-  
 جم اولدیغی ده اصل بونک ایچوندرآ.  
 یوقسه صحیح بر پاپاس و صحیح بر محکمه  
 کاتی اولوق ایشمه کلز.

— سز پک مجازاً سویلیورسکن. اگر  
 اکلامقلغی ایسترایسه کز آشکار  
 سویله بکز . . .

— بوقولای اوچ کله ایله افاده  
 اولنور بزنی بن متأهل ایم .  
 ماری بر دنبه یرندن صحرا یوب  
 باغره رق :

— بنم بوندن خیرم یوقدی !

— نه سزک ونه ده بشقه لرینک  
 خبری وارددر . بونی هیچ کیمسه بیلز .  
 ماری دو تیافع تکرار ایده رک :  
 — متأهل ! نه زه اندنبرو؟

— چوقدنبرو . . .

— زوجه کز زنده ؟

— بیلیم .

— آنی براقدی بکرمی ؟

— ایکی زنده بر برضی براقدی .

— چوق اولدیمی ؟

— ازدواجردن بر سنه صکره .

— او زماندنبوردر آندن بر خبر اله-

مدی بکرمی ؟

— هیچ .

— بلکه بکار سکنز .

— احتمالدر فقط امیده اثباتم یوق  
 وبلدنهک نظام قبیحی اقتضاسنجه کیم  
 اولورسه اولسون ایلک زوجه سی حیاتبه  
 ایکن بر دیگرینی العرسه شوقباحتی ایچون  
 صلب ایتدکرندن اصلا کندیمی مخاطره به  
 القا ایتک ارزوستنده بولتم .

— حقکنز وار . مولیهر : « کثرت

عیال آصیله حق بز خصوصاً در . . .

دیمشدر حاصلی نه یایمق افکار ایدیور-

سکنز ؟

— سز بکا شمدی بر مضحکه لقمه-

دیسسی سویلدیکز بکا ده بر ازدواج مضحکه

سی لازمدر .

رائول کوله رک :

— تشکر ایدرم .

— شمدی بشدن نه ایسترسکنز ؟

— قوناغکن داخلنده بر عبادتخانه

وارددر کلگی ؟

— اوت .

— بو عبادتخانه بی بر کون بکا

ویریکز .

— غیر منتظم بر حالده در ظن ایدرم

هم چوقدنبرو ایچنه کیمسه کیرمدی .

— ضرری یوق او حالده دخی

ایشیزه یارار .

— بوکا قرار ویرلندی . ای

صکره ؟

— بکا آدمه لریکردن پاپاس رولینی  
مهارتله اوغنايه بيله جق برده آدم  
و بریکز .

— کندیمی عرض ایدرم .

رائول تعبيله باغوررق :

— سزنی عزیز مار کیم ؟

— اعتماد ایتمورم بسکر ؟

— خیر اودکل . فقط قورقیورم .

— نه دن ؟

— حرکات متعصبه بی اجرا ایدهمیه رک

بالضرورش و حال سزنی بر سر رشته ویرر  
بر فنا حرکنده بولندیرر دینه قورقارم .

— مستریخ اولیکز ! بویله کوزل

ازدواجه الک خیر خواه بر پاپاس دن ایلی

خیرت ایدرم ! . . . صحیحاً اصوله موافق

اولان قیافتدن سزنی شاشه قاله جقسکر .

قبول ایدره بسکر . . .

— عزیز مار کیم ایستدیکز وجهله

حرکت ایدیگر فقط ای دووش و نیکرکه

یالکز یا کاش بر کلام یا خود دقتسر بر حر-

کت تهاکه بی دعوتنه کافی اوله جق . . .

— سزه کندیمه تفیل اوله جغبی

تکرار ایدرم .

— اوله ایسه پک اعلا .

— نکاح نه وقت اوله جق ؟

— سزه سویلدیکم و اجرا ایده چکیز

شبهه هیچ بر کیمسه نک واقف اولمسه سنی

ایسترم .

— عبادتخانه ده پاپاسدن وکلین گو-

ی دن بشقه کیمه بولمده جق .

— حسن توجهکزه تشکرل ایدرم .  
بن یارین سزنی کوزر و مسیحه مزیم آیینی  
بر ابرجه تنظیم ایدرز .

— اوزمانه قدر بن ده رولیمی دقتله

تعظیم ایدرم . صحیح عبادتخانه ده ده بر

اسکی دعا رساله سی واردر آتی مطالعه

ایدرم .

برم بویکی احبسا بلر ایکیسی دخی

برزرلینک الیرنی دوستانه صیقدقد .

نصکره رائول موسیو دوتیانغی بالوداغ

سدیه سنه زاکا سلیمانیه هوتنه عودت

ایتدی .

## یکری دردنجی باب

زان

براز صکره رائول زانک بوانسدیغی

شرق اصولنده پاپاش اولان صالونه

کیددی .

کنج قیز مودور سدرک بر یسنک

اوزرنده او طور یوردی . ماتم البسه لری

اطرافنده بولنان فاشلر خالینک آلاشلی

رنککریله مخافت ایدوردی .

بوزنی غایتله صولوش کوزریدخی

قیزارمشیدی . کوزرینک قیزارمش اولد-

یغی اغلادیغی افهام ایدردی . بوحال

ایسه والده سنی خاطرینه کنتردیکندن

نشأت ایشیددی . الری حالا قاویشمش

طور یوردی :



--- بالعکس هرشی تسویه اولندی ،  
 هرشی حاضرلندی . ديه جواب ووردی  
 ژان قورقاق برطرزده یواشجه :  
 --- هانکی کون انتخاب اولندی ؟  
 --- یارین دکل اویرکون .

ژان تبسم ایتمدی و یونتمی دخی  
 امیده دلالت ایدردی  
 رائول سوزینه دوام ایتمدی :

--- یقینده پک آجینه جق صورتده  
 غائب ایتدی ککرشی سببیه اجتماعک اولیه  
 برطاقم سیرخیا قارشوستده اجرا اولمسی  
 مناسب اولیه جغندن احبابلرمدن بری  
 کندی قوناغک غنادنخانه سنی بنم ایچون  
 حاضرایه جق ایشه اوراده ابی بر پاپاس  
 کلوب سزه - ای سوکیلی یارم بوندن  
 صکره حلال من اه زوجهم سکر ديه جکدر  
 ژان رائوله خالصانه عاشقانه طاتلی  
 بر نظره باقیدی .

بوظهره رائول کوزلرینی قیرمقسنزین  
 مقابله ایتمدی .  
 ژان تکرار ایدرهک :

--- حلال من اه زوجہ کن! - تیندی -  
 آه رائول اولیه ایسه بختیارم !  
 --- یابدیغم شیه بویه جه روی رضا  
 کوستر یورمیسکر ؟

--- شجهه یوق جان ودلین قبسول  
 ایدرم .  
 بو ایشاده خفیف و طاتلی بر چغراق  
 سسی ایکی دفعهه سس ووردی . لکن

اراق طوداقلری قاتلک چرمی  
 اجرا حالتنده اولمش اولان ( مادان دو  
 شامبارد ) ک روحک راحت ایچون بردا  
 مر اداغنی تکمیل ایدیوردی .  
 رائولی کورنجه عجله یرندن قالدی .  
 بناقلرینک اوزرنده کل کبی یرنک  
 نمایان اولدی .

شسوالیه کنج قیرک انی طوتوب  
 طوداقلرینه کونوردک :

--- سوکیلی چوجتی سزی پک چوق  
 یالکیز براقدم دکلی ؟ دیدی .

--- سزی کورمدیکم زمانلر پکا پک  
 اوزون - ديه ژان برستش اولسور بر  
 صافدرونلق ایله جواب ووردی .  
 --- مهدورم چونکه ...

ژان شدتله سوزینی کدرک :  
 --- اکا احیاجکز یوق !  
 --- بنی براقدره سزه افاده مرام  
 ایدرم .

--- ایسترسه کز سوبله بکر افتمم .  
 --- بزم ایشه مشغول ایدم .  
 ژان تکرار ایدرک :

--- بزم ایشه ! دیدی  
 --- اوت اقبالزله ؛ زیرا بنم سعادتیم  
 سرک دخی سعادتکدر در ظن ایدرم . نکا  
 جزله مشغول ایدم .

ژان براز تتر بر سسله :  
 --- ایشاه بر مانع یوقدره ديه سؤال  
 ایتدی رائول :

— کندیم کبی . براز کنج ، براز  
عجبی ، بلکمی پک عجبدر لکن اهل عرض  
و صادقدر .

— زده ؟

— محوسیلر او طه سنده .

— یورایه کتیرا کر زوجه مه مناسب  
ایسه همان الی قویارز .

ساموئل چقدی بر دقیقه صکره  
اون سکر اون طقوز چاغارنده بر کنج  
قیر ایله کیردی . بو قیز کوزجه وژانک  
یائنده یله کوزل کورینوردی . کوزلکنی  
دخی قورقافلک و ییکناهاق سیاسی بر  
قات دها ارتدیزدی .

غایت صقلیسور کبی کورینور و  
ادیبانه او کتیه باقاردی .

رائول یواشجه ژانه سؤال ایدهرک :  
— بکندبکرمی ؟ دیدی .

ژان دخی یواشجه جواب وبره رک :  
— اوت قلی ده یوزی کبی کوزل  
ایسه خدمتدن ممنون اوله جمعه شمه  
یوقدر .

شوالیه کلان قیزه دونه رک :

— قیزم اسمک نه در ؟ کنج قیز :

— اونورین افندم .

— قاج یاشنده سک ؟

— اون طقوز .

— بشقه بزده هیچ خدمت ایتمه

کمی ؟

— خیر افندم .

به سس او قدر یقیندن کلپوردی که او-  
طه نک ایچندن چقیور دینوردی .

ژان اور کدی .

رائول ژانه خطاباً :

— قورقه یکر بوسلیمانیه هونلجی سی  
ساموئلدر بیتمزده مقرر اولان بر اشارتله  
کیره بیلیریم دیه استیدان ای دیور بن ده  
شمدی اکا آنک کبی جواب ویره حکم . .  
رائول دیواره تقرب ایدرک پارمغک  
اوجیله کیرنی بر یایه طوقاندی درحال  
اوزاقدن بر چنغراق اوتدی . بر دقیقه  
صکره کیرنی قپو یواشجه آچیلوب ساموئل  
کوزندی .

رائول ساموئله خطاباً :

— بکا خصوصی بر شی می سویلیه-  
چکسک ؟ دیه صوردی . یهودی :

— خیر افندم !

— او یله ایسه نه ایستبورسک ؟

— مادام دولاتر مبلایه مخصوص امر  
یوردیفکر بسله بی امر یکر اوزره کتیر  
یکمی افاده ایتمکه کلدیم .

— وقت غائب ایتمک ساموئل !

— بنده کز امر یگری ممکن مرتبه  
ایفایه چابق طور ایتمسه قصور ایتم  
افندم .

— پک اعلا ! پک اعلا !

— بنده کز بورچدن غیر یستی بیلیم :

— سویله باقلم بو بسله یه سن

کفیل اولورمبسک ؟

صکره ژانک او طه سنه عودت ایدرک :

— سوکیلی چو جوق مهم بر مصلحت

اولدیغندن بالضرور سزنی یارینه قدر

یالکز براقغه مجبورم . فقط چوق شکرکه

بر ایکی کون صکره آرتق سزندن هیچ

ایرلماغه مقندر اوله جغم ! . دیدی .

ژانک بر کو کس کچیرمی کندیسنگ دخی

رائول کبی بو ایشک بر ایاق اول اولسنی

آرزو ایتدیکنی ایما ایدردی .

دلیقانلی سوزینه دوام ایدرک :

— شمیدی ساموئل سزه طعامکزی

وشمعدانلری کتیره جکدر . اگر بشقه بز

شی استیه جک او اورسه کز شو یایه باصد-

یغکز کبی ساموئل کلیر دیدی ویتاق

اوطد سنه کیده رک بر کوچک چکجه

آجدی مذکور چکجه نک کوزلری التونله

طولی ایدی جینه ایکی اوچ آوج التون

قویوب ژانک الشدن محسرا نه بر پوسه

الددندن صکره طبشاری چقیدی .

ساموئل کچکویوب یمک صالوننده

سفره بی حاضرلدی . حاضرلنان طعام

ژانه پک طنطنه لی کورندی .

کوچک شاستلده کندی کندینه

پک بیخی یمک حاضرلغه الشمس اولان

یو قیر طعاملرک کثرت وانواعنه حیران

اولدی .

اونورینک دخی قارشوسنه اوطو-

روب برابرجه طعام ایتدی تکلیف ایدرک

— زهدن کلورسک ؟

— مملکتیم اولان ( سن - مالو )

شهرندن .

— اقربا وتعلقانک صنعتلری نه

در ؟

— صنعتلری نسا جلق در . فقر

حالمز اولدیغندن بکا بریر بولسی

ایچون بی شوراده طوران عوجهم سا-

موئه کوندر دیلر . . .

— وای ساموئل عوجه کده یدر ؟

ساموئل جواب وره رک :

— اوت افندم بیچاره زوجه مرحو-

مهم آتوانت بو چوجغک پدرینک اوز

همشیره سی ایدی یالکز قانیم ایله بنده کز

او دینده دکلز . . .

رائول او زمان قیزه خطاباً :

— اونورین اولادم بو آندن اعتباراً

مادامک خدمته باقه جقسک کندیکدن

منون ایتیمکه غیرت ایت بورایه کلدیکنه

پشیمان اولیده جغنه سنی نأمین ایدرم . . .

کنج قیز :

— الیدن کلدیکی قدر سعی ایدرم

افندم .

ساموئل کوردیکمز کبی قونداشی

قیزینک رسم تقدیمی اجرا ایلدکد-

نصکره اصولتله چکیلوب کیتدی .

رائول ایکی قیزیله یالکز قالججه

اونورینه ژانک اوطه سنه متصل براوطه

کوستروب اوراده یاته جغنی خبروردی .



رائول دولاترامیلای سلیمانیه هوتلندن  
چقبوب ژاقه ارقه سندن کلمسی امرینی  
ویرهك پیاده اولدیغی حالده (سن)  
نهرنك اوتنه طرفنه طوغری یورودی .

بولنده ذهندن بیک درلو  
شیر کیرک آغر آغر کیدر ایدی . میرای  
قرالی ایله (ریش لوب) نام سواقاغک  
اراسنده کائن اولان (سنت اونوره)  
سواقاغنه واصل اولدیغنده وقت کیچ  
ایدی .

رائول اولا اووقنده مشهورو (شاره)  
نیودور) اقیله سما اولان بر لوقانطه  
کیروب بر طباق استقوز صلاته سی بر قالقان  
بالیغی قرارتسی برطنا کولباستسی بر ککک  
کبابی و بر قاج سبزواتله اقشام طعامی  
ایتدی بو طعاملر دخی اوچ شیشه بون  
یاخون اسکی شامیرین شرابله صولا-  
نهرق اکل اولندی .

بر آدمک قلبی راحت معده سی  
ممنون اولنجه طبیعی کندیسسی دخی  
راحت اوله جغندن رائول دخی کورد-  
یکیز کی مقدار کافی سقورمی باحد-  
برمش حظور قلب ایله (شار یور دور)  
لوقانطه سندن چیقدی .

طعام ایتدیکی محلدن بر الی آدم  
اوتیه بیوک بر خانه یه متوجها کتیدی .  
بو خانه نك قنوسی فشارله زمین  
اولمش اطرافنده الرنده که مشعله نری صاللا  
یوب طوران برچوق اوشاقنرو اصارزاده کانی

کندیسی فوق العاده ممنون ایلدی .  
ساموئل دخی قرنداشی قریشک بویه  
شرف عظیمه ایله تلطیف ایلدیکی  
کوره نك پک ممنون اولدی .  
ژان بعد الطعام یتاق اوطنه سنه  
چکلدی .

اوجاقده شعله لی بر آتش پارلار وایکی  
کوش شمعدانک سکر موماری پارلاق بر  
ضیا حاصل ایدی . اوجاغک یاتنه بر  
یموشاق قولتق صندالیه سی وضع اولمش  
قرائنه یاخود اوقویه دعوت ایدر کی  
طور یوردی . ژان او بومق استغردی .  
اطرافنه باقوب اوطنه نك بر گوشه-  
سنده کل اغاجندن ایپک پرده لره مستور  
بر کوچک کتبخانه کوزینه ایلشیدی .  
ژان طوغری کتبخانه یه قوشوب بر قاج  
جلد کتاب آله رق درحال کوزدن کچیرمه  
باشلادی . فقط بر قاج دقیقه معاینه دن  
صکره کتابلری بر صبر سز لقله دها  
طوغریسی خوف ایله الندن آتدی .

بو کتاب نك بعضی سکر ونجوم  
کی مباحث خیالیه و دیگر لری دخی غایت  
مغلق اوله رق علوم دنییه متعلق ایدی .  
ژان اولا بو جنس کتاب نك نشا  
نلیس نك خانه سنده نه بیدن بولشدیغی  
اکلامق ایستوردی . فقط بر درلو بر  
معنا ویره مدیکندن ارتق خاطرندن چبقا  
رهق طرفنی التزام ایدرک و صندالیه سنه  
یاصلانه رق ذهنده کوزل بر امید چولان  
ایتدیکی حالده دوشونمکه طالدی .

حوارده میراث یدیلردن تا پارسده موده  
خارجنده اولان ائوابلردن معلوم اولان  
اوفق تفك اصلزاده لره وارنجیه قدر هر  
بر جمعیت صفتندن بر نمونه کوریلور.  
دی!

بو آدمك جله سی طولاشیور و قو.  
نوشورلردی دیمش ایدك فقط بالك آری  
جلب ایتدیکی کبی خلقی بلاختیبار او  
طرفه جلب ایدن عمومی مر کزله کلهلم:  
بو هر کزل فرعون لاسکینه باصمه اوتوز  
بر وشیطانك شاشقینلرك جبارینی بوشا.  
لتوب یان کسچیلر جبارینی طولسدرمق  
ایچون ایجاد ایتدیکی او بونلر ایدی.

قاریتمیزی ادخال ایتمش اولدیغمرخانه لوند  
رده دینلیدیکی کبی اشجق امتیازلی جهنمك  
برندن بشفه بر شی دکلدی. ایشته اوراده  
بیوك کوچك جله سی هم افکار اولق  
اوزره اوینامق وقرانمق امیدله بر برلیله  
تصادف ایدرلردی.

### یکرمی بشنجی باب

جهه کیجه سی

رائول دولاترامبلايك بو خانه به کلدن  
مقصدی نه ایدی؟

ظاهر حاله کوره آنی اورابه جلب  
ایدن اویون اولما لیدر چونکی شوالیه نك  
زنکین هم ایی زنکین اولدیغنی سویلدك  
حریف بر سوزله بر مقدار صقلمش اولان

کترین سیدیہ جمالری غلبه لکی وار.  
دی .

ایشته بو اوشاقلره جمالر بیتمده بر  
منازعه بر کورلتی بر پاطردی قویورد.  
یکه وصفه قابل دکل . رائول غلبه لکی  
یاروب قیودن ایچری بر واسع حولی به  
کیردی . اوراده سوفاقده کی غلبه لکك  
ایکی مثلی قدر اوشاق غلبه لکی وار.  
دی . یکرمی کبشی قارشى قارشى به  
کیجه بیله جك قدر کبش برزدبانن  
چیقوب واسع بر قهوه او جاغنه  
کیردی .

بو اوطه نك اطرافنده پارلاق سا.  
حتیان قاپلانمش ویالیزی چیویلره  
مزین کیره وتلر واردی .

بو کیره وتلرك اوزرنده بر  
چوق تمیز الیسدلی اوشاقلر اوتورمش  
بر برلیله اسقانیل وقار اوینورلردی .  
شبهه سز رائول وراق بو محلك مداو.  
ملرندن اولیدی چونکه اوشاق  
افندیسی یوننه دوام ایدرك صالحونره  
کیرکن بلا تردد کبتدی او کیره وتلرك بر  
کوشه سنه برلشدی .

رائولک کیردیکی صالحونلرك واسع  
زینتلی وانسان ایله طولی ایدی هر  
یاشدن هر صنفدن برچوق ذوات اوراده  
طولاشور سویلتوردی . ورسای سراینه  
کیروب چیقان الك بیوك ذاتلردن اورته  
حالده اصلزاده لره میلون صاحبی زنکیلر  
دن آچلیغندن اولن فقیر شاعرلره

بر نیوک ذاته یوز بیک ایرا بوللابی ویردی  
 بوند بشقه ده اگر به پاره پترسه بشقه  
 پاره دخی تدارک اینه جگنی وعد ایتشیدی .  
 رائل اوله اسباینک قوپایه ماچه  
 نک اوز یاه اولان قهرمانه ننازعه لرله  
 قرانیلان لیرادن یک جزئی بر منفعت  
 کوره بیله جک صورنا بویله ظن اولنور  
 سه ده بو فرضیاتین یا کلسدر .

رائول اورایه اویناق ایچون  
 کلبوردی زیر رائل او یونی یک سور-  
 دی و سوبیکی ده پاره قرائق ایچون  
 دکل یالکز او یونک حاصل ایتدیکی  
 حلجان ایچوندی .

رائول کجه لین بر یشیل اورونک  
 کنارینه او طوروب شفاق آتوبده  
 کونشک ضیاسندن موملرک قرار دیغنی  
 کورمکی یک سوردی .

بر طاقم حرصلی اللره قارشیدیریلان  
 التسنولرک سننی طالعی یاور اولان او یو-  
 نجیلرک صدای ممنویت واستغرابی و ضائب  
 ایدن او یونجیلرک حدتلی سملربنی  
 ایشتمک رائله الزمدی .

قوپا طاغلی سبیله ماچه قزینک  
 قزیشدرق دو کوشمیزی یک زوقنه  
 کیدردی . بو کلسش طرفنا قارک کو-  
 کسملری رتوب یاقه زده کی دانلارلاری  
 قان ایله آلوده ایتدیکی سیرایمکن  
 یک حظ ایدردی . او یون شیطان بزم  
 قهرمانی تمامی بر صورتده استیلا ایش

وزباده سبیله او یونه مرانی اولوب اوینا  
 دیغنی نه قرائق ونه دخی غائب اتمک  
 ایچون اولوب ایچق کاغدرله طوقانق  
 ودیکرلرینک قرانوب غائب ایتدیگربنی  
 کورمک ایچون اوینا دیغنی سز دخی  
 تسلیم ایدرسکز .

بو کجه قارخاه داخلنده بو قدر  
 مسافر میاننده رائلوک احیاسندن تعجب  
 اولنه جق درجه ده طالعی یاور هیچ  
 بر کیمسه بو عیدی .

رائول صاعه صوله نازکانه بر سلام  
 ورد کد نصکره بر لاسکینه ماصه سنه  
 یناشه رق و او یونجیلرک آرقه سنده ایاقده  
 طوروب قزیشه رق دوام ایدن پارتی بی  
 سیرایمکه باشلادی .

رائولک قارشو سنده دیوسکلربنی  
 ماصه نک اوررینه طایاتش یکر می یاش  
 چاغلرنده اورته بویلی و فوق العاده  
 قوتلی کوریشور بر اصلزاده بولینور-  
 دی .

بو لطیف بوزلی دلیقانی او قدر  
 پارلاق او قدر دوامنی بر استراج ایله  
 اوینا بوردی که التون و بانقه قائمه  
 لری اوکنده طاع کبی یغلوب بر تپه  
 تشکیل ایدر و کیتدکجه بیوزدی .

رائولک بو طالعی مساعد اولان  
 دلیقانی ایله کوز آشنالغی اولوب  
 سرای قرالی ضابطلرندن وقوت دو  
 بنی نام ذات اولدیغنی در خاطر  
 ایتدی .

رائول بوکا استنہرا طرزبہ بر  
مقدار باقدقدنصکرہ او یونجیلردن بری  
ماصہ نک باشندن قانقد یغندن شوالیہ  
آنک یرینہ او طوردی  
وچندن بر آووج التون چقاروب  
اوکنہ قویدی .

ویقونت دوینشی نک ظاری  
اصلا الدائموردی . یارتی باشلانہ  
یغندنبری بر ال غائب ایتامشیدی .  
طاعتمق نوبتی آکا کلنجہ دیوا  
نخنہدہ براز حلجان جولان ایدردی حتی  
جسور او یونجیلریلہ کندیسنه خوف  
ایلہ مقابیلہ ایدرردی .  
ال رائولہ کلدی  
رائول التونلری اوذاتک اوکنہ سو  
زہرک :

— یکریمی بش لیرا . دیدی  
بو او بونہ یک پارلاق بر صورتلہ  
کیرلدی . ویقونت :  
— بانقوا دیہ جواب وردی .  
رائول کاغدرلی آچدی اوچ الہہ  
غائب ایشدی .

ویقونت رائولک یکریمی لیراسنی  
چکدی . یعنی او قدر بیومشیدی کہ بر  
شی دها ظم ایسسه بقیلہ چغندن رائو  
لدن قراندیشنی یارینی جبلندن برینہ  
قویدی .

کاغدرل نوتلہ دائرہ بی طولاشدی .  
ال شوالیہ یہ کادی .  
— الی لیرا . دیدی

موسیو دوینشی نک آرقہ سنہدہ رائول  
کبی ایاقده دیگر بر ذات دخی طور یور  
دی کہ نظر دقتی حلب ایدردی .  
بر دفعہ نظر آکا تصادف ایدنجہ  
آرتیق آندن کوزینی آیرمق ممکن  
دکلدی .

بو ذات اوزون بویلی اولوب کندہ  
یسندہ قوری وکلکی بر اسپانیول  
چهرہ سی واردی .  
سیاہ ودرین کوزلری چقور وقرار  
مش کوزخاہ سی ایچندہ اطرافنہ  
قیغلیجیم صاچپوردی .  
اینجہ دو داقلری اصلا تبسم ایتمز  
وچهرہ سنک دائمی صورتدہ اولان عبو  
سلخی قسوتلی بر مشغولیت دہ اولدیغنه  
دلالت ایدردی .

قرتال غاغھسی شکندہ اولان سیو  
ری بورنی و متحرک آریق بورون  
دلیکلری کندیسنه بر آق بلایا ہیتمنی وبردی  
بو ذات سیاہ قطیفہ دن بر اثواب  
کیمشیدی .

حامل اولدیغنی اوچ عدد ایری  
الماس دانہ سی کوز قاشیدرہ جق صور  
تدہ پارلاردی بو الماسلردن بری کو  
ملکنک دوکھ سنہدہ بری صاغ الیک  
پارمغندہ اوچنجبسی دخی قلیچینک  
قبضہ سنہدہ ایدی .

کندیسی اصلا او بنامیور مباحثہ  
یہ فارشمیور وکیسہ ایلہ لهردی ایتیمور  
دی .



یوآش یوآش التون و بانقه قائمه لـ  
 ینک بغنی یرینی تبدیل ایتش وراثولک  
 اوکنه یغلغه باشلامشدی . راثول ایسه  
 هیچ فتور بیله ایتوردی .  
 وبقونت غائب ایتدیکندنطولایی  
 اشکاره بر صبرسرقله تحمل ایدردی .  
 آلتک طمارلری شپشر کوزلری آتش کبی  
 قراروردرجه درجه بوزینکرنکی قاچد  
 یعنی کوریلوردی .

چوق سورمه دن اوکنده بر شپهر  
 قائلمدی بر کره درینجه ایکلوب برپاره  
 قائلمدی ظنیه قائمغه طوراندی .

فقط درحال راثولان الدینی یکرمی  
 بش لیرا خاطرینه کلوب بوغلق حالنده  
 اولان بر آدمک کندیسنی ساحل سلامنه

آه جغنی برتخته پارچه سنه صارلدینی کبی -  
 بر حرارتله التولاری جیندن چقارهرق .  
 — شو یکرمی بش لیراه — دیدی .

راثول بر قبول اشارتی ایتدی  
 بو او یون حقیقه دفته شایان بر  
 او یون اولدیغدن عمومک دقتی جلب  
 ایلدی .

حتی معهود طارغین چهره لی ذات بیله  
 اجرا اولنه جق شیدن کندیسیده استفاده  
 ایدجک کبی کورینوردی .

راثول الی باشلامشدی کاغدل بر  
 نتیجه حاصل ایتکمزین بری برینی  
 متعاقب دوشرو موسودو بینی ایسه پک  
 مضطرب بر حالده ایدی .

بو اضطرابی بللی ایتسه مک ایچون

و بقونت اولکی کبی :

— بانقوا دبه جواب وردی .

راثول اوینادی . اولا برطاغلی  
 صکره بر قیز صکره بر بجان دها صکره  
 بر طاغلی آچدی . راثول قزائمشیدی .  
 سیرجیلرک اراننده اوفق بر فسلمدی  
 اولدی چونکه هر کس وبقونت غائب  
 ایتز افکارینه صایمشیدی .

موسیو دو بینی کندیسی بیله سار  
 او یونجیلردن آز استغراب ایتامشیدی .  
 وبقونت :

— یوز لیراه کید یورم . دیدی

راثول روی رضامقامنده باشنی اکوب  
 کاغدلری چویردی . درت کاغده  
 قزاندی .

موسیو دو بینی قاشینی اوغوشدیر -  
 مقدن کندینی منع ایدهمدی و آشکار  
 بر انفعال ایله مرلدانه رق :

— ایکوز لیراه بانقوا ایتدم بو کاراضی  
 مپسکز ؟ دیدی .

راثول فوق العاده بر تراکتله جواب  
 وبره رک :

— تقدر دوام ایتک ایتسترکز بنده -  
 کز قبول ایدرم افندم . دیدی حقیقه  
 ظار دوغوشدی .

راثول بو ایکنجی الیسه دیکرلری  
 کبی قزاندی -

هکذا اوچنجی و دردینجی بی دخی  
 قزاندی

دکلردیه جواب ویردی . صکره خصمنه  
خطاباً :

— چیقالم ! دیدی .

ویقونت تهورله باغره رقی :

— نه وقت ایسترسه کز ! دیدی .

بر برلرینی بوغازلغه کیتدکلری اشکار  
اولان بو ایکی دشمنه یول ویرمک ایچون  
خلق آچلمدی . او عصرده دولو او قدر  
عادی بر شی ایدیکه بونلری تعقیب ایتکی  
کیسه دوشونوردی .

بونلر قسودن چیمق اوزره ایکن  
بر از ایلروده بولتان معهوداسمر چهره-  
لی ذات بر از ایلروده بولنیوردی بونلره  
تقرب ایدرک :

افتدیلر بنده کره بر دقیقه حساعده  
پیورره بسکرز ؟ دیدی .

ویقونت وشوالیه کسندیلرینه بوبله  
جه خطاب ایندن مجهول بر ادمک قار-  
شوسنده تعجبله طور دیسلر . رائول بو  
ذاته خطاباً :

— بزدن نه ایستورسکرز موسیو ؟ دیه  
صوردی .

مجهول ذات :

— سزه اصلزادهیه یاقبشر بر خد-  
مت کورمک — دیدی .

ایکبسی بردن :

— بر خدمتسی !... سز بزه !  
دیدیلر .

— اوت افتدیلر بر خدمت بن سزه .

اوکنده کی لیرالردن بریسنی الینه البوب  
بلا اراده پارمقارینک اراننده بوکدی .

ایرا ایکی پارچه اولدی .

ویقونت بریسنی دها الدی اوده  
اولکی کبی قرالمدی . ویقونت بر کره  
برندن صحرایوب بو غریب تجربیه دوام  
ایتمک باشلادی هر تجربیه سی ده عبسی  
نتیجه بی ویردی .

اون اون ایکی ایرا طبع اوته کیلر کبی  
ایکی پارچه به آیرل دیسلر . رائول بونک  
یابدیغی شبنک اصلا فرقتیه بیله وارما-  
مشیدی . لکن طلعتک مساعده سیه  
اویون کسندیسنه چیمقغله :

— قزاندیم ! — دیدیکی انده ویقو-  
نت قارشوسنده ایاغه فرلایوب برصدای  
تهورله :

— سز ساخته کارسکرز قالب لیرالرکه  
بیم کوزل التوجقلمری چالدک دیه باغرا-  
رق یوزینه بر اوج قیرق ایرا پارچه سی  
آندی .

رائولک یوزی کول کبی کس یلرک  
همان قلیجی چکوب ویقونتک اوزرینه  
صالدرمق ایچون بر حرکت ایتدی .

فقط بردنبره :

— بوراده دکل ! بوراده دکل ! دیه  
قولاغنه بر چوق سسلر کلدی .

رائول هیچ فتور کوسترمه رک :

— حقکرز وارافتدیلر حقیقه بوراسی  
بکا اولان حقارتک انتقامی الته جق محل

تحقیق و یلدریم کی باقیشتنک التیده  
ازدی .

— کیم می اولیورم ؟ ۰۰۰ بن اسپا  
نیا اصلزاده کانتک برنجی صنفندن

وماطه قومانداری ( دون ریمونت  
دی واسقونسلا رس ) م ! ایشیکزه

نیچونمی مداخله ایدورم ؟ ۰۰۰ شونک  
ایچونکه مدن کاسدیکی مرتبه جمع

کوشنده اولان دولولوری منع ایتکه  
عهد ایتدم فقط عهدم بنی یالکز بو

کون ایچون مجبور ایدر . تریه سیز  
یارینی سنی اولدیورده سکا سنک کی

حریفارک بن جلین ذاتلر حقنده نصل  
معامله ده یولمغه مجبور اولدقلرینی اوکره

تورم !

ویقونت حدتله حایقره رق :

— وای ! اوپله می ! ای اسپانیول  
اصلزاده سی افندی ! بنم اوپله عهدم

مهدم اولدیغندن بن ده سزی شمدی  
اولدیوره حکم .

بووانده رأول ارایه کیره رک ویقونته :  
— سز شمدیگ بنم سکز اگر قلیجیم الیمی

الداتمرسه صکره کیمسه بی اولدیوره .  
جکسکز ۰۰۰ دیدی .

ویقونت :

— کل ابعدی اولاسن صکرده مو .  
سیویه . — دیدی وقومانداری کوستر

دی .

قوماندار صخوجیه بر طور ایله سل  
عته باقره رق :

— او خدمت ندر ؟

— حاشا بن سزی مصمم اولان بر  
دوللودن منع ایتک ایستم ! فقط سزه

شونی دیمک ایسترمکه : بوکون اور شمیگز  
رأول :

— نیچون ؟

بیانچی مایوس بر سسله :

— بوکون جمعده درده آنک ایچون .  
رأول اوموزلرینی سیلکوب بر قاج

آدم ایلری یورویهرک :

— دلی سک ! — دیدی .

اسمر یوزلی ذات تکرار یولی  
کسدی .

بو مباحثه نک بد آندبرو ویقونت دو  
پینی نک اوفکه سی ایچروسنده قبارمش

طیشاری فرلامغه همان بر بهانه آریور .  
دی .

ویقونت شو اوفکه بی ینلمک  
ایچون بو فرصتی غنیمت یلوب بیانچی

یه طوغری یورویهرک و بر تهدید سیله  
حایقره رق :

— سن کیم اولیورسک که بوپله  
اوزریکه لازم اولیسان شیلره مداخله

ایدیورسک ؟ — دیدی .

بو حقارتدن بیانچینک بکزینک  
صاریغیله برابر بوزنده هیچ قان

قالدی .

اوزمان قامتینی طوغرلته رق اوپله  
بر جواب وردی که ایتسدیکی طور

الذدن بر مشعله چکوب المدی و بدلتده  
جاله بر لیرا آتدی .

بودرت کیشی سرای قرالینک  
قارشسندن (سنت اونوره) سواقغنه  
ایتدیله .

اورابه واردقلرندن رائلول وویقو.  
نت صاغ طرفه فرلایوب طاز  
وقرانلق بر صواقغنه کیردیله که .  
شمعی اوراسی (ریوولی) سواقغنک  
بولندیغی محلدر .

یاری سوش بر فنار او قدر کور  
کور یانوردی که شوالیه اوشاغنه بر  
مشعله تدارک ایتدیرمسنی در خاطر ایتد-  
یکنه کمدیسنی تحسین ایتدی .

ایکسده طوروب اغر اثوابلرینی  
بره آتدیله .

راق بر آلچق قیونک ضحافی التده  
طوردی . افندیسی :

— راق مشعله بی قالدیرا دیدی .  
صکره ویقونت وشوالیه رائلول  
قلیجلیرینی چکدیله .

اتلرک اون آدیم اوته سنده دون  
رایمونت دیواره طیانمش مضاربه بی  
سیره حاضر اولیوردی .

قوماندان صووک دفعه اوله رق بز  
دها باغره رق :

— افندیله صاقنکیز بو کون جمعه  
در! جمعه کونی قضالی بر کوندر!  
دیدی .

رائول :

— ساعت اون بر بچق سزه تکرار  
رجا ایدرم بکله یکر ساعت نصف اللیلی  
چالسونده اوروشغه اوله باشلا یکر .  
زیرا او زمان ارتق جمعه کیچه سی  
اولماز جمعه ایرتسی کونی اولور . . . .  
دیدی .

نه رائلول ونه ده ویقونت جواب  
ویردیله دون رایمونت یوللرینی سر  
بست بر اقمش اولدیغندن عجله صالو-  
نلردن چقدیله .

ویقونت تکرار دونه رک دون-  
رایمونت .

— سزی ینه بوله جغم دیه حایقر-  
دی .

دون رایمونت :

— بنی بولغه زجت چکمه جکسکر  
چونکه بن سزی ترک ایتیه حکم . دیه  
جواب وردی .

فی الواقع بو ایکی دشمنک آرقه-  
سندن چقیدی .

رائول قهوه اوجاغندن ککرکن  
راقه کلسنی اشارت ایتدی .

اوشاق اوینادیغی طارلری فلانی  
الندن آتوب افندیسنی تعقیب ایتدی .

دون رایمونت ارقه لری صره کیند-  
یوردی .

عربه قپوسندن چیقارکن رائلول  
راقه :

— بر مشعله آل — دیدی .  
راق سسده جالارندن برینک



دو لولو حالا دوام ایدوردی •  
 نا کهمان و یقوتنک قلیچی راتولک-  
 کنه اورا قلمسته چار پهرق قبضه سنک  
 التندن الی پارمق قدریر مقصداری  
 قردی •

موسبودوبنی همان اوتنه به صخرادی  
 راتول بر تحقیر صداسبله :

— بن آدم لری کنندی رضاسبله  
 اولدریم یوقسه قتل اتمم — دیدی • و  
 همان قلیچی دیرینه طیا یوب و یقوتنک  
 قلیچنک بوینده قیردی • اوزمان :

— قلیچک باشلادیغنی خنجر بتیره بیلیر  
 دیه حایقروب موسبودوبنی نک اوزرینه  
 یوردی •

— غوغا اولکنسندن زیاده مدهش  
 بر صورتله یتنه باشلادی •

ایکیسی دخی کوکس کوکسه کو-  
 لشیورلردی • قولاری بر برینه صارلش  
 و صولیان سینه لری بر برینه تماش  
 ایدوردی •

بو حال همان بر دقیقه قدر دوام  
 ایتدی •

صکره بر چغلق بونی متعاقب در بن  
 بر کورای ایشیدلدی •

ویقوتنک کوکسی دلینوب قالدرمک  
 اوزرینه بلا درمان یقلدی •

ژاوتک النده که مشعله یره دوشدی •  
 بو ائناده سرای قرالینک بیوک ساد

عتی تام نصف الیلی چالپوردی •

— یاقوش! شیطان حقیچون!  
 صوصک! دیدی •

دون ریمونت شوایه نک کفرینی  
 اشیدنجه ایکی کره استاورز چقاردی •  
 صکره الرینی قولتقرینه قویهرق  
 ایشک تیجه سنه منتظر اولدی •

ژاق حاضر لئق اوزره اولان منظره-  
 دن شاشمرمش الی دیتره یرک مشعله نی  
 طوتیوردی •

بو ائناده پارلامش اولان رچینا بر  
 آرالق کسکین بر شعله ویر صکره غلو  
 دو مانک ایچنده بوغیله رقی قرانلق کوز  
 کوزی کورمز راده به کلیردی •

قوماندارک بیاض دوداقلری بر دعا  
 مرلدانیور کبی کورینوردی •

راتول وویقوتنک حاضر لئوب  
 غضبله بر برینک اوزرینه هجوم ایتد-  
 یلر •

اولا هانکبسنک غالب هانکبسنک  
 مغلوب اوله جغنی بئکک محال ایدی •

سلاح استعماننده ایکیسنک مهارتی دخی  
 همان بر ایدی •

ویقوتنک قوت بازوسی راتولک ککندن  
 زیاده ایدیسده راتولده بر فتور سرتاق  
 واردی که خضمده بو ا کسکندی •

قلیچلر بر برینه چار پهرق چیقمان  
 قفلچیلر رچینادن حاصل اولان مائی  
 ضیایه قاریشدنجه قوماندار کو یا مقاو-

متی ناقابل خواص ایله اوتنه طرفه چکلیو-  
 رمش کبی غوغا یخلنه تقرب ایدردی •

رائول بونك نه اولديغنى اكلامق  
ايچون تجبله اطرافنه باقدى برده نه كورسين  
بر پوليس مأمورى ياقه سنى طومش اون  
ايكى دانه ده قره غول نفرى يولنى كشمش  
طور يور. رائول پوليس مأمورينه :

— قوزوم چاوش انا نره دن چيقد.  
يكن! بن سزك كلديك كرى نه كوردم نه ده  
ايشبتم ... ديدى .  
مأمور بر تبسم ايله :

— اينانورم چونكه سز شمدي پك  
مشغون ايديكن بكا دقت ايتكه وقتكز  
يوغيدى ...

— بكي مادامكه كلش سكرن آدمليكرنه  
سويكزده شو قالديرمك اوزرنده ياتان زوا.  
للى بي قالديرسونلر تداوى اولنه يله چكى  
بر محله كوتورسونلر .

شواليه بويله دهر ك فاني سواقك  
اورته سنده بر كول جكز تشكيل ايتمش  
اولان و يقوننى كوستردى .

پوليس مأمورينك بر اشارتيله در حال  
ايكى نفر و يقوننى قالديردير .  
مأمور و يقونته تقريله يوزينه باقه .  
رق :

— واه! واه! سرای قرالی ضابطا.  
نندن بو موسيو دويني در! ايش فنا!  
ايش فنا! ديه حايقردى .

رائول ينه سوزه باشلايه رق :  
— شمدي بورچر اولان انسانيتي  
اجرا ايتدك ارتق يوليمز كيتكه بر دانه

قوماندار بر آه ايدرك فرق اولمز  
صورتده شونى مرلداندى .

— آه! بو طار سوراق طبقى (استرادا  
سسترنا) (\*) يه بكر يور! ... ياربي بكا  
مرحت ايت!

بو قورقونچ لقرديلري سويلد كدن  
صكره كويا روحاني بر قليج ايله اورلمش  
كبي اودخى قالدرك اوزينه يوارلنوب  
كنديني غائب ايتدى .

ويقونت حالانفس اليوردى  
بر از طوغريلوب دوداقلرندن اولوق  
كبي قان فشقرديغدن شواليه يه كسيك  
كسيك شو لقرديلري سويلدى :

— ظن ايدرم كه بن اولمش بر ادم  
فقط افاقت بولور ايسدم بو تكرار  
ايديله جك بر پارتيدر . — شواليه :

— نه وقت ايسترسه گزودها طوغر.  
يسي نه زمان مقدر اوله پارسه كز. ... ديه  
جواب ووردى .

ويقونته ارقه سنى اوستى دوشدى  
ارتق اوزرنده حيات نشانه سنى يوغيدى .  
رائول قريق قليجى قينته صوقوب  
ردن اثوابلرني اله رق زاقه :

— هيايدى كيدلم ارتق بوراده بر  
ايشمن قالمدى . — ديدى . فقط بونى  
سويلر سويله مز اوموزينه بر ال طوقا.  
نوب بر سس :

— يك افندي محبوس سكر! لطفاً  
قليچكزى تسليم ايديكز ... ديدى

(\*) مالطده بر سواقدر .

شوالیه یو لقردی بی سویلرکن یان  
 جنبدن بر چرژویان چقاردی ایچندن بر  
 ورقمه چیقاروب مأموره اوزاتدی .  
 حکایه مزده بو کاغذ اولجه بر اویون  
 دها اوینامشدی خاطر مزده در که بو  
 کاغذک مندرجاتی شو عباردن باشلا-  
 یوردی :

« بز فرانسه نایب حکومتی فیلیپ  
 اورله آرز بو امر نامه مزی کوره جکک  
 کافه سنه امر ایدرز که . . . الخ  
 الخ .

مندرجاتک صوکندهده بوغبار  
 وار ایدی . ومومی ایله شوالیه هر نه  
 خصوص ایچون اولورسه اولسون  
 بچظور اولنیوب ایشلرینه  
 هیچ بر وجهله مداخله دن جله تی منع  
 ایدرز .

هر نه یاپارسه امر عرنه ویزم  
 منفعتمز ایچون یامش اولدیغندن بونک  
 خلافده بولنان اولورسه شدیداً ایجا  
 زات کوره جککدر . »

پولیس ضابطی بو کاغذک مآنه  
 واقف اولور اولز طوری رعایت واحترام  
 مه مبدل اولدی .

رائوله تعظیم ایله بر سلام ویره رک  
 نه امری اولدیغنی سؤل ایتدی .  
 رائول کاغذی جنبه قویه رق :  
 — امر می ؟ . . . ایشته امرم شو  
 در بو سؤقاغک ایکی بولی وان بری

یوقدر سز بولیکره بنده بنم کنه . . .  
 کیچهلر خیر اولسون چارش اغا . . .  
 دیوب ایشته کیتک ایستدی . مأمور :  
 — نه یاپورسکز ؟

— ایشته کور بوسکز آکیدورم .  
 — اکابورمیسکز ؟  
 — خیر قبول ایتم .

— لکن موسبو محبوس اولدیغیزی  
 سزه رسماً افاده ایتمدم !

— بنده پک اعلا ایتمدم .  
 — ای ؟

— ای ! بنده سزه شونی خبر ویرم  
 یکه بونده یا کلبشکز وار .

— موسبو بن بو استمزای بکنم . . .  
 — موسبو بنده بو تکلیفی هیچ

بکنم . . .

مأمور حدت لنگه باشلا به رق :

— شمندی ارقه مدن کله جکسکز  
 دیدی .

— ظن ایتم .

— ظن ایتمزیمسکز ؟

رائول اصلا فنور کوستریه رک :

— خیر . دیدی .

— سزی جبراً کوتورمکه مجبور  
 ایده جکسکز ؟

— ظن ایتمیز کی قولای توقیف  
 اولنده میه جنمی شمندی سزه کوستریه .

جکیم .

— آمان ! شونی کورم ! . . .

— کور ایمدی .

— بن کیدوب بر سیدیه بولوب  
 کیترنجه به قدر بونک یانندن آیرله .  
 دیدی . ژاق :

— بکی افندیم . دیه جواب  
 ویردی .  
 رائل کتدی .

رائولک غیبوتی ائشاده غوغانک  
 جریان ایتدیکی طار سوقاقدن کیسه  
 کچدی .

شوالیه چوق کچکچوب بر سیدیه  
 ایله عودت ایتدی .

ژاق وچالار دون راعونتی رائلولک  
 کتیردیکی سیدیه نک بر کوشه سته اوطور-  
 تدیلر رائلولده قومانداریک یانسه اوطور-  
 دی .

رائول ژاقه :

— (قروآسان) سوقاغنه دیدی .  
 حکایه من ایلرولدیجه قارئمز آکلا-  
 یه جغی اوزره رائلولک لزومه منی  
 پارسده درت بش اوی واردی .  
 ژاقه تعریف ایتدیکی یربو اولردن  
 برینک بولندیغی محل ایدی .

اورایه وصولرنده ژاق حالردن  
 برینک اعانه سبیه قومانداری رائلولک  
 دآره سته چیقاردی . قومانداری ائوا-  
 بیله بریتاغه یاطوردیلر رائلول ایسه  
 کوندر زنبوغاتله یورغون اولدیغندن  
 بر از او یومغه کتدی .

ایرته سی کونی صباحلین ارکنندن  
 ژاق افندیسک یانسه کیردیکی زمان رائلول حالا

صاغده پری صولده بن صاغه کیدجکم  
 سرده صوايه صاپکز - کچکلر خیر  
 اولسون افندیلر !

پوایس مآه وری تکرار اکیلهرک  
 عسکرینه صولدن کری قومانده سنی  
 ویروب تعریف اولتان جهته طوغری  
 کتدی .

قراغول نفرلینک ایاقلرینک شمل-  
 ته سی بسبتون کسینجه رائلول ژاقه :

— هایدی کیدم ! دیدی .  
 افندی ایله اوشاق یوریمکه باشلا-  
 دیلر .

یارم دقیقه کیدنجه رائلولک ایاقلری  
 دون راعونک جسدینه تصادف  
 ایتدی .

رائول جنازه ظن ایتدیکی آدمی  
 معاینه ایچون اکیلهرک :

— آل بر لاشه ده ! دیدی .  
 بو معاینه ده قومانداری طایندی .  
 رائلول کتدی کتدینه صورهرق :

— بونه دیمک ؟ دون راعونتک  
 کیسه ایله اوروشمیدیغنه امینم ! . . .  
 حالقلی جرکت ایدیور . . . نفسی  
 سر بست . . . غالباً او یور . . . تحف  
 شی ! بن بوندن بر شی اکلایه میورم .  
 فقط اسپانیا اصلزاد کاندن بر  
 ذاتک کیجه وقتی بویله ایاق آلتنده  
 سوقاقدن براقبله میه جغی آشکاردر .  
 کتدی کتدینه ایتدیکی شو قیصه  
 ملاحظه دن صکره ژاقه دونه رک :



او یو یوردی بر مقدار او یانه رق بردنبره  
کندینی طو پایه مدبغدن او شاخی فناجه  
قبول ایتدی .

زاق بر از سکوتند صکره :  
— افندم افشامکی مسافر بکن گنز  
دن اول افندمزه عرض شکرانیت ایتسی  
آرزواید یورل دیدی . رائول :

— ها ! اوله ایسه قالیم دیدی :  
— همان بر چاریک صکره رائول  
( شرش مبدی ) سوقا غنده اولان کرلی  
خانه نک صالحونه بکرز زیتلی بر صالحونبه  
کندینه منتظر بولسان دون راعوتک  
ملاقانه کتدی .

ایلك مکالمه لری شو یولده ایتدی .  
— افندم بو کجه سز بر اصلزاده لنگ  
اقتضاسیجه بر جسارت و بردیشک امری  
اوزینه بر مرحمت کوسترد بکن . . .  
لطف کرک محجوبی م هرزده بولنورسه کز  
بولنیکز بوندن بویله دون راعوت دو  
واسقونسلاونک قلیجی واعتباری هران  
افندمز ایچون حاضر اولدیغنی عرض  
ایله برابر لطفاً قبولنی تمی ایدرم .

— افندم بنده کرک سزه ایتدی کم  
جزئی بر خدمتدر بر تشکره بیله دکر . . .  
رجا ایدرم ارتق او سوزی براقلم . . .  
نصل سیکز ؟ ای سیکر انشا الله ؟  
— ای م افندم .

— دون افشام بردنبره بایلبشکرک  
سببی نه در ؟

دون راعوت بر از تلاش ایدر کپی  
اوله رق :

— بو خصوصه دائر بنده کزی  
استنطاق یورما کزی رجا ایدرم چونکی  
بو یک مکدر بر واقعه بی خاطر مه  
کثیر بر . . . دیه هر لاندندی .  
رائولک بر حرکتی قومانداریک رجا .

سنه اولان موافقتی بیان ایتدی .  
دون راعوت بشقه بر بیجه نقل  
مقال ایتک ایچون بنه سوزه باشلایه رق :  
— دشمنکرک اسمنی ییلورمب سکر ؟ دیدی  
— اوت اسمی و بقوت دو بیینی در  
— دها صاعمی ؟  
— بیلم .

— یارمسی مه لک در دکلی ؟  
اوله ظن ایدرم .  
بر از سکوتدن صکره دون راعوت  
شونی علاوه ایتدی .

— سزانی نصف الیلدن اول بر  
جعه کجه سی اورد بکن . جناب حصه  
نیاز اید بکرکه سزک قلیجکرک زحمدن  
وفات ایسون ؟ رائول تعجبه :  
— ایچون ؟ . . . دیه سوال ایتدی .

— چونکی جعه کونده فلاکت  
وارد بر جعه کونی دو کیلان فان آتی  
دو کسن ال اوزر بنه دوشر . . .  
دون راعوت بو سوزی بر اطمنان قلب  
ایله سویلیوردی که شوالیه بر درلو کتد .  
ینی ترممدن منع ایده مدی . قومانداری  
سوزینه دوامله :

-- يك اعلااما چا بجه طورانكز .  
 -- سز بو ايشی بكا حواله ایدیکز  
 مآنی اکلاتیر بر حرکت ایله سوزه باشلا-  
 بهرق :  
 -- شمدی بشقه سوزه باقلم سزه  
 سو یلدیکم شئی دوشندی کرمی ؟ دیدی .  
 -- ازدواج ماده سنی می ؟  
 -- اوت .  
 -- شبهه یوق دوشوندم .  
 -- ای صکره ؟

-- صکره سی هر شی حاضر عباد .  
 تخله قاعده سجه بن ده نگاه ناسنی  
 همان از بلیورم دون بورادن تشر-  
 یفکردن صکره پاپاس ائوبلرینی کینوب  
 تجر به ایتدم بکا يك بر اشبور !  
 رائل کوله رك و موسیو دو تیانفك  
 اوموزینه اوره رق :

-- مارکی حقی ارار سکر بر صاعقه  
 ایله هلاک اولغه مستحقسکر .

-- نیچون اولسون بن قلیجی صاعقه به  
 سپر طوغنی دهها زیاده ترجیح ایدرم  
 بو بکا لایق بر خصمدر . رائل :

-- رسم این ساعت قاچده .

-- انی سز تعین ایده جکسکر .

-- یکی ساعت اونبرده . . . اولرمی ؟

-- او یله اولسون .

-- بر شی اونوتدم .

نه در ؟

-- بره شاهده لازم :

-- بنده کر ( سنت کیوم ) سوقا غنک  
 یاننده ( سنت دومنیق ) سوقا غننه اقامت  
 ایدرم . . . رجا ایدرم موسیو شوالیبه  
 بو محلی اونوتما بکا کر بنده کره بر خدمت  
 امر پیوره جق اولور سه کر زیاده سه یله  
 نمون اولورم دیدی .  
 بعدد دون راعونت رائله وداع  
 ایدرک کتدی . رائل بو عبوس الو-  
 جه اد می کوزینک اوکنده کور میجه  
 براز دفع غم ایتدی .

### یکرمی التتجی باب

#### ازدواج

شمدی نقل ایتدی کز ملاقات عقبنده  
 رائل ماری دو تیانفك قوناغنه کتدی  
 ماری ده انی بکلورمش .

موسیو دولاترا بلای - ماری به  
 کوندوزی و کیجه که وقوعائی نقل  
 ایتدی . ماری :

-- کوردکی بر کره ایتدی کنی سرای  
 قرالی خدمه رینه بویه قلیج اوربور-  
 سکر هم ده بر وقتد نبرو نائب حکومتک  
 حسن توجهنی قرانمش اولان شوکنج  
 ویقونتی انتخاب ایدبور سکر ! . . . اکلا-  
 عزیز شوالیهم ایشته بو ایشلر مرک  
 تسویه سنه مانع اوله جق . . .

-- بنده یلرم اما نه چاره بر ایشدر  
 اولدی فقط مسترح اولیکز بن افکاری  
 قوردم بوندده قورتیلورز .

طوداقلرینی قلمدا توب بر حرف سو-  
بلمکه مقتدر در . . .

کندیسته اطرافنده بر چوق سسلر  
« اولش بندی! دیه سو بلندیکنی ایشبتدی  
کچی کلوردی .

پایاسلر کلش کندیینی تابوته قویه-  
رق اوزرینی دخی قیامشاردی .

پر قاج کشلر جتازه سی بر عبادتخا-  
نه به کونوروب اوزرینه دعا اوقومشار-  
دی .

بو عبادتخا ابرتسی کونی  
نکاحنک رسم آینی اجرا اولنه جغی عبا-  
دتخا ایدی .

پالکزشو فرقی وار که بر دو کون  
یرینه بر جتازه رسم آینی ایدی .  
بر هزار اوده ایشته کوی ایله

کلینک بر مراد اوله بیله جکلری فراس  
ایدی !

ژان تتره رک وضغوق بر تره بانمش  
اولدیغی حالده بکلله رک اوباندی .

هله برکت ویرسون که صباح یقین  
اورته لاق ده بران اچارمش اولدیغسدن  
اوطه سنک پنجره لرینه کونشک ضیاسی  
اور یوردی .

حاصلی ژان براز دفع اوحام ایده-  
بیلش ایسته ده رادولک ورودینه قدر

قیاس قبول ایتمز بر کدر ذهننی احاطه  
ایتمش ایدی .

نشانلیسی قپودن ایچری کیر  
کیرمز اکا طوغری قوشوب شمسک

— کتخدامله وکیلچرم سزه او  
خدمتی کوررلر . انر بو خصوص ایچون  
قاملیا کره منسوب اختیار اصلزاده قیا-  
فته تبدیل اولنه جقلردر .

— نك اعلا! او قدر پارلاق ذهنکز  
وار که بیوک ذات اولیوبده بر محرر اولمش  
اولسیدیکز مادمازل سکوه ری نك روما-  
ندن کوزل بر رومان یا به بیلریدیکز یارینه  
مارکی !

— یارینه عزیز شوالیهام !

رائول دوتیانغک قوناغندن چقه رق  
ژانک کمال صبرسنزلقله کندیینی بکلیر  
اولدیغی سلیمانیه هوتلنه کندی .  
قیز مکوردی .

کیجه بر طاقم قورقیلی رؤباله  
اوغرامش و بر طاقم یورک اوزونیلرینه  
دوجار اولمشدی . چونکه نیشانلیسی  
بر فلاکت اوغرامش اولدیغنه ذاهب  
اوله رق کندیسی دخی بر وقعه مکدرده  
یولمشدی . رؤیاستنده رائولی قان ایله  
آلوده اولدیغی حالده ایاقلرینک دیدنده  
سرلش یاتبور کورمشدی .  
صکره کنسینک اولدیکنی حس  
ایتمشدی .

یواش یواش بتون وجودینی بر برو-  
دت استیلا ایتمش قلبی دخی حرکتدن  
قالمشدی .

بتون اعضاسنی بر درمانسزلق  
احاطه ایتمش نه حرکت ایتمکه نه ده

احسن اجکز واردر ؟ بونلر سزنی دها  
کوزل کوسترمز لر ... ژان :

آمان ! سو کلام بنی راقیکز بونلری  
سیر ایدرک ، بکا اولان محبتکزک درجه -  
سنی کوره رک حیران اولهیم ... دبه  
جواب و یردی :

نهایت اقسام اولدی .

رائول دوشکی کی :

— یارین ... ارتق بر برمزی هیچ  
رک ایتمک اوزره برلشه جکز دبه رک ژانی  
وداع ابتدی .

ایرتسی کون اولدی .

الافرانسه صباح ساعت اونده  
رائول سلیمانیه هوتلته کیردی :

لطیف و فوق العاده بر ساده کله  
کیشیدی .

مائی قطیفه دن بر اثواب صیره  
ایله ایشلمش بیاض جانفسدن بر نیتک  
یار یسنی ستر ایتمشیدی . اینجو رنگنده بر  
دیزک و بیاض اییک چوراب لر کسوه سنی  
اکال ایدر ایدی .

اونورین ژانک توالتی هنوز بیتیر -  
مشدی :

بیاض جانفسدن بر اثواب کنج  
قیرک وجودینک قسم بالاسنی ارانه ایدر -  
دی .

مریم چچک لری دمت مثالی کوزل  
لپسقه صاچلر دن صالبلایوردی .

کوزل کرداننک ایکی طرفنده

طلوعنده سیمارک بحاره تحویل اوله رق  
ژائل اولدینی کی ژانک ده خوف  
ومراق وقورنیلری ژائل اولدی .

بوراده بو ایکی عاشقک بر سودای  
دائمی ایله ایتدک لری صحبت عاشقانه دن  
هیچ بحث ایتمه جکز بوسنطور قلبک لایق  
وجهله صداسنی چیقارمغه بزم الیزدن  
ماهر برال لازمدر .

— بو اوزون وعاشقانه صحبتلرینک اراسی  
بشقه بر کوزل اکلنجه ایله کسادی .

ساموئل فوق العاده کوزل قیلامه لر  
ایله حزی بر جسمیم آبانور صندیق  
کیتدی .

بو صندیق قوماش و تاهل سپدی  
ژیلناتی شاملدی .

بونلر کورلرک صورته رونقلی اثواب لر  
امثالسنر داتیلار و برقر ایجه نک بیله  
حسد ایده بیله جکی مجوهر اتدن عبارتدی .

ارتق بو اشیای مرغونه نک قاشو -  
سندره کنج قیرک وله و حیرتی کجیل  
اولنسون بو دپی بولمز صندیق دن چیقان

هر بر اشیایی ژان کوردنجه الارینی اوزر  
و جوجقبه اظهار ممنونیت ایدر رائول  
دخی بو ممنونیه تدن حصه مند اولمقدن

کشدیسنی منع ایده مز دیسه ده بعض  
دفعه حلم ایله قاریشقی بر طور ایله  
دردیکه :

— سو کیلی چوجق نیچون بو قدر  
مسرور اولورسکز ؟ سزک بونلره نه



موسیو دولارا مبلای کندیسینه  
اولان بو مساعده دن استفاده ایندی  
دیمک اقتضا ایدرمی ؟  
بو ائشاده ساعت اون ییغنی  
چالیدی .

رائول : کلکز دیه رک الینی کنج  
قیزه وروب ژانک بکلدیکی کبی سر  
قبوسی طرفنه کوتوره جک برده دیوارک  
قیلامه تخته لرینک قارشوسینده کی طعم  
صالونته کوتوردی .

بو قیلامهیه طوقدیغنی آنده کیرلی  
قبو رزه لرینک اوززنده دوندی وواسع  
وکوزل بر زربانک مجلا باصه مقلری کور-  
ندی . بو ایکی کنج مذکور زربان  
ایندیلر بر زربان زینتلی بر دیوانخانه یه  
مشهی اولور دیوانخانه نک دخی اوج  
عدد جاملی قبولزندن بر حولیه چقیلور  
دی .

بو حولینک قارشوسینده فوق العاده  
کوزل بر عربیه طور بوردی .

عربیه نک طبشاریسی هوای مائی  
بویالی والتون ایستله ره مزین ایچر-  
یسی صیرمه ایستله لی بیاض جانفسله  
قیلامش تکرار کیرینک چنبرلی دخی  
کوشدن ایدی .

بو عربیه نک بار کیرلی سود کبی  
بیاض اولوب اوزون یله لری مائی قور-  
ده له و صیرمه ایله اورلمشدی .

نقدر بو حیوانلری صیرملی قیرمزلی اثواب  
کیش قوتلی بر عربیه بی ائشاده ضبط

ائشکله دانتلان سندن صقال واری ایکی  
دانتلان اصلمشیدی .

بویله کوزل و بویله بر ساده تزینات  
ژانک حسینه یکی بر اطافت و بعض  
مرتبیه کندیسینه رسم هیئتنی وپردی .  
موسیو دولارا مبلایک کوزلی قما-  
شوب همان ژانک دیرلرینه قپانه رق :  
— سلطاتم انسان سزه پرستش  
ایتمکه مجبور اولور !... دیه حایقردی .  
کنج قیز بر تبسم ایله :

— یالکز بی سویکز... سزندن زیاده  
بر شی ایستیم... دیه جواب ویردی .  
وقالدرمق ایچون الینی نشانلیسنه اوزا-  
ندی .

رائول حالا دیز چوکش اولدیغنی  
حالده کندیسینه اوزاداش اولان الی  
الوب طودا قلیرنه کوتور دی .  
ژان سوزینه دوامله :

— شمیدی بی سلطانکز دیه چاغریو-  
زدیکز دکلی ؟

— قلمک جائمک وجودیمک سلطانق  
دکلیسکز ؟

— اوله ایسه سزده بکا بر سلطان  
کبی اطاعت ایدیگرده قالدیکز !  
رائول در حال قالدی .

ژان تکرار کلامه بدأ ایله :  
— ایشته اطاعت... پک اعلا !

سلطانده نان کور اولدیغندن صادق  
بنده سنه پوس ایتمک اوزره الینی عرض  
ایدر . . .

اوتره کی دخی باصه معنی آچدی .  
 اوچنچبسی ده الديوائلی الینی ژانه  
 تقدیم ایتدی . ژان عربیه بئک ایچون  
 اوشاغک الینه طماندی . عربیه بندی .  
 رائل دخی یانته اوپوردی . عربیه  
 سرعته یوریدی .

بر قاق دقیقه صکره عربیه دوتیانفک  
 قوناغئک حواپسئک قارشوسنده پوردی .  
 بئک طاشنده ایری بر اوشاق بکلپور  
 دی .

رائول وژان عربیه دن ایترانجز اوشاق  
 کال احترام الیه سلاملیوب بولنی گوستر  
 مک ایچون اغر اغر یوردی ایکی کنجلر  
 بونک ارقه سندن قوناغک بیوک صالونته  
 قدر واصل اولدیلر .

اوراده اوشاق اکلدی ویول  
 ویرمک ایچون ایکی آدیم کری چکبلدی  
 وارقه لزدن قیوی قیادی .  
 بر دقیقه قدر رائل وژان بالکر  
 قالدیلر .

ایکبسی دخی لقردی سوبلوردی .  
 ژان اولقدر خلجان اوزره ایدی که  
 لقردی سوبلکه مقتدره دکلدی .  
 رائله کلنجه ارتکاب ائمک اوزره  
 اولدیغی فعل منفورک قارشوسنده  
 بولندیبعی انده کندیسینی ضروری بز  
 مشغولیت استیلا ائمشدی اوله برایش  
 که وجدانی وقوانین مساوات جنایت  
 اسمیله بدنام ایدردی .

ایدر ایدبسه ده انلر صبرسزلق وکنجک  
 علامتی اوله رق اوینازلر وکبشلردی .  
 عربیه جینک البسه سی مثالو اثواب  
 کیمش اوج بیوک آت اوشاغی قیونک  
 اوکنده ایاقده طورردی .  
 ژان نجهله :

— امان یاربی ! سوکلم بونه کوزل  
 طاقم ! دبه خایقردی .

— بر اوله بولبور سکر سوکلی چوجق ؟  
 — بو عربیه بارکیزلر و اوشاقلرک  
 اثوابلر بکا فوق العاده طبعه موافق  
 کوریندیلر بونلرک صاحبی کیمدر  
 یلبره بسکر ؟

— قیولر بئک اوزرنده آرمه لری وار  
 در بو آرمه لر اوکرئمک ایستدیککر شئی  
 بلکه سره سویلرلر .

— امان ! بن آدن بک اکللام .  
 — هر حالده باقکرز .

قیونک اورته برنده نصفی تراملای  
 ونصفی دیگرکی شارمبار دحانه دانی آرمه سی  
 و آئنده دخی شواله لک علامت محصو  
 صه سی ترسیم اوتمشیدی .

کنج قیز ! متعجابه :  
 — بونه دبکدر ؟ دبه صوردی  
 رائل !

— یعنی بو عربیه سمرک دبکدر . دبه  
 جواب ووردی .  
 او آنده بر اشارت ایتدی .  
 در حال اوشاقلر قوشدیلر بریسی  
 قیوی آچدی .

ضعیف و همان ورملی اعضامی  
دیزلینه قدر اوزون ککش بر اثوابک  
ایچنده او بناردی .

ایاقلرینه صرمه قونجلی چورابار  
وقرمزی اوکجهلی وغایت اکللی قوندوردل  
کیشیدی .

کوزری جلاسنز وچهره سی اصلا  
بر شی دیزدی بو کوروش الله  
بر ابروی دام کوله دن اولنه چک درجه  
ده بوررکن کندیسینه بر عظمت ورر  
وشخص ذاتیه سنک ک عالی ویک هدیه  
هن افکارده اولدیغی کورینوردی .

ژاندن ماعدا هر کس صحیح ماری  
دوما سفاریل ووهونت دوروله اولان  
بولاق بولک ذاتلرک اطوار وقیافه نرنده  
عجابلک بوله چقدی .

فقط ژان هیچ بولک ذاتلر کور  
مامش وپوندن بشقه دخی کندیسنده  
ملاحظه ایده چک قدر واز جمله کور  
دیگی شئی حکم ایده چک قدر سر بسیت  
ذهن بوغیدی .

موسبو دور بسون ویدی دام  
دوپامیه مارکینک کجدا سیله وکیلر  
چندن بشقه سی دکلدی .

برنجیستک ذهنی اولدیجه اچیق  
وکلاملری قولایجه اکلاشیلر اولدیغندن  
حاضرانسان قومیده الک اهمیتلی وظیفه  
اکا تودیع اولمشیدی .

ایکنجی به کلنجسه - بو هیچ اولوب

صالونک قپوسی اچلدی .

اوشاق اشیکک اوزرنده کورندی  
ور بری ارقه سندن خبر وره رک :  
— موسبو ماریکی دور بسون ...

موسبو ویدام دوپامیه ... او ائساده  
غایت تخفلقله صالونه ایکی شخص کیردی  
بو ایکی کیمسه زدن برنجیسی کویا  
ماری دور بسون اولان بر اوزون بوبلی  
فوق العاده بر شیشمان ایدی .

— فولیه رنگده جانقس نیتک اوزرنده  
قیرمزی قطینه دن اجسس قاقوم قابلی  
بر کورک کیشیدی که التدن تخف بر  
صورتده کوچک دائره قلیچیک قبی  
کورینوردی .

دقتله بودرالنمش اولان بروقاسی  
چهره سنک رنگنی میدانه چیقارر بورنی  
و بناقلری و آئی آل رنگه میال ایدی .  
شبهه سنز عیش و عشرت مقتضا-

سندن اوله رق بوبله پارلامش اولان  
بو چهره بیاض بروقا داتلا بویونبده  
غی اراسنده قارک ایچنده بر کرازه  
بکرزدی .

بو مارکینک سیاسی اولدیجه  
چو جقجه بر ممنونیت بیان ایدر کی  
ایدی .

قومدی صرافلری کبی التون طو-  
پوزلی اوزون باستوننه طایا یوردی .

رفیق ویدام دی پامیه آندن قیسه  
دکل فقط قیاس اولمز درجه ده ضعیف  
ایدی .

بخت ازدواجی ابتدیکمی طوینبجه طو -  
 غریبی علینده بولمقلغی تصور ایتمشدم  
 کوچک کویسدونک الدادجی کوز  
 باغندن قورقیورم ... بو ازدواجی سنک  
 حالته وطاشیدیغک اسم غیر لایق ازدواج  
 ظنیه بک قورقدیم . فقط ماده وازلی  
 کورنبجه بکا سویلتدیردیگک بویکناهلغ  
 واطف وکوزلک خزینه سنده اصلامبالغه  
 اولدیغی کوزمله کورهرک مطمئن اولد -  
 یغمدن سوکیلی یکنم تیریگی قبول  
 ایت ... دیدی .

وعوجه بو نظقاری الینی صفه .  
 ضقه ایراد ایتدی .

ویقونت دووی دام دو پامبه  
 سویلنیلانی دیکلر وهر دقیقه ده تحسین  
 علامتی اولهرق باشی صالاردی .

رائول فوق العاده قورسزلغی ایله  
 برابر بو حالی بک اوزون بولهرق برمانعه -  
 په تضادف ایتمکدن خوف ایدر ایدی .  
 پامعوجه سی قوجاقلشمغیده مناسب  
 کورده قومدی بک چابق نه ایت بولمز  
 دیه شبهه ایدوردی .

مارکی نک کندیسنه ایتدیکی التفاتلردن  
 طولانی ژانک حجابنندن کوزل یوزینی  
 بر قرمز یلق قیلامشدی .

— بولنردها چوق زمان سورده -  
 جگمی ۹ - دیه شوالیه کنددی کندینه  
 سوال ایدر وایچروسندن موسیودوتیانغک  
 بککدبکنی تقبیح ایدردی .

بر دفعه اوشاقلق صفتنندن چیقنبجه  
 حقیقه بر اقتور اولوب تینارورده بعض  
 دفعه بعض او بولنرده بالکوز منظره به  
 چیقوب کلام سویلیان ادملره مشابه  
 ایدی .

رائول شمعی وصف ایتدیگمز  
 شخصرک ظهورده کندیسنه کلان  
 مقاومتی ناقابل بر فقهه بی منع ایچون  
 ایکی کره دوداقلرینی ایصردی .

موفقده اولدی . وژانک انسدن  
 طوهرق یکی کلانرک بر قاج ادم قدر  
 استقبالنه یوردیدی . مارکی دورسون  
 ژانک اوتیکی الینی طوئوب زندوستکارانه  
 اغزینه کورتورهرک زائوله :

یکنجکم شمعی کندیسنه کلیم دیمکه  
 مقتدر اولهرق بک بختیار اوله جغم ... !  
 شو کوزل چو چیقنبجه بی تقدیم ایت .  
 شوالیه اولوقت :

— ژان سبز عوجه مارکی دور -  
 یسسونه تقدیم ایتمکله مقخرم دیدی .  
 بعده علاوه ایدرک :

— سوکیلی عوجه جغم یقنده مادام  
 دولاتریم لای اوله جق مادمازل ژان  
 دوشامباردی تقدیم ایتمکله مقخرم .  
 اختیار مارکی :

— بن سر بستم بعض کرده دید -  
 کلاری کبی بر از جلالی یم . یکم چوق  
 دفعلر سکا تکلیف ایتدیگم بر چوق  
 زنگین قیرلی رد ایتدکدن صکره بر



طوبیجه بومرانی وضعیتنی ترک ایتدی و  
رائول انی طانیقده حبلی زجت چکدی.  
فی الواقع اوسته بر قوه دیجی مها  
رتیله یوزینی بورشدرمشدی.

یوقاروده قرق یاشنده یوزی تازه  
وکل کپی دیمشک:

پکی! کندیسنه التمش یاشندن  
زیاده برادم هیئتنی و برمکه موفق  
اولمشدی.

برقاج بوکلش سود کپی صاچار  
بر سیاه قطیفه تاقیه دن چیقارق صو.  
رتنه توراتی واینجیلی بر پاپاس هیئتنی  
ویرمشدی.

کوزلینک التنده سورمه ایله بر  
دآره چیرلمش و رسم اولمش برقاج  
بوریشیق بو تبدیل هیئته نهایت ویر  
مشدی.

موسبو دوتیانغ پاپاسلره متعلق  
اوابلر کیشدی.

رائول وژانه پدرانہ انجیلک احکامنه  
مطابق برقاج کوچک نطق اراد ایتدی.  
بعده کرسی به چیقیدی و بی ادبانه  
بر صورتده اسرار مقدمه نک اجراسته بدأ  
ونهایتنه قسدر دوام ایتکی تقلیده الحق  
جه سنه جسارت ایتدی.

رائول کوزلینک او کنده کندیسک  
دخی حصه سی اولدیغی بو افراط  
درجه ده اولان حرمتسزک اجرا او.  
لندجه کندیسنده بر خوف حس ایدردی.

ایکجی دفعه اوله رق صالونک  
قبوسی اچندی و اوشاق هر شی حاضر  
اولوب پاپاس افندیکن کلین کوی بی  
بکادیکنی خبر ویرمکه کلدی.

رائول ژانک قولینی طوتدی و عبا  
دخانہ به طوغری کونوردی.

ماری دوتیانغک پدري اوغلی کپی  
جاهل اولوب غایت معلوماتی اولدیغندن  
بو کوچک فقط مزین عبادتخانہ بی بنا  
ایتدیرمشدی.

دیوارلر ده ا طوغریسی محلا  
طاشدن اولان قابلامه لری بر ماہر  
اوستاد قلمیله ایستلمشیدی. بو عبادتخانہ  
پیاض هر مردن ایدی.

طاشلرک اوزرینه قبرمزی قطیفه دن  
خالی یاشمشدی.

ال بریک متغیله یاپلمش بر قندیل  
کوش بر زنجیر الیه قبه به تعلیق اولمشدی.

اعلا بر یوک رسم او حصه سی عبا  
دتخانہ نک رئیسینی زمین ایدر بوکا مائل  
دیگر کوزل رسم اولوب هر نقدر او  
درجه اعلا دکل ایسه زده ینه قیمتلی  
طاش کپی مزین چارجوور داخلنده  
پارلاردی.

نشانلیر و شاهدلر عبادتخانہ به کسیر  
دکلمری انده ساخته پاپاس بر مرانی  
دیندار طرزنده دیز چوکش دعا ایددیوره  
بکرردی.

یکی کلانلرک ایاقلرینک صداسنی

بچاره قیز جغز کندیسنک شهبه بيله  
ایتمدیکی فنا بر طوزاغه دوشمشدی .

یکرمی یدنجی باب

جاسوس

بوراده رائل وژانک برنجی اجتما  
علرندن بحث ایتمکه حاجت کوره میز  
بیلیرز که کنج قیز از دواجنک مقده  
سلکنه حقیقنه اینانور، بلا اضطراب  
صفای خاطر ایله کندیسنی ماه عدلک  
سرخوشلغنه راقوردی .

رائول رزیلانه بر صورتده الداتدیغی  
قیزه اشوری مرتبه مقنون اولان مذ  
بوره حال حاضرده اولان سعادتله آئیده  
صافلادیغی کدرلی ایتمکی ایستورمشه  
بکزیوردی .

قوجه لک اعلاسی کی کورینور  
وکنج زوجه سنی اینسه اینسه انجق  
کونده ایکی ساعت ترک ایدردی .

حاصلی ژان اکرتی حیاته دهشت  
(کلان طریق ازدواجه کبرکن برنجی  
آدمی بولنش کل بیراقلینک اوزرینه  
کی ایدی .

ژان بو قاروده سو بلدی بکمز دائره  
رائول طرفندن اسکان ایستدیرش  
ایدی .

بو دائره نک ایکی جهتی اولوب

اون کره هم صوجی اولان راهبه :  
— طوریکر! دیه باغره حق اولمشدی .

هر دقیقه کندیسنه غضب الهی  
مقدس بر عبادتخانهیه بویله جه عدم  
حرمته بولنان مسکینلری صاعقه ایله  
هلاک ایده جک کی کایدی .

— فقط جناب حق رحیم در بو مجلسک  
نهایتنه قدر کونک کوردی ورائول کند  
یسی بيله کندی خوفنه کولدی .

دعایتوب موسبو دوتیانغ رائل  
وژانه تقرب ایدوب غریب بر سله :  
— شوالیه دولاتراملای بو قادینی  
زوجه لکه قبول ایدورمبسکز ؟ دیه  
صوردی .

رائول درحال :

— اوت ! جوانی ویردی .

یاغنه پاپاسوزینه دوامله ؟

— ژان دوشامبارد بو ادبی زوج  
ایدرمبسکز ؟

ژان مرادانه رق !

— اوت . دیدی .

موسبو دوتیانغ علاوه ایدرهک :

— حضور رب العالمینده برلشسدیکز  
برخوردار اولیکز - دیدی .

ژانک یولک کوزلندن طاتلی  
کوزیاشلری آقوردی .

رائولک کوزلندن بر قغلیجم چیقور-  
دی .

پاپاس صورتی آکشدی .

وقوعات مخطره دن بر وراثول راق  
امنیت فوق العاده ایتمکه اولدیغندن  
اوک افندیستک باش خدمتکاری و مادام  
دولاترامایلیک کنخدلیغی شرفنه  
نائل اولمشدی .

کوزل عربه وینک آت اوشاقلرینه  
کلجه نادرأ وقوعبولان کرمه لری اوپرا  
تیاروینده مرور ایدن کچهدره خدمت  
ایتدکرینی تکرار ایدلم .

بو حال اوزرینه بر معلومات مهمه  
ورلیه رک چوق زمانلر دوام ایدمز .  
راثولک اراده سی تمامیه کنشدی  
النده کوکلنک اکلجه سیله مشغول  
اولوق حقی یدنده دکلدی ...

اوزرنده مهم فائده واردی که  
ما عسلی هنوز بتون بتون عقلندن  
چیقارمشدی .

فنا خیرر کندیسینه قدر واصل  
اولمشدی .

کاولا یقوت یننک چریجه سندن  
اوله جک یرده بالعکس کندیسینی سخته  
یوز طومش بولور وهر ساعتده کندیغی  
پارلیاندن اتقام المیق ایچون دهشتلی  
عمد لرینی تجدید ایدردی هله راثول  
ایچون شوالیه لک واردی که ده اسمنی  
بیلوردی

فقط بو نجاتک چوق سورمک احتملا  
ایده یوغیدی و یقوت بتاقدن قالقغه  
مقتدر اولدیغی آنده حصصده راثول

بری محبوسلر او طه سی داخلندن  
سلیمانیه هونلنه وبری دخی متصل اولان  
بر سواقغه چیقاردی

موسیو دولاترامیلای زوجه سیله  
لطیف بر محبوسنه حکم اولمشه بگردی .  
راثول زانی بعض اقسام اوستی عربه  
ایله کزدیرر یاخود ایکیسی بردن  
اوپرا تیاروسنک الک قرانلق قفسلی  
لوجه لرنک ایچنده قبانورلردی .

کنج قادین بو محبوسندن وراثولک  
ماوالرنک اطرافنی احاطه ایتمکله  
تلذذ اولدیغی اسرار وحرکاتندن چوق  
کره اعلان تعجب ایتمدی

لکن راثول جوابنده بر پولتیقه  
انتریفه سنه کندیسینی تدبیرسز لکه الفا  
ایتمش اولوب واکر بر قاج زمان  
کندیسینی میدانه چیقاره جق اولور ایسینه  
باستیل کوره کنک اچیله جغنی علم الیقین  
بلمش اولدیغندن شمذیلک بو احتیاطلرده  
بولمغه مجبور اولدیغنی بیانله برابر جواب  
ویرمشدی .

بوندن ماعدا بو حال چوق  
سوزمیه جکنی یقنده نظر عفو  
اوله جغنی علاوه ایتمدی .

ژان بونک اوزرینه ابرام ایتماشدی .  
دنیا ده هر بر شیدن زیاده سودیکلی  
اولان راثول دایم ایاننده ایدی . اکا  
بوندن زیاده نه لازمدی ؟ ...

اوی پک کوزل اولوب رفیق لری دخی  
واونورین ایله ژاقدن عبارت ایدی .

اویقویه وارمشدی .

ضایع اولان وقتتی تمیر اتمک

الزندی . - رائل در حال ایشه مبد

شرت ایشدی .

مخوسنلر اوطه سنمدهی طولاباری

قاریشدروب کندینه ویک دقتلی بر کنج

تجار اوشاغی هیئتتی ویره یله جک بر اواب

چیقاردی .

بو اواب تارچین رنکنده بر نیت

اوزریتنه سیاه چوقه دن برسرتی

دوزیر دیرک بیاض چورابلر بر کوچک

پروقا سیاه کچه دن ککبش کتاری بر

شابقه ووسترلش اکل یالدرلی طوقه ل

ایله مزین قوندیردن عبارت ایدی .

رائول بویه تبدیل قیافت ایتمش

اولدیغی حالده ( رامپونو ) نام مشهور

میخایه کندی .

خلق میخسائه نك واسع میداننده

تجمع ایدوردی .

قرمزی صورتی بیقلری مغرورانه

بوکلش فرانسز عسکرلی تجار اوشاغی

چاقنسلر بگری کوییلر بر بر یله طوقه

ایدرك قوبه طولیبری شراب ایچوردی

رائول دستکاهک یانی باشنه ارتوروب

اوا اسمی اولوب ایتالیا قانا محاربه سندن

صکره قبشین اوراده اوتوزمشدی شمدت

یکی حالده ایتالیا نك اداره سنده دراورایی

یک لطیف بربر اولدیغندن ضرب مثل

حکیمنه کیرمشدر .

دولت را مبلای نسی اولندیغنی یک

چاقی وکره جگدی .

دیگر طرفدن نائب حکومت کندی

ضابطی اولدیغی مناسبتله وقوعادن

خبرالمش وکنندی آدمته بویه معامله

ایتمک متجاسر اولان کیمسه به فنا حدت

ایش دینه سویلوردی .

حاصلی ایشک الک فناسی شو ایدی

که ساخره اولان کوزل ایتالیا ن قاریسی

آنتونیا وردی تکرار سرایه کیمش و بر

دها شیطان کوسترمش اولدیقدنصکره

احسانی غایتله وسعت بولمش ککی

کورینوردی .

رائول کندی کندینه وقت غائب

ایتمکسزین بو فضائلک پر چاره سنی بولغه

الذن کلدیکی قدر سعی ایتک لازم دیدی .

بو خصوصده وبقونک تمائی صحتدن

اول نائب حکومتک ذهننه تکرار کیرمک

مطلق ازم دیدی .

ایتالیا ن قاریسنک اعتبارینی

بستون تخریب اتمک یاخود هیچ اولز

ایسه کندیسیله بر عقد الفت

ایتمک مطلق ازم ایدی .

بو ایکی قات نتیجه شمده قدر

چوقدن استحصال اولمیلیدی . رائول

بونی اونوتماشمدی .

فقط اول زماندهی آینال ککی

( قاپو ) ( \* ) نك لطیف سیرانکاهلرنده

( \* ) قاپو اول زمانده غایت لطیف بر-



مخوس چهره لر وحشی صورته  
 کورینوردی - بالکز قولاعه چارپان  
 مجهول یز لسانه ویغوق بغوق بغوق  
 تلفظ لاله چاغریلان غایت مرزول شره  
 قیلردی که ادم انی ایشیدیر مثالی ا کلا-  
 مغه حجاب ایدردی .

بونه بر میخانه ونه ده بر قواتسقی  
 اولوب حیدودیتانغی ایدی .

اوراده اسپرتو وفلمنکلیره ثقلیدأ  
 بیاض طوبراقیدن اوزون صاپلی  
 چوبوق ایچرلردی .

رائول کیردیکی آنده هر کس باشنی  
 قالدیردی .

ساده فقط تمیر اثوابی تاثیر ایدردی .  
 رائول (رامیونتو) ده ابتدیکی وبر  
 حسن نتیجه حاصل ایدمندیکی جهته  
 بر مفتش نظر ایله اطرافنه بافتندی .

بو دفعه طالعی یاور اولدی  
 چونکه ورحال ضعیف جشدلی بر  
 شخص فرق ایتدی که اوزون یقاری  
 یوزده اولان اوزون بریاره نشانه سی بو  
 آدمه بوکا بر عسکرلک هیبتی  
 وبرمشدی .

بو ضعیف وضوق بکرلی واسکی  
 بوسکی کیمش اولان شخص میخانه نك  
 بر گوشه سته یاصلاشمسدی .

کنش اوله لی بر چوبوق ایچرور  
 کوچک قدحه تنه اجه اسپرتو بوشالتور-  
 دی .

بر اوفق قدح ایچکی اصهارلدی .  
 بعده میخانه نك هر گوشه سنی کوزدن  
 کیچریدی و میخانه ده ترکی کی چاگران  
 عشرت ایدن کاغذ قومار اویسایان  
 خلقک کافه سنی کوز کیچرکی ایدی .

ارادینغی آدمه تصادف ایتدیکنسه  
 شبهه یوق چونکه ایچدیکی شیک پاره -  
 سنی و برد کدنصکره (رامیونتو) کی  
 ترکه چارشو طرفنه متوجیه اولدی .

(سن اوستاش) جوارنده نامی پک  
 فنا وهمان بتون مشتریلری ایدن قاز-  
 یقندن قورتلش بر میخانه واردی .

بو میخانه نك قیوسنده کی کاذب لوحه سی  
 اساطیرنده چاقین یتانجی بر محل اولدی-  
 یغی اکلاشیلوردی .

بو میخانه بو یالی بولک حرفله ایتدیکی  
 یازیلری حامل ایدی : مسارس ونوسک  
 اجتماعی .

میخانه یه طار الحق بر قپودن کیر-  
 یلوردی .

رائول غایت نفرتله بو قپودن ایچری  
 کیردی .

حقیقه کیردیکی محلاک ایچریسی  
 قرانلق وکریه مشتریلری دخی آندن  
 اشاغی قالمز صورنده ایدی .

اوراده (رامیونتو) ده کی کبی  
 پارلاق وچیق وکوزل چهره لر و قهقهه لر  
 ایله کوله لر بولمزدی اوراده کوله سسلری  
 فلان کورلمزدی .

— بیچاق اولیه جق .

— دها فنا .

— فقط اوله جق کبی پاره ویر بله  
جک .

— دها اعلا !

— ایشنه میحوث عنه اولان مسئله  
شودر ... سوزیمی دقله دیکلورسکز  
دکلی ؟

— اوت افندم .

— بکا بر ذات اوزرینه اخبارات  
لازمدر ...

— مایاس او بر جبدن اسکی کوچک  
بر جزو دان چیقاررق وقید ایتکه  
حاضرانه رق .

— آله جقسکز دیدی .

— رائل دوامله :

— بو ذات بر قار یدر :

— پک ابی .

— کندیمی ایتالان آدی آتونبار

دیدی ...

— مایاس بو اسمی ایشیدنجه ذهنده  
ارار کبی کورندی فقط در خاطر اینده .  
مدی چونکه در عقب .

— دوام ایدیکز - دیدی .

— رائل تکرار لیه رق :

— آتونیا دردی کنج و کوزل بر  
قادیندر مجرله مشغول اولور و شیطان  
کوستر ...

— مایاس کوله رک :

— رائل هر قومه طوغری کیدوب  
پارمغک اوچله طوقاندی .

— شخص مذکور بر چوبان کویکی  
— هی ؟ کیسکز بندن نه ایستبور-  
سکز ؟ دیدی .

— سوالیه بو ایکی سواله جواب  
اوله رق صاع الیه چابق و تحسف بر  
حرکت ایتدی که شبهه سز - بر  
آشنالی و صحبت اشارتی ایدی

— فنا صورتلی اولان حریف در حال  
اکا مشابه بر حرکتله جواب وردی .

— رائل انک قارشوسنه اوطوردی .  
اولوقت بینلرنده بو اوجه آیتده کی  
مجاوزه جریان ایتدی . رائل :

— مایاس اوپرا اسمیله مسما و اشاق  
لقبیه مایسب اولان ذات سز دکلیسکز ؟  
حریف .

— اوت بنیم دیه جواب وردی .

— اولیه ایسه بکا لازم اولان سز -

سکز ایشیه یاره یه جقسکز .

— بو بکا بر شی استفاده ایتدیره جکمی ؟

— دیه صوردی . رائل :

— بو سزه پک چوق استفاده

ایتدیره جک .

— اولیه ایسه جقسکز وار ارادیکز

آدم بنیم اینسکز نیم دائر ؟ بر شی آشیر

— مق ؟ بر شی ضبط ایتک ؟

— برینی بیچاقلامق می ؟ دها مباحثه یه

کیرشمه دن سز اولجه خبر وریم که

بیچاق اورمقارک بهالیدر .

--- ها شویله ! دیدی . بعده شو .  
 نیده علاوه ابتدی :  
 سمدی مسئله نك الك مهم طرفه كلام .  
 --- اجرتی سونيك ایستورسکر دکلی ؟  
 --- اوت .  
 چوق اوله جغنی سزه وعدا ایتدم آ .  
 مانیاس دودا قهرینی بو کدرک بر صدا  
 چیقاردی هم ن شویله یازیله بیلیر :  
 --- هیسیت ت ت .  
 --- نه وار ؟ دبه رائلو صودی .  
 --- شووار که بنم ایچون وعادل  
 هیچ کبیر ! ایشی صاغلام فازیفه  
 یغلابام بویله اولورسه ایسکری کوررم  
 --- اولجه سزه پاره ویر مکی لارم ؟  
 --- اوت  
 --- نقدر ؟  
 --- اجرتک نصفی .  
 --- اجرت نقدر اوله جق ؟  
 --- یکریمی بش لیرا .  
 --- کیسه یه امنیتکری بوق .  
 --- نه یپارسک ؟ ... بن چوق الداء .  
 نرم .  
 --- اکر ایستدیکری ویر سهم نه  
 زمان ایشه مباحثرت ایدم جکسکر ؟  
 --- سمدی .  
 --- ایستدیکم مغلوبمانی نه زمان  
 آله جغم .  
 --- یك ارکن اوچ کونده کیم اوچ  
 هفته . بو نجر بامده تصادق ایدم جت  
 از چوق مشکلاته منوطدر .

--- اوح ! اوح ! دبه باغردی .  
 --- بر آیدنبرو ایکی کره سرای قرالی .  
 یه قبول اولمش و نائب حکومتک حضور .  
 رنده اجرای سحر ایتسدر ...  
 رائلو سکوت ابتدی . مانیاس :  
 --- یلدیکر هپسی بو قدرمی دبه  
 صورتی .  
 --- اوت .  
 بو چوق دکل اما کافیدر . هر نقدر  
 آرایسهده ایشه یازار یالکر بر بر مرک  
 مراعتی ابی اکلایام نه او کر نك  
 ایستورسکر ؟  
 --- ممکن اولان شئی .  
 --- بوندن بر شی اکلایشیلز سسوالار .  
 یکریمی صره سبله ترتیب ایتدیکر طوغر یجه  
 جواب ویر مکه سعی اولنور .  
 --- یکی شونی تلتک استم .  
 ( ۱ ) آتونیا وردی زده اقامت  
 ایدبور ؟  
 ( ۲ ) زدن کلپور ؟  
 ( ۳ ) احوال سابقه سی نه در ؟  
 ( ۴ ) آتونیا وردی نه قدر وقتدنبرو  
 ارسده در ؟  
 ( ۵ ) نه تپش ایله ایدبور ؟  
 ( ۶ ) ایراد لری وارمی ؟  
 ( ۷ ) سرای قرالی به گیتک واسطه .  
 سیله ادخال اولمشدر ؟  
 مانیاس رائلو استناصله اوزرینه  
 یازدیغی جزو داننی قبا به رق :

— ایسته اون بش لیرا .

— تشکر ایدرم .

— سؤالریمه اولان جاوابلریکزد .

لنده سزه اون بش لیرا دها وره حکم .

ایسته کور یورسکز ایستدیکیز یکر می بش

لیرا برینه اونوز بش لیرا وریورم .

ماتپاس جواباً :

— پک ابی یایورسکز . ایشکز مطلقا

کور یوله جک . سزای بردها زده

کور یورم ؟ ...

— درت کون صکره بنه بو ساعتده

یوراده کورورسکز .

— درت کون صکره سزای تمامیه

منون ایده یوله جکمی اوممام لکن هر

حالده بر مقدار معلومات وریه یوله

جکم .

بو محاوره دن صکره رائل اول جاسو .

سه وداع اییدی . موسیو دولترامبلیک

جاسوسلغه تعیین ایتدیجی ماتپاسک

کندی طائیماق ایچون ایتدکری بی

صکره قارئیمزه بیان ایده جکمری . شو

نیده علاوه ایدرزکه بو کتابک برنجی

فصلنده اگر بعض شیلر قرانلق واینلیمز

کی کوریشور سه ده بوشیلر ایلروده بیان

اولنه رق عمومک موقتتی موجب اوله جعی

امید ایدرز .

دردنجی کونک اخشامی رائلول

(مارس ایله ونوسک محل اجتماعی) عباره

سیله ایلدارنجی لوحه سی اولان بازارلر

میخانه سنه کیندی ماتپاس اولکی برنده

ایدی . اسپر (نوطولی) نک اوکنده

قومش اولان یوک کاسه کیفنک برنده

اولدیغنه دلالت ایدبوردی .

فی الواقع سرخوش ایدی .

فقط بو سرخوشلق بتون بتون

عقلنک برنده اولدیغنه وذهنتک یار

لافلغنه خلل کادیکنه دلالت ایتدی .

رائول یانه اوطوردیغنی کورنجه :

— کندی مدح ایتک ابی دکلدز

اما بو کون بلا افتخار سویله بیلیرمه

پاره می پک کورنجه قراندم دیدی .

شوالیه :

— پنجساستکره موفق اولدیگر می !

دیه صوردی .

— البته ! واشاق لقبنده اولان

(ماتپاس اوبر) هر زمان موفق اولری ؟

— شبهه سزا وری جککیز معلومات

ایودر ؟

— اوت .

— سو بلیکیز .

ماتپاس رائوله کمال ذقله مهرلیمش

بر کاغد اوزانه رق :

— بن شوزنگ ارییم موسیو بن

ایشک ایجه کورلستی سزدن زیاده

ارزو ایتدم تقریریمی احبابلرمدن بو

کون یارین انجمن دانسه کیره بیلسی

محممل اولان اعلا بر عرضحالجه به قلبه

الدرتدم و تبیض ایتدیردم ... بو بکا



« اولوب لکن ایتالیان کلدیکی شهه سنز  
 « در فقط انجی ایتالیان مارسلان  
 « معلومات صحیحه و برله بیلور .

« اوچنجی سؤال — احوال سنا .  
 « بقدمی ندر ؟

« بو سؤالک غایت طولاشیق و دیگر  
 « سؤالدن ده کوجدر .

« ایشته مجسوت عنده اولان  
 « سری قارینک احوال ماضیمی

« حقیقه النان معاونات ایله بو معلوماتک  
 « استخراجی نصل نمکن اولدیغی .

« بو تقریرک محرری آتونیاوردینک  
 « ( ژوسین ) سوقاغنده اقامت ایتدیکی

« خبر انجه کنج قارینک کندسیله یا خود  
 « خدمتکارلرینک بریسه الفت پیدا

« ایتسنگ چاره سنی ارادی . بو خدمتکار  
 « لر بر بسله و بر اوشاقدن عبارت اوله .

« رق بسله اولوب خانمه اراز صداقده  
 « بولنیور کبی کورینه وردی . اوشاق

« بولنس سائقه دفترنده مقید اولدجه چبا  
 « کیندن پارسلی بر چوجقدر انکله بو

« تقریر مؤلفنک اسکی بر الفتی اولسنه  
 « طالع مساعدده ایتشدی .

« ایکبسی دخی ( هوتل دولیون )  
 « میونسک اوکننده بر برینه تصادف

« ایدرک در حال بر برلینی طانیملردر .  
 « مائیناس او بر « زان قارره » بی

« اوشاغک اسمدر « میخانه به کوتوروب  
 « شیشه لر و قلدلر میاننده اولان مکاله

نه از نه چوق تام بر لیرابه مان اولدی  
 اما بو کوزل بر ایشدر تعریفه نه حاجت  
 کور یورسکر یا ؟

رائول مائیناسک و بردیکی کاغذک  
 مهزینی آچوب ائیده کی شئی اوقودی :

« آتونیا وردی تسمیه اولتان بر  
 کسنه حقیقه مرسیوشوالیه رائول دوله .

ترامبلای به معروض تقریردر .  
 رائول فرانتک ارانی کسندی .

— وای سزینی طانیورمبسکر ؟ دیه  
 باغردی .

— البته ! مادامکه سزک ایشکر  
 ایچون چابشورم کیمک ایچون چابشد .

یعنی بیلمیم ! رائول ائیده کی تقریری  
 تکرار مطالعه به باشلدی .

بو تقریر شویله باشلا یوردی .  
 « موسبو دوله ترامبلای طرفندن بنده »

کتیبلری مائیناس او بره یدی سؤال  
 ایراد ایدی

بندله یده نمکن مرتبه شفی جواب  
 ویرمه که سعی ائیده جکدر .

« دوله ترامبلای مطالعه پیوردقن  
 صکره تحریک ارزو ایتدکرندن زیاده

اولدیغنی تسلیم ائیده جکدر .  
 « برنجی سؤال — آتونیاوردی

« زده اقامت ایدیور ؟  
 « ( ژوسین ) سوقاغنده یدی نمرولو

« ( دولیون ) ده اقامت ایدیور .  
 « ایکنجی سؤال — نردن کلپور ؟

ره بی سینورا آنتونیا وردی اسمیله سؤال  
« ایتدی .

« بو دلیقانی بوندن صکره هرکون  
« کلردی .

« سینورا هیچ طیشاری چیمماز و خا  
« نه نك ایجارینی داغما حسن صورتله  
« تأدیبه ایدر چوق مصرف ایدردی .  
« اوج ماه صکره بو دلیقانی کلز  
« اولدی .

« آنتونیا بر هفته متمادی اغلادی ،  
« حزن و ماتم ایتدی ، کوکسنه اوردی ؛  
« صاحلرینی بولدی .  
« بعدده منسلی اولور کی کورو-  
« ندی .

« یالکز بو کوندن اعتباراً مصارفی  
« مقد مکندن از دقلته تأدیبه ایدر و بر  
« مدت صکره بسبتون تأدیبه ایتزدی .  
« هوتل صاحبی برای صبر ایتدی  
« صکره مستأجرینک تأدیبه ایده بیله جکنه  
« نك امنیت ایتده میسه رنك ژان قارره بی  
« پاره ایستک واکر و بره من ایسه هو-  
« تلدن چیقارمق اوزره وکیل ایتدی .  
« ژان قارره مأمور اولدیغی خدمتی  
« غایت نازکانه صورتده ایفا ایتدی .  
« کنج قالدین تکمیل ایتکه وقت بر-  
« قدی بارمغندن طاش اولدغه کوزل  
« بر الماس یوزک چیقاروب شونی سو-  
« یلیه رنك ژان قارره به و بردی ؛  
« پاره م یوقدر لکن شو یوزکی کو-

اشناسنده اندن آیتده کی تفصیلاتی  
استحصال ایتدی :

## یکرمی سکرنجی باب

### تقریر

« ژان قارر پوایسه اولان منازعه سببیه  
« اوج تقریر یاخود درت سنه اول پارسی  
« ترکه مجبور اوله رق کندیسنه بر ملیجاً  
« ارامق ایچون مارسلایه کیتشدی مومی  
« الیه بسبتون قاهره شهرک باشلیجه هو-  
« تلزلندن برینه اوشاقلق صفیله مجبور  
« اولمشیدی . بو خدمتک معاش طو-  
« لغون واستفاده سی چوق اولدیغندن ؛  
« ژان قارره بو یکی مسلکته دخوانده  
« تجویز تأخیر ایتدی .

« تخمیناً ایکی سنه صکره خدمت  
« ایتدیکی هوتسک امین بر ادعی  
« اولمشدی .

« بوندن التی ای مقدم ژان قارره  
« غایت کوزل بر کنج قالدینک ورودینی  
« کوردیکه شهبه سز هتوز کیندن  
« چیممیدی بو کنج قالدین معبشده  
« یالکز بر بسلیه و اولدغه راز حقیف  
« اشیا کیتمشدی .

« هر قوم هوتسک الک واسع واک  
« کوزل دارملندن برینه یرلشدی .

« مزبوره نك ورودینک اقشامی  
« مجهول الاحوال بر دلیقانی کلوب مزبو

« ممنون اوله جق بر بره مالک اوله جقسکز  
 « ظن ایدرم .

« ژان قارره تردد ابتدی کنج قا .

« دینک شو تکلفنی قبول ، مصالدهی  
 « کلک اغرنده کیمی راقه رق کولکه نک  
 « ارقه سندن قوشمق کبی دکلمدی ؟

« فقط اتونیا ینه سوزه باشلابوب

« اولبه بر فصاحتله او قدر افتناع ایدیچی

« سوزلر سویلدیکه ژان قارره سونجندن

« چیلدیزمه درجه سننه کله رک درحال

« قوشوب اوسته سننه کندینک خدمتی

« ترکه اتونیا وردی به قبولنه جغسندن

« بخشله بشقه بر اوشاق تدارک ایتسنی

« اخطار ابتدی .

« عقلمه خفت کلش ایتدکلرندن

« آلی قومسنی بیله ارامدیلر .

« بر قاچ کون صکره اتونیا بسلمه

« ژان قارره مارسلیایی ترکه پارس

« یولنی طوتدیلر .

« کنج قادین اک صکره فروخت

« ایدیبکی مجوهراتک اتمایله ایتش و کند .

« یسنده دخی بر مقدار پاره قالمشدی .

« اوچ هفتنه قدر سورن سناختدن

« صکره یولچینر پارسه مواصلت

« ایتدیلر .

« اتونیا ( ژوسین ) سوقاغنده

« هوتل ( دولیون ) ک تکمیل برنجی

« قاتی اوانن طوتمق ایچون یازمشدی .

« مرقومه اوراده قیاندی طیشاری

« چیغمه رق کیسه بی قبول ایتدیرک

« توروب صایکزده بوندن حاصل  
 « اولان اچهدن او سنه اله جغنی پاره بی  
 « السون .

« — « ژان قارره اتونیا نک کندیسنه

« سویلدیکی شئی یاپیدی . و پاره نک

« باقبسنی اعاده ایتدیکی زمان مزبوره

« یوزیک ارا ایرادی اولان بر بیوک

« خام ساده لکله :

« — دوستم بو زحمتکز مقابلنده

« اوله رق سزک اولسون دیدی .

« ای ختامنده مینی احوال ظنهور

« ایتسی . واسطه اولان اوشاق معرفتله

« بر بوزک ذها فروخت اولندیکنه بوندن

« دخی بر قاچ لیرا درجیب ایده یلیدی .

« زنگیلکنه دلالت ایده جک هیچ

« بر شی میدانده اونیان بر قادین طر-

« فندن بوکا بمثل بر سخافت ژان قارره

« بی او قدر حیرته بر اقدیکه چهره سی

« ذهندن یکمچ اشکارا بیان ایدردی .

« اتونیا بونک افکارینی قهم ایله

« تبسم ایدرک دیدیکه :

« — چوق مصارفی ایتک وظیفه مده

« دکدر چونکه یقینه او قدر بر تکین

« اوله جقم که مالیمی نه باه جغمی بیاه به-

« جکم اگر موافقت ایدر سکز سری

« دخی زنتکین ایده جکمی تأمین ایدرم .

« — فصل اوله بیلر ؟ ژن قارره

« سؤال ایتدی .

« — بن پارسه کیتک اوزرهیم بکا بر

« اوشاق لازم . بخله کلکز طالعه کزدن

« مطالعه ایدرک دلی یاخود اویقو-  
 « سی اراسنده صایقلایانلرکی کنددی  
 کندینه سویلنرک امرار وقت ایدبور  
 « دی .

« بونازک اصلزاده نك زیارتلری پك  
 « صیق دکل ابدیسه ده هفته ده ایکی اویچ  
 « دفعه اولسون هوتله کلردی .

« بر اقسام مومی الیهك کیده چکی  
 « هنکامده ژان قارره شو لقردیلری  
 « سویلدیکنی ایشتمیدی .

« — ارتق یارینه حاضر اولیکر!  
 « — مستریح اولیکر — دیه انتونیا  
 « جواب وردی .

« ایرتسی اقسام ساعت اون صور-  
 « نده آرمه سز وات اوشاقلری خد-  
 « متکار الیدسه سز بر عربه هوتل دولیونک  
 « قپوسنک اوکنده طوردی .

« انتونیا بی سؤال ایتدیلر او دخی  
 « کندیسی بکلنرمدی .

« ژان قارره عربیه تعقیب ایتک  
 « ارزوستنده بونوب . عربه نك سرای  
 « قرالی به کسیردیکنی کوردی . انتونیا  
 « ایرتسی کون ساعت درت رادملر عو-  
 « دت ایتدی .

« چهره سننده سرور علامتلری  
 « کورینوردی ژان قارره نك بر سنه نك  
 « معاشنی مع زیاده تأدیه ایتدی . انتونیا  
 « هوتل دولیونی ترك ایتک افکار به کند .

« اولار بر منزوبه کپی امرار وقت ایتک  
 « ایستور کپی کوردی .

« بر هفته صکره ژان قارره خامی  
 « طرفندن سرای قرالی به بر مکتوب  
 « کوتورمکه مأمور اولدی .

« بو مکتوبک اوزری نائب حکو-  
 « متک یاورلندن برینه یازلمشدی .

« ایکی ساعت صکره نازک بر  
 « اصلزاده انتونیا وردی بی کورمکه  
 « کلوب گاه یواش قونوشه رق و گاه کو-  
 « رواتی ایله منازعه ایدرک ( فقط جمله سی

« اجنبی لسانیه ) اویچ ساعت هر قومه  
 « ایله یالکز قالمشدی .

« بو زیارتدن صکره انتونیا وردی به  
 « تجارلر بعض اشیا کتیرمکسزین هیچ بر  
 « کون هرور ایتدی .

« بو اشیا غایت نجف بر صورته  
 « طولش بیوک کیچه قوشلری ، عجایب  
 « شکلده بلور کاسلر ، استعمالی غیر

« معلوم دو مانسزجه ، وقوقوسزجه  
 « یانار ، و مختلف علولر حاصل ایدر ، بر  
 « طاقم صنعی شیلر ایدی . و عجایب  
 « صورته یاقاره کندلنمش غایت کو-

« زل بر انسان تشریحی دخی واردیکه  
 « ایاقلرینک ایتده کی نخته دروننده کیز-  
 « لی اولان بر یابه طوقلسدیغی زمان

« کیکلری حرکت ایدردی .  
 « انتونیا بتون کیچه دائره سی درو-  
 « نبده قپانوب بر طاقم کیرلی کتابلر



« بوکا و بشنجی سؤاله دخ، جواب اوله  
 « بیلیر: — نه بولده تعیش ایدینور؟ —  
 « بردها تکرار ایتماک ایچون صرف  
 « نظر ایتدک .

« التنجی سؤال — ایرادی وارمی؟

« — هیچ — سرای قرالی به ایتدیکی  
 « زیارتلردن بشقه هیچ بر شئی یوق دایما  
 « اورادن بر چوق التوله عودت ایدینور .

« یتنجی ونهایت سؤال — انتونیا  
 « کیمک واسطه سیله سرای قرالی به اد-  
 « خال اولمشدر؟

« انتونیاک کندوسنه کوندردیکی  
 « تذکره می الدقدن ایکی ساعت صکره  
 « کلدیکی یوقاروده ذکر ایتدیگمز اصلز-  
 « ادهنگ واسطه سیله .

« بو اصلزاده اون بش کون قدر  
 « واردر که دوولوده موسیو شوالیه  
 « دولاتربلای طرفندن فنا حالده  
 « یاره لیمش اسمیده و یقوت دویینی در .  
 « مایس او برک تقریری بویله چه  
 « ختام بولمشدی .

« صوک سطراری اوقورکن رانولک  
 « کاغدالندن دوشدی . خاطرده بوغیکن  
 « بویله و یقوت و سر سری قاری کبی  
 « ایکی مخوف دشمن پیدا ایدن قدر نصل  
 « قدر ایدی؟

« بو اوغورسز دوولوو شیوالیه می  
 « نیچون هیچ اولزسه ایکسنتک برندن  
 « اولسون تخلص ایتدی؟

« ینه مخصوص بر خاه بواوب غایت  
 « شعشعلی صورتده تزیین ایتدیره جکئی  
 « سویلدی .

« محله دروننده انتونیا می ساحره  
 « اداسنده بولندقلرندن شاید بو ساده  
 « دل اهالی کیجه لک برنده مر قومه یه  
 « فنا بر اویون اوینارلرسه بوندن زیاده  
 « تجب اولنه جق شی اولز .

« انتونیا کندینه ایتالیان عنوانی  
 « وریور حالبو که دکلد بر بولاشک بر  
 « وقوعا بدن مستخر جدر که اوده شودر:

« انتونیا اجنیلرک یاننده بولندیغی  
 « زمان پک اچیق ایتالیان تلفظ سیله  
 « قونشور .

« بالعکس سرای قرالی اصلزاده سیله  
 « یاخود ژان قارده و بسله سی ایله بالکز  
 « قالدیغی زمان تجب اولنه جق  
 « صورتده قرانمزجه سویلیور و هیچ  
 « بشقه تلفظ اثری کوسترمور .

« هیچ شبهه یوقدر که ساخته انتو-  
 « نیا وردی کندینی کندینه عائد اولمیان  
 « بر اسم و بر ملکت تحتنده کیزلیور .  
 « بونده کشف اولنه جق بر سر  
 « واردر . مایس او بر اگر موسیو شوالیه  
 « دولاتربلایدن امر اولورسه بونی  
 « کشف ایتکه سعی ایده جکدر .

« دردنجی سؤال — انتونیا وردی  
 « نه قدر و قدنبری پارسه در؟  
 « یوقاروده کی سؤاله ویردیگمز جواب

دفعه اوله رق راؤول ژانگ یانه عودت  
ایدرکن کندیسینی بی حضور ایدن  
اشتغال اثرینی الشندن غیب ایتکه مقتدر  
اولدی . حتی ذهنی اوقدر پریشان  
ایدیکه مجوسیلر اوطه سنده براقدیغی  
اصلزاده اثوابلرینی کیمنی اونوتوب وکنج  
قادینک یانه دخی ماتیاس اویری مارس  
وهنوس میخانه سنده بولوق ایچون ایتسد.  
یکی تبدیل قیافتله چیقدی .

ژن بردنبره یوفاروده تعریف ایتد .  
یکمز اثوابله زوجینی طانیدی صکره ایجه  
دقت ایدنجه تبدیل قیافتک اسباب  
موجه سنی استظافه باشلادی .

بشقه وقتلر راؤول ذهنی مشغول  
اولسه بیله اولا کولر وحقیقینی  
صاقلامق ایستدیکی بر تبدیل قیافتک  
سببنی بیان ایچون بر قاج دقیقه طرفنده  
بر قورت مثلئ اویدوروب سو یاردی  
حال حاضر راؤولک کدر واندیشه .  
سنی ترینید واستقبالك خونی ذهنی او  
قدر پریشان ایتش ایدیکه راؤول ته  
جواب ویره چکنی شاشردی وکنسیدینی  
قورتارمق ایچون ژانی صاباغسزجه  
ایتدیکی نجسسدن طولایی بر از اجیلقله  
ازارلدی . ژان :

-- آسوکلیم بکا قالیرسه قاری ایله  
قوجه اراسنده هر شی مشترکدر بنم  
سزیدن کیرنی بر سرم اوله میه جنی  
کی سزک دخی بدن کیرنی بر ششکز اوله  
ماملیدر دیدی .

راؤول دهها امنبتلی بر قلیج اورمد .  
یعچون قولنی تقیح ایتدی .  
— آه ! ایتش اولیدم ! دیه تصور  
ایتدی .

واولدیغی محلی اونوته رق کندی کند .  
ینه سوکوب صایمغه باشلادی .  
ماتیاس او بر بغنه انی بو حالندن  
قورتاردی .

— موسیو شوالیه خدمتدن ممنونیدر  
دیه جاسوس سؤال ایتدی . راؤول :  
— اوت دیه جواب وپردی  
— اوله ایسه موسیو شوالیه اونو .  
تمیه جق ....

— اون بش لیراکمی می ؟ ... ایشته  
سکا یکریمی لیرا .

— موسیو شوالیه به بکارچه تشکر  
ایدرم . کندیلیری حقیقه پک سخنی  
درلر ! ...

راؤول قیام ایتدی وکتک ایچون  
بر قاج آدیم یوردی .  
ماتیاس او بر دخی :

— موسیو شوالیه به ارتق لزوم اولیه  
جقمی ؟ دیه صورتدی .  
راؤول بر دقیقه قدر تردد ایتدی  
بعده : — بلکه ! دیدی .

یکرمی طقوزنجی باب

قسقناجلیق

بو کون ساخته ازدواج دنیرو برنجی

رائول عنقله :

— بویله افکارده بولمغه حقیکز  
یوقدر ... دبه جواب ویردی .

— نیچون ؟

— بر قوجه استدیکی حالده ایشارینی  
قاریسنه سوبیلکه مجبور دکلدر . سکوت  
ایتمکی مناسب کوردیکی زمان قار-  
یسنکده انی استنطاق ایتمسی مناسب  
دکلدر !

زان تجبله باقرق :

— یاربم بر فایح کون اول بکا بو معا-  
مله بی هیچ ایتموردیکرز ! دیدی .  
موسبو دولاترملای :

— او وقت بویله اوصاند ریجی  
تجسسلره جامعی صیقب ووردیکرزه انک  
ایچون ! ... دیدی . کنج قادین :

— بن جانکریمی صبیق ورم ؟ دبه  
باغردی .

رائول نجبله :

— اوت هم حدندنده زیاده !

زان هیچ جواب ویرمدی .

الررینی یوزینه قیابوب سس سرجه  
اغلامغه باشلادی .

سودیکنک کوز یاشلرینی اقمغه  
سبب اولان بر ادسه برنجی دفعه  
اوله رق افان بو یاشلرک تقدراجی کوربنه .  
جکی معلوملدر .

رائول اوطنه ک ایچنده سرعتلی  
سرعتلی کز بنوردی .

بر دقیقه صکره ژانه باقدی .

ایچو دانه سی کبی کوز یاشلرینک  
کنج قادینک چاپوچق صولمش اولان  
یناقلرندن اشاغی اقدیغنی کورنجه کند-  
یسنه بر ندامت کلدی . بویله بر سبب  
ایچون اجی سوزلر سوبیلدیکنه یشیمان  
اولوب ایتمکی قصور دن طولایی بیان  
معذرت ایتمکه رمق قالمشیدی .

رائول ژانک لوکننده بر قیزینی یزه  
قوبوب ژانک الینک برینی طوته رق  
ایده کی لقردیلمی رفقله بر جبر ایتمدی :

— سوکیلی چوچق ایستمه رک سره  
بر زحمت ویردم . اسم جلال حقیچون

ینی عفو ایدیکرز چونکه بن کندیمی عفو  
ایتمه حکم ! ...

زان باشنی قالدردی .

بوزینه اچیق کل رنکی کبی بر  
رنک کلدی : یاز کونشنک بر صاغغناک

صوک دومانلری اراسنده پارلادیغنی کبی  
اوده کوز یاشلرینک اده سننده بئسم

ایدیوردی . ژان :

— سوکیلم بکا زحمت ویردیکرز  
دیدیکرز سزنی تأمین ایدرم که خاطرمده

دکلدر ... دبه جواب ویردی . رائول :

— آه ! دنیاده سترک قدر مروتلی یوقدر  
دبه حاجت ردی .

بعده کنج قادیغنی سینه سنه یاصه رق  
نازک یناقلرنده پارلیان کوز یاشلرینک  
صوک دانه لرینی دو دافلرله طوللادی .

کنج قادين :

— يوز کره حقکز وارمیش ! لیکن  
بونی بکا همان سویلامک نیچون ؟ ديه  
جواب ویردی . رائل :

— آه ! بنی قوزقونان بر کوچک  
مخاطره بی سزه سویلر سدهم سسزی  
راحتسز ایدرم ديه خوف ایتدم  
دیدي . ژان :

— دیناک بتون راحتسز لقلربی  
تجلی غیر قابل محبتکزی غائب ایتکده  
ترجیح ایده جکمی بیلیور بکسکز ؟ ديه  
مر لاندی .  
شوالیه :

— کوزیمک نوری جام سوکیلی  
فاریم قلبم بسبتون سز کدر اصلا  
سز دن ایرلیسه جق ... ديه جواب  
ویردی .

زوج وزوجه نک تماماً بارشمش  
اولدقلری اشکار اولوب مباحثه دخی  
بو جلوه اوزرینه دوام ایتدی .

رائول او اقشام ماری دوتیانغایله  
ملاقاته سوز ویرمشدی .

ژانی سالونده بر اقوب کندی رتبه .  
سنه مناسب اثواب کیمک ایچون یشاق  
اوطه سنه کیتدی .

او چیقار چیقماز ژان قوجه سنک  
اوتوردیغی رده خالینک اوستنه بیو .  
جک برکاغذک دوشمش اولدیغی کور .  
دی .

ژان بر تسمله سوزه باشلابه رق :  
— شمدی بارشدق ارتق ایسترسکز  
ینه طاریلککز . بن سزه سؤلیمی تکرار  
ایده جکم : رائل جقم بو کون ارقه کرده  
هر زمان کیدیککز اثواب نیچون یوق ؟  
نیچون شانلی شهرتلی اصلزاده ، یادیغکز  
کبی ، بویله بر کویلی اثوابی کیدی ؟  
رائول بر مصال اویدر بجه جق قدر  
وقت بولمش اولدیغدن :

— بو یک ساده در سوکیلی چوجق  
کندیمی دلجه سنه بولتیقه انترتیه لری  
مخاطره لینه القایتدی کیمی وامیتیم  
تهلکه ده ! اولدیغنی سزه سو بوله  
مشدم ...

— اوت سویلدیککز .  
— کور بورسکز آرز قاج هفته ل  
یاستیل ده مسافر اولغه هیچ خواشتم  
یوقدر ، محبوسیتی موجب اوله جق مجبوری  
ایر یلقدن سزده ممنون اولرسکز ظن  
ایدرم . ژان :

— آمان یار بی ! بنسده اویله صا  
نیرم ! ... ديه باغردی .

رائول سوزینه دوامله :  
— بو کون بر ایش ایچون عومه  
مخصوص بر محله بولمغه مجبوردم بعض  
مرتبه احتیاط اوزره بولمقلغم لازم کلدی .  
ساده لیکی دقت عومیه بی جلب ایده میه .  
جک بر اثواب کیمکدن ای بر چاره بوله .  
مدم ...



هیچ شبهه بوقکه بو کاغدی  
رائولک جیندن دوشمشدی .

زان اکیلوب یردن کاغدی الیدی  
صکره اچوب باقی ایچون بر حرک  
ایندی . بر قورونتی بر اقدی . هیچ کندی .  
یسنه مخصوص اولدیغی اشکار اولان  
شئی اوقومغنه صلاحیتی وارمیدی بو  
دفعه رائول کندیسنی صایغیسزلقله دها  
زیاده اتهم ایتمه چکمیدی ؟ زان کندی  
اغوا این بو کاغدی قوجه سنه کونور .  
مک ایچون یتاق او طه سنه طوغری بر  
آدیم اتم .

فقط شبهه آلی قویدی . کندی  
کندیسه قوجه سنک اسرارینه واقف  
اوله حق بر مجده اولان بر قادینک بتون  
تجسارینه نظراً بو تجسسی شرعیدر دیوب  
طوغری یاخود یا کاش اولان صلا .  
حیته بللونیسه رأی ویره رک عجله  
کاغدی اچوب ایلاک سطرلینی اوقو .  
دی .

بو ایلاک سطرلر شوایدی :

« کندیسنه انتونیا وردی نامی  
ویرن بر کسنه حقهده موسیو شوالیه  
رائول دولترامبلیه تقدیم اولنان تقریر .  
در »

زان ( قلبیه بر قسقلنجاق شبهه سی  
کلرک ) :

— بر قادین ! بر قادیننه دئر ! دیه  
کندی کندیسه باغردی .

و کاغدی تکمیل اوقودی .  
قراننده ایلولدکجه هر اشیا اوزر  
ینه حس اولمسی طبیعی اولان قسقلنجاق  
اتشی ذهنده آشته مال ایدوب ازدواجندن  
اوج هفته صکره زوجک خیانتنه فدا  
اولدیغنه قانع اوله رف ... عقلنی غائب  
ایتمک راده سنه کلدی .

زان ده کندی بی رائولک سو قصدینه  
فدا اولمش ظننه ذاهب اولدی .  
موسیو دولترامبلیک تجسس ایتدی .  
دیکی بو قادینی بو سرسری بی بو انتونیا  
وردی بی سودیکی اشکاردی .

کیدیکی اثوابی وزوجه سنک خانه .  
سنه کلیرکن چقارمسی بیله خاطرینه  
کیتمدیکی اثوابی بو قادینه تقرب ایتمک  
ایچون کیدیکی اشکاردی .

حاصلی زانک ایلاک سؤالنه ایتدیکی  
حدتک صوحنی باصدیرمق ایچون اولد .  
یعنی دخی اشکاردی .

زانک طالعسرماکی پک تمام پک اشکار  
کورینوردی .

الدائمشدی ! ارتق سوبیلوردی !  
زان قوشوب رائولی مستحق اولد .  
یعنی صورتده لقریدیلر ایله تعزیر ایتمک  
ایستدی .

صالونک قیوسنی اچدی فقط  
اشیکنی کچمکه مقنذر اوله مدی .

کورنجه همان یانه قوشوب هیجان  
واضطرابه حایقره رق :

— نه اولدیگز ؟ امان یاریم ! نه  
اولدیگز ؟

ژان قوجه سنک سسنی ایشیدنجه  
سحر قوتله کی قوتنک برینه کلده

یکنی حس ایتدی وقوتله برابر حس  
ایندیکی اغریلر بر مقدار دیندی .

سر یلوب یاتمش اولدیغنی مندرک  
اوزرنن قالقوب دوداقلری تیره رک

واوکنه باقره رق رائلولک اوکنده ایاقده  
طوردی .

شوالیه سؤلنی تکرار ایتدی .

ژان یورک پاره لیجسی بر اجلیقله  
مرلده نرق :

— نه اولدیغیمی صور یوردیگز  
رائول ؟

موسو دولاترامبلای :

— اوت سوکیلی چوچق اتی  
صور یورم .

ژان کوزلرینی قالدیردی و پرونک  
دلکرتدن بر علو پارلادی .

حدتله بر باغرمق ایچون اغزینی  
آچدی .

فقط بو علو بر دنبره سوندی  
اغزنده دیلی قورودی و بر دقیقه

صکره ژان جواباً :

— هیچ ... هیچ ... بر شایم  
یوق ...

دوچار اولمش اولدیغنی اضطراب  
شدتلی اولدیغندن قان باشنه صحرایوب

درحال کجه نک اوزرینه دوشدی . بر  
دقیقه صکره وجودینه بر از قوت

کلدیکی جهته قالقوب مندرک اوزرینه  
یاته رق کنسدیسنی تسلیم روح ایدیور

ظن ایتدی .  
قولافلرینه عجایب عجایب کورو

لتیلر کایور او طه کوزینک اوکنده  
فرل فرل دونیور کی کورینوردی .

بو صایقله یی سبکدن کلیر بر  
هیجان تعقیب ایتدیکه بیچاره ژانک

نازک اعضارینی طور طوب ایتدی .  
کدردن نشأت ایدن فغانک سسنی

باصدیرمق ایچون ضروری بر صورنده  
اولان حرکتلره مندرک یا صدق لرینی

ایصردی .  
بونلرک هپسی درت بش دقیقه

دن زیاده سورمدی .  
بو هیجانی متعاقب کوزندن سیل

کی کوز یاشی بوشاندی .  
رائول صالونه عودت ایتدیکی

زمان ژان او درجه فناشمشیدی که  
بایش ظن اولنوردی .

اوتوزنجی باب

رائول و ژان

موسو دولاترامبلای بونک بو حالنی

— نصل هيج ؟ يا كوزنيك قر  
مزبلي چهره كرك بوزوقلني ! .. بكا  
تقرت وحدتله باقوره بكرة بورديكز ...  
بن سزه نه يادم ؟ .. وجداتم بني هيج  
تأديب ايتيور .

بر دقيقه قدر ژانه مطلق افكار  
بني بيانن صرف نظر ايتك افكاري  
كلمشدي .

لكن بر قاچ ساعت بويله شرعي  
بر حدتك ثقلتي تحتنده ازلش اولد  
يغندن كندنده يشاغفه جسارت حس  
ايتزدی .

قلبي بوشالتمق ايچون معلوم  
ومكدارانه اغلايهرق اكلاشلار صورتده  
بر سسله :

— اي رائلول ! اولوم حالتده  
والدهمك اوينه كاديبكز زمان نيچون  
قلبدده اولامرحمت صكرهده عشق  
پيدا ايتديركز ؟ نيچون بكا طاتلي  
والدادايجي لغرديلر سويلديكز ؟ ..  
نيچون طومتق ايتديكز كوزل وعدر  
ايتديكز ؟ .. از جهله زوجه كز اسمني  
بكا ايچون وريدكز ؟ اول اني طاب  
شيديلمه مغرور اولوركن شمدی بكا  
يوركلر طياتماز كدرلر تبه ايتديكني  
كوربورم ! دهرلك سكوت ايتدی .  
رائول حايقرمق ايچون بوسكودن  
استفاده ايدرك :

— بيلم اوينه ورمي يم بوقسه او .

ياقئمي يم ! .. سزدين ايتديكم سوزلري  
چيلديريور ! .. الله عشقنه اولسون  
هيج اولمزه بكا بويله سويلكزه سزي  
سوق ايدن سبيلري اولسون سويليكز ؟  
— بو سبيلري اكلا بوره بسكز ؟

— خيرمين ايدرم !  
ژانه محزونجه باشي صاللا دی  
صكره :

— رائلول شمدی بكا سويلديكز  
شي يالاندر ارق كنديكري الحاقلا تيكز  
چونكه كوربورسكز آ بن هپسني  
بيلبورم .

رائول ترمه مكه باشلا دی  
ژان اسرارينه واقئمي اولشدي ؟  
اول اولديغني وعلى الخصوص  
ازدواجلرينك اويون اولديغني بيلور  
ميدی ؟

لكن اسراري يالكز ماري بيلبور  
دی ژان ماري بني هيج كورمامشدي .  
رائول درحال مستريح اولدی :

— سو كيلي يا وروحق ستمريكز بني نا  
اميد ايديور لكن سزه تكرر ايدرم كه  
هيج بر شي اكلامبورم ... اكلايه ميورم  
بر دهها صور ميورم نه كز وار ؟

— ايستمبسكز سويليم ؟  
— اوت رجا ايدرم .

ژان كنديسنه فوق العاده برغيرت  
ويره رك :

يور كلك او يناه سني تسكين ايچون

البنی قلبنک اوزرینه قویوب همان  
راحت بر سسله سؤال ایدرک :

— بکا بر پواتیقه انتریقه سنه  
کندیگری محاطره به القای ایدیگری کردن  
طولای سر بستیکز محاطره ده در دیمش  
دیگر دگلی ؟

رائول جوابا :

— اوت .

ژان سوزینه دوامله :

— بو کونکی تبدیل قیافتیکز عمومک  
موجود اولدیغی بریره کیتکه مجبور  
اولدیگری کردن کندیگری یلیدرمامک  
ایچون اولدیغی سویلشدیکز دگلی ؟  
موسیودولترامبلای ایکنجی دفعه  
اوله رق :

— اوت . جوابی وردی .

— ای بونی بکا نیچون سویلد-

یکز ؟ ...

— طوغریسی بوده ائک ایچون ...

ژان حایقره رق :

— خیر ! خیر ! رائول ، طوغریسی  
بو دکدر ! چونکه طوغریسی ایشته  
شودر : سز بنی الداتیورسکر ! بشقه  
بر قادین سوپورسکر ، انکاره قالمشمایکز  
زیرا بن بو قادینک اسمنی ییلورم اوتور-  
دیغی یریده ییلورم ...

رائول سوزینی کسه رک :

— سوکبلی ژانم تکرار ایدزکه یابن

چیلدیرمش اولمییم یاسز !

ژان استهزا ایله تبسم ایلدی .

بر از زمان الیرینک اراسنده بو-

رشدیرمقده اولدیغی تقریری رائوله  
کوستره رک :

— ایشته ، مقتدر اوله ییلیرسه کز ،

سزک ادملریکزک نجسس ایتدیکی ونائب

حکومتک حایه ایتدیکی بو آتسونیایی

سومدیگکز ، حالا اصرار ایدیگز ! ...

اکا قاشمقی ایچون تبدیل قیافت

ایتدیگکزه اصرار ایدیگز !

رائول حیاشکری ذکاوله ایتدیگک

ایچون بوکاده اصرار ایدیگز ! ...

رائول بو غیر منتظر ضربه

تهتله قولاغی ایشتز اولوب حالی دیگر

کون اولدی .

هیچ اولمیرسه بو صد اقسزلیکده

یکنه اولدیغی ییلیریز مع هذا حقیقت

حالده متهم ایش کی بلنکه صوحبسن-

لغی اثبات ایتکده اونجه مشکل

اولشدر .

بو صوحبسنلغی اثبات ایچون

ژانی وقوعات سابقه سندن سرای قرا-

ایده کی موقعندن واتونیا وردی بی نجسه

کندیغی مجبور ایلان سبیلردن معلومات

ویرمک لازمدی . امدی طوغریسی

رائول بونی نه افسا ایده ییلیر نه ده ایتک

ایستردی .

بوندن ماعدا مباشرت ایتسه ده

ژان تکمیل ایتکه وقت براقیه جقدی



زیرا شو: «ژان سوکیلی ژانم رجاایدرم  
بنی دیکله بکز!...» کله رینی سوویلر  
سوئلز او قدر مخوف بر راختله سوزه  
باشلادی. شهبه سزه، درونی بر فرطنه  
کیرنی ایمش که سوک سووزک صدا.  
سنده فرطنه ظهور ایتدی.

— رائلول هیچ بر شی دیکله مک  
ایتمک ایستتم! چونکه ینه شمیدیکی کبی  
هر زمانکی کبی یالان سوویلیه جکسکرده  
اینانیمه جغم... بو یالان طولانلری  
شاشقین قادیلره صاقلایک! چوق شکر  
ارتق بن شاشقین دکلم!... هایدی او  
اتونیا وردینک یانته کیدیکر البته سزه  
منتظر در... کیدیکر!... بن سزه  
مانع اولمام!

ژان بونلری سوویلد کدن صکره  
طوغری یاتاق او طه سنه قوشوب حدتک  
کندینه وردیکی قوتک مساعده ایتدیکی  
مرتبه او طه نک مفروشاتی قیسونک  
اوکنه بیغهرق او طه یه قمانور.

رائول قونک ارالغندن مکلمه یه  
کیریشمک ایستر.

ژان بر حرف پله جواب ویرمه  
تزل ایتز.

رائولک رجارای اخافلری هیچ بر  
فائده ویرمز.

موسیو دولاترمبلای کندی  
کندینه بلکه ژان بایتمشدر دیوب قپو.  
بی قیروب کیرمک ایچون قپویه اوموز

ویردرک طیامغه باشلادی. قپو عجبردا.  
مغه باشلار باشلاماز کنج قادینک سسی  
چیقار.

بوسس مخوف هیجان ایله شکسته  
یدی.

دانه دانه شونلری سوویلدی:

— دیوارده که سلاخلردن بر خچر  
الدم. المده طور بیور. رائلول شو قپو  
دوشه جک اولورسه والله خچری کو.  
کسمه صاپلارم.

رائول خوف ایدوب اولدجه قار.  
یستک سوویلدیکنی یابه جفی صحیح  
اولدیغنی بیلردی.

درحال حالا صار صمقده اولدیغنی  
قیودن اوزاق طور دی، یاسکز ژانک  
حدتنی تسکینه سعی ایتمکدن بشقه  
چاره سی اولیه جفی اکلادی.

مارای ایله ملاقاته سوز ویرمشدی  
وبو ملاقاته تأخیر اولنه مزدی.

حاصلی شرش میدی صوقاغنی  
ترکله دوتیانغک قواغنه متوجها  
وکندی کندینه سوویلدرک:

— آه! قسقانچلیق!... مصیبت  
قسقانچلیق!... بو دنیاده نه قدر فنا.  
لقاره سبب اولبورسک!...

— رائلول ایشام طعام وقتنده عودت  
ایتدیکی زمان نقل ایتدیکنز وقوعاندن  
نشأت ایدن اضطراب ژانک ذهندن  
بر از محو اولمش ژانی فراجلانمش یا.

اوتوز برنجی یاب

سدیه

بکچن وقوعات ایشته شودر:

ژان رائلوگ ایاقلرینک شمانه سنک  
کسلدیکنی ایشیدنجه اولا بونک کتند-  
یکنک صحتنه شبهه ایدر.

فقط حبیلی مدت کولتیرلک  
کسیلشندن قوجه سنک صحیح اودن  
چیقدیغنه مطمئن اولوب بر دقیقه اول  
کندی علمنه چوزمش اولدیغی سلا-  
حی لندن آبار.

صکره قوری اوت علسوی کپی  
باشنده پارایان ملاحظاتی براز یوله یاز-  
مغه اوغراشور.

تخیلاتنک بو مثلاو یانغیننده بو عاو  
لنش اضطراب دروننده کنج قادیکن  
اعتقاداتی، امیدری، سعادتاری نحو  
اولمده اولوب بو قدر ضیاء- یله ایکی  
اوجاق منالی ققلجم صاحبانک، بری  
اسم بری محل اقامت:

اسم آتونیا وردی،

محل اقامت (ژوسین) سوقاغی.

وجود انسانی بی مرحتسز پوطه-

لری دروننده اریدن بتون هیجان

قلبلردن قسقاقلق وجوده کتیردیکی

بر شبنک خیالی تشکیل اتمک اصولنی

دها اعلا بیلیر.

خود هیچ اولمسه شبهه سنک یالان  
اولدیغنه قانع اولمغه باشلامش بوله جفنی  
امید ایدردی.

کنج قادین صالونده دکلدی.

رائول یتاق اوطه سنه کیدوب  
قبوی اورر.

طوپوزینی چویرر قپو آپیلور.

— ژان سوکیلی ژان زرده سکر! —

دیدی. لکن سؤالنه جواب اله عز.

رائول طعام صالوننه کیدوب  
بر مومله عودت ایدر.

رائول بزده نه بافسون یتاق اوطه-  
سنده کیمسز یوق.

او زمان ژاقله اونورینی استنطاقه  
باشلا لیه رق:

— مادام زرده؟ دبه صورار.

نه او کورمش نه ده او بری  
کورمشدی.

او وقت رائلوگ ذهننه مخوف بر  
افکار کلدی.

متصل اولان اوک حولسنه چیقان  
کیزلی قبوی معاینه اتمک شتاب  
ایندی. وژان بو قپسونک یاینه طو-  
قتلیدیغنی چوق دفعه کورمشدی. بو  
قبو ارالق قالمشدی.

ارتق شبهه نک احتمالی یوغیدی:

ژان نابید اولمشدی!

ژانك قوجه سنك ايتديكي حياته  
هيچ شېهه سي قالماشيدي .

بر دقيقه اثناسنده زوجتك رقيه .  
سني بولوق اچسون اودن چيقديقنه  
حكيم ايتدي .

شهمدي بر برينك آغوشنده وكنند .  
ينك ييهوده يره ايتديكي قسقاچلغنه برا  
برجه كولمكده اولدقارينه حكيم ايتدي ژانك  
بيچاره باشي بو مخوف ملاحظه به تحمل  
ايده مندي .

كنديسني برنوع صايقلامه استيلا  
وتخت اطاعنه ادخال ايتدي .

ژان كندنده طبيعت خارجنده بر  
قوت حس ايله :

— بو فاديتك اوينه بن ده كيده .  
چكم ديه باغردى :

اشبو ملاحظه نك اجراسنه چوق  
زمان استه مز .

ژان كجهلك عنتريسني چيقاروبده  
بشقه اثواب كيمكه ييله وقت بوله ميه رق  
اوموزل نيك اوررينه سياه چانفسدن  
بر بورنوز اتدي كه كئيش باشلغني باشنه  
كچيرلديكي حالده بسبتون بوزيني سستر  
ايده بيليردى .

رائولك دائم آوج آوج التون  
الديغي چكمجه يي آچوب ايكي اوج  
ليرا آلير .

صكره قيونك اوكنه يغمديغي  
اشياني بر بر آتوب قيونى كشاد

ايله طعام سالوننه كيرر . اول ژانك  
خاطرينه مجوسيلر اوطه سنه چيقان  
بولدن كيمك كلور ايسه ده بو دائره دن  
مرورى اثناسنده ژاقه ياخود اونورينه  
تصادفله مخاطره يي دعوت ايده چكني  
در خاطر ايدرك و بوندن ماعدا هوتك  
زردباني اينه كن بولچيلرك و ياخود سامو .  
ئلك كنديسني طائيه بيله چكندن انلرك  
نظر دقتني جلب ايده چكي جهته عقانه  
طعام سالونتك ديوارنده اولان نيزلى  
ياي كلير .

ياي ارايوب بلا مشقت بولور .  
قيو آچيلوب كنديسني انصائنده كه  
اوك مريع زردباننده بولور .

قيوني قيامتي خاطرينه بيله كئير  
ميدرك هممان زردبانن اشاعي ايندرك  
ناهنك ايلك كوني كنديسني بلكمش  
اولان ماني و بالديرلى و كوموش فعلى  
بياض بارك نيزلى عربنه نك طور مش  
اولديغي بو واسع حولى دن كچر .

عربه قيو سندن چيقجه كنديسني  
سوقاقده بولور .

اوراده ژانه بر غالله كللكه باشلا .  
دى هر دقيقه ده ذهني انكله مشغول  
اوليوردي .

هوتل دوايونك روسين سوقاغنده  
كائن اولديغي يك اعلا بيلور ايسه ده  
روسين سوقاغنك هانكي محمله اولديغي  
بيلور ايدى .

بر قورقاقلغلك بو كامانع اولديغنى حس  
ايدرايدى .

بو ائئاده ياني باشندن بوش سديه -  
ليني اوزون صرىقلى اوزرنده صحرا -  
تهرق ايكي حال كچوردى .

بونلردن برى ژانى كوروب زنكسين  
بر كويلي قاريسى ظن ايله طوروب  
ژانه حايقرهرق :

— هي ! كوچك خانم ... سديه  
لازمى ؟ .. سزه كوزل يكي بر سديه  
نويه كيمك ايسترسه كز سزى روزكار  
كبي اوچورير ؟ ... هایدك كوچك خانم  
چابىق قرار ويريكن نافله كوزل اياقلىر -  
يكرى شو مردار قالسديزملرده بر باد  
ايمه يكر ...

ژان كئىدى كئىينه جناب حق  
امداديمه يتئىدى ديوب حاللره قبول  
ايتديكى اشارت ايدنجه حاللر سديه -  
ليني ديوارلك كئنارينه راحجه يتئيله .  
جك صورته ايندرديلر .

صكره حاللك برى سديه نك  
قبوسنى قىياوب كولاھنى اينه الهرق  
سؤال ايله :

— نويه كيده بورز كوچك خانم ؟ ...  
ژان جواباً :

— ژوسين سوقاغئنده هوتل دو -  
ليونه .

— كافي پارس اديميله كيدرز ...  
سيز پك اغر دكلسكز اياقلمزده قويدز

اولجه . دخی سويلئشديك كه ژان  
پارسي يتلردى . بو بيوك شهري حين  
صباوتئده ترك ايتئىدى رائل ايله ينه  
كلش ايسه ده اودن طبشارى چيقمار  
وچيقسه بيله نادرأ همده عربه ايله  
چيقاردى .

بو اقشمام كئىدينى يابه يالئكز  
وچامورلى قالديرمك اوزرنده بولدى .

اورتهاق قرانلق اولوب يولچيلر و  
عربلر ك قارمه قاريشق كورلتيلره او -  
كئىدن كلوب كچىدكارى جهئله ژان  
قورقوسئندن كئىدينى غائب ايتئش و  
نويه كئىديكى يتلر اولديغنى حالده  
ديوارلك قبي سندن قوشمغه باشلامش  
ايدى .

بو ائئاده ( ويو - قولوميه )  
سوقاغئك نهپئئنده ( قوروا - روز )  
درت يول اغزينه كريله جك محلمده  
بولئوردى .

ژان اكر بر دقيقه بر قيوه طاب -  
يتامش اوله ايدى دوشه چكدى .

كرى دونمكى تصور ايتديسه ده  
هانكى بولدن كچىديكى يتلر وچيقديغى  
قبوبى بولق كئىدينه محال كورينور  
ايدى .

حاصلى بولنه دوام ايتمكه قرار ووروب  
غابت بر هيچانله اطرافنه باقىدى زيرا  
كيده چكى بولى خبر المق ايجون برينه  
مراجعت ايتئىنى آرزو ايدر و فوق العاده



— اوت بن تبدیله چیتمش بر  
پرنسس بیله ظن ایدرم .

— هر حانه بشاسون یزه بوبله  
قسمت کونده رن طالع !

دیوب راحتیجه سدیله رینک صر  
یقلرینک اوزرینه اوطوردیلر .

ژان هوتله کیرمشدی دیمشدک .  
قبوجینک اوطه سی حلونینک  
ایچروسنده ایدی .

او اقسام بو اوطه ده جمعیت وار  
دی .

هوتنک قبوجیسی نادان بر قاچ  
کبشی بی شکرله یمکه دعوت ایتمش  
وآتونیا وردینک اوشاغی دخی ژان  
قارره بونلرک میاننده بولنیوردی .

شکرله ایله شگری سیحاق شرابه  
ایچکده ایدیلر که ایچنده اولان برحوق  
طارچین وقرنیفیل لذتی ارتدیرمقده  
ایدی .

ژان قورقاقجه اوطه ننگ پنجره لر  
ندن برینه بر کره اوردی .

قبوجی او وقت شراب ایچکده  
اولوب باشنی چورمک ایستدی .

النده ی شرابی بردنبره دیگر حریفک  
بوغیاسنه از بر شی قالمش ایسه ده  
هله نه ایسه بر قاچ کره او کسر دکن  
وبو وجع کچدکن صکره پنجره بی  
آچوب نوازل اولمش چوبان کلپی کپی بر  
سسله سؤال ایدرک :

درحال سدیله قالدی وژان  
چایق وریمی صورتده کوتورلدیکنی  
حس ایدر .

سدیه ننگ بو مثالو بر طرز اوزره  
ص لائتمسی ژانه بر نوع او بوشقلق  
کتیرر ایدی .

درحال وجودی کپی ذهنی ده او  
بوشدی ، تعریفی مشکل اولیان  
حاله طالیدی که نه او یانقلق نه ده او یقو  
حالی ایدی ، سدیله طورنجه و حاللردن  
بری کلوبده :

— کوچک خاتم کلدک .

دینجه ژان سدیله دن ایدی .

حاله بر النون اوزاده رق :

— الیکز ایشته سسزک ایچون ،  
دوستم دیدی

حال اولا بر لیرا الدم ظن ایدی  
فقط سدیله ننگ فنسارلرینک آیدنلغنده  
بشی بر یرده التونک پارلدیسنی کورنجه  
تشرکه بانلار وشونی سؤال ایله بئترر :  
— ذات علیه کز بری الی قومیله  
جقلری ؟

— ژان جواباً : اوت بنی بوراده  
بکله بکز بن شمدی کله حکم .

دیوب هوتله کیرر .

او وقت برنجی حال ارقداشته :

— کوردکی بو بر کباز قاریسدر

دیه بحث ایده جکدم بیلرسک آ ...

ایکنجی جواباً :

هوتك او كنده هنوز طور مش بر عر-  
به نك پيكرل ينك كبشنه مسی ايشيد يلور.

اوتوز ايكنجی باب

اصلزاده

او آنده قرانته تعبیر ايتدكاری  
اوشاقلردن - شهمه سز رشكر ينك  
اسمركی ورمی اثوابلری سيندن بويله  
تسمیه اولمشلردر - ايکی اوشاق کور-  
زندى .

بونلر اللرنده مشعله اوليغی حالحه  
اشاغيدن يوقاری به قدر سياهر كيمش  
وباشنده كه دانتلالاره يوزى مستور،  
بر كنج قادينك او كندن كليرلردى .

بو كنج قادين اوزون بويلی بر  
دلقانلینك قولنه طيانور ایدی كه هر  
ايدمه كوكس كچيرهك ادبسنرجه بر  
طوره بوروردى .

كنج قادين ديردى كه :

— وبقوت رجا ايدرم عربيه

بينكرن ...

— او نيچون كوزلم ؟

— يوريلورسكز ...

— بنى ؟ ادم سزده !... بن هيچ

يوريلورمى يم ؟...

— سرك يادديغكز عقلسزلقدردر !

— نه ايتيورسكز ؟ - ژان :

— سينورا اتونيا وردى بوراده

اوطورر دكلى ؟

قبوچى جواباً :

— اوت .

— كنديسى كورمك ايتدم .

— ممكن سزدر .

— نيچون .

— طبشارى چيقدى .

— موسيو صحیح می ؟

قبوچى جوردانهرق :

— مستأجرلرمدن، بر شى سويله سه م

بكا اينامزسه ابي دكلدر .

ديوب پنجره يي قيامغه طورانور .

فقط ژان بر اقدى :

— نه زمان كلير پليرمبسكر ؟

— خير . بنم مستأجرم كتدكاريني

كله جكلرينى بكا خبه ويرمز .

— لکن انى كورم لازمه !

— اوله ايسه يمه كايكز .

قبوچى بونی سويلد كدن صكره

كيدوب يرينه اوتورهرق صيچاق سرا-

ينى ايچه كه باشلادى .

ژان كندى كندينه :

— بلكرم سواقده بلكرم .

ديوب سواق قبوسندن چيقمق

ايچون حويلدن كچر .

بو قبويه واصل اولوق اوزره ايكن

طبشيارده عظيم بر كورلتى اولسور و

ایشته او یئمه بی برافکرده یانکز  
چیقیم .

— تون شیطانلر حقیچون خیرا...  
نهائنه قدر سزه رفاقت ایتک ایسترم  
وسزه بر آدم یله باغشلامیه جقم .

— وبقونت دها پک ضعیف اولد  
یغکری دوشمنکز!... وبقونت صاخ  
یومروغنی اوزاتدی و بر ممنونیتله باقار  
کچی ایدی .

بعده ینه سوزه باشلابه رق :

— ضعف نه کوزل استهزرا!... بر  
اورشده بر او کوز اولدیرم!...  
— فقط یاره کر!...

— یستون قیاندی بو بکا بر قان  
الدرهق کچی کلدی و پک اییم . را  
حتسز اولد یکن عزیز اتونیم .

کنج قادینک یاننده که دلیقانیلی  
بو اسمی سوبلیدیکی زمان همان ایکیسنده  
ژانک اوچ درت آدم اونه سنده بو .  
لنشلردی .

ژان هوتک قیوچی سنه لقردی سوبلک  
ایچون بورنوزینک باشلغنی آچش اولد .  
یغندن یوزی میدانه چیمشدی .

سیاهلر کیش اولان قادینک یاننده که  
دلیقانیلی کچرکن ژانه یاقسدی یوزنده  
تعجب علامتی کوردی .

لکن رقیقه سنی برافهمیه جغندن  
یولنه دوام ایله دونوب ارقه سنه باقهرق  
حولی دن کچدیله .

ژان ، ایشتدیکی بر قاج سوز سایه  
سنده ، کیرن قادینک اتونیا وردی  
اولدیغنی بئاشدی .

بر دقیقه بکله دکدن صکره ایکنچی  
دفعه اوله رق قیوچینک اوطه سنه ینا  
شوب بچره بی اوردی .

ژان قارره قیوچینک دعوتایلرینک  
ایچنده بوغبدی ؛ اتونیانک عودتی منا .  
سبتیله یوقارویه چیمشدی .

قیوچی ، بو وقتسز چاغرله سبیله  
سلودیکلی صیحاچ شرابندن ایرلدی  
ایچون کئندیکه سرنلشور بر مسله :

— ینه نه ایستورسکر؟ دبه صور  
دی . ژان :

— شمدی کیرن مادام سنور آتو .  
نیا وردی دردکلی ؟  
— اوت .

— سزه ، انکله کورشمک ایستدیکی  
اولجده سوبلشدم .

— ای کوروشکر : بن مانع اولور .  
مییم ؟

— زرده اقامت ایدیور ؟  
— بوراده ، بو زردباندن یوقارده بر .

نچی قیو  
قیوچی بونی تعریف ایتدکدن  
صکره عجله برینه اوطورمغه کندی .

ژان یوقاری چیقدی  
زردبانک همان یار یسنده آتونیانک  
ویقرنت تسمیه ایتدیکی آدمه راست  
کلدی .

اولیگز و استدیگز کی چیقیکز بولی  
فضیلنکره ترک ایدورم ...

واقعا ژانگ منگلی در حال اشاغی  
ایندی و کنج قادین خوف و هیجاندن  
بگری کول کی اولدیغی حالده  
برنجی قاته چیقه ییلدی .

صوفه ده بالکز برقبو واردی .  
ژان تیتر رال ایله چترافنگ  
قیطانی طونوب یواشجه چکدی .

ژان قارره قپوینی آچوب کنج  
قادینی طایبه رقی :

— وای اسز بسکر مادام شمیدی بزم  
مادامه کندیسنی ارادقلمینی سویلدم  
بکا کلان اولورسه بو اقسام کیمسه بی  
قبول انجه چکنی سوبله می سپارش  
ایندی ...

ژان یواشجه :

— رجا ایدم نه کیندیگرده مادام  
دولتاراملای کلش سزکله قوشمق  
ایستوردیکز ...

اوشاق جواباً :

— هیچ برشی سویله هم ... شمیدی  
قیامدی بر ککره قیاندیغی زهان ارتق  
اویانه جق اولسه ییله یانند وار ییله مز ...  
بر دها کلیمگری نصیحت ایدرم ...

ژان ناشینی اگدی وگری دوندی .  
شو اقدانگ بر نتیجه حاصل ائمد  
یکنسدن ژان بر نوع سرور نجر به  
ائتمدی .

بو ذاتک او کنده کیمسه یوغیمسه ده  
ارقه سندن اوشاقلر کابورلدی .

هر اهل عرض آدمک یاغمه بور  
جلی اولدیغی کبی بونک دخی بر طرفه  
چکیلوب ژانه بول وبره جک برده ، شونی  
سویلدنک بولنی کسندی :

— مادام والله مادامکه طالع ایکی  
ککره در بر رمزه تصادف ایتدیر یور  
هب کوزل قادیسلر بکا بر پوسته بور  
جلی اولدقلمندن اطفأ سز دخی بر  
پوسه احسان ایدیکز هم سز بشقه لر

ندن ایکی قات کوزل اولدیغکردن سز  
بو ویرکونی ایکی کره ادا ایده جکسکر .

وحرکتی لقردیلمی ایله برلشدیره رک  
ادبسنر اصلزاده ژانگ نازک ، لطیف  
وجودینی بر مقارنتک ایچنده حبس ائتمک  
ایچون لارینی اوزاندی .

کنج قادین بر کره حایقرو ب شو  
ادبسنرجه نجاوزدن قورنتاق ایچون  
همان کری به آئلدی .

ارتق بو نجاوز بر دها تکر  
ایتمدی .

اصلزاده کولمکه باشلایه رقی استمرا  
طرزیله :

— آه! آه! زده بوندن عفت فرو  
شز! دها فنا! دها فنا مادام! ...

ایجه کور یورسکر که عفت فرو  
شلق ایچق مجاسر قاریلرک موجب  
اقبال اولور ... بوندن صکره مسترخ



هیجانی بستون تسکین اولمش واکر  
ارزو ایتدیکی کبی اتونبا وردینک بانه  
کیتش اوله ایدی نه سوبله جکئی نه  
بولده معامله ایدیهله جکئی کنددی دخی  
بیلدیکنی تصدیق ایدردی .

واقعا بوبله شدید بر وقعنک تصو-  
ری ژانک خاطرینه کلامش و بشقه بر  
قایتیه نیا زله قوجه سنک وکلنی  
کندینه اعاده ایتمسئی ایستمه مکک کلک  
طبیعت مغرورانه سنک حلافنده بو-  
لمشدی .

ژان قارره تکرار مذبوره بی چاغر-  
دینخی زمان هندوز بر قانچ باصمه مق  
ایتمش اولدیغندن باشی چوردی .

ژان قارره سؤال ایدرک :  
— اسهکزی سوبلک وینه کله جکزی  
خبر ویرمک لازمی ؟  
ژان بر دقیقه ملاحظه ایتدکن  
صکره جواباً :

— لازم دکل چونکه بر دهها کلمه-  
جکیم .  
دیوب زردباندن اینسه رک اگر اغر  
سوقاغه چیقدی .

قیونک قارشئی شنده همان سدیبه نک  
یقیننده کوزل یغز بیکرل قوشلمش بر  
عربه طور یوردی .  
بو عربه نک ایچنجه بر آدم او طور-  
مش قپوسندن اکلمش باقوردی .  
بو آدم ژانی کورنجه کری چکلدی .

کنج قادین سدیبه سنه بئندی  
حامردن بری سؤال ایدرک :  
— مادام زربه کیدیور ؟  
ژان جواباً :

— شرش میدی سوقاغنده سلیمانیه  
هوتلنک اولکنده طوره جقسکر .  
دیددی . سدیبه حرکتیه باشلادی .  
در حال عربده سدیبه نک ارقه-  
سندن طوغری اغر اغر یورومکه باشلا-  
دی .

بو حال ایله عربیه سدیبه نک  
ارقه سی صره کلکده اولدیغنی حالده  
( نوف ) کو پریشنی کچوب ( سنت - پر )  
سوقاغنی طوتدیله .

( تاران ) میدانته وارر وارعر بر از  
دها کسدرمه بر یولدن کیتک ایچون  
( سنت - کیوم ) سوقاغنه صامغنی  
خاطر ایدیلر .

بو کوچک سوقاق کوندوز بیله تنها  
اولدیغندن او آنده بستون اسسزدی .  
عربه طوردی ودمین ( ژوسین )  
سوقاغنده راست کلدیکن اصلزاده قالد-  
یرمک اوزرینه صحرا دی .

بو اصلزاده قلیجینی چکوب ایچق  
یکرمی ادم قدر اوزا فلاشمش اولان سد-  
یه نک ارقه سندن قوشه رق بر آنده سد-  
یه یه یثشوب حالله حایقره رق :  
— اوغلان چاپقنلر دفع اولک شورا-  
دن یوقسه کیدرسکر !... دیدی .

بو بیانچی بولقر دیلری سویلر کن  
ژانک الینی طوتار وکنج قادینی سدییه-  
سندن ایندیرمکه اجبار ایچون چکر .

ژان مقاومتله قوئی یسدیکی قدر  
سدیهنک ایچنه صاریلهرق شوونی سو-  
یلر :

— موسبوالله ایچون اولسون بی  
براقیکز! ...

بیانچی کولمکه باشلایهرق :

— هایدی کوزل لطف ایدیکز .  
سزده ییلر سکرکه ایستش اولسه ایدم  
سزی شو سده دن بر چوغک بر توی  
قالدردینی کی چبقاردم لیکن نازک  
وجودیکزی ایچیدرم دبه قورقدمده  
رفقله معامله ایدم ... لیکن بونی یتر-  
ملی سزه خبر ویریم بو ایش رضاکنزه  
اولزسه جبراً اوله جقدر ...

ژان امیدسزکلکه حابقرهرق :

— لیکن موسبو بن اهر عرض بر

قادینم !

بیانچی جواباً :

— بزم سودیکمده اوله سیدر !

— قوجهم وار ...

— دها اعلا یا! بو کله بیر بولنور شی

دکل !

— قوجهمی سویرم .

— اما استهزا ها !

— سودیکمه سسزه یین ایدرم هم

جانو دلدن سهورم .

جالر بو تهیددی بردها تکرار  
ایندیرمیوب سدییه سو قاقک اورطه-  
سندیه بره براقهرق طبانی قالدردیلر .

مچاسرک ایستدیکیه بو ایدی .  
سدیهنک قپوسنی آچوب قورقو-  
سندن طونه قالمش اولان ژانه :

— کوزل قیلان سزه دمینده سو-  
یلدیمکه عفت فروشلق موجب فلاکت  
اولور .... دیدی .

### اوتوز اوچنجی باب

دووللو

ژان سدیه سنک طور دیغنی حس اید-  
نیجه اولا متعجب اولور صکره قپو اچیلو-  
یده کندیسنه حرکت نیجاوز کارانه ده  
بولنان حریفک یوزینی وسیماسنی طانید-  
یغنی کی قورقوسندن تتره مکه باشلایوب  
باغرهرق :

— موسبو سز کیم اولیور سکر و بندن  
نه ایستبور سکر؟

بیانچی جواباً :

— کیم میم ؟ حسن کرک مکقوونی  
وحیرتمی اثباته قویاً قرار ویرمش بر اصلزا-  
دهیم کوزلم ... نه می ایستبورم ؟ ...

اوزاسی ایستدیکم شهبئی سزه بیسانه  
مساعدمحل اولمدیغندن احتراز ایتمدم  
فقط مستریخ اولیکز بکلدیکر ایچون  
بر شی غائب ایترسیکر !

کنندینی جناب حقه امانته اولومنی  
تمنی ایتدی .

سوقاغک اوزته سنه وارمشلردی .

سوقاغک باشندن ایشندی کیری ایاق  
مسی ده بردنبره طورمشدی .

بیانچی برده باقدیکه قارشوسنده  
برصورت دیکلمش یولنی کسبور .

دائما یورویه رک و حایقره رق :

— صاوول !

چوگ صورت اصلا برندن قیلدا .  
نمدی .

بیانچی صاغ ایله قلیجینی چکه رک :

— صاوول ! زیرا صول الی ژانی  
ضبطه کافی ایدی — یول ویر بکا بوقسه  
وای حانه ! ...

یکی کلان اغر بر سسله :

— بوراده نه اولور ؟ ... بو قادی  
نه یه باغر بور ؟

بیانچی بر حدت اوله رق :

— تکرار ایدور ایشیکه کیت یولیمی  
کسمه بوقسه ...

دیوب قلیجینی قالدیره رق ایکی ادم  
ایلری کیتدی .

یکی کلان قلیجینی چکه یوب قولارینی  
کوکسنک اوزرینه حاج واری قوبدی .

بو مجادله ژانه بر از امید ویرمش  
اولدیقندن امداد طلبنده اولان نیازلینی

آرتدردی .

بیانچی تبسم ایدرک :

— نه نازک ! ... سز قادی دکل .

سکرز قادی نلرک سرفرازی سکرز وسزری بکا  
آصاف ایتدیرن طاعه تشکر ایدرم ...

— هیچ مر حنکرز بوقی ؟ ...

— مر حن بچاره ککانه اولور بن

سزری بختیار ایتک ایشیورم ! ...

بو ائنده ( سنت — کیوم ) سوقاغی

طرفندن بر ایاق مسی ایشیدیلور .

بیانچی راحت سزلقاله باشی چور —  
وب صکره ینه ژانک بیلکینی طوته رق

حدتله :

— هایدی باقلم چاپق اولهلم ! ...

کله جک هبسکرز بوقسه کلیه جکه بسکرز بر  
یر جواب ایشترم ؟ ...

ژان جواباً :

— خیر .

بیانچی دوامله :

— اوله ایسه بن ده ایشیمی بیلیم .

دیه رک کنج قیزی قوجا قلیوب سدیبه —  
دن طیشاری چیقاره رق ( سنت — یز )

سوقاغنده طور مقده اولان عرب به طرفنه  
کونورر .

ژان :

— امانک جان قورتاران بوقی ؟

دیه باغرر ایسه ده ژانک بو طلبنه  
غار تکرینک ادیسرجه استمز استندن بشقه

جواب ویرن اولدی .

ژان باقدیکه الدن کهدبور .

غارتگر بالضرور هیچ ایستنی بوز -  
 میهرق کندینه باققسده اولان آدمک  
 درت ادرم اوته سننده طوردی مر قوم  
 یوکسک و امر ادر بر سسله :  
 — بو کنج قادیئک کیم اولدیغنی و  
 یونی غصبسه نه صلاحیتکز اولدیغنی  
 سوئلاکری امر ایدرم .  
 ژان حایقره رق :

— هیچ بر صلاحیتی یوقدر بنی زورله  
 قایدی طانیدیغ ادمده دکلدر .  
 بو کزلی ادم سوزینه دوامله :  
 — اوله ایسه بو قادینی سر بست  
 براقکری امر ایدرم ...

بیانچی بو لوقردیلری بر تعجمله دیکلر -  
 دی که پک قولای تعریف ایدمیز .  
 دنیاده کندینه بویله سوئلکه  
 جسارت اولنه بیلسنک احتملی یوق ظن  
 ایتدیکنسدن حدتی بر آرتسکین او -  
 لمشیدی .

فقط بر ثانیه ظرفنده حدتی بنه  
 اشداد ایتدی .

بر کره حدتله حایقره رق اوله بر  
 صورتده ایلری فرلادی که یوزی همان  
 حصنک یوزینه طوقمغه بر قاج پارمق  
 قامشیدی .

او آده بر برلینی طانیدیلمر .  
 ایکبسنک اغزنده بر آده ایکی سس  
 بر برینه قاریشیدی .  
 — دون رایمونت ! ...

— ویقونت دوینی ! ...  
 صکره بو سسلری متعاقب بر دقیقه  
 قدر بر سکونت واقع اولدی .  
 اصلزاده لک هر بری ایکی آدیم کری  
 چکلش وقوماندار الینی قلیچینسک  
 قبضه سنه قویمشدی .  
 ویقونت :

— دون رایمونت سنزکله تسویه اوت  
 لته جق بر حساسیمز واردر یارین صباح  
 ساعت اونده ( سنت بنوا ) کلیسا  
 ارقه سنده ملاقاته سنه سوز ویریرم .  
 فقط بو اقسام بشقعه ایشیم وار بنی  
 طانیدیکز ارتق یول ویرک کچیم .

قوماندار عادتیی اوزره عینی یواشلاق  
 واغراقله جواب ویره رک :

— شمندی سزنی طانیدیغ ایچون  
 بو قادینی سر بست براقکری یکسندن  
 امر ایدرم یوقسه جبراً براقدیریرم ...  
 ویقونت استهزا ایله :

— کرچکیمی !  
 دون رایمونت جواباً :  
 — ناموسم حقیچون !

موسبو دوینی اوشاقلرینه تقریله  
 قولاقلرینه برشی سوئلوب ژانی  
 قوجاقلرینه اتدی .

صکره دشمنه مقابله ایچون کری دوندی  
 اوشاقلر بو حقیف بوکلرینی قادر دقلری  
 کبی سرعته کونورمکه باشلادیلمر  
 ویقونت قلیچی ننده اولدیغنی حالده  
 کلوب قوماندارک فارشوسنده طوردی :



دیوب قلیچنک یان طرفیله قوما  
نداری طوقانلیدی .  
قوماندار حدتله بز صیحه ایدرک  
تکرار قلیچنی قالدیروب دشمننه هجوم  
ایتدی .

موسیو دو بیینی :

— ها شویله !... نهات قرار ویر .  
دیگر !... هیچ اولماقدن ایسه کج  
اولتی دها اولادز !...

قوماندار درین درین :

— جعه !... جعه !... دیه مرلدا .  
نوردی .

زانک سسی اتحق اوزاقدن بر  
مرلدی کچی ایشیدیلوردی .

بو ائشاده مضاربه کسب شدت  
ودهشنله دوام ایدری .

بو مضاربه چوق سورمیوب  
بر دقیقه ظرفنده دون رایعونتک قلیچی

ویهوتنک جان اویتنه کیرمکله بر کره  
حایقرمغه بیله مقتدر اوله میدهرق یر

دوشر .

زانک آه وزاری ایشیدیلز اولشیدی .

زان باغین بر سسله :

— قورتار یکز بنی ! والده کز  
باشچون بنی راییکز ! — دینه حایقرمغه  
باشلار باشلامز دون رایعونت ایلری  
حرکت ایتدی .

فقط بو دفعه انک یولنی کسمک  
نوبتی ویقونتک ایدی .

ویقونت زوکندرک .

— مقهور کوزلرک متکبر حامبسی .

هانیا بو قادینی جبراً قورتاره جقدیکز  
ایشه اوشاقلرم کوتور یورل قورتار سکرآ .

ایشه بکلورم اجبار ایتورسکز یا ؟  
قوماندار مرلدهنرق :

— الحق !

دیوب اوله بر شدتله حمله ایتدیکه  
قلیچار بر یرته چار پنجه قلیچار چیقیدی .

موسیو دو بیینی :

— غالباً بو کونده جعه در سز بو

کون غوغا ایتدیکز ظن ایدرم !...  
قوماندار کدر ایما ایدر بر سسله :

— جعه ! جعه می ! — دیه تکرار .  
لدی .

وسلاحنی طوتان النسک قوتی  
قالیدهرق یانی باشنه دوشدی .

ویقونت سوزینه دوامله :

— غوغایی یارینسه براتقی استیه .  
جککره هیچ شهیم بوق . لکن شمیدی

بکا آلحق دیدیکز بو حقارت بو انده  
تیمرلنمیدر شمیدی دو کبشه جکر وسزری

اجبار ایتسک قولاینی ده یلیرم .

## اوتوز دردنجی باب

### دون رایعونت

دون رایعونتک مظفریندن صکره  
برنجی حرکتی اوشاقلرک کوتوردکلری  
کنج قادینک ارقه سندن قوشق اولدی

ویقوتنک بسبتون جانی چیقمشدی .  
باش وقولاری صاللانیر کوزلری  
دونهش آچیلش اولان یاره سندن  
آقان قان سواقده اوزون بر ایز  
بر اقردی .

اوشاقلر بولاشه بی عربیه قویوب  
قیوسنی قپادیلر و حیوانلر بر جنازه عربیه .  
سنه لایق اولان یواشلقه اغر اغر  
یوریدیلر دون رایمونت کنیدی کنیدی  
صوره رق :

نه یامیلی ؟ بو زواللی قادینی نرهبه  
کوتورملی ؟

بوسؤاله ذهنأ بر جواب تحریرسند  
ایکن بر وقوعات غیر منظره بونی بو  
ملاحظه دن بیدار اشدی .

شویله که بر قاچ آدیم اوتده قرا .  
نلقدن یواشجه ایکی آدم شکلی چیقار  
کی اولوب حرمت ورجا یوالی  
کنسندن طرفه طوغری بر ایکی آدیم  
ایرلدیلر .

دون رایمونت مرقومانه سؤال ایله :  
— سز کیسکز ... نه ایستورسکز ؟

کولکه لردن بری سوزه اغز ایله :  
— هجوم ائسانسده بایلوب حالا ذات  
عالیکرک طومقمده اولدیغی قادینک  
سدیه سنک حاللری بز ...

قوماندان :

— وای او یله ایسه آنی نیچون محافظه  
ایتمه دیکر ؟

فقط بر ملاحظه قومانداری بو حرکتدن  
منع اشدی .

دون رایمونت ( سنت کیوم ) سو-  
قاغنتک باشنده طوران عربیه بی در خاطر  
ایله کنیدی کنیدی البه بو عربیه  
ویقوتنک اولمیدر احتمال که اوشاقلر  
( سنت دومشق ) سواقغندن و ( طاران )  
میدانندن طولاشدقن صکره عربنک  
اولدیغی یه عودت ایله جکدر دیهرک  
ابتدا تصور ایتدیکی اوزره ایلری  
قوشه جنی برده کری دوندی و ایتدیکی  
تجربینه خلاف چیقمدی دون رایمونت  
( سن - بر ) سواقغندن چیقمده ایکن  
اوشاقلر بایلمش اولان ژانی حالا کوتو-  
رمکده اولدقلری حالدده ویقوتنک عربیه .  
سنه یاقلاشمیشلر و دون رایمونت  
ائنده قانلی قلیجیله کوردکلرنده قورقوب  
طوردیلر .

دون رایمونت مرقومانه خطاباً  
دیدکی که :

— مادامی اورایه بر اقرکزه کپنک  
افندی ککرک جنازه سنی قالدریکر .

اوشاقلر کنج قادینی یهوش اولد-  
یغی حالدده بره بر اقوب ( سنت - کیوم )  
سواقغنه صایدقلرنده دون رایمونت  
همان ژانی یردن قالدریدی .

بر دقیقه صکره اوشاقلر افندیلرینک  
جنازه سنی حامل اولدقلری حالدده عودت  
ایتدیلر .

— ایده بیلیرمیدک؟... بزی قورقو-  
نان قلیجه قارشى طوره جق سلاحز  
یوغیدی هم بوندن بشقه زده جسارت  
یوقدر...

دون رایمونت :

— شمدی زهدن کلپورسکز؟

— او کر تکبھی استرکز افندم؟

— اوت .

— پکی بز کوچک قپونک صحافنک  
التنده کیر نلمشدهک . اورادن سزکله  
بزه هجوم ایدن آدم اراسنده وقوعبولان  
بحاره به بی سیر ایتدک... مظفریه کزدن  
صکره بز دخی نه سبیدن کیتدی کیمز  
بیلیرک همان بو مادامی کوتوران ایکی  
اوشاغی تعقیب ایتدک . اگر مقاومت  
ایتمش اولسه لردی سزه یاردم ایده جکدهک  
لیکن سزک بزه احتیاج کز اولدی ...  
ایشته طوغریشی بودر افندم البت ذات  
تالیکز سوزمزه اعتماد بیوررسکز...

دون رایمونت :

— پکی شمدی بر سؤال وار...

— نه سؤال بیوره جقسکز افندم؟

— بو مادامی زهدن الدیکز؟

— بو جوارده (قوروا - روز)  
درت بول اغزندن .

— زه به کوتور بیوردیکز؟...

— (ژوسین) سوقاغنده لیون  
هوتلنه .

— شمدی زه به کوتور بیوردیکز؟

— (شرش - میدی) سوقاغنده  
سلیمنیه هوتلنه .

— اسمی نه در بیلورمبسکز؟

— بیلیر افندم . مادامی ایلك دفعه

اوله رفی بو کون کوردک .

— مادامی کندینیک سونیش اولد

بسخی ره کوتوره جکسبکز . بن ده برابر

کله جکم ...

قوماندان ژانی سدینهک یا عسدیقار

ینک اوزینه یا تیروب حاللر دخی حرکت

ایتمک باشلانجه کندیده یانلرنده کیتدک

باشلادی .

(سن - پر) سوقاغندن (شرش

- میدی) سوقاغی اوزاق اولدیغی

معلومدر .

برقاج دقیقه طرفنده دون رایمو-

نت و حاللر سلیمنیه هوتلنک قارشوسنه

واصل اولدیلر .

قوماندان سدینهک ایچمه یا قسدی .

ژان حالا آیتلامشدی .

دون رایمونت قیوی اوروب قیوی

آچان اوشاغه خطاباً :

— بو هوتلک صاحبیه کورشمک

استردم .

اوشاق قومانداری درحال ساموئل

اوستهک یانه کتوروب ساموئلی کو-

ستردی .

یهودی سؤال ایله :

ذات عالیترینه نه خدمتده بولنه-

بیلیرم؟... - دون رایمونت :

— اولامادام دولاترامبلای دایره  
سنه چیقارمق دها مناسب اولدیغنی دو-  
شونمورمبسکز ؟  
ساموئل :  
— اوت ... بر دقیقه قدر آیدمه  
یاپارز ...

— نیچون شمدی یاغایهلم ؟  
ساموئل جواب ورمکسزین  
ایجری کیروب غائب اولور . دون رایمو-  
نت سواقده سندیتهک یاننده قاور بر  
بر دقیقه صکره ساموئل ژاق وانورین  
ایله برابر کلور راتوله کنجه ژانک اکلا-  
شلمز صورته اولان فرزندن نامبد اوله-  
رق دلیک راست کله کتدیکی کبی  
پارسه شاشقین شاشقین نحرانه تشبث  
ایتمدی .

قوماندار و ژاق در حال بر برینی طا-  
نیدیلر .  
اوشاق اصلزاده افندیستک یقینده  
کله چکئی تکفل ایله بکله سستی رجا  
ایندی .

قوماندار جواب ورمزدن اول  
قونندن غایت کوزل وغایت ابری تمیز  
الماسلره مزین بر ساعت چیقاروب باقه-  
رق . یواشجه کشدی کندیته :

— ساعت اون ! ... دها وقتم  
وار ...  
دیوب صکره آشکار شونی علاوه  
ایندی :

— موسیوقوده بالیش بر قادین وار  
سندیتهک جالرینه سزک هوتلکزی  
تعریف اتمش رجا ایلمرم بر کره کلوب  
باقیکز طانورمبسکز ...  
ساموئل جواباً :

— باش اوژرینه کلورم افندیم .  
بونک اوژرینه بر فنار آلوب قوما-  
ندارله قویه طوغری یورودی کوزلی  
ژانه تصادف ایلمز بالضرور غایت  
نعجبی ایما ایلمز اشارتله ایدرک واللرینی  
کلیدایوب کوزلینی سمایه دیکرک  
— یارنی . یا ابراهیم یا سحقی یا یعقوب  
بومادام دولاترامبلای ! ...

دون رایمونت :  
— نصل دیدیکز ؟  
ساموئل تکرار ایلمز .

— او یله ایسه مادام شوالیه دوله-  
ت رامبلایک زوجه سنی اوله جق ؟  
یهودی جواباً :

— شبهه یوق .  
— این بیلورمبسکز ؟

— صاخ اولدیغمی بیلدیکم کبی .  
— شوالیه ایله قونوشه بیلیریم ؟  
— شبهه یوق اکر خانه سنده ایسه  
شمدی خبر آلیم ...

— بورایده می اقامت ایلمز ؟  
— بعض کره ... بتم اویمه اوغران  
ساموئل کیرمهکله طورانور .  
دون رایمونت :



رائول صواسنی صولغنه یتشهر بر  
سسله :

— ای! دیدی .

زاق جواباً :

— مادام کلدی ...

شوالیه بشقه بر شی صورمقسنزین  
یتاق او طه سنه طوغری کیدوب ایجری  
کیردی .

رائول پک مایوس اولوب قاشارینک  
چاتقلنی دخی چهره سنه غضوب و وحشی  
برهت ویرمشدی .

ژان رائولی بو حالده هیچ کورما-  
مش اولدیغندن تویازی اورپردی رائولی  
ایسنه هیچ اغزینی آچتمسزین ژانه  
یا قلاشوب یتاغنک باشی اوچنده سکوتله  
کوزارینی دیکه رک باقدی .

قلبنه نقلت ورن و بورکنی منکته  
کبی تضیق ایدن شو سکوتی اولان  
قطع ایلوب یراز طوغر بله رق :  
— دوستم ...

دیه ککه لیدرک الینی رائوله اوزا-  
ندی

موسیو دولارامبلای قاریسنک الینی  
طوتوب . یارم بر سسله :

— بو اقسام اوعدن نیچون چیق-  
یکر؟ وزدن کایورشکر؟ دیدی .

ژان جواب ویرمکسزین باشنی او-  
کنه ا کدی .

رائول تکرار ایدرک :

— یکی بکله رم .

زاق ایله اولوریشک زانی اوسیت  
قائه چیقاردقاری ائاده ساموئل قوما-  
نداری الت قاتده بر دارونه کونور-  
دی .

ساموئل قومانداریک قارشوسنه اوج  
ایاقلی مېشه اغاجندن مصبوع ارفق بر  
ماصه قویوب اوزرینه بر کومش تېسی  
دروننده نفیس (سکرس) شرایله  
طولی یتالور بر سوراجی قودی .

سوراجینک یاننده غایت اینجه شا-  
ه پانیا قدسی کبی اوزون ایکبده قدح  
واردی .

ساموئل بو قدح لردن برینی تولد-  
یروب :

— موسیو شوالیه ده داند اوتکی  
قدحله اکرام چوررلر . — دیدی .

### اوتوز بشنجی باب

#### رائول و ژان

بو وقوعاتدن بر ساعت هرور ایتدی  
کدنصرکه ژان آیتلش ایدی .

بو واراق دارنهک قیوسنک چنغراخی  
شدتله چالندیغی جهتله زاق کیدوب  
قیوینی آچنجه افندیسنک پک مایوس  
بر حالده ایشیکک اوزرنده طوردیغنی  
کوردی .

— زه دن کلبورسکز؟

ژان تکمیل جسارتنی طولیه رقی :

— بنی دیگله یکز دوستم و بکاده  
حدت ایتمه یکز ... قسقا نجلیق بنی دلی  
ایتمسدی ... نه یایدیغمی بیلوردم ...  
رائول او چنجی دفعه اوله رقی باغره-  
رقی :

— حاصه لی زه دن کلبورسکز؟  
سویلیه جگه بکسکز؟

ژان مرلدانه رقی :

— او قادینگ اویندن کلبورم ...

موسیو دولاترامبلای حدتله :

— هانکی قادین؟ ... دیه صبور-  
دی .

— آتونیا وردی !

— آتونیا وردیمی ! — دیه شو-

لیه تکرارلدی — آتونیا وردی بی کور-  
دیگریمی ؟

— اوت

— کندیسيله قونوشدیگریمی ؟

— خیر !

— نقل ایدیگز ژان الله عشقنه نقل  
ایدیگز ! ...

کنج قادین براز عقلنی باشنه دو-  
شیرمه که سعی ایلوب رائولک خانه-

سندن فرارندن برونه اولدی ایسه او-  
لندن آخریشه قدر جله سنی نقل ایتمدی .

آتونیا وردینگ ایتمش اولدیغی  
تندیگ اقدامنی ثمره سز بر اقدیغنی نقل

ایتدیگی زمان شوالیه براز کسب فراح  
ایتمش ای دیسه ده ژان کندینی قاپوب  
کتورمک ایستدکلرینی واز قالدی فدا  
اوله جغنی سویلینجه رائولک اننی ایرکچی  
دفعه اوله رقی بر سیاه بلوط قاپلادی .  
کنج قادین مجهول الاحوال ادمک  
کندیغی غاصبدن قورتارمق ایچون یار-  
دیمنه کلدیکنی سویلینجه رائول سوزینی  
کسوب :

— بو آدم کیمدی ؟ ونه اولدی ؟  
دیه صوردی .

ژان جواباً :

— بیلم . سبی اولدیغ شو مضاربه  
باشلارکنی بی بائیشدم .

— سزی بورایه کیم کیتردی ؟  
— آئیده بیلم .

رائول ژافه سؤال ایتمک ایچون  
طبشاری چیقمش و ژان دخی مقدا  
مادام دلایتمبلایک کلدیکنی کندینه  
خبر ووردیکی زمان اوزون اوزادییه  
سوله مامش رائول ایسه صبر سز لرغندن  
ویر آن اول ژانی کورمک آرزو سنده  
بولندیغی جهتله بر شی سؤال ایتمشدی .  
ژان ییلدیکنی نقل ایتمدی وقوما-  
ندارک سلیمانیه هوتلنده کندینی بکلد-  
یکنی خبر ووردی .

رائول بر دقیقه فوت ایتمک سزینی  
کیزلی بولدن کیدوب مجوسیلر اوطه -  
سندن بکهرک دون رابموتک ملاقاتنه  
شتاب ایتمدی .

مزبوری دیرسکرینی طیامش باشی  
المریله قیامش ودرین بر افکاره طللمش  
بولدی .

دون راعونت موسیو دولاترامبلاک  
ایاقلرینک پاطر دیسینی طوینجه باشینی  
قالدردی . وباقشی او قدر مخوف ایدی  
که رائل اول اور کدی .

دون راعونت برندن قانقوب رائل  
قار شولدی . رائل دخی ائی دوستانه  
دراغوش ایله باغهرق :

— آه قوماندار سز نه قدر بورجلی  
اولدیغیمی ونه بولده عرض تشکر ایده .  
جگمی تعریف ایده هم ؟ ...

دون راعونت جواباً :

سز بکا برشی بورجلی دکلسکر . نیم  
سز ایتدیکم شبنه مقابل بوندن بر قاج  
کون اول سزده بکا بر اولنک ایتشدیکز  
شمدی خدمته مقابل خدمت اودشدک !  
— مساعده بیور بکرده دروننده ذات  
عالیکز بر عبودیت محافظه ایدم ...

— او یله اولسون حسساتکره امر  
ایتدکه حقم بوقدر بالکز بو عبودیتی  
مناسبتسز بولورم بر قادینی وقایه  
ایتدم بونک ساده برشی دکلیدر نیم  
یرنده سزده اولمش اولسه ایدیکز اوحر  
کتده بولتوردیکز بوندن ماعداده بو  
قادین سزک زوجه کز اولدیغنی ایتدا  
بیلوردم . رجا ایدرم بشقه لقردی یه  
باقلم ...

— بر کله دها قوماندار .

— هانکبسی ؟

— بوشلر نصل اولدی بنده کره نقل  
بیور بکر .

— مع الممنونیه بو ازر بر لقردی ایله  
افاده اولتور . اویمه کید بوردم شکایت  
آمیز بر سس ایشتم باقدم بر اصلزاده  
بر کنج قادینی قالدرمش کوتور یور .  
بو آدمه مومی البهائی بر اقسینی امر ایتدم .  
رد ایتدی . قلیچلمزنی چکدک بر دولو  
ایتی تمیزلدی خصمی ده اولدردم .

— آه ! اولدر دیکریمی ؟

— اوت . بوندن ساده برشی اولز  
هم ده سزده او قدر بونک بر خدمت ایتدکه  
بن یله ایتانه میورم .

— نصل ؟

— قلیچی جان اوینه اوچ قاریش  
صوقدیغم ذاتک زوجه کزی قبان اصلزاد  
دهنک کیم اولدیغنی بیلر مپسکر ؟  
— خیر .

— بوسزک ایدی دشمنکز هانی  
شاهدنک خدمتی ایتمش اولدیغم اوته که  
دوللوده می حضمکز اولان وبقنوت  
دویینی ایدی ! ...  
شوالیه فحمله :

— ممکن می ! ... - دیه حایقردی .  
صکره همان شونی علاوه ایتدی .  
— آه ! اوت بنی وبقنوتدن قورتار .

ديغكز اچون بكاك بيوك براولك  
ايتديكز! ...

قوماندار برقاچ دقيقه دنبرو قور-  
تلمشه بگزه ديكى مشغوليت بر دنبره ينسه  
كلكله دوشونمكه باشلادی .

رائول بر دقيقه قدر سكوته قوما-  
نداره باقدقندن صكره ياتنه يناشوب انى  
طوتهرق :

— دون رايغونت ... دوستم ...  
نه كزوار؟ ديه صوردى .

دون رايغونت تكرار ايدهرك :

— نمى وار؟ ديه صور بيورسكز؟  
— اوت خالصانه صور يوروم .

— اى بن ... كنندم بيله حجاب  
ايتديكم حالده آنى اقرار ايللى مى يم؟ ...  
بن قورقيوروم ...

رائول باغزهرق :  
— قورقو! ... سزى؟

— اوت بن ... بونك ده صاغ لردن  
اولديغنه اعتماد ايتديكز موسبو دورلاترا-  
مبلای ...

رائول دون رايغونتك لطيفه ايدوب  
ايتديكى بيليهرك :

— ياكيدن؟ ...  
دون رايغونت :

— اولولردن! ... ار اولردن قورقيو-  
رم! ... اول بر دانه واردى! شمدى  
ايكى اولديلر! ديه مكدرانه جواب  
ويردى .

— نه ديمك ايس تيورسكز؟ اكللا-  
ميورم ...

— يمىن ايتشم يمىنى بوزدم! ...  
بر جعه كوفى اوروشدم! ... دو كيلان  
قان ارقه مدن باغرر ...

قوماندار بويه سويولكن بر حياه  
دوچار اولش كي صايقايوره بگزردي .  
رائول :

— سزى استنطاق اتمكه جسارت  
ايم ... عقلمده در بر كره دها بو خصو-

صه دائر صورديغ سؤالر جواب سز  
قالدى ... فقط مساعده بيور بگزه

سزه شونى افاده ايديم سزه اولان  
عبوديتك حدى يوقدر بعض دفعه  
سرلى بر دوسته آچهرق دفع غم  
ايدرل ...

قوماندار ايكي اوچ دفعه بورشمش  
النى آتش كي يانان آتسه كتوروب  
دوداقلرى براز آچيلدى فقط بر سس  
چيقارمغه مقتدر اولدى .

صورت ظاهرده تردى درجه نها-  
يه ده ايدى . نهايت :

— حقكز وار اسرارم بنى ده بوغيور  
انى يوركدن بوشالتمنى بن ده ايس تيورم .  
شمدى هپسنى ايشيده چكسكز .

شواليهك حرافى بك زياده اولد-  
يغندن :

— سويوله بگز! ديه باغردى .  
دون رايغونت ساعتى چيقاروب  
باقدقندصكره :



— بر از صکره ساعت اونبر اوله حق .  
 بلمم وقتم اولورمی . هله ضرری یوق !  
 باشلامق ایستتم . موسبو دولارامبلای  
 بنی دولخانه کزه کوتور یکرز .  
 رائل جواباً :  
 — کلکز !

دیوب ایکسیسی دخی هوتلندن  
 چیقیدیلر زیراشـوالیه مجوسیلر اوطنه  
 سنک وکیزلی قپوزک سیرینی کیمسه یه  
 کوسترمک استزدی .

رائول مسافری ایله همجوار صوقا-  
 قمنن حانه یه دخول و خولیدن بالرور  
 دون راعونتی کیزلی قپودن ایچریسی  
 طوانه آصلش اولان بیاض مر مردن  
 بر قندیل ایله تنوبر اولنان بک صالوننه  
 کتوردی .  
 قوماندار سوزه اغاز ایله :

— حکایمه باشلامزدن اول سزه  
 برشی ! رجایده جکم بوشبئی اجرایه  
 رضاداده اوورسکرز دکللی ؟ — رائل :  
 — وعد ایدرم .

دون راعونت سوزینه دوامله :

— پکی اگر تخبیاً بر ساعته قدر  
 بنم بردنبر یلدیرهله اورلش کی ایاقلر-  
 یکرک الته دوشدیکمی کورسه کز هیچ  
 قورقیه جقسکز بنی شومندرک اوستنه  
 یاتیره جقسکز باشی اوچه دیز چوکوب  
 اوزریمه بدی استغفار دعاسی اوقوبه-  
 جقسکز . بو دعاری از بر یلمرمبسکز ؟

— خیر .

قوماندار جینندن سپاه مشینله  
 مجلسد وانتون یالندیزله مرین بر اوفاق  
 کتاب چیقاروب رائله اوزاندی .  
 — لازم اولان دعاری بو کتابک  
 ایچنده بولورسکرز بو کتابی دائماً یانمده  
 طاشیرم وعدیکیزی فراموش بیورمامکیزی  
 تکرار ایدرم .

### اوتوزالتنجی باب

مالطه شوالیداری

... دون راعونت سرگذشت احوالینی  
 رائله نقله باشلایهرق دیدی که :

« — مالطه ژروزاله منک سن ژان  
 ضفته داخل اولدیغم هنگامده دهاصبی  
 ایدم یعنی خدمتیده بولندیغم ز بقدرت  
 پرسک خدمتاری صره سنده اک کبجی  
 بن ایدم بو پرسک اسمی ( دون بلاسی  
 دو پرلوس پرسس دو قلابوت) ایتمی .

« — بو پرسک و آلدنسی طرفندن  
 اولان اجدادی میاننده ایکیده واسقو-  
 نسلاو خانه دانندن وار ایتمی ایسنده  
 بو حال بنی یکرچی ایکی یاشنده غار آمر-  
 لکی خدمتته نائل ایتمی .

« — ابرتسی سنه رتبه تم ترفیع اولندی  
 رتبه عالییه نائلیته طالعم مساعده ایتمی .

واختلاط ایتماکه قویاً قرار و برمش  
اولوب کنڈیلرینک حاکم حقیقی سی اولان  
پنوک افندی و پرنسک و کلاسنبن بعض  
پنوک رتبه لیلردن ماعداسنی کنڈیلرینه  
تقدم ایتمکه لایق کورمزردی .

« سزہ نہ بوصفندن ونهده اہا۔  
لیدن بوندن زیادہ بخشہ لزوم یوقدر  
چونکہ نہ انک و تہدہ او تہ کینک نقل  
ایده جکم حکایہ فجیعہ یہ اصلاً تعلق  
یوقدر بندہ کز وسط صفدہ داخل ایدم .

« بو صنف جزیرہدہ بتون مأمور۔  
یت ملکیتہ و نظامیہدہ استخدام اولنور .  
« بونار منفعت عظیمدری اولان جا۔  
یت و لطفی شوالیلردن کاملاً رفع  
ایتمشدر .

« بوصفک قادیلری بینلرنده کندو۔  
لرنہ عقیقہ عنوانی و یررر و حقیقہ  
تراکتلری ، ادبتری و ظاہر حالہدہ تعبیح  
اولنماز اولان حرکتلرینک انتظامی  
سبیلہ بواسیہ لایق درلر .

« شو ظاہر حالہدہ کلہ سنی استعما۔  
لدن مرادم شودر کہ : حقیقت حالہدہ  
عقیقہلر دیگر لری قدر و بلکہ دیگر لرندن  
زیادہ شہوات نفسانیہ یہ میال ایسہلردہ  
سودارینی غایت قالین پردہلر ایلمہ سترایتمک  
اوصولنی یلیلر ، اضراقلرنہ اولیلہ بر  
عفت و فضیلت قوقوسی نشار ایدرلر کہ  
بو مرآتیک سایہ سنندہ اکثریمی کیسہ یہ

یسہدہ بو رتبہ یہ واصل اولوق ایچون  
سن کالنی بولوق و آق صاچلی اولوق ازمن  
اولدیغندن بو خصوصہ انتظارلہ  
مالطہدہ کنندی ذوق صفامدہ یشایوب  
انجق عشق و علاقہلرہ مشغول او۔  
اوردم .

« شمڈی اکلادمکہ کناہ صغائر  
عدایلہ پک اہبت و یرمدیکم شو منہی  
سودار مکر کناہ کبار ایمش ! مع مافیہ  
وجداتم بویلہ بر بار ثقیل التئدہ اولمامش  
اولسیدی ینہ کنڈیمی بختیار عد ایدرم  
شو کناہلردن توبہ و استغفار ایدرک  
مظہر عفو و اواق قولای او اور بلکہ  
کیچہ لری راحت منسلب اولز و بویلہ  
غضب الہی یہ مستحق اولزدم .

« فقط ایواہ کہ قدر بشقہ درلو  
اولوب شمڈی سزہ حکایہ ایده جکم  
سزلدہ ما کلایہ جغکز و قوعات مکدرہ مقدر  
ایمش .

« اولاسزہ شونی سو یلیلدر کہ هر  
یزدہ اولدیغنی کبی مالطہدہ ، دخی اوچ  
صنف واردر .

« بو اوچ صنف شونلدرر : کبارلق  
اورتہ حالیک و اہالی

« برنجی صنف مالطہدہ تولد ایتمش  
جزئی بر اصلزادہ فاملیاسندن مر کبدر  
نظامنامہلر دخی آنلرک بو حقیقہ دخولنہ  
مساعده ایتمشدر .

« بو فاملیار شوالیلرہ اصلاً لغت

سررشته ویرمکسزین انتریفقار چو-  
پرلز .

« هر کس اوراده حساین بولور :

« بوقار یلردن محترم قوجدر خو-  
شود و سوکیلیار مسرور اولور .

« سزه سویدلرکم شبهه نظراً  
عقیقه لک روش حالله بر کیمه بی کندی  
سرلرته قولایجه اگاه ایتیه جک قدر  
ماهره اولدقلرینی سزه دخی اکلادیکر .

« عقیقه لک عندنده فرانسه شوا.  
لیدلری دنبانک اک سوکیلی واک حواره  
دلیقانلیری ایدی ایسه ده اک ثباتسزلر .

یده انلر ایدی ؛ انلر مرادلرینه موفق  
اولور اولماز عالمه بر مراد اولدقلرینی  
بورویاله اعلان ایدرلر و هیچ بر وجهله  
کتیم استرار ایتلر .

« عقیقه لک بو افکاری بو یاخود  
فنا اولدیغنی نه تفتیش ایتک ایسترم نه-  
ده ایده بیلیرم ؛ فرانسر شووالهیری  
بشقه برده اهل ثروت کوزل  
مدهنهره آشمش اولدقلرندن مالطه ده  
کندولرینی اجرتله اولان ادانا قسم محبو-  
به لراه الفته قدر منزل بولشلردی .

« المانیه شووالهیری بالعکس عقیقه-  
لک سوکیلیلری ایدی بونک ایسه  
طبیعتلرینک کوزلایکی و ناملاری حلا-  
وتلری ورنکلرینک لطافتی جهتله  
اولدیغنه شبهه بوقدر .

« اسپانیالیرک بو قادیلرک عقیف

ایله اولان معامله لرندن بیه شکایت اده  
جک بر شیلری بوغیدی بو ایسه محبتده  
صداقت و مسلم اولان تربیلری سایه سنده  
درظن ایدرم .

« فرانسر شووالهیری صبور و تحمل  
اولوب دائماً عقیقه لر علیه نه بولوزلر  
ایدی .

« غایت طوقه ناقلی اسپانسرلر ایله  
انتقام آلورلر واز جملله بو قادیلرک اک  
کیرلی انتریفقارینی کشفه سعی ایدرلر  
و کشف ایتدکلری استراری درحال  
اعلان ایدرلر .

« فرانسر شووالهیری میاننده مالطه-  
لیلله الفت ایتیه لک بالکرتجه یشار  
ادملر دخی بولندیغندن بونلر کندیلرینه  
جزیرده تکلم اواتسان ایلینا لسانی ؛  
اوکرتمک ذخنتی سومدکلری جهتله  
سویدکلری شی محدود بر دایره دن  
خارجه چیقماز اولدیغندن ارتق انکله  
مشغول اولرلر ایدی .

« فقط انلر عقیقه لک بزه اولان  
محبت و اعتماد لرندن ناشی بزی النفاثه  
مظهر ایتکی ایستر اولدقلرندن ؛ قوما-  
ندار قولق دوغولرکک بر فرانسر کیم-  
سیله واصل اولدیغنی زمان بر راحیجه  
باشمقده ایدک .

« بو اصلزاده پواتونک اسپکی  
و کلا فاملیتاسینه منسوب ایدیکه برنجی  
قوت داننولم نسلندن ظن اولور  
ایدی .

کنندیسنه بر جنکچی هیئت ویر  
ایدی .

« فولکرك اوزون بونی و کبش او-  
موزری بر قهرمانه بکرز و قرمزی حاجله  
مقطوع بیاض و اوزون بر جبه کیدیکی  
احتمال که قوماندارک اولکندن دها از  
شماه جی و دها از تجاوز ایدجی اولدیغنی  
ایما ایدر ایدسه ده کندیسنی غایت متکبر  
ومتعظم اولوب بیوک نسلنه وزنکینلکینه  
مغرور اوله رق بیوک افندیدن بالا اولد-  
یعنی ادعا ایدردی .

« فولق دوفولکر مالطیه داخل  
اولور اولز پرنس کبی بر حالده بولندی  
سفره سنی آچوب فرانسر شوالیه لرینک  
بر چوق قسمنک دخی مصارفنی تأدییه  
ایدی بولر دخی ارتق انک خانه سندن  
چیقماز اولمشلر ایدی .

« المانیا شوالیه لری و بز یعنی اسپانیا -  
ایلر انک خانه سنه پک نادراً کیدر و صکره  
صکره هیچ سمتنه اوغرامن اولمشدق  
چونکه مباحثه دائماً عقیفه لک اوزرینه  
دور ایدی آنله آندقلری تیر حقارت  
بزی او قدر مجروح ایدردی که کنج  
فرانسز لک بوسوزلرینی ذم و تقیح اولد -  
یعنی اشکاره تصدیق ایتکسزین صحابت  
ایده مز دك .

« بویله بر حالک دوامی ممکنسز او-  
لدیغندن شو حال طاقتفرسایه بر نتیجه

« مالطیه مقدا دخی کلش ایدی  
اولکی کبشی ترکلر علیه نه ده کروانلر  
تدارک ایتک ثاباً بر میلانلی بی ارامقندن  
عبارت ایدیکه مطلقاً انکله بوغرا لاشقی  
استوردی .

« بوسیاحتده قوماندار فولکر دهشتلی  
وقانلی بر منازعه یه تصادف ایتمشدی  
ضبطی ناقابل اولان طبیعت و خشیا نه سی  
خلقی کندندن نفرت ایتدیرر و هر کسی  
کندیسندن شبهه لندیرر ایدی .

« بو دفعه مالطیه کبشی حبس  
خانه نهارتینی التماس ایتک ایچون ایدی  
سنی قرقی متجسسوز اولدیغنی جهتله هر  
کس کندیسنی حلیم و سلیم ظن ایتمشلر  
ایدی .

« برنجی دفعه اوله رق فووق دوفو-  
لکری کوردیکم زمان همان قلمده عجا  
یب بر حس و بر نوع نفرت حاصل  
اولدی .

« چهره سی غایت و خشنی و غایت  
قیور جق و سیاه برصاچ اورمانی آچیق  
و مغرور النی احاطه ایتمش ایدی .

« اوزون و اینجه بونی قرتال غاغه -  
سی مثالو منحنی و دلیکری ایسه پک  
متحرک و پک یایق اولوب حد تلندیکی  
زمان شیشر ایدی .

« قاشلری سیاه کوزلری بوز و نظری  
غایتله تأثری و پارلاق ایدی .

« غایت اوزون و بولکلش بیقلری



ویرلک اوزره بر تدبیر دوشونمک ایچون  
همشهر یلرم بنده خانه ده بیجم استدیلمر.

### اوتوزیدنچی باب

مبارک جعه

« بو مذاکره ده قوماندار دوفولکره  
سبیت ویزدیکی سوی حرکتدن فراغت  
ایتمی ریجاسنی بنم سوونلکلکه قرار  
ویرلدی .

« نام شهرت و اعتباری وملتق اوزرنده  
مالک اولدیغی نفوس سبیلله کنج فرا-  
نسنزلک حرکات نابجالیتمک ترقبسنه  
ممانعته یالکر کندیتمک مقتدر اوله جغنی  
عرضه مجبور اولدم .

« بو حالی قومانداره بیسان ایچون  
لازمکلان تدابیری حساب ایدر ایدم فقط  
بونک دوولوو اولتمقسنز بن ختام پزیر اوله-  
میه جغنی اصلا خاطریمه کتیرمزدم .

« بوندن ماعدا بو شهرتلی ایشک  
تسویه سیچون بنم انتخاب اولنیشمه نمون  
اولشدم .

« بو نمونیتده ایکی سبب ایچوندر:  
« برنجیمی قاشتالیلمر بوندن صورت  
لیقه ده منافع اولدیغی .

« ایکنجیسی دخی قوماندار فولق  
دوفولکری برنجی دفعه اوله رفق کور-  
دیکم انده کندیسمی حقه ده عجیب وطیبی

برحدت حس ایتدیکم وانکله قانلی  
بر تصادفک بنجه صحیح بر اکلنجه کپی  
کورینه جکی عقلمیه کلدیکی ایچوندر .

« بونک اوزرنیه حقه ده اولان حسن  
نوجملرندن طولایی وطنداشلمریمه تشکر  
ایله بو توجهمی سؤ استعمال ایتیه جگمی  
وعد ایتدم .

« بو ایشاده پاسقالیا هفته سنده ایدک .  
بو مبارک زمانه حرمته قومانداره اوله-  
جق ملاقاتمک پاسقالیاک اونیشمدن  
صکریه قدر تأخیرینه قرار ویردک .

« فقط اثباته مقتدر دکل ایسه مده پک  
اعلا ییلیرمه که ، فولق بزخانه ده ایدیلان  
مزاکره ایله ویریلان قراره ال التمدن  
مطلع اوله رفق بنمله منازعه یه بروسيله  
ارایوب بزه اولدن خبر ویرمکی قرار  
لشدیرمش .

« مبارک جعه کلدی .

« اسپانیالیلرک عادتی ، برقادیندن  
استفاده ایدر رسه مر قومده بی کلبسان  
کلبسایه تعقیب ایتک ، دخول و خروجی  
هنکامنده اوقومش صو سر پک ایچون  
ماء مقدس قایتک یاننده بولتمقدر .

« هیچ شبهه ایتم که اسپانیولارک  
قالبنده مر کوز اولان قصقناجلیق بعض  
جسور دلیقانلیلرک سبزلک بولنماکردن  
استفاده ایله محبوبه قلبکر اولان یاریکرله  
معارفه پیدا ایتسنی منع ایتک مقصد-  
ندن عبارتدر . او کونی بن دخی

رائول دون رابونتك سوزینی  
کسدرک :

— سوزیکری اکلابه مدم . بکا قالیر  
سه سویلدیکر اصول بالعمس دولوری  
تکثیر ایدر چونکه تمامی صورتده جزاء  
سرتاق بخش ایدیور .  
قوماندار جواباً :

— شبهه یوق فقط ملاحظه بیور .  
بکز که دیگرینی تحریک ایتک ونهده او  
لنان تحریکه جواب ویرمک ایسته میان  
بر شوالیه ( سترادا - ستراتا ) دن مرور  
ایتمکه دایما سر بستدر زرا دوولونک  
باشلانجی و دوولو بیله سائر محمله اجرا  
اولمش اولسه بونی اهالی به بر تصادف  
کبی طاعتدیر مق ممکن اوله مز و مضار  
بلرده قانون نامه ده بحرر اولان مجازاته  
دوچار اولورلر .

« بوندن ماعدا ( سترادا - ستراتا )  
به طبانجسدر و بر خنجر ایله دخول قتل  
جزاسی تخنسنده ممنوعدر زرا او وقت  
عادی مضار به قولایجه قتاله تحویل  
اولور .

« کور یورسکر که مالطه ده دوولویه  
اصلاً مساعده یوقدر فقط بر نوع مسا-  
عده خارجنده اوله رق اجرا اولور فقط  
بودرلو مضار به لره خرسیتیان صداقته  
مخالف و ارتکاب و بر صنف دینی مسام-  
نواز اولان بر محله نالایق حرکته بولنقی  
نامی وریلور .

سودیکم کنج بر قادیسک اردینه دو-  
شمسیدمکه مرقومه به بنی چوقدنبری بر  
زشته محبت ربط ایتشدی .

« ایلک دفعه کیردیکی کلبسا  
( سنت - ماری - مازور ) کلباسی  
ایدی .

« بن ارقه سندن اورایه واصل  
اولدیغ زمان کلبسانک حولیبی عبادت-  
یله مشغول اولیه رق کلوب کچن عقبه لره نظر  
تخصرایله باقغله مشغول برالای فرانسزلر  
ایله طسولوایدی . بن بر ایاق اول ماء  
مقدس قابسک یانته صوقلمغه سعی  
ایدرم .

« قوماندار فوق بنم اوکنده ایدی .  
« موسو شوالیه سزه شو نیده بیان  
ایتملیم که مالطه ده دوولو ممنوع  
و ( سترادا - ستراتا ) ده وقوعولیان  
دوولورلر حقنده مجازات شدیدده واردر .

« ( سترادا - ستراتا ) غایت اوزون  
وطار بر سوقا قدر بو سسوقاغه نه بر قبو  
ونه ده بر پنجره آچیلور .

« بوسوقاغک ککیشلکی ایکی آدمک  
قارشو قارشویه مقابله و مدافعه ایده-  
یتلیسی ایچون حساب اولمش ظن اولنور .  
« مضار بلرک شاهدلری سسوقاغک  
ایکی باشنده طوروب بر طاقم سرسری-  
لرک کلوب مضار بلری راحتسز ایتلرینه  
ممانعت ایدرلر .

« بو اصولدن مراد ممکن مرتبه  
دوولوری تقلیل ایتکدر .

« مومی ایله سوو کیلهه ماء مقدس  
عرض ایتمک اوزره تکلیفسوز وادبسنزجه-  
سنه یاننه صوقیلهرق ایکیزیک اراسننده  
اویله بر صورتده طوردیکه ارقه سنی  
بکا چ- ووروب همان ایاقلریمه باصبور-  
دی .

« بونک اوزرینه فرانسزک حقیف  
بر استهناسی بو حقارتک قصداً ایدلمش  
اولدیغنی تفهیم ایتدی .

« قان یوزیمه چیقوب کوزلیمی  
کور ایدیور صساندم لکن محک مبار-  
کاکنه حرمته حقارته قارشى حقارت  
ایتمکمه مقتدر اولدم .

« بر دقیقه صکره اوفکم پک کچهامش  
ایسه ده براز تسکین اولمش و بسبتون  
کندیعه مالک اولدم .

« فولقک کلبساندن چیمسنه کال  
صبر ایله منتظر اولدم . و بلافتور یاننه  
صوقولدم :

« — سینور قوماندادور بو تصا-  
دفاک بندرلینی ذات عالیقدرلرینک  
صحت عالیلرندن خبردار ایتمکمه مساعده  
ایتدیکی ایچون کندیمی بختیار عد  
ایدرم . — دیدم .

« اوده بکا جواب اولهرق :  
— سینور قوماندادور صحتم برنده در ذات  
عالیقدرلرینک بنده لرینک صحتدن انتقاع  
آرزوسنده بواندقلری ایچون دخی تشکر  
ایدرم . — دیدی .

« قوماندارک حرکاتنه مناسبسنز  
بر شی کورلردی مرقوم خانه سندن هر  
کون بر الای فرانسزله چیقار وهر کو-  
نکی کریمه سند ( سترادا - ستراتا ) دن  
کچه دن نهایت ویرمزدی .

« اوراده طورر ورفیقارینه بو سو-  
قاقده مضاربه ایتدیکی محارک هر طرفنی  
کوسترود وولولوریک سبیلرینه دائر اوزون  
اوزادی به معلومات ویرر اوردیغنی واور-  
لدیغنی قلیچلر خصوصنده بیتن توکنز  
تقصیلاته کیریشوردی .

« کنج فرانسز شوالیهرلی طبیعتاری  
غایت سریع الاعتماد ویک تجاوزکار  
اولدقلرندن قوماندارک کریمه لری وطور-  
مه لری مومی الهیمیه فتا حالده تأثیر ایتد-  
یکندن اولکنندن زیاده محارب اولکنندن  
فته کار اولمشدی .

« بونارک حرکتلری نجمل اولمز  
درجهیه واردی از بر سوزدن حدتاور-  
ر و صاغ اللری قلیچلرینک قبضه سندن  
ایرلز اولمشدی .

« بو منازعه افکاری کتدیجه کسب  
جسامت ایتکده اولدیغندن مالطه  
شوالیه لری اغرنلی تضعیف ایتدیور  
ایسه ده بیهوده اولدی . فرانسز شوا-  
لیه لری بزم انصاف لری وظیفه بیله ایدتمیوب  
طبیعت جنکاوریلری بزه راحت وحضور  
براقیه حق صورتده کسب شدت  
ایدردی .

« بن همان : - اوت موسیوقوماندار  
 قلیچ چکدم . وسپرالدم سزه منتظرم -  
 دیه جواب ویردم .  
 « بر دقیقه صکره فولکرده مدافعه  
 ایتدی .

« فقط در حال سلاحنک اوجنی  
 ایتدردی .

« بن باغرهرق : - نه یاپورسکر؟  
 مدافعه ایتبورسکر! نیچون؟

« - بر مبارک جعه! - دیه مر ادا-  
 ندی .

« - نه ضرری وار؟

« - دیکله یکر : التی سنه وار که اعتر-  
 اف جرم ایتدم وجدانمک حالندن خوف  
 ایتدم لیکن اوج کون صکره یعنی بازار  
 ایتسی کونی ینه بواوشوروز .

« بن باغرهرق : - خیر اوج کون  
 صکره دکل ابیکی کون صکره ده دکل!  
 یارین ده دکل! بر ساعت صکره ده دکل!  
 بوراده همده شمیدی اوله جق! ...

« موسیو دو فولق : - حضرت  
 مسیح حقیچون شو رجای رد ایتیکز .

« - قیون ایتیم!

« - هیچ مرحتکز یوقی؟

« - اوت .

« - بکی! اولیله ایسه بن ده جانمی  
 ایدی مخاطره یه القایتمک ایسته مدیکمدن  
 بو کون مضار بدن امتناع ایدرم .

« بنم طبیعتم ساکندر بیلیرسکر که

« بن سوزیعه دواماله : - بوندن  
 صکره هانکی تکلسایه تشریفه نیت  
 یورلدیغنی سؤاله جرآت ایده بیلیریم  
 افدیمر؟

« قومانداری سن ژانک کلپاسنه .  
 دیه جواب ویردی .

« بن تکرار سوزه اغازله : - مناسب  
 ییوریلور ایسه افدیمری یقین بر  
 بولدن کو توریم ...

« کندیسنه ایتدیکم شو عجایب  
 تکلیف اوزرینه قومانداری تعجب ایده-  
 جک ظن ایدردم .

« ظنمک خلافتنه اولهرق غایت ندا-  
 کتله جواب ویردیکنی ایشبتم .

« - ذات عالیربنی تعقیب ایده جکم  
 التفات علیه رینه من غیر حد  
 تشکر ایدرم . بویله سویلیه رک هیچ بر  
 اعتماد سزلیق اثری کوسترمیه رک ارقه مدن  
 کلدی .

« بن ممکن مرتبه لقردی ایله اشغال  
 ایدرک کندی فرقه ییله وارمقسزین تا  
 ( سترادا - ستراتنا ) نک اورته سننه قدر  
 کو توردم . اورابه وارنجیه همان قلبیچی  
 چکدم چونکه بویله بر کونده هر کس  
 کلپسایه کیتدیکندن کیمسه نک کلوبده  
 بزنی تعجیز ایتیه جکمدن امین ایدم .

« فولق بنم بو حرکتی کورنجیه  
 باغهررق :

« - سنبور قوماندادور نه او قلیچ  
 چکدی بکر!



بو طبیعتہ اولانلر حدتندکری زمان  
حقلی سوز قولاقیرینه اصلا کیرمز.

« قوماندار شمدی سزہ سویلدیکم  
شئی سویلر سویلر همان قلیچم قاقوب  
یاصی لغنه بوزینه ایندرک فنا حالده زده -  
لدی بو قانلی حفاتردن صکره باقدمکه  
قوماندار فولنکرک طبیعی اولان صاریلغی  
محو اولهرق برینه قرمز بر رنگ کلدی  
کوزلندن شمشک کبی بر اتش پارلادی  
سکرلی الی ایله قلیچنک قبضه سنی قورا -  
یوب ایکنجی دفعه اولهرق مدافعه یه  
حاضرلندی .

« بن شدت وحدتله هجوم ایدرم .  
« قلیچار چایشور چاشماز چهره سی  
دکشدی کول کبی اولان بوزده خوف علا -  
متی نمایان اولدی دوشه چکنی اکلادیغندن  
دیوارک یاننه کیدوب طیاندی .

« یورکنه بر قورقو دوشمش ایدی  
زیرا ایلك جمله قلیچم بر طرفندن او بر  
طرفنه کچدی .

« دیواره طیانبوب بر ثانیه قدر طور -  
دقندن صکره دیزی اوزرینه دوشدی بر  
ایله یره طیانهرق یانغن و هجره -  
یقله آره سی کسبک بر سسله دیدیکه :  
— بر مبارک جعه !... بر مبارک جعه !

انشالله جناب حق بنم اولومی سزہ  
عفو ایدر !... قلیچی تت فولقه کوتوریکز  
وکوشکک عبادتخانه سنده روچک راحتی  
ایچون یوز استغفار دعای او قودیکز .

« صکره دیزی قانله صولانمش اولان  
برده قایوب قوینک سکیلری کوشدی  
دیشلری کلیدلنمش کوزلی آچیق اولد -  
یغنی حالده یره دوشوب بسبتون اوزاندی .  
« اعضالری بر حرکت ایتدکدن  
صکره جان ویردی . اولا سویلدیکم  
لقر دیسلره ابوجه قولاق ویرماشدم  
شمدی سزہ بویله طوغریجه سویلدیکم  
ایسه اوسوزک پک چوق دفعهلر قولاق -  
لریمک ایچنده اوتدیکننددر .

« قانونسامه ده محرر اولان اصول  
اوزره اعلان ایتدم بونک اوزرینه اجرای  
مذاکره ایتک اوزره مجلس عقد اولنوب  
بزم ( سرادا - ستراتا ) بولنیشمرک ملیتجه  
اولان عداوتنمرک بر بریمزه ایوالله ایتکده  
اولان تعذک بویله بر جسدی غوغای  
نتیجه ویردیکنی طبیعی بولدی .

« دوولوم نظرگاه عمومه بنی قبا -  
حتلی کوسترمک شویله طورسون بالعکس  
شهرتمی تزید ایتدی .

« هر کس تبریک ایدردی چونکه  
هر کس فولکردن نقرت ایتدکلرندن  
بویله اولدیغنه حظ ایدرلردی .

« انسانلر بویله حکم ایدرلردی  
اما محکمته رب العالمین ده و محکمته وجدانده  
بویله دکلدی .

« شو حرکتک کنه کبائر اولدیغنی  
پک چایق اکلادم چونکه اولا خصمک  
قانی بر مبارک جعه کوننده دوکدم

ایتمش اولدیغی شیتک ایفا سنده قصور  
ایتمک استیه رک دون رایمونتک ویرمش  
اولدیغی سیاه مشین جلدلی  
ویالدریزی کتابی الینه الوب فان رنگنده  
بر نشانه اشارت ایدلمش اولان محاسنی  
آچهرق مندرک کنارینه دیز چوکوب  
یارم سسله یدی استغفار دعاسی اوقغه  
باشلادی .

بو دعایی بیتر بترمز کویا بر اسما  
ایتمش کی دون رایمونت آیلدی .

دون رایمونت یاندیغی مندرک اوزر  
ندن قالقدی . چهره سی عادت قدیمندن  
زیاده صولشدی .

موسبو دولاترامبلیک النده ی کتا  
بی کورنجه مر قومه دیدیکه :

— سزدن استدیکم شئی یایدیکر  
تسکر ایدرم !

صکره صمانکه بر شی اولماش کی  
بر دقیقه ارسی کلمش اولان سرکند  
شتک نقلنه شویله چه شروع ایتدی .

« فولق دوفولکر ایله اولان  
مصیبت دوولودن تمام سکر کون صکره  
بر جعه کیچه سی ایدیکه اصمه ساعتک  
نصف الی چالمه سنک شماطه سیله بردن  
بره او یاندم :

« هر نقدر یانمزدن اول قدیلیمی  
سوندر دیکه امین ایدبسه مده او طهم بکا  
ایدنلجه کورندی .

« بلکه اویمه بری کیرمش

ئایسا زواللی قومانداردن کناهلرینه  
توییه واستغفار ایتمک ایچون استدیکی اوچ  
کون مهلتی رد ایتدم .

« ایشلیدیکم جنایتدن طولای کئند  
یمی تقبیح ایتدم واعتراف جرم ایتدیکم  
راهبک ستم وتعذیرلی کئندیمه عزو  
ایتدیکم قباختدن شدتلی اولدی .

## اوتوز سکرنجی باب

### استغفار

دون رایمونت فوق دوفولکر ایله  
اولان فجمع وکیرنی دوولوسنک سبیلرینی  
رائوله بیان ایتشدی یوقاروده نقل ایتد  
یکمز لقر دیلرینک صوک سوزلرینی سو  
یلرکن شرق اصولنده دوشمش اولان  
صالونک اصمه ساعتی کیچه یاریسنی  
چالوردی .

ساعت بر کره اورر اورمز دون  
رایمونت عجله الی کو کسنه کونوردی .  
بوغازندن کدردن نشئت ایدر بر ایکلتی  
چیقوب شونلری مر ادانهرق :

— کلپور !... کلپور !... ایشته !...  
دیوب وصاعقه ایله اورلمش کی  
کچهنک اوزرینه دوشدی .

رائول بو وقوعاته منتظر اولدیغی  
جهتله مسافرینی قالدیروب مندرک  
اوزرینه یاردی . بعدنه بر از اول وعد

نمدی فقط جمعه کجبه سی یکیدن خبا-  
لك ظهوريله بنه اوياندم اوشامك بدن  
براز اوتوده (ستزاد - ستزاتا) ده قالدير  
مك اوزرنده ياتمش اولديغنى كوردم  
كبي كلدى .

« تکرار قوماندانار دوفولکری حالت  
زعهده كوردم واوچيخى دفعه اولهرق  
بكا غایت ضعيف بر سسله شوئی سويله-  
ديکني ايشندم .

« — ( قلیچی تت فواته کوتور  
وسرایك عبادتخانه سنده روحك راحتی  
ايچون يوز استغفار دعاسی او قودیکز . )  
« بر کره دهشتله باغروب یکیدن  
باييلدم بنم سسمدن اوشام اويانوب افا-  
قتم ايچون سحی اتمش عقلم باشمه  
كلجه اوشاغی استنطاق ايشدم اوده  
رؤياسنده غایت طار بر سو قاقده ياتديغنى  
لكن قوماندانی نه كوردیکني نهده ايشند-  
يکني سويلدی .

« بوندن صکره هر جمعه کونلری  
خیال عینی حرکت عینی اقرديلر ايله  
ظهور ایدردی .

« بوبله هر زمان کلوب تکرار ایتد-  
يکي جهتهله مرحوم فولکرک روحی  
قلیچنی تت فولکره کتور مکلکمی شبهه سنز  
پك ارزو ایدردی .....

« لکن بن تت فولکرک نه اولديغنى  
هیچ بیلردم .

« معلومات اخذ ایتك اوزره بعض

افکارینه ذاهب اولهرق اطرافه باقندم  
برده كوردمهكه ( اوت كوردم زیرا  
بورؤيا اولوب بر خیال ایدی ) كور-  
دمكه بن نه اوطه مده ونهده يتاشمده  
يم فقط ( ستزادا - ستزاتا ) ده قالد-  
برمك اوزرینه ياتشم .

« قارشده قومانداری یره دیز چو-  
كش صاغ الینه طياتمش طورر كور-  
دم .

« يوزی هنوز مزاردن چيقمش  
اولی بکزی كبی صولش ایدی .  
قلبك اوزرنده آچلمش اولان ياره دن  
قان اولوق کبی فشقريوردی .

دوداقلری بكا بر شی سويلك  
ايچون براز اچلبرسه ده طبشاری بر  
سس چيقاره مزدی حاصلی شو کلا-  
ملری آکلاشلر صورتده بر سسله سو-  
يلديکني ايشندم ياخود ده طوغریسی  
ايشتمه دن درك ایتدم :

« — ( قلیچی تت فواته کوتور  
وسرایك عبادتخانه سنده روحك راحتی  
ايچون يوز استغفار دعاسی او قودیکز . )

« خیال بونی سويلوب غائب  
اولدی بر کره باغروب باييلدم کنسیده  
کلديکم زمان کوندوز اولش وصفوق  
بر تره باتشم ایتسی کجه يتامك يانه  
اوشاقلريمک بری ايچون بر يتاق ياید-  
دم .

« خیال اواقشام والی کون دها کور-

لکن بو خیردعائک (تت فوق) سرایی  
عبادتخانه سنده بوز استغفار دعاسی  
قرائت ایتدیرمدیکجه بر فائدهسی اولیده-  
جغنی بیان ایتدی .

« بو شرطک ایفاسندن صکره  
خیالک عدم ظهوری امیدیه مذکور  
شرطک سرعت ایفاسی ضمنده قو-  
ماندارک قلبیحی استصحاب ایدرک سر-  
عت ممکنه ایله فرانسه به متوجهاً حرکت  
ایتدم .

وطنکز طوپراغنه ایاق باصر یا صمن  
هوا فنا حالده بوزیلهرق سیاحتیم مد-  
تیجه امتداد ایتدی ؛ یعنی فرانسه ده  
کزدیکم مدتیجه طوفان نوحه مشابه  
یغمورلر بوشانوب نهر کبی سیلاردن  
یکدم وبعض محارده چامور حیوانلر مک  
کوکسنه قدر چیقدی

« بونکله برابر (بودایه) به واصل  
اولهزق ، حیواندن اینوب ظاهر حالی  
کوزل بر هوتله ایتدم .

« او کون عادتک خلافتنه اولهزق  
فوق العاده شدتلی بر یغمور یاغدیغنی  
جهتله اثوابلرمدن صورل ایتقدیه اولدیغنی  
بو حال بنم ایچون بر اوغورسزاق  
صایلدیغنی حالده بنم ایچون حاضر لمتقه  
اولان دائره به حقیقه جق برده عمومی صالحونه  
کبروب بر اسکمه الهرق ایکی اوچ افواج  
کونوکلرینک اشعالی سببیه فرون کبی  
قیب قرمزی قزارمش اولان صوبه تک  
باتنه او طوردم .

فرانسزلردن سؤال ایتدم . بو تت فو-  
لکک (بودایه) دن سکر اون فرسخ  
مسافه ده واقع بر اورمانده کائن براسکی  
سرای اولدیغنی پووواتولی بر شوالیددن  
او کرندم .

« بو محله دینانک اک عجایب  
واصلسز شیرلی بونور ؛ غرائب اشیا ویا  
خصوص مشهور (فوق-نای) فزک  
سلاحی ایله اولدردیکی تکمیل شوالیده-  
زک سلاحی موجود اولدیغنی مملکتده  
شایع اولش ایدی

« وشو نینده علاود ایدرلر ایدیکه  
فولکرلر مجهم-ول بر تاریندن بری کرک  
محاربه لرده کرک دوولورده استعمال ایتد-  
کلری سلاحلی دائماً اورایه وضع  
ایتدیرمکی عادت ایتشار ایدی .

« بونک اوزریننه مالمه بی ترک ایله  
رومایه کیدوب ارتکاب ایتش اولدیغمن-  
یتی کندوسنه اعتراف جرم اولنان قار-  
دیناله نقل ایتدم ؛ دائماً بنی تعقیب  
ایدن مدهش جنایتی نقل وافاده ایتدم .

« قاردینال حالمه رحم ایله ، بکا  
وقوعبولان شبتک امشالسز اولدیغنی بغیر  
حق قتل اولنانلرک روطایتنک اکثریا  
ظهور ایله دوستلردن ، اقر بارندن  
حتی بالذات قائللردن بیله خیر دطا طلب  
ایتدیکی واقع اولدیغنی سویلیدی .

« الحاصل قاردینال کندوسندن  
طلب ایتدیکم خیر دمای در بغ ایتوب



« بوسالونده هر کس حرکتده  
اولوب بولجیلر بر بری ارقه سی صره  
کله کده هوتلجی دخی مشغول بر ادم  
طور یله خدمتکاراره امرل اعطا ایتمکه  
ایدی .

« قوماندار ( فولق دو فولکر )  
اسمک یانی باشمده سولیمسی بنی فولق  
قبارتمغه مجبور ایدی .

« یانمده البسه سندن اول ( جوارلرده  
بر اصیلزاده لیکه منسوب اولوب ( بودایه )  
یه کلمک ایچون محل اقامتی ترک ایتش  
اولدیغی قیاس اولور بر ذات :

« — ایشته سونمش خراب اولش  
فاملیا .... دیدی .

« حاضر و ندن بریمی :

« — هانکی فاملیان بحث ایدیور -  
سکر ؟

« — جام ! فولکرل فاملیا سندن !

« — دیگر بر سس :

« — ( محاوره بی قطع ایله ) ایی اضا -

لت ! اما فنا شهرت !

« بر از مقدم سویلیان ادم سؤال  
ایله :

« — دیمک قوماندادور اولمشدر ؟

« — فصل خوادئی بیلوره بسکر ؟

« — خیر !

« — قوماندور ایکی اوچ ماه مقدم

مالطه ده اولدیلمشدر ...

« — دونلوده می ؟

« — اوت ...

« — کیمک طرفندن اولدرلدیکی  
معلومی ؟

« — اسمنی جلدیکم بر اسپانیول شوا -  
لیدی طرفندن .

« — ایشته کوزل بر قلیج که شو حر  
کشدن طولانی حقیقه شانان مدحدر ! سنور  
فولکر ایچون چوق کوز یاشی دوکلز  
ظن ایدرم . کندیمی فنا بر ادم ایدی  
« — بر ملعون ایدی دی اوادم رعایا .

سنگ منفوری ایدی صید وشکارده انلک  
اوغلارینی اولدر قاری وقیرلینه جبراً  
فعل شیع اجرا ایدردی .

« — نت فولق سراینه نادراً کلور  
ایدی ظن ایدرم .

« — اوت لکن زیارتلری هر نقدر  
نادراً وقوع بولور ایدیسه ده بینه چوق  
ایدی ...

« — هر نه ایسه مادامکه ترک حیات  
ایتشدر قباحترینی عفو ایله جناب حقک  
عفو الهیسنه مظهر اولسنی دعا ایتلدر !  
« — اچیغجه سویلیه می بن انک جناب  
حقک عفو الهیه سنه مظهر اوله جفتدن  
شبهه ایدیورم .

« همان حرفی حرفنه ستره نقل  
ایتدیکم شو محاوره قوماندورک وفاتی  
خپریتک بندن اول ( بودایه ) یه واصل  
اولدیغی و بو شهرده مالطه ده کی قدر  
تأثیر حاصل ایتدیکمی اثبات ایدی  
شوراسنید اقرار ایدرمکه قوما -

بیلیم وفاتندن خبرورمکزی دخی رجا ایدرم .  
« هوتلجی — (مرلدا نه رقی) بوتخف!  
( صکره علاوه ایدرک : ) بورادن تت  
قولکه سکز فرسخلق مسافه واردر .

« بن — بولار اومیدر ؟

« هوتلجی — خیر افندم هر زمان

کچلنر حالده در یا خصوص بو ائنده سیل  
وحنده قار پیدا اولشدر نه آت ایله نه عربیه  
ایله کچیلور .

« بن — بکا بر قلاغوز بوله بیلیر-

مبسکر ؟

« هوتلجی — بولک نصفته قدر،

نه ایتنه قدر یوقدر .

« بن — نیچون ؟

« هوتلجی — بیلیم نه مناسبته

(کوش آدمک مزاری) تسمیه اولشان  
بر محله اورمانک شهرتی او قدر فنا در که  
( پوداییه ) اها ایلیندن بر آدمی نه آنتون  
ونه ده کوش ایله او محلدن ایلیری کچمهکه  
راضی ایده مز سکز . . . . .

« بن — اورمانک اوراه سی حقننده

نه سویله بورور ؟

« هوتلجی — پک چوق دهشتلی

شیلر .

« بن — هر نه ایسه ، سویله یک ؟

« هوتلجی — افندم دیورور که ،

بعض خیالات و شیطانلر ظهور ایدرک ،  
یولچیلری شاشرتوب غیر منظر فلا-  
کتله اوغرانه رقی ، قولورینی ، کچکلرینی

ندورک قرانمش اولدیغی نفرت غومیدن  
محظوظ اولدم طوغریسی بو درجه  
نفرت عمومی قرانمش بر آدمدن طلب  
ایتمش اولدیغی لطف و مرحمتی دریغ  
ایندیکمدن طولانی کندیمی ظن ایتدیکم  
قدر قباحتلی کورمدم .

« بر جعهه کونی ( تت فولق )

سراینده بولنماقی ایچون تعهد ایتدیکم  
شرطی ایتسی کونی یعنی پنجشنبه کونی  
ایفا ایتکه قرار وردم .

## اوتوز طقوزنجی باب

### اورمان

« بنا علیه اقشام طعامی ایدر ایتمز  
ایجاب ایدن معلوماتی اخذ ایتک اوزره  
هوتلجی بی اقامت ایتدیکم دائره چاغرتدم  
« بن — ( هوتلجی به سؤال ایله )  
بورادن تت فولکه نه قدر مسافه واردر ؟  
« هوتلجی — ( خوف ایله بوزیمه  
باقوب باغره رقی ) ذات عالیبری سرایه می  
کیده چک ؟ . . .

« بن — اوت .

« هوتلجی — دیمک ذات عالیبری  
سرایک غیر مسکون اولدیغی وصاحب  
اخیری اولان فولق دوفولکرک بقیننده  
مالطه ده وفات ایتدیکنی بیلور ؟ . . .  
« بن — سویله دکار بکرک هپسنی

بغندن ، بو آرزویه تماميله موفق اولوق  
ایچون بو عادی البسه بی اکسابی منا  
سب کوردم ...

« هوتلجی — البسه دخی قلاغوز  
ایله یازار تقدیم اولنه جقدر . دهرک  
کیدى .

« ارتسی صباح هر شی ایستدیکم  
کبی حاضرلنمش ایدی .

« صباح هاجیلرک کیدیبکی اوزون  
وقویو اثوابی کهرک ، اثوابک التندن  
بر طرفه قوماندورک قلیجینی دیکر طرفه  
دخی یوز استغفار دعاسنک مصارفنی  
تأدییه کفایت ایده جک درجه ده التون  
ایله ملو مشین بر کبسه تعلیق  
ایله اشاغی صالونه اینوب قلاغوزی  
بولدم .

« بو قلاغوز اون بش اون السی  
باشلرنده بر کنج کویلی اولوب  
چهره سی ضعیف وکول رنگنده ، صا  
چاری همان رنگسز دینله بیله جک در  
جده صاری بولندیغنی جهته کوزل  
دکل ایدی .

« بو چوجق سننه کوره پوک ،  
بجاقلری غایت بوکسک ، قوللری دخی  
اوزون اولوب یل دکرمانی قنادی مثلاً  
دائماً متحرک ایدی .

« هوتلدن عزیمت ایتدک .  
« هوا غایت قپانق اولوب اینجه  
بر یغمور علامتی مشاهده اولنور ایدی .

پارچه پارچه اتمکله متلذذ اولورل .  
« بن — سز بونلرک صحیح اولد  
یغنه اینانیورمبسکز ؟

« هوتلجی — ناموسم حقیقون بن  
بر شی بیلم ، لکن سویله یورلر ، بو ایسه  
ملکتک کافه اهاپسنی خوف وتلاشه  
دوشورمکه کاغیدر .

« بن — اولیه ایسه ( اولمش آدم  
مناری ) تسمیه ایتدیکز محلله قدر بر قلا  
غسوز بولیکر ، اورادن اوتیه بن یالکز  
کیدرم .

« هوتلجی — ذات عالیلرینک تصو  
ری یارینی بوله چیتمقدر ؟  
« بن — اوت .

« هوتلجی — ساعت قاچده ؟  
« بن — صباح اولور اولز .

« هوتلجی — افندمزک امرلرینک  
کافه سی اجرا اولنه جقدر . دیوب کیتک  
ایستدیسده :

« بن — ( توقیف ایدرک ) سویله  
جکلرک هپسی بتمدی .

« هوتلجی — افندمز دهانه آرزو  
ایدرلر ؟

« بن — مکمل بر هاجی اثوابیله ،  
تسیخ وعصا بولمی

« بونک اوزرینه هوتلجی حسیرتله  
باقدیغنی جهته علاوه ایدرک دیدمکه :

« بنم تت فولوق سراینه عزیمتم  
رارزویه مینی هاجیلوق ایچون اولد .

بصحرایشده بولی مرور ایتدیجه  
ایاقلرینک ائنده قوری بیراقلر خشیر  
دادجه قلاغوزم دتره بهرک طورر  
واستاوروزری تزیدایدنر ایدی .

« بوائنده بن ده پک یورلمش  
اولدیمغی حس ایتدیکم جهتهله  
قلاغوزمه .

« — ایلرواه یورمیر؟ ..... دیه  
صوردم .

« — شبهه سز! ... کری کیتیورز  
لکن هیچ ایلرواه میورز .

« — نه قدر وقتده (اولش آدم مزای)  
نلم محله واصل اوله جغز؟

« — ایکی ساعتده می اوج ساعتده می  
اولور اوراسنی بیله م . یا راز زیاده یاراز  
اکسک .

« — یولی شاشرمدیدنکره امین  
مدسکر؟

« — بو خصوصنده امینم ! اورمانک  
ایچنده کوزی قپالی اولسدم بولی بولورم .  
اطه طوشانی وقره طواق طومتق ایچون  
اکتریا کایرم .

« بونک اوزرینه یوله قوبولدم .  
بولک اوزونلغنی حس ایتدیکم بورغونلغی  
طویعماق ایچون هوتلیجینک اقشام نقل  
ایتدیکی کیزلی تهلهکهره بنی ترک ایدجهکی  
محله نه سیه مینی بو عجایب براسمی  
ویردکیرینه دارکنج چوجغنی استنطاق  
ایدردم .

« تخمیناً بر ساعت قدر دوز اووه  
ده کیدوب ، بعض دفعه چامورلر دیزلر  
هنه قدر چیقار ایدی .

« بو مدت ظرفنده ممالکتک یکرمی  
فرسخ مربع محلی احاطه ایتمش اولان  
واچینده تت فولق سیرایی بولنان قوجه  
اورمانک کنارینه واصل اولدق .

« بورایه وصولزده اوکرده مبدشه  
وقره اغاجلردن بریول پیدا اولوب  
بو اغاجلرک دالترینک بر برینه صاریلیندن  
باشمزده قرانلق برکر حاصل اولور ایدی .

« بوکرک ائنه کیرمزدن اول کنج  
چوجق استاوروز چیقاردی . بن ده انی  
تقلید ایتدم .

« چوجقده بن ده برصورتده حرکت  
ایتدک اما حسابمز بشقه درلو ایدی .

« چوجغک بو حرکتی تعصبندن  
نشت ایدی .

« بن هیچ برشیدن خوف ایتدیک  
فقط جانمی جسمی جناب حقه امانت  
ایلدم .

« بز ایلرولدیجه یول طارلتمقده  
ویپراق کمر اچالمقده ایدی . تخمیناً  
بر فرسخ مسافه یوریدکدنصکره یول  
بستون طارلندیغی جهته اشانی ایتمش  
اولان دالره چاریماق ایچون باشمزی  
اکدک یوریمکه مجبور اولدق .

« بعض دفعه اوکرده اون بش  
یکرمی آدیم ایساییدن برقره جهته نک



« چوجق جواب اوله رق او محله (فولق  
 تايفز) ك پيخارندن ( قونت دانغولم )  
 تبعه سنك برينك قاريسنك جبراً عرضنه  
 كچديكي جهته له مذكور كويلي او محله  
 قونتي قتل واعدام ايتك ايسته ديگندن  
 بو پيچ كويلي بي طوتدروب بو يون  
 وايافلرندن زنجير ايله مزارك اوزرنده  
 بولنان برقيباه رباط ايتديره رك صغوق  
 واجلفندن تلف ايتديرديكي ايجون  
 (اولش آدمه مزارى) نسيه اولمشدر .

« مذكور كويلينك بيضاشمش  
 كيكلربنك او محله برعصر دن زياده  
 طورديغنى سويلدى .

« چوجق او قند نبري اورمانى وت  
 فولق سراينك بتون اطرفنى چنلرك ضبط  
 ايتديكى علاوه ايدوب مذكور چنلرك  
 يولنى شاشيران يولچيله ايتدكارى  
 بدمعامله بي شيروب توكتهدى .

« بو عجايب مصاللى ديكلدكجه  
 كندمه نجف برتضييق حسن ايدردم .  
 بن وقوعات نمكنه خارچنده اوله رق  
 برسخره ميتلا اولديغم حالده بو طبيعتك  
 خلافته اولان وقوعاه ايتامامق المدهمى  
 ايدى ؟

« بن ده شبهه يه وارر وجامى بيگندن  
 جناب حقه امانت ايدرايدم .

« بونكله برابر اوچ ساعتدن زياده  
 يول يورديگمزدن اياقلم كرى كرى كيدر  
 ايدى . يوزم والرم ديگنلردن قان ايجنده

قالش ايدى . بردن بره قلاغوزم  
 طوردى .

« بو ايشاده ككبش بر وادينك  
 كزارينه واصل اولش اينك كه اورته  
 سينده اوزاقندن اوزاغه بر قاج اناج  
 كورينوردى بو وادينك طولى اوچ  
 قورشون اتمنى تجاوز ايجز ايدى .

« بو ادينك اورته سينده بر قره طاش  
 يغتيسى انك اوزرنده دخى ده اياضجه  
 يرشنى كورينور ايدى .

« — كويلي چوجق — ايشه  
 (اولش آدهك مزارى) قرار و برلديكى اوزره  
 ارتق سغزى ترك ايدرم . ديدى .

« بن — ت فولقندن يارى يوله  
 واصل اولدمى ؟ ديه صوردم .

« كويلي — همان بن ت فولكه  
 كيتدم لكن سو بلدكلرينه باقيارسه  
 مزاردن ت فولكه اولان يول شهره  
 اولانن آز ايمش .

« بن — شمدي بن نه طرفدن كيتلى يم ؟  
 « كويلي — مزارك او بر طرفنده  
 يوگا مقسابل بر طار يول واردر ... او  
 پولدن كيدر سكر سرای طرفنه كيدر .

« قلاغوزم مع التأسف شو تفصيلات  
 غير مكله يي وپردكدن صكره هيچ يول  
 يوروم يوب يورلماش كي قوشه رق  
 كلديگمزدن يوله طوغرى كيتدى .

« كوچك وادى يه ايشوب براز  
 استراحت ايتدكجه ارتق يول يورومكه

جناب حقہ توکل ایله وصولدن کیدن یوله  
صایدیم .

« شہہ سز یا کوش حساب  
ایتمش چونکہ اوسه برز پکر کچمز  
یکامسی غیر قابل برطاشلغه تصادف  
ایتمد .

« بولندیغم یولدن چیقيله جق بر یوق  
ایدی .

« بکا بر فتور کله رنک کنیدی کنیدی  
اگر کیجه بی باورمانده کچرمک لازم  
کلیرسه شہہ سز سفالتله هلاک اوله جغم  
دیدم . آجاق بحمل اولمز درجه به کلدی  
واعضالم کتدیجه اوغوشمغه باشلادی .  
« بونکله برابر کلدیکم یولدن عودت  
ایدوب بولرک ایرلدیغی محله وصول ایله  
صاغدن کیدن یولدن یورومکه باشلادم .  
« اهسته اهسته کیدر یولک عدم  
مساواتندن اکثریا ایغم قایار ایدی .

« دیزمک بریسی بدن به بر اعاج  
کو تو کتته تصادف ایتمدیکندن پک زیاده  
خوف ایتمد .  
« اولدیغم برده بایلشم .

قرقچی باب

نت فوق

قوماندور دوام ایتمدی :

« عقلم باشه کلدیکی زمان کنیدی  
دیوارلی قرارمیش بر کلبه ننگ ایچینده

طاقتم قالمدیغندن هم بر از راحت  
ایده جت بلا فاصله یاغمنده اولان یاغوردن  
بارینه جق سپر بر محل تحری ایتمد .

« دمن نقل ایتمیکم یعنی ایچنده  
کوچک فقط قوری بر مغاره وار ایدی .

« بو مغازدنک زمینی قالین بر یوصون  
احاطه ایتمش اولدیغندن مذکور یوصونک  
اوزرینه اوزاندم .

« بر از صکره او یقوم کلدیکی حس  
ایله مساومت ایتمد . ایسه ده فائده سی  
اولوب نهایت او یقویه واردم .

« بو او یقونه قدر وقت متمد اولدی ؟  
اوراسنی بن ده بیلم . لکن او یاندیغم زمان  
همان کیجه اولمش ایدی .

« مغاره دن خروجه شتاب ایتمد .  
مکمل صورتده استراحت ایتمش ایدیسنه ده  
بتون کوندوز پک یمسدیکمن اجلقدن  
اولوبور ایدم .

« تت فولق دن بشقه بریزده ییمک  
یا ته جق بر محل بوله میسه جغمی عقلم  
کسادیکندن کویلی چوجغک سرایه  
کیدریدیکی طار یوله دوزولدم .

شہہ سز وقت ظن ایتمدیکندن کج ایتمش  
چونکہ یارم ساعت یول یورور یورومز  
اورته لق بسبتون قرانلق اولدی .

« شوینده علاوه ایدیکنز که شہه ایله  
کیدرکن اوکنده یول ایکی به ایرلدی یعنی  
بری صاغه بری صواه کیدر ایدی .

« هاز کبسندن کیده جگمی شاشروب

بمباش حرکتش بر شبنه چار پدیغنی حس  
ایتمش .

« بوشی جسم ایتمش .

« حالمه هر جهٔ بنی قالدیروب ،  
مسکنه کتیرهش ایتمش .

« بنده کز بو حرکت انسانیه سندن  
طولایی کندیسنه بیان تشکر ایتم .

اودخی قاریسنتک حاضرلمش اولدیغنی  
جزوی طعمای برلکده ایتمک اوزره بنی  
دعوت ایتمدی .

« بن بودعوتی مع المنونیه قبول  
ایتم .

« طعام اثناسنده ، اورمانک مملو  
اولدیغنی روایت ایتمکدی شیطانک حقنده  
نه فکرده بولدیغنی سؤال ایتم .

« اودخی بوشابغالی اکثری ایتمش  
ایسه ده ، شمدی به قدر بونلری تصدیق  
ایدر بر شی کوره سدیکنی ، بوندن بشقه  
وجدانتک بو کادار برشی سولدیکنی کند .  
یسی کیسه به هیچ بر فئالق ایتمش اولد .  
یغندن ، بو شیطانلرک دخی کندیسنه بر  
فئالق ایتمسه جناب حقک راضی اوله .  
جغنه اینامدیغنی بیان ایتمدی .

« صکره دخی کندی کلبه سیله نت فولق  
بیننده نه قدر مسافه اولدیغنی سؤال  
ایتم .

« — تخمیناً ایکی ساعتک بول  
دیددی .

« — بنی اورایه کوتوررمیسکز ؟

فونده وکور ایله اشغال ایلمش بر آنتک  
قارشیسنده کوتوک ، واناج دالارندن معمول  
بر قولتی صندالیه به یاتیرلمش بولدم .

« یاغده باشدن اشاغی به قدر هم  
چهره لری هم ائوابلری سیاه بر ارکک  
ایله بر قادین طور یوردی .

« اول امرده بو ایکی شخصک نقل  
ایتمکدی اصلسز فاملیه عائد اولدیغنه  
ذاهب اولدم ایسه ده بو خطا چوق  
زمان امتداد ایتمدی ، شویله که :

« بن کوزلمی آچار آچاز کوزلینی  
اوزریمه دیکمش اولان ارکک تبسم  
ایدرک بیاض دیشلرینی کوسستروب  
صافدرونانه بکا عطف کلام ایتمدی :  
« — هابی افندی نصلسکز ؟

--- وو « دیزنده شد نتیجه بر اضطر ابدن  
بشقه اغری طومدیغنی بیان ایله  
اورمانده بر طار بولده بایلوب قامش  
اولدیغ حالده ایلمدیغ زهان نصل  
اولوبده کندمی بر کلبه ده بولدیغنی  
سؤال ایلمدم .  
« بو سؤاله ساده جه بر جواب  
وردی :

« بو آدم اودنجی اولوب ، کچنهمی  
ایسه کور اعمال ایدرک ، ( بودایه ) ده  
فروخت ایتمکدن عبارت ایتمش . اوکون  
دخی معتادی اولدیغنی اوزره اوجاقلر .  
بنی معاینه ایتمکه کیدوب ، افشام کلبه .  
سینه عودتنده ایغنی بولک اوزرینه سر .

« ایچون الك اسلم طریق صباحه قدر بکلمه کدر .

« بن بواسباب معقوله به فناعت ایتم . بنم ایچون اوطنک برکوشه سنه یساق اوله رق براز قوری اوت سردیلر بن هاجی اثوام ارقه مده اولدیغی حالده بویتاغنه یانه رق همان در بن براویقوبه طالدم .

« اودونجی وعهد ایتمدیکی اوزره صباحلین ارکندن بنی او یاندردی .  
« هاجی افندی اکر ایسترسه کن یوله چیقلم . — دیدی .

« بن درحال قالدیم ودونسی یاره نک بنی فنا حالده مضطرب ایتمدیکی مع التأسف حس ایتم .

« کچه دیزم شیش وبتون ایغیم اولو ایغی کی او بوشمش ایدی .

« بونکله برار محل مقصوده واصل اولغی آرزو ایتمدیکنم دیزمک اغریسنه التفات اتمه رک قلاغوزمک ارقه سنندن کیتمه کله باشلادم .

« هر نه قدر هاجی دکنکمه طانه رق یور یور ای دیسه مده ینه براژ طو پالایه رق اودرجه اغر کید یور ایتم که بش ساعتده اورمانک اغاجدن خالی بر محنتک کتار ینه انجق واصل اوله یللدک که تت فوق سرایی هنوز فرق اولسور ایدی .

« ارتق قلاغوزه احتیاج قالد .

« — باش اوستنه هاجی افندی یار بن شفق آثار اتماز یوله چبقارز .

« — بواقشام کوتوره مز مہسگز ؟  
« — بواقشام می ! .... دبه تکرار .  
لدی .

« — اوت .

« — ممکنسز !

« — نیچون ؟

« — اولا قرانلق اولدیغی جهته ایکی ساعت ایچون لا اقل درت ساعت یول یورومک لازمدر . ثانیاً فرض ایدهلم که سرایه واصل اولش اولهلم ایچر . یسنه کیرمکه موفق اوله مایه جغز .

« — کیم مانع اولور ؟

« — قیالی بوله جهمز قبول .

« — اوقبورلی آجزلی ؟

« — خیر .

« — سرایک بکچیلری بو خصوصده مسافر قبول اتمزلی ؟

« — سرایده بکچی اوله رق براختیار قپوچی ایله برده عزیز برزاهدواردر ....  
« — ای ؟ ....

« — ایسی کون قاوشور قاوشماز قپوچی قپوچی قپایوب او یقوبه یسار . اختیار ادمارک او یقوسمی اغردر قپو چانیدیغی ایشیتمز . زاهده کلنجه روایتہ باقیلیرسه عبادتخانه ده دعا ایدر بزم ایچون راحتنی بوزمن . کور یور سکر آ بزم



« بن بو زنجیری چکدم . زنجیری  
تحریک ایدر ایتمز چانک صداسی  
ککبش حولی ویسوک زدیاندنه عکس  
ایدرك مزار صداسنه مشابه بر صدا  
حاصل ایتدی .

« بر قاج دقیقه قدر کیسه جواب  
ورمدی . نهایت آهسته آهسته یاقله  
شمقده اولان اغر بر ایاق سسی ایشتدم .  
یوک قپونک بر قناندنه آچیلش اولان  
کوچک بر قپورزه لری اوزرنده حرکت  
ایدرك آچیلدی بلی ایسکی قات اولمش  
صاچلری قار کبی بیاض ابی قرالکر  
اولان دردنجی هاری زمانده کییلانلر کبی  
برالبسه کیمش اختیار بر آدم کوردم .  
« مومی ایله مکدرانه بر طور ایله :  
« — نه ایستورس کز ؟ — ديه  
سؤال ایتدی .

« — سرایه کیرمک استردم .  
« — سرای بوشدر صاحب لری  
اولمشدر . بوراده یا به جق برایشیکز  
یوقدر .... ديه رک قپونی اوزرعه قیامق  
ایستدی ایسه ده بن بردن بره توقیف ایله :  
« — بن بر عهد ایتدم او یله بر  
عهد که صوک افندکر اولان فولق  
دوفولکرک روحنک استراحتنه مداری  
واردر ! بونک ایچون نت فولق سراینک  
زاهدینی کورملییم — دیدم .  
« قپوچی مرادانه رق :  
« — بو تحف کیریکر ! — دیوب  
بکا یول ویردی .

یغندن مومی الیهک الینه بر قاج آتون  
وروب عرض تشکر ایدرك رخصت  
اعطا ایلدم . مومی الیه دخی بو پاره  
لری شکر انیت ایله قبول ایلدی .

« اندن صکره بن بوله دوام ایتدم .  
« نت فولق سرای جسمیم و محکم  
بر بنا اولوب اطرافنی ککبش ودرین  
خندقلر ایله محاط ایدی .  
« بو صونلی یوکسک دیوارلرک  
منظره سی غایت مخوف ایدی .

« سرایک درت زوایه سننه درت  
عدد یوک قله بنا اولمش ایدیکه تللری  
خندقلرده بولنان صویک ایچنده ایدی .  
« عبادتخانه نک چان قله سی ایله  
اوزری آرمدلی بل قووانی طامک اوزرندن  
کورینور ایدی .  
« بو ساکت و ایسمر محل انسانه  
دهشت ویر ایدی .

« اطرافده کیسه کوروغز و هیچ بر  
گورلتی ایشتیلر اولوب هر طرفی مزار  
سکوتنه مشابه بر سکوت استیلا ایتش  
ایدی . یک نظرده بورانک مستروک و غیر  
مسکون اولدیغی اکلاشیلر ایدی .  
بوسرای اصیلزاده لک حکایه لرنده بحث  
اولنان سرایلردن بری ظن اولنور ایدی .  
« بر اصمه کوریدن مرور ایله  
پپوک قپو یه واصل اولدم .  
« بر زنجیر واسطه سیله ایچریده  
بولنان بر چان تحریک اولنور ایدی .

« بو عبادتخانه به خدمت ایله مکلف  
دها طوغریسی تیزلکه مأمور اولان  
زاهد خدمتی ایفا ایتمز ایدی چونکه  
بوراسی هر بردن زیاده آجینه حق برحاله  
ترك اولمش ایدی .

« دوشمه طاشلرک اره سندن برنوع  
نملی نباتات چیمش همان چوریمش  
دنیله جگ برحاله کلش اولان ایشله تحتلر  
دیوارلردن سوکلش محرابک برده لری  
یرتمش ایدی جاملرک بر پارچدسی اسکی  
برسمک بزی ایله طیقاشم ایدی .

« زاهد دائما قرائت ایله مشغول  
ایدی .

« بوزاهدک ارقه سنده یاماش قیصه  
براثواب وار ایدی کندسی بکا کنج  
کوروندی ایسنده شهه سز ریاضت  
وریهیز ایله ضعیفلوب کیکاری میدانه  
چیمش ایدی .

« دیز چوکوب یواشجه دعا ایدرک  
زاهدک اولو دعاسی تکمیل ایتسنه منتظر  
اولدم .

« براز صکره صوک یتنه کلنجه بن ده:  
« — آمین — دیدم .

« زاهد بکا دونوب اختیار قبوجینک  
صوردیغی کبی :

« — نه ایسنه یورسکر؟ — دیه  
سئوال ایتدی

« — بنم بورایه کلشم بروجدان  
بورجی ادا ایتک ایچوندر — دیدم .

« ایچنده بولنددیغم حولی جسم  
اولوب مناسرکی کرلی بیوک دیوانخانلر  
ایله محاط ایدی .

« اختیار بکا دونه رک :

« — زاهد عبادتخانه ده در کلرک  
سزای یانسه کوتورهم — دینجه انی  
تعقیب ایتتم .

« بنی برطاق اگری بوکری ارهلق  
وزردنلردن کچیردی

« دیوارلرک متین وقالین اولدقاری  
سایه سنده سزایک خارجی هیئت اصلیه سنی  
محافظه ایتش ایسنده ایچریسنگ خرابلق  
همکن دکل تعریف ایدم .

« هر طرفده دوشمه طاشلری ایرلش  
دوشمه تحتلری چوکش وقبله رخ  
مشرف خراب ایدی . هیچ برینچرده  
جام قالماش کیجه قوشلری بلا قور  
صالون واره لقرده یوله یامشلر ایدی .  
« بوراسی برمنظره قسوت انکیز  
ایدی .

« بزایلرولسکجه بریسنک ایکلنی به  
مشابه برسسه زه بوردن اولو دعاسی قرائت  
ایتدیکنی اچیقجه ایشلر ایدم .

« براز صکره (دوپرو قوندیس) تسیمه  
اولان استغفاردهاسنک یتلرینی طانیدم .  
« بوماتم ترکیلری بکا فنا حالده تأثیر  
ایتدی وعلامت مکدره کبی کلدی .

« اختیار برقبو آچوب بنی ایچرویه  
کیرمکه دعوت ایدرک کندسی کیرمدی .

« — اويله ايسه بونى نه يابيم؟ —  
ديدم .

« شدله :  
« — بوقليجي سلاحخانه به کوتور اورا-  
ده کندينه ممثل ارقداشلى ايله برانگنه  
بوتور . — ديوب بيم ايله برابر عباد-  
تخانه دن چيقدى .

### قرق بزنجى باب

#### سلاحخانه

« زاهد تکرار بنى اختيار قپوجينك  
يائنه کوتوردى . قپوجى مرحوم  
( فولکرلر ) ايله انلرک غالب کلسدکلى  
خصملىرىنک قپوجيلرىنک موضوع اولديغنى  
کوره چکم ( سلاحخانه ) اولديغنى ويو  
عادنک دخی ( مهالوزين ) ايله زوجى  
بولنان ( پوواتو ) قونتى ( بيولک ديشلى زه  
اوفروروا ) نك زماندن برى جارى اولد-  
يغنى بيان ايتدى .

« شرتک ايکنجى قسمنى دخی وقت  
فوت ايتمکسزین ايفسايتمک ارزوسنده  
بولنديغمن دن بنى درعقب ( سلاحخانه )  
به کوتورملر بنى طلب ايلدم .

« بو ( سلاحخانه ) جسيم ونظافته  
سرايک ديگر محارندن زياده دقت واعتنا  
اولمش بر محل ايدى .

« طوانى مقدا پارلاق رنکرايله  
نقش اولمش ايسه ده شجدي بوزلق

« — فصل ؟  
« — برشى نذر ايتيم .  
« — نذر اوندر ؟ سويليك .  
« — بوندر ما طه ده دونل او ده وفات  
ايدن قوماندور ( فولق - دو - فولکر )  
روحنک استراحتى ايچون شو بولنديغمن  
عبادتخانه ده بوز عدد استقار دعاسى  
قرائت ايتدرمکدر .

« — پک اعلا! — ديدى .  
« کيسه مدن بوز التون چيقاروب  
قورومش محرابک اوزرينه وضع ايله  
علاوه ايدرک :

« — « — پدرم بو بوز دعابى قرائت ايتمكى

تعهد ايدرميسنکر؟

« — يالکزين دکل . بن بو مثالو  
دعا قرائتى ايچون رخصت المديغمن دن  
بو دعابى قرائت ايدم لکن استديکيز  
شئى اجرا ايتدیره چکمي وعد ايدرم .

« هاجى اثوابک التندن قوماندور  
فولقک قليجنى چيقاروب دوام ايدرک :

« — موسيو ( فولکر ) ک مالى اولان  
شو قليجى دخی بو سرايه کوتورمكى  
تعهد ايتدم . — ديدم .

« بونلرى سويله رک قليجى محرابک  
اوزرنده بولنان التونلرک يائنه وضع ايتمک  
اوزره بر حرکت ايتدم .

« زاهد بر اشارت ايله بنى طور ديره رق :

« — يوق بوق بورايه دکل ! بوراسى  
قاتل واکثر يا خرسيتان قاننه باتيرلش بر  
قليجک مجلى دکدر . — ديدى .

ایده رك محاربه به آتیه جق ظن ایدرز  
ایدی .

« دیگر رسم لر هرنه قدر کمال دقت  
ایله اعمال اولمش ایسده بونک قدر  
حقیقت اظهار ایده من ایدیلر .

« والی ایله جرمی (ایزابیل — دو  
— لوزنیان) ک تصویرلندن هربری  
یوکسک و ککیش دیوار صوبه سنک پر  
طرفته وضع اولمش ایدی .

« والینک یوزی فوق العاده برظلم  
اثری اظهار ایدر ایدی . بونک یوزینی  
کورنار بوادمک یک چوق قان دوکش  
اولدیغنی ککیندینک ایتش اولدیغنی  
قوربانلرک شکایت و تظلمندن محظوظ  
اولدیغنی تیغ ایدرز ایدی .

« (ایزابیل — دو — لوزنیان) ک  
یوزی دخی زوجنکی کی حلم و مرحمت  
اثری ابراز ایتز ایدی .

« بو (فولکرل) فاملیاسنک زوالندن  
ملککنده مسرور و ممنون اولدق لربنی  
اکلا دجه قوماندوری اورمش اولدیغ  
منتقم قلیچی بنم المده جناب حقت جایه  
ایتدیکنه راضی اولور ایدم .

« بو ائاده انجیل شریفنک مقدس  
کلام لربنی فراموش ایدیور ایدم ؛  
(جناب حق کناهکارک اولومنی ایسته -  
من لیکن یشابوب توبه واستغفار ایتسینی  
طلب ایدر .)

« بو تردد و فراموشدن طولانی  
مجازات اولنه جغم شهبه سز ایدی :

درجه سنه ککش و همیشه اغاجندن اولان  
قیلامه زیده مرور زمان ایله قرارمش  
ایدی .

« بو سالونک درت طرفنده دیوار  
زده بنه بو قیلامه دن چارچوهر ایچنده  
تکمیل (فولکرل) سیرلی (\*) ایله زوج  
ایتدکری قاریلرک تصویرلی کوریلور  
ایدی .

« بکا ک زیاده عجیب کورینان (فو -  
لکر) ساسله سنک برنجی سیری و (پوواتیه)  
والیسی اولان یچی ایچون (تت فولق)  
سرابنی بنا وانشا ایتدیرمش اولان  
(فولق - تای فر) ک تصویرلی ایدی .

« بو بیج شهبه سز (ایلی آمله نزاری)  
کلم محاکم بانیسی ایدی .

« (فولق - تای فر) ک رسمی بکا  
یک دهشتلی کوروندی .

« اختیار و غضوب شوالیه تپه دن  
ظرناغه قدر مسلح اولدیغنی حالده محاربه  
حیواننه بنه چکی و آرمه اوله رق اوزرنده  
اوج ارسلان رسمی بولنان فاتحاننی  
قایدیغنی زمان ترسیم اولمش ایدی .

« (فولق - تای فر) ک صاری کوزری  
چلیک شابقه سنک التندن قومانده و اخافه  
قعیلمچلری صاجار ایدی .

« بورسمی کورنار ایچنده محبوس  
اولدیغنی چارچوهری ترک ایله سلاحنی  
تحریرک ایده رك و محاربه صداسی اظهار

(\*) مقدما اراضی و چیفتک صاحب لرنه (سیر) تسمیه  
ایدرز ایدی .



قابل اسکان اولدیغندن بنم ایچون شو  
صوبه ده براز آتش یاقوب بریتاق یاپه-  
مزه بسکز ؟...

« — اوت بوراده سزک ایچ-ون  
آتش یاقرم . ایستسه کز اقشام طعامنی  
دخی بوراده ایده ییلرسکز لکن نه بو-  
راده یاتمکزی ونه ده کیجه یاریسندن  
صکره فالکزی نصیحت ایدهرم ...

« — اکر بو دیدیکرک خلافتده  
حرکت ایدهجک اولور ایسم بنم  
ایچون نه تهلکه اولیلیر ؟.....

« بنم بو سؤالمک اوزرینه قیوجی  
قاشلرینی چاتوب هیچ جواب وبرمدی .  
بنده اصرار ایتدم . بر دقیقه صکره  
دوام ایله :

« — سوزمه اعتماد ایلوب کیجه-  
بی بنم او طه مده کچیریکز . ( مت فوق )  
سراینده ( فولکر ) سیرلنک مس-  
فریته ضرر کلدیکنی ایسته م !... دیدی .  
« — یک ای او یله اولسون ! سزک  
تکلیفکزی قبول ایله کیجه سسزک یانکرده  
یا نه جغم .

« — علقجه سیده بودر . شمدی  
آتش یاقغه کیدیورم . صکره ده اقشام  
طعامکزی حاضر ایلوب بنم یانمک یاننده  
سزک ایچون ده بریتاق یاپه جغم . — دیوب  
( سلاحخانه ) دن چیقدی .

« بولندیغمز کون جعه اولدیغندن  
وبو خیال دن بستیون قورنلدیغمی امید  
ایدیور ای دیسه مده خیالک عودنمن قون-

« هر تصویرک اشاغینده هر طو-  
لدن وهر عصر قلیچلری موجود ایدی .  
« بو سلاحلر برره جمع اولوب  
عسکرک چاندقزی مئلاو چانم-ش ای-  
یلر .

« قوماندورک قلیچینی بو چاتق-لرک  
برینک اراسنه وضع ایتدیکم کی اوزر-  
مدن بیوک بر ثقت قالدی .

« سرابه وصولدن بری فنا حالده  
بر فورطونه قویدیغنی جهتهله روزکار  
کمرک اراسندن شدتله وزان ایدرایدی .  
« هوانک فنالغی و دیزمه کی یارمک  
اضطرابی عودته مانع اولدیغندن بو  
کون ( یوواتیه ) یه عودندن صرف نظر  
ایتدم .

« اختیار قیوجی یه بکا بر از طعام  
اعطاسیله سرایده بیتوت ایتکمه  
راضی اولوب اولیه جغنی سؤال ایلدم :  
« قیوجی ( جواب اوله رق ) :

« — سز بورابه نهایت اقدمک رو-  
حک راحتی ایچون استغفار دعاسی قرائت  
ایتدیرمه و قلیچنی اجداد بنک کیلرینک  
یا نه وضع ایتکمه کلس اولدیغکردن  
خوش کلدیکز سز ( فولکر ) ک مسافر-  
بسکز ایستدیکرک قدر اوتوریکز  
هیچ بر شیکز نقصان اولیه جغه اعتماد  
ایدیکز . — دیدی .

« بن دخی بونک اوزرینه عرض  
تسکره علاوه ایدهرک دیدمکه :

« — سربک یانکز بو صالونی

و مخوف برشی و قوع و له جق ظن ایتدم .  
« احتمالکه بوحال وجدانمدن و دائماً

بنی اضطراب و خوفه القا ایدن خیالک  
قورقوسندن نشت ایتش اولیکه هیچ  
رشی کوریدم .

« براز صکره قپوچی ینسه کلهرک  
ایدنلق واقشام طعامنی کتیروب کوچک  
برماصه نك اوزردن زره وچلیک شایقه  
وایاق زرهی و بوکامائل بهض شیلری  
قالدروب طعامی قویدی

« طعام نك عادی اولوب سرایک  
خمدقلزنده صید ایتش اولدیغنی شیلردن  
بر طباق سازان بالغی ایله بر طباقسده  
استاقوسدن عبارت ایدی . بوندن بشقه  
بیاضجه براکت ایله پیشمش سبزه و بر  
شیشه ده ( بوواتو ) شرابی وار ایدی .  
« اختیار قپوچی بو ما کولاتی وضع  
ایتد کدنصره :

« — یال کز می طعام ایده چکم ؟ —  
دیدم .

« — یا کیم ایله ایده چک ایدی کرب؟ —  
دیدم .

« — چاتم سرایک زاهدی  
ایله .....

« اختیار باشنی صه المایوب :

« — کیدوب صورهم سیزکله برابر  
طعام ایدرمی .... لکن گاه چکننده شبهه  
ایدهرم . — دهرک کیدوب براز صکره  
زاهدک بیان معذرت ایتدیکنی کندیمی یال کز  
صوده خیشلتمش کوکرا ایله شادینغنی

قدیمدن بو تکلیفی مع المونیه قبول  
ایتدم .

« براز مدت صکره اختیار عودت  
ایده رک برابرجه کتیردیکی اودوناری  
صوبه نك ایزغرلری اوزرینه وضع ایله  
ایشلر ایشلن صوبه نك ایچی قرغین بر  
فرونه دوندی .  
« اختیار :

— ایکی ساعت صکره اقشام طعام کزی  
کتیره چکم . — دیوب نی ترک ایتدی .  
« یال کز قالبر قالمز ابتدا دقتله معاینه  
ایده مدیکم جهته له بو دفعه کمال دقتله  
( سلاحخانه ) ده یولتان اسلحه و تصاد  
ویری معاینه به باشلادم .  
« طشرده فورطنه نك دوام ایله  
هوایی قرار تدیغنی سولش ایدم .

« هم بو ائنده صولک بهارک نه ایتنده  
اولدیغمز جهته له کونلر قهصد اولدیغمدن  
کیجه یاقلاشیور ایدی .

« هوانک ضعیف ایدنلغنی یواش  
یواش ازالدیجه صالونک ایچنده ظلمت  
حاصل اولبور ایدی و پرده رک رنگی  
قیلامه رک سیاه رنگی ایله برابر اولبور  
ایدی .

« صوبه ده ینان اودونلردن ارده  
برشدید رضیا حاصل اولدیغمدن بوضیا  
یال کز تصور لرک یوزی و مخوف کوزلی  
ایله حرکتسز دوواق لرینی کوستر .  
دیگنمدن کندمده خوف و خشیت علامتی  
چس ائمکه باشلادم . — یا عمده عجایب

بیوک بر کر اولان قبهلی اره لغه کیرر.  
سکرز . بو اره لغده شاشر مز سکرز .

« بو تعریفات بکا تعریف ایدن آدم  
قدر قولای کورومدی ایسه ده ینه  
جواب اوله رق :

« — اوت بن زجتس سرزه بولو-  
رم ..... — دیدم .

« اختیار دوام ایده رک :

« — کیجه یاربسندن براز اول  
زاهدک اره لغرده طولاشه رق چان چالد-  
یغنی ایشیده جکسکرز بو چان چاندیغنی  
زمان اگر حالا بوراده بولنور ایسه کز  
وقت غائب ایتمه رک ایننکر !..... یا  
خصوص !... باخصوص کیجه یار-  
یسنی کچد کدنصسکره (سلاحخانه) ده  
قالمیکز !..... — دیهرک و صوک اخطار-  
ینه معنالی بر نظر علاوه ایده رک بنی  
براقدی کیتدی .

« بو ائناده وقت انجیق اقسامک  
اونی ایدی . »

### قرق ایکنجی باب

#### خیالات

دون رایمونت سر کدشته دوام  
ایده رک :

« یالکز قالیر قالمز دعا کتایمی  
آچوب اقسام دعا سنی قرائت ایتمکه  
باشلادم لکن ذهنم و قلبم مضطرب

ویوندن بشقه (سلاحخانه) یه دخوله  
راضی اولدیغنی افاده ویان ایتدی .

« بونک اوزرینه بنده یالکزجه  
سفریه اوتوروب بنم ایچون حاضرلنن  
طعامی یدم .

« اشتها م اولدیغنی جهتمسه بالق  
واستاقوسی فسوق العاده کوزل طیح او-  
لنمش بولدم . سبزوات ایله (بوواتو)  
شرابی بکا ایجه کادی .

« (مالطه) صنفنده راهب شوالیهلر  
ایچون هر کون دعا ایتمک معتاد و مجبور-  
یت تحتده اولدیغندن بن دخی بو مجبو-  
ریتی تمامیه ایضا ایتمکده اولدیغندن  
چیپدن کوچک کتاب ایله تسبیحی  
چقاروب طعامدن صکره دمایه باشلادم .  
« اختیار قیوجی سؤل ایله :

« — دیمک بوراده قاله جفسکرز ؟ —  
دیددی .

« — اوت براز مدت ایچون . دعا  
می پتزر پتزر کلیر سزی بولورم .

« — بک اعلا !  
« — لکن سزی بولمق ایچون

یالکز زه دن کیده جکمی تعریف ایدیکز .  
« — بو پک قولای برشیدر . بو قپو-

نی آچارسکرز شو طولامباج زرباندن اینز  
سکرزین اوطه مک قیوسنی آچیق براقیرم

اوطه می بولورسکرز . اوطه مک قیوسی  
زرباندن اشاعیده بیوک کردن التنجی

قپودر . بو قپودن نه ایننده سعادتلی  
(ژان - دو - فرانس) لک هیکللی ایله

کو توری بکز رو چک راحتی ایچون سرایک  
عبادتخانه سنده یوز استغفار دعاسی او.  
قودیزکر! ( کلامرینی با یغین بر سهله  
تکرار ایتدیگنی ایشیدر ایدم.

« معلومکن یا بومئلاو خاطره لری درضا -  
طراتک ایچون محل و وقت فنا انتخاب او -  
لنمشیدی !... »

« چوق کره دعایی تعطیل ایده رک  
قبوجینک یاننه کتمکی تصور ایتمش  
ایدیسه مده ناهوس واساسسز بر اعتقاده  
اعتماد ایتک کیفیتی بنی بو حرکتدن  
صرف نظر ایتکه مجبور ایتدی .

« بعض دفعه علوی تزید ایتک  
ایچون صوبه به اودون اتار ایدیسه مده  
هر وقت اوموزیه بر ال وضع اولنه چق  
وباشیمی چویردیکم زمان چرکین بر  
خیال ایله قارشی قارشی بولنه چم ظنیه  
اطرافه کوز کزدره مز ایدم .

« هله فاملیا تصویرلینه هیچ  
باقه مز ایدم .

« قضا بو تصویرلرن بر یسنه باقه  
چق اولسه م مذکور تصویر بکا جانلنیور  
کی کلیر ایدی و تصویرک کوز ودودا -  
قربینی حرکت ایدیور ظن ایدر ایدم .  
« از جمله بیوک والی ایله قاریسنگ  
تصویرلینی باشلرینی تحریک ایله کند  
یلرنجه معلوم بر طاق اشارتلا ایتد کدن  
بشقه بکا طوغری حدتله عطف نظر -  
ایدیورل ظن ایدر ایدم .

« بو کوردیکم شیلری اسسکی پرده

اولدیغی حالده اولدیغنی اقرار ایده رم .  
« نا معلوم بر تهله که دن نشئت ایدر  
بلورسز و غیر معین بر نوع دهشت  
حس ایدر یا کر لقی و ظلمدن خوفه دو -  
چار اولور ایدم .

« قبوجینک دیوار صوبه سنک یاننده  
بولتان اگری ایاقلی ماصه نک اوزرینه  
وضع ایتدیکی باقیر لامبه فرسز بر ضیا  
ویرر ایدی که صالونک دیگر طرفلرنده  
ظلمتی تضعیف ایتکدن بشقه بر شنه  
بر اماز ایدی .

« بو ضیادن حاصل اولان داره  
خارجندن بر طاق قاریشبق قاریشبق  
شکلر کورینور ایدی که بعض دفعه  
حرکت ایدیورل ظن اولنور ایدی .

« فورط ونه نک روزکارلی حالی  
داره لره ونه هایسز دیوانخانه ره صوقیله -  
رق عجایب بر کورتلی حاصل ایدرلر  
ایدی .

« کوزلم کوچک دعا کتنامه دیکلمش  
وسرعتله دعاری قرائت ایدر ایدم لکن  
عقل بشقه یرلده کز ایدی .

« ایسته به رک کندی کندیمه ایچنده  
بولندیغم سرایک اولدیرمش اولدیغم  
ادمک مال ایدر دیر ایدم .

« ایستیه رک کندیمی ( مالطه )  
یه نقل ایدر ( سترادا - سترانشا ) ده  
بولور ایتمش اولدیغم دوئلونک محاطره لری  
ایچنده کوزور وقوماندورک هر زمان قو -  
لانمده چینلایان : ( قلیجی (ت فولق) ه



اولمقسزین شدتلی بر روزگار لامبھی سوندوردی .

« لامبھی تکرار باقی اوزره سرعتله (سلاحخانه) یه چیقسدیم چونکه قرانلقده قپوجینک اوطه سنی بولغنی دوشونمک وقتی دکل ایدی .

« قپونک اشیکنی کچک، اوزره ایکن ولی ایله قاریسنگ چارچوه زینی ترک ایله بری محاربه اسلحه سبله دیکری کوش ایسه وقولهلی بقه لغنی ایله اتشک یاننده بریک قارشبسنده اوتوردقلرینی کور . دیکم زمان حس ایتدیکم شئی ملاحظه ایدیکم .

« خوفدن اولدیغم یرده میخلانوب قاهره ایکی خیالک مکالمه سنی اچیقمه ایشیتدم :

« ولی قاریسته — الماسم قوماند . وری اعتراف جرم ایتک اوزره طلب ایتدیکی مساعده بی رد ایدره ک قتل ایتد کدنصرکه نیم سرایده مسافر اولغه جسارت ایدن قاشته لی یه نه دیرسکز ؟ — دیدی .

« قادین خیالی بوغوق برسسه دیگریته جواب ویره رک :

« — افسندم نیم ذهابه کوره بو قاشته لی اوتصادفده جرم ایشله مشدر ؟ سز الدیوانگری ائک یوزینه آتمقسزین بورادن کیدرسه پک فنا اولور درم . — دیدی .

« کندیمی شاشیروب قپوجینک

لوی تحریک ایتکده اولان روزگاره حل ایتکه غیرت ایدر و خیالات وظه — ورات مضره نک شردن حیات و صحابت صمدانیه بی طلب واستدعا ایدر ایدم .

« بو استمدادن براز مطمئن اولدیغم جهتله یکیدن والینک تصورینه عطف نظر ایدوب ( فولق — نای فر ) ک چارچوه سنک ایچندن بکا بر اخافه اشارتی ایتدیکنی شبهه سز اوله رق کور . دم .

« بو ایتاده شدتلی بر روزگار غیر مرئی برال کپی جاملری برندن اوتانوب دسته ایله طوران اسلحه بی بر نوع کورلتی ایله تحریک ایتدی که بو حال بکا طبیعته مغایر کوروندی .

« برده بر قالقان بودمتک ایچندن حقیقه رق یره دوشرکن اوزون ودهشتلی برصدا حاصل ایتدی .

« بن کندمدن کچره رک دیرته مکه باشلادم و آئنی صفوق برتر قابلا دی .

« برکت و برسون که زاهدک چانتک چالندیغنی ایشیتدم .

« کندی کوزمه بیله الحق کوزو . کیره رک (سلاحخانه) بی ترک ایدره بیله جک وقت کلش ایدی .

« لامبھی آلوب قپویی آچدم ! قپویی تکرار قپامقسزین وارقه مه پاققسزین طولامباج زربانه طالدم .

« زربانک ایکنچی طولامباجنه واصل

اوطه سنی ارایه رقی بولورم خلیا سیه  
یکیدن زردبانه آیدم .

« اوطه بی بولدقدن بشقه قرانلقده  
بسنون بولی شاشیردی برچوق دیوانخا-  
نه لکچوب بیلم نه قدر زردبانلر انوب  
چیققدنصکره برزدبان باصه مغنه  
اوتوروب نه (سلاخانه) نک نه طرفه  
اولدیغنی ونده مکر ایله سعادتلی (زان  
— دو — فرانس) ک هیکنک هانکی  
جهنده بولندیغنی نخطر ایدر ایدم .

« انتظار واضطراب عظیم ایله  
خیلی وقت یکیرد کدنصکره خروس اوتمش  
اولمیدر وصباح زده ایسه اولوردیه رک  
کندی کندیمی فاندرمغه چاپشیر ایدم .  
« معلوم عالیگذر که خروس اوتد-  
کدن صکره خیالات هر نه سبب ایچون  
ظهور ایتمش اولورلر ایسه اولسونلرغائب  
اولورلر .

« از جمله کوروب ایستدم ظن  
ابتدیکم شبک بالکزنم مضطرب وخسته-  
لقلی قوه مخلیه مده موجود اولدیغنی  
کندیغه ایناندرمغه سعی ایدر ایدم .

« سونمش لایبمی داغما المده طوتار  
ایدم - یاتوب اوبومسنی فوق العاده ارزو  
ایدر ایدم ! چونکه بک بورولش ایدم  
• — اوزرنده اوتورمش اولدیغیم طاشدن  
قافه رقی تخریاتمه دوام ایتدم .

« باز صکره قارشیمه برزدبان  
قصافی ابتدیکه بوزردبانک بوقاریسنده

آچیق برقیودن ضعیف برضیا چیقار  
ایدی

« بوضیائک صالونک بوکسک صوبه-  
سنده کی سونک اوزره بولنان کورلردن  
حاصل اولدیغنی ظن و تخمین ایتدم .

« زردباندن برقاچ باصه مق چیقدیغ  
کبی تخمینمه یا کلدیغمی اکلادم .

« لامبهمی تکرار یا قق امیدله قیویه  
قدر کیدوب داره نک ایچریسنه خوف  
ایله نظر ایتدم .

« بو تصویرلر آتسک یاننده دکل  
ایدیلر .

« بونک اوزرینه رؤ یا کوردیکمه  
مطمئن اوله رقی چسارته داره نک ایچنه  
کیردم . برقاچ آدیم آثار اتمز یاننده بر  
استهزاتیبهمی ایستدم . لامبهم المیدن  
دوشدی ...

« (ایزابیل - دو - لوز بنیان) یوزنده  
دهشتلی برتبسم اثری باقی اولدیغنی حالده  
اشارته بکا صالونک اورته سنی کوستر  
ایدی .

« بکرم صولش اولدیغنی حالده  
دیتیه بک ارقه مه دونه رک مه سیر  
( فولکر) ک بکا منتظر اولدیغنی کوردم .  
« ( فولکر) حال مدافعه ده اولوب  
سکوت ایله بکا قلبیجک اوچنی کوستر  
ایدی .

« زردبانه طوغری قاچق ایستدم  
« قیونک یاننده یالاندز طاشمندن بر  
قاعده اوزرنده هر نوع اسلحه ایله مسلح

« قپوجی صباحك ساعت ايگېسسه  
 طوغرى نېم كېدېكېدن مضطرب اولوب  
 برفاق طواوسى ماء مقدس ايله بر مبارك  
 شمشير دالى استىحاب ايدىرك بنى ارامغه  
 كېدېكې بنى كنده مدن كېمېش اولديغى  
 حالده (سلاحخانه) نك دوشمه تخته -  
 لرى اوزرىنه سربلش بولديغى افاده  
 و بيان ايتدى .

« صاغ الم ايله (فولق) — دو —  
 فولكر) ك قليچك قبضه سنى شدتله  
 صيقار ايدم ! لېكن هېچ برياره م يوق  
 ايدى .

« اختيار قپوجى ايله زاهد بودھشلى  
 كېمې ائناسنده جريان ايدن شى اوزرىنه  
 بنى استطاق ايتوب فقط ممكن مرتبه  
 چابق سرايى ترك ايتكل كې نصيحت  
 ايتديلر .

« الحاصل خيالائك تسلطدن خلاص  
 اولدم اميديله اسپايباه عودت ايتك  
 اوزره او كون (نت فولق) دن حرکت  
 وعزيمت ايتدم .

« خيفا ! اور چمه كېمې ائناسنده  
 ينه او (فولق — تاي فر) ك سلاحك  
 ظالم اوچنى بكا طوغرى اوزاتمسيله  
 بردن بره اوياندم . استاوروز چيقاردم .  
 « خيال دومان اوله رق محو اولدى  
 ايسده (سلاحخانه) ده اورلدم ظن  
 ايتديكم سلاحك صدمه سنى حس  
 ايدىورم ظن ايتدم .

بر ميراخور تصويرى وار ايدېكه كوندوز  
 بوش زرهنه طوقمش ايدم .

« و تصوير قاعده سندن اشاغى  
 ايندرك بولمى كسوب النده طومقده  
 اولديغى دمير الديواننى يوزيمه آديغى  
 جهتله بنى فنا حالده يارلديكېدن خوفه  
 مقابل بنى بر حذت بوريدى .

« سلاح يغيئتيلرى ايجندن كوزمه چار  
 پان بر قليچى الهرق (تصادفاً كوندوز وضع  
 ايتديكم قوماندورك قليچىى الوب) خيالى  
 خصمك اوزرىنه ايتلدم .

« خيف كه ! قليچم ائك قليچمه تصاد  
 دف ايدنجه نه بر صدانده بر قليچم  
 چيقاردي . طوقنور ايدم لېكن كورنلر  
 سلاحمى بخاره تصادف ايدىور دېرلر  
 ايدى ! ...

« راز صكره قلبك اوزرىنه  
 سيورى بر شېك باتوب بر طرفدن ديكر  
 طرفه كېدېكې قرغين دمير كې يادديغى  
 حس ايتدم .

« قائمك اقوب دوشمه نخته لر بنى  
 قاپلادېغنى كورددم وقائم ايله جياتمى  
 دخى غيب ايدىورم ظن ايتدم .....

### قرق اوچنجى باب

قان لېكسى

« ايرتسى صباح قپوجينك كوچك  
 او طه سنده بولانن يتاقده اوياندم .

برقت نفسنه سوء قصد ایتمه ! ) بیورد -  
یغندن بوقانونک خلافتنه حرکت ایتمک  
ارزوسندن نشتت ایتمدر .

موسیو شوالیه شمندی یوزمدن بلالی  
اولان حزن عظیمک سینی اکلا دیکر ! ....  
رائول جواباً :

— اوت هپنی اکلام سزده جان  
ویورکدن آجیرم ! ...

— باشمه کلان شیره نه دیرسکر ؟  
— سر بستجه بیان افکار ایتمکه  
مساعده ایدر بسکر ؟

— مساعده ایتمکدن بشقه مصرانه  
طلب یله ایدرم .

— پک ابی اولیه ایسه بن سزک  
کورمکده اولدیغکز خیالاتک صحتنه شبهه  
ایدیورم .

— فصل ! فصل بنم لقردیعه شبهه می  
ایدیورسکر ! ...

— سزک لقردیگره دکل ! سز صا -  
دق براد مسکر و نقل ایتمدیگر شیلریده  
کورمشسکر در . لکن بنم ایچون سزک  
عقلگره تمایله اعتماد ممکنسزدر .

— دیمک بنم صایق لادیمه یاخود  
رؤیا کوردیکمه قانع اولیورسکر .  
— اوت اقرار ایدرم .

— بنی تعقیب ایتمکده اولان مدهش  
خیالک ( سزترادا - سزتراتا ) ده ایتمش  
اولدیغم دونلانونک نتیجه می ایله خصمک  
لقردیگری بالکر بنم تصورمده موجود  
اولدیغنی می ظن ایدیورسکر ...

« بوندن بشقه قائمی اقیبور کپی  
حس ایتم .

« یتمغدن قالعوب امداد طلب ایتمک  
اوزره باغرمق ایستدم ایسه ده بونلرک  
ایکیسیده بنم ایچون غیر ممکن اولدی و بو  
اندیشه خروس اوتونجه یه قدر دوام  
ایندی .

« خروس اوتونجه صفتیلی وقار یشیق  
پراویقویه طالدم .

« ارتسی صباح خسته اولوب  
احوال ماده ومعنویلم اک خونخوار  
دشمنک قلبنه بیله مرحمت القبا ایله  
یله جک حالده ایدی .

« اوزماندن بری خیال هر هفسته  
عودت ایندی . نافله ره الک فنا برحقارتدن  
انتقام المی و مشروع اوله رق مدافعه  
ایتمک ایچون بیله برجهه کونی قلیج  
چکماکه عهد ایتم . موسیو شوالیه  
بلکه بنم فسلاکته اوله رق بواقشام  
بو عهدی نقض ایتم ! ...

« نافله ره مدهمک معاونتی طلب  
ایله دیکر لیمه مبالغه لی کورینه یله جک  
صورتده عبادت و طاعت ایله مشغول  
اولدم .

« بونلرک کافه سی بر فائدنی مفید  
اولدی ! بنم یباششم بر عذابدر . واقعا  
بنی تضییق ایتمکده اولان بوحیاته  
اختیارمله نهایت ویره یلور ایسه مده  
بونو اجرا ایتمه یشم قانون الهی : ( هیچ



— شهبه سزه

— الحصل هر جمعه كونی بنی  
تضییق ایتمكده اولان حالك حقیقه  
خیال اولیوب صایقلامه اثری اولدیغندی  
قائل اولیورسكز....

— اوت اوله ظن ایلمرم .

دون راعونت هر لدانهرق :

— اوله ایسه باقیرده ارتق شهبه  
ایتمكز.... — دیدی .

رائول هر نفدر طاش بورکلی  
ایدیسه ده بو گلله ری ایشتدیکی کبی  
کئندنه اوفق بر رعشه حس ایدوب  
( فولکر ) ك فانی جسدینی یاخود اختیار  
ودهشتلی والینك تصورینی کوره چك  
ظن ایندی .

لکن نظری در عقب دون راعونته  
تصادف ایدوب مومی الیهك سوبلدیکی  
لقد یلرک معناسنی اکلادی .  
قوماندور بر حر کته نیتك دوکده .  
لرینی قوباروب اچش اولدیغی قارنده  
پارمغیله بر محل کوسترهك :  
— باقیرک ! — دیدی .

دون راعونتک قلبنك ایکی پارمق  
یوقاروستنده نه یاره نه ده بره به بکرز بر  
نشان کوریلور ایدی .  
بو نشان قوبو قرمز ی رنگده  
اینجه واوزون بولکه ایدی .

بولکه بی کورنلر قلیج اوچیه اید .  
لمش بر یارنهك اعزیدردر لر .  
دون راعونت سؤال ایله :

— کور بوره بسكز ؟ — دیدی .

رائول دخی جواباً :

— اوت کور بورم ... لکن کوردیکم  
شبهك نه اولدیغی بيلم ... — دیدی .  
— بو نشان ساعت کیجه یاریسنی  
چالدیغی زمان والینك اوردیغی سلا .  
حدن پیدا اولشدر .... ایکی ساعته  
قدر اثری بیله قالیه جقدر .... شمیدی  
کوزدیگز ایسترسه کزینته شهبه اید .  
یکز ....

رائول هیچ جواب ویرمدی .

حقیقتی انکاره چاره بوق ایدی  
بودنکه برابر قوماندورک حکایه سندن  
طبعنك خارچنده اولان محاربینی رائولک  
عقلی قبول ایده مدیکندن سکونی  
اختیار ایندی .

دون راعونت دوام ایندی :

— شمیدی بنده کز ایچون کیجه نك  
بر قسمنده بنده کزه ایتمش اولدیغکزه مه .  
ندارلق ایله فلاکتک حزن انکیز حکایه .  
سه عطف نظر دقت ایتمکزه مقابل  
عرض تشکر ایتمکدن بشقه برشی  
قالماشدر . موسبو شوالیه بنده خانه کز  
بورادن ایکی آدیم اوده ده اولدیغندن  
کیتک اوزره مساعده کزنی استرحام  
ایلمرم ....

رائولک قوماندوره عرض ایدچک  
یتاغی اولدیغندن قاله سنده اصراز  
ایتمیوب هر حالده خانه سنك قیوسنه قدر

— اویله می ظن ایدی ووسکر ۹ — دیه  
سؤال ایدی .

— اوت هم سرت هم ده حقسز . چو  
نکی سز آعیب ایدیکم قباحتی حدت  
ایدیکم لزومسز حرکتی بکا اولان فرط  
محبت کردن ناشی ایدیکنز ....

کنج قادین بر طوبور مسرورانه ایله :  
— ا کلابور !.....

— اوت ا کلابورم ... زواللی چو -  
جق ... سن قصقاج ایدک .....  
ژان فوق العاده بر خلجانله :

— رائلو بنم حقسز اولدیغمی ...  
بنی سودیکنی بنسدن بشقه کیسه بی  
سومدیکنی و بنی الداتدیغنی سویله !...  
موسبو دولاترامبلا دوداقلرینی  
عشقله ژانک الینک اوزرینه وضع  
ایدرک :

— اوت حقسز ایدک !... مخلوقانک  
الک کوزلی اولدیغک کی پرستشه لایق  
بر قادینس !... بشقه بر محبت فکری  
( ولو بر ساعت اولسون ) سنک بولند -  
بغک کوکلده حاصل اوله عز و سنک  
شبهه لک بنم حقمده اولدیغی کی سنک  
حقمده دخی لایقسز بر عدم اعتماد اظهار  
ایدر .

ژان مرلدانه رق :  
— بونکله برابر ... اوقادین .... او  
قادین .....

— آه ..... دیمک سن اینامدک ....  
بوفنسا !... جام بو قادین ، بو آتونیا

کندوسنی تشبع ایده جکی افاده و بیان  
ایدی .

بو ایکی ذات بر برینه عرض شکر  
و محبت ایدکن صکره ایرادیلر .

موسبو دولاترامبلای کیرلی بولدن  
خانه سنه عودتله طوغریمسه سلیمایه  
هوتلنده دون رایمونتی بونق اوزره  
شدتله ترک ایش اولدیغی ژانک اوطه .  
سنه کیدی .

کنج قادین هنوز او یوما یوب را -  
ئولک عودتنی بکر و زوجنک غیبوتی  
ساعتلری کندوسنه پک اوزون کلور  
ایدی .

اقشامک خوف واضطرابنه منضم  
اولان بو انتظار کنج قادینک قاننی  
اخلال و سیکرلنده ستمه حاصل ایدوب  
رنک و نظرینه یکی بر لطافت و ررمش  
ایدی .

کنج قادین بو حال ایله فوق العاده  
کوزل کورندیکی جهتله رائلو مخیر  
قامش ایدی .

رائول قاریسنک بتاغنک یاتنه او -  
توروب کندوسنه ضوغری اوزادلمش  
اولان کوزل الارک برینی کندی اللری  
ایچنه الهرق :

— ژان سوکیلی ژانم بو اقشام سزه  
پک سرت معامله ده بولندیم دکلی ۹ -  
دیدی .

ژان کدر ایله قاریشیتی کوزل و طابلی  
پرئاسم ایله :

بولدیغی جهله، بوتونیا وردی  
حفنده صحیح ومکمل معلومات اخذ  
ایتمکده بجه منفعت عظیمه واردر.

بوايضاحات مکمل دکال ایدی ایسه.

ده لکن ژان اینانغی ارزو ایندیگی

جهله، قلبنده یکیدن اعتماد ومسرو ریت

حاصل اولدیغی حسن ایتدی

هر بر شی اونودلدی، و (بال آبی)

(\*) یکیدن کنج زوج، زوجه افتقده عرض

دیدار ایتمکده باشلادی.

(\*) فرانسز لساننده (بال آبی) زقاندن عکره کتده  
ران ایدن بر ماه مدته دیرلر.

وردی سنک قلبنه شبهه ورمسون!...  
جناب حقک عدالتی ویزم محبتمز اوزرینه  
مین ایدرمکه بن اوقادینی طایلم واصلا  
کورماشمدر....

— پک ابی .... لکن بیچون اذکاه  
مشغول اولیورسکز؟

— سوبیلکلکمی می ایستورسک؟

— ایسته م، لکن رجا ایدرم.

— پک ابی! ظن ایدرمکه بوآتونیا

وردینک نائب حکومتنک ضا.

بطه سننه هر یوط اولدیغی، و بوضا.

بطه نک مسکا سوبیلش اولدیغیم کاذب پر

بولتیقه انتریقده سی سببیله بنی نحری ایتمکده

برنجی جلدک صوکی





SA-ID













